叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000001

2. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000002

3. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000003

4. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000004

5. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000005

6. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000006

7. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[prəˈduːst]	[baɪ][dʒɑːn]	[ˈbɛkɝd]	(	-	@	[ˈeɪˈoʊˈɛl, əˈmɝːɪkəˈɑːnˌlaɪn]	.	[kɑːm]	)
Produced	**by**	**John**	**Bechard**	**(**	**JaBBechard**	**@**	**aol**	**.**	**com**	**)**
生产	经过	约翰	贝查德	(	-	@	美国在线	.	com	)

由约翰·贝查德 (JaBBechard@aol.com) 制作

[ðə; ði]	[laɪt]	[ˈprɪnses]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈferi]	[ˈstɔːriz]
THE	**LIGHT**	**PRINCESS**	**AND**	**OTHER**	**FAIRY**	**STORIES**
这	光	公主	和	其他	仙女	故事

光明公主和其他童话故事

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[məkˈdɑːn(ə)ld]
by	**George**	**MacDonald**
经过	乔治	麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[laɪt]	[ˈprɪnses]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənts]	[hɑːrt]	[ðə; ði]	[ˈgoʊldən]	[kiː]
THE	**LIGHT**	**PRINCESS**	**THE**	**GIANT'S**	**HEART**	**THE**	**GOLDEN**	**KEY**
这	光	公主	这	巨人的	心	这	金的	钥匙

光明公主 巨人之心 黄金钥匙

[ðə; ði]	[laɪt]	[ˈprɪnses]
THE	**LIGHT**	**PRINCESS**
这	光	公主

光明公主

[aɪ]	.	[wʌt]	!
I	**.**	**WHAT**	**!**
我	.	什么	!

我：什么!

[noʊ]	[ˈtʃɪldrən]	?
NO	**CHILDREN**	**?**
不	孩子们	?

没有孩子?

[wʌns]	[əˈpɑːn][ə; eɪ]	[taɪm]	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	[əˈgoʊ]	[ðæt]	[aɪ][hæv; həv]	[kwaɪt]	[fərˈgɑːtn]	[ðə; ði]	[deɪt]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**I**	**have**	**quite**	**forgotten**	**the**	**date**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	所以	长的	前	那	我	有	相当	被遗忘的	这	日期	,

很久很久以前，久到我都忘了具体日期了，

[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[huː]	[hæd; həd][noʊ]	[ˈtʃɪldrən]	.
there	**lived**	**a**	**king**	**and**	**queen**	**who**	**had**	**no**	**children**	**.**
那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	.

从前有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv]

And	the	king	said	to	himself	,	"	All	the	queens	of	my	acquaintance	have
和	这	国王	说	到	他自己	,	"	全部	这	女王们	的	我的	熟人	有

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

国王心想："我认识的所有王后都有孩子，

[sʌm; səm] [θriː] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] ; [ænd; ənd][maɪ]

some	three	,	some	seven	,	and	some	as	many	as	twelve	;	and	my
一些	三	,	一些	七	,	和	一些	作为	许多	作为	十二	;	和	我的

[kwiːn] [hæz; həz][nɑːt][wʌn] .

queen	has	not	one	.
女王	有	不是	一	.

有的有三个，有的有七个，有的多达十二个；而我的王后却一个也没有。

[aɪ] [fiːl] [ɪl] - [juːst] .

I	feel	ill	-	used	.
我	感觉	患病的	-	用过的	.

我觉得自己被利用了。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	made	up	his	mind	to	be	cross	with	his	wife	about	it	.
"	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	叉	和	他的	妻子	关于	它	.

"于是他决定要为此生妻子的气。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	she	bore	it	all	like	a	good	patient	queen	as	she	was	.
但	她	钻孔	它	全部	喜欢	一个	好的	病人	女王	作为	她	曾是	.

但她像一位善良、耐心、高贵的女王一样，默默承受了这一切。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] .

Then	the	king	grew	very	cross	indeed	.
然后	这	国王	生长	非常	叉	的确	.

国王顿时勃然大怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

But	the	queen	pretended	to	take	it	all	as	a	joke	,	and	a	very	good
但	这	女王	假装	到	拿	它	全部	作为	一个	开玩笑	,	和	一个	非常	好的

[wʌn] [tuː] .

one	too	.
一	也	.

但女王假装把这一切都当成玩笑，而且还是个非常好的玩笑。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['dɔtɜz] , [æt; ət] [liːst] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	don't	you	have	any	daughters	,	at	least	?	"	said	he	.
"	为什么	不	你	有	任何	女儿们	,	在	至少	?	"	说	他	.

"你为什么至少没有女儿呢？"他问道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [sʌnz] ; [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "

"	I	don't	say	sons	;	that	might	be	too	much	to	expect	.	"
"	我	不	说	儿子们	;	那	可能	是	也	很多	到	预计	.	"

"我不说是儿子；那可能要求太高了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪr] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	am	sure	,	dear	king	,	I	am	very	sorry	,	"	said	the	queen	.
"	我	是	当然	,	亲爱的	国王	,	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	女王	.

"我确信，亲爱的国王，我非常抱歉，"王后说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	So	you	ought	to	be	,	"	retorted	the	king	;
"	所以	你	应该	到	是	,	"	反驳	这	国王	;

"你理应如此，"国王反驳道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

"	you	are	not	going	to	make	a	virtue	of	that	,	surely	.
"	你	是	不是	去	到	制作	一个	美德	的	那	,	一定	.

你肯定不会把这件事当作优点吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [kɪŋ] ,

"	But	he	was	not	an	ill	-	tempered	king	,
"	但	他	曾是	不是	一个	患病的	-	淬火	国王	,

但他并不是一个脾气暴躁的国王，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [les] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [kwiːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	in	any	matter	of	less	moment	would	have	let	the	queen	have	her	own
和	在	任何	事情	的	较少的	片刻	会	有	让	这	女王	有	她	自己的

[wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

way	with	all	his	heart	.
方式	和	全部	他的	心	.

在任何稍纵即逝的情况下，他都会全心全意地让女王为所欲为。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] .

This	,	however	,	was	an	affair	of	state	.
这	,	然而	,	曾是	一个	事务	的	状态	.

但这属于国家大事。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] .

The	queen	smiled	.
这	女王	微笑	.

女王笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [kɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	must	have	patience	with	a	lady	,	you	know	,	dear	king	,	"	said	she	.
"	你	必须	有	耐心	和	一个	女士	,	你	知道	,	亲爱的	国王	,	"	说	她	.

“您要对女士多些耐心，亲爱的国王，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kwiːn] ,

She	was	,	indeed	,	a	very	nice	queen	,
她	曾是	,	的确	,	一个	非常	好的	女王	,

她确实是一位非常和蔼可亲的女王。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	heartily	sorry	that	she	could	not	oblige	the	king	immediately	.
和	衷心地	对不起	那	她	可以	不是	必须	这	国王	立即地	.

她深感抱歉，自己无法立即满足国王的请求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] ['bædli] .

The	king	tried	to	have	patience	,	but	he	succeeded	very	badly	.
这	国王	尝试	到	有	耐心	,	但	他	成功了	非常	糟糕	.

国王试图保持耐心，但结果却非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , ['ðerfɔːr] , [wen] , [æt; ət][læst] ,

It	was	more	than	he	deserved	,	therefore	,	when	,	at	last	,
它	曾是	更多的	比	他	应得的	,	所以	,	什么时候	,	在	最后的	,

因此，最终，他得到的远超他应得的。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æz; əz]['evər] [kraɪd] .

the	queen	gave	him	a	daughter	—	as	lovely	a	little	princess	as	ever	cried	.
这	女王	给予	他	一个	女儿	—	作为	迷人的	一个	小的	公主	作为	曾经	哭	.

王后给他生了个女儿——一个可爱至极的小公主。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wəʊnt]
WON'T
惯于

惯于

[aɪ] , [dʒʌst] ?
I , JUST ?
我 , 只是 ?

我，就?

[ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsənd] .
The day drew near when the infant must be christened .
这 天 画 靠近 什么时候 这 婴儿 必须 是 受洗 .

婴儿受洗的日子临近了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
The king wrote all the invitations with his own hand .
这 国王 写道 全部 这 邀请函 和 他的 自己的 手 .

国王亲笔写下了所有的请柬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
Of course somebody was forgotten .
的 课程 某人 曾是 被遗忘的 .

当然，总会有人被遗忘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['mætər] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [fər'gɑːtn] , ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd]
Now it does not generally matter if somebody is forgotten , only you must mind
现在 它 做 不是 一般来说 事情 如果 某人 是 被遗忘的 , 仅有的 你 必须 头脑
[huː] .
who .
WHO .

现在，被遗忘的人是否被遗忘通常并不重要，你只需要注意遗忘的是谁。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃæns]
Unfortunately , the king forgot without intending to forget ; and so the chance
很遗憾 , 这 国王 忘了 没有 意图 到 忘记 ; 和 所以 这 机会
[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] - ,
fell upon the Princess Makemnoit ,
跌倒 之上 这 公主 - ,

不幸的是，国王无意中忘记了这件事；于是，这个机会落到了玛克姆诺伊特公主身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .
which was awkward .
哪个 曾是 尴尬的 .

这很尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
For the princess was the king's own sister ; and he ought not to have
为了 这 公主 曾是 这 国王的 自己的 姐姐 ; 和 他 应该 不是 到 有
[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .
forgotten her .
被遗忘的 她 .

因为公主是国王的亲妹妹，他不应该忘记她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
But she had made herself so disagreeable to the old king , their father ,
但 她 有 制成 她自己 所以 令人不快的 到 这 老的 国王 , 他们的 父亲 ,

但她已经让他们的父亲，也就是老国王，非常厌恶她。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
that he had forgotten her in making his will ;
那 他 有 被遗忘的 她 在 制作 他的 将要 ;

他在立遗嘱时忘记了她；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	it	was	no	wonder	that	her	brother	forgot	her	in	writing	his
和	所以	它	曾是	不	想知道	那	她	兄弟	忘了	她	在	写作	他的

[ˌɪnvi'teiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

所以，她哥哥在写邀请函时忘记她也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	poor	relations	don't	do	anything	to	keep	you	in	mind	of	them	.
但	贫穷的	关系	不	做	任何事物	到	保持	你	在	头脑	的	他们	.

但关系不好的人并不会采取任何措施让你记住他们。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?

Why	don't	they	?
为什么	不	他们	?

他们为什么不这样做?

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

The	king	could	not	see	into	the	garret	she	lived	in	,	could	he	?
这	国王	可以	不是	看	进入	这	阁楼	她	居住地	在	,	可以	他	?

国王不可能看到她居住的阁楼，对吧?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊər] , ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] .

She	was	a	sour	,	spiteful	creature	.
她	曾是	一个	酸的	,	恶毒的	生物	.

她是个心胸狭窄、充满恶意的人。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['piːviʃnis] ,

The	wrinkles	of	contempt	crossed	the	wrinkles	of	peevishness	,
这	皱纹	的	鄙视	交叉	这	皱纹	的	易怒	,

轻蔑的皱纹与恼怒的皱纹交织在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	made	her	face	as	full	of	wrinkles	as	a	pat	of	butter	.
和	制成	她	脸	作为	满的	的	皱纹	作为	一个	拍	的	黄油	.

弄得她脸上满是皱纹，就像涂了一层黄油一样。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fə'getiŋ] ['enibɑːdi] ,

If	ever	a	king	could	be	justified	in	forgetting	anybody	,
如果	曾经	一个	国王	可以	是	合理的	在	遗忘	任何人	,

如果说国王有理由遗忘任何人，那

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .

this	king	was	justified	in	forgetting	his	sister	,	even	at	a	christening	.
这	国王	曾是	合理的	在	遗忘	他的	姐姐	,	甚至	在	一个	洗礼	.

这位国王即使在洗礼仪式上忘记了他的妹妹，也是情有可原的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] , [tuː] .

She	looked	very	odd	,	too	.
她	看起来	非常	奇怪的	,	也	.

她看起来也很奇怪。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	forehead	was	as	large	as	all	the	rest	of	her	face	,
她	前额	曾是	作为	大的	作为	全部	这	休息	的	她	脸	,

她的额头和她脸的其他部分一样大。

[ænd; ənd][prə'dʒektid]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	projected	over	it	like	a	precipice	.
和	预计	超过	它	喜欢	一个	悬崖	.

像悬崖一样耸立在上面。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [bluː] .

When	she	was	angry	her	little	eyes	flashed	blue	.
什么时候	她	曾是	生气的	她	小的	眼睛	闪光灯	蓝色的	.

她生气的时候，小眼睛会闪过蓝色的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['enibɑːdi] , [ðeɪ] [ʃoʊn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] .

When	she	hated	anybody	,	they	shone	yellow	and	green	.
什么时候	她	憎恨	任何人	,	他们	闪耀	黄色的	和	绿色的	.

当她讨厌某人时，那个人就会发出黄绿色的光芒。

[wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['enibɑːdi] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

What	they	looked	like	when	she	loved	anybody	,	I	do	not	know	;
什么	他们	看起来	喜欢	什么时候	她	喜爱	任何人	,	我	做	不是	知道	;

我不知道她爱上别人时的样子；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self] ,

for	I	never	heard	of	her	loving	anybody	but	herself	,
为了	我	绝不	听到	的	她	爱	任何人	但	她自己	,

因为我从未听说她爱过别人，除了她自己。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmhaʊ]

and	I	do	not	think	she	could	have	managed	that	if	she	had	not	somehow
和	我	做	不是	思考	她	可以	有	管理	那	如果	她	有	不是	不知何故

[gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɜːr'self] .

got	used	to	herself	.
得到	用过的	到	她自己	.

如果她没有以某种方式适应自己，我认为她不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] — [ðæt]

But	what	made	it	highly	imprudent	in	the	king	to	forget	her	was	—	that
但	什么	制成	它	高度	轻率的	在	这	国王	到	忘记	她	曾是	—	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['klevər] .

she	was	awfully	clever	.
她	曾是	非常	聪明的	.

但国王忘记她这件事极其不明智，因为她非常聪明。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] ['enibɑːdi] ,

In	fact	,	she	was	a	witch	;	and	when	she	bewitched	anybody	,
在	事实	,	她	曾是	一个	巫婆	;	和	什么时候	她	着迷	任何人	,

事实上，她是个女巫；当她对任何人施以巫术时，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ɪn]

he	very	soon	had	enough	of	it	;	for	she	beat	all	the	wicked	fairies	in
他	非常	很快	有	足够的	的	它	;	为了	她	打	全部	这	邪恶	仙女	在

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

他很快就受够了；因为她比所有邪恶的仙女都邪恶得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] [ɪn] ['klevərnəs] .

and	all	the	clever	ones	in	cleverness	.
和	全部	这	聪明的	一个	在	聪明才智	.

以及所有聪明的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	despised	all	the	modes	we	read	of	in	history	,
她	被鄙视的	全部	这	模式	我们	读	的	在	历史	,

她鄙视我们在历史书中读到的所有模式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [ri'vendʒz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

in	which	offended	fairies	and	witches	have	taken	their	revenges	;	and	therefore
在	哪个	被冒犯了	仙女	和	女巫	有	已采取	他们的	复仇	;	和	所以

,

,

,

其中，受冒犯的仙女和女巫们进行了报复；因此，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

after	waiting	and	waiting	in	vain	for	an	invitation	,
后	等待	和	等待	在	徒劳	为了	一个	邀请	,

在苦苦等待邀请函却一无所获之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][læst][tuː; tə][goʊ] [wɪðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

she	made	up	her	mind	at	last	to	go	without	one	,	and	make	the	whole
她	制成	向上	她	头脑	在	最后的	到	去	没有	一	,	和	制作	这	所有的

['fæməli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

family	miserable	,
家庭	悲惨的	,

她最终决定不买婚戒，让全家人都跟着遭罪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

like	a	princess	as	she	was	.
喜欢	一个	公主	作为	她	曾是	.

她就像一位公主。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [gaʊn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

So	she	put	on	her	best	gown	,	went	to	the	palace	,
所以	她	放	在	她	最好的	袍	,	去	到	这	宫殿	,

于是她穿上最漂亮的礼服，去了宫殿。

[wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['mɑːnərk] , [huː] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

was	kindly	received	by	the	happy	monarch	,	who	forgot	that	he	had	forgotten
曾是	亲切地	已收到	经过	这	快乐的	君主	,	WHO	忘了	那	他	有	被遗忘的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这位快乐的君主热情地接待了她，以至于忘记了自己已经忘记了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] .

and	took	her	place	in	the	procession	to	the	royal	chapel	.
和	采取	她	地方	在	这	游行	到	这	皇家	教堂	.

然后她加入了前往皇家教堂的游行队伍。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	were	all	gathered	about	the	font	,	she	contrived	to	get	next	to	it	,
什么时候	他们	是	全部	聚集	关于	这	字体	,	她	人为的	到	得到	下一个	到	它	,

当众人围在圣水池旁时，她设法挤到了池边。

[ænd; ənd] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	throw	something	into	the	water	;
和	扔	某物	进入	这	水	;

往水里扔点东西；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnər] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'plaɪd]

after	which	she	maintained	a	very	respectful	demeanour	till	the	water	was	applied
后	哪个	她	维持	一个	非常	尊重	风度	直到	这	水	曾是	应用

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

to	the	child's	face	.
到	这	孩子的	脸	.

之后，她一直保持着非常恭敬的态度，直到把水涂到孩子的脸上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]

But	at	that	moment	she	turned	round	in	her	place	three	times	,	and	muttered
但	在	那	片刻	她	转向	圆形的	在	她	地方	三	时代	,	和	低声说道

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] ,

the	following	words	,
这	下列的	字	,

但就在这时，她原地转了三圈，喃喃自语道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] : —

loud	enough	for	those	beside	her	to	hear	:	—
大声	足够的	为了	那些	旁	她	到	听到	:	—

声音大到足以让旁边的人都听见：——

" [laɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [baɪ][maɪ] [tʃɑ:rmz] ,

"	Light	of	spirit	,	by	my	charms	,
"	光	的	精神	,	经过	我的	魅力	,

“精神之光，以我的魅力，

[laɪt] [ʌv; əv]['bɑ:di] , ['evri] [pɑ:rt] ,

Light	of	body	,	every	part	,
光	的	身体	,	每一个	部分	,

身体的光芒，每一部分，

['nevər] ['wɪri] ['hju:mən][ɑ:rmz] —

Never	weary	human	arms	—
绝不	厌倦	人类	武器	—

永不疲倦的人类双臂——

['oʊnli] [krʌʃ] [ðaɪ] ['perənts] - [hɑ:rt] !

Only	crush	thy	parents	'	heart	!
仅有的	压碎	你的	父母	-	心	!

只管狠狠地伤父母的心！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][wɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ]

"	They	all	thought	she	had	lost	her	wits	,	and	was	repeating	some	foolish
"	他们	全部	想法	她	有	丢失的	她	智慧	,	和	曾是	重复	一些	愚蠢

['nɜ:rsəri] [raɪm] ;

nursery	rhyme	;
苗圃	韵	;

“他们都认为她疯了，在重复一些愚蠢的童谣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

but	a	shudder	went	through	the	whole	of	them	notwithstanding	.
但	一个	不寒而栗	去	通过	这	所有的	的	他们	虽然	.

尽管如此，他们所有人都不禁打了个寒颤。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [kroʊ] ;

The	baby	,	on	the	contrary	,	began	to	laugh	and	crow	;
这	婴儿	,	在	这	相反	,	开始	到	笑	和	乌鸦	;

相反，婴儿开始咯咯地笑，啼哭起来；

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] ,

while	the	nurse	gave	a	start	and	a	smothered	cry	,
尽管	这	护士	给予	一个	开始	和	一个	窒息	哭	,

护士猛地一惊，发出了一声压抑的哭喊。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

for	she	thought	she	was	struck	with	paralysis	:	she	could	not	feel	the	baby	in
为了	她	想法	她	曾是	击	和	麻痹	:	她	可以	不是	感觉	这	婴儿	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

her	arms	.
她	武器	.

因为她觉得自己中了麻痹症：她感觉不到怀里的婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	clasped	it	tight	and	said	nothing	.
但	她	紧握	它	紧的	和	说	没有什么	.

但她紧紧地攥着它，一言不发。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	mischief	was	done	.
这	恶作剧	曾是	完毕	.

恶作剧已经完成了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['aʊərz]

SHE	CAN'T	BE	OURS
她	不能	是	我们的

她不可能属于我们

[hɜːr; hər] [əˈtroʊʃəs] [ænt] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['grævəti] .

Her	atrocious	aunt	had	deprived	the	child	of	all	her	gravity	.
她	极其恶劣	阿姨	有	被剥夺的	这	孩子	的	全部	她	重力	.

她那恶毒的姑妈剥夺了孩子所有的尊严。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [aɪ] ['ænsər] , " [ɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

If	you	ask	me	how	this	was	effected	,	I	answer	,	"	In	the	easiest
如果	你	问	我	如何	这	曾是	受影响	,	我	回答	,	"	在	这	最容易

[wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

way	in	the	world	.
方式	在	这	世界	.

如果你问我这是如何实现的，我会回答：“以世界上最简单的方式。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	had	only	to	destroy	gravitation	.
她	有	仅有的	到	破坏	引力	.

她只需要摧毁引力。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

"	For	the	princess	was	a	philosopher	,
"	为了	这	公主	曾是	一个	哲学家	,

因为公主是一位哲学家，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

and	knew	all	the	ins	and	outs	of	the	laws	of	gravitation	as	well
和	知道	全部	这	保险	和	出局	的	这	法律	的	引力	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [buːt] - [leɪs] .

as	the	ins	and	outs	of	her	boot	-	lace	.
作为	这	保险	和	出局	的	她	启动	-	蕾丝	.

她不仅深谙万有引力定律，还对自己的鞋带了如指掌。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['æbrəgeɪt] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

And	being	a	witch	as	well	,	she	could	abrogate	those	laws	in	a	moment	;
和	存在	一个	巫婆	作为	出色地	,	她	可以	废除	那些	法律	在	一个	片刻	;

而且她还是个女巫，可以瞬间废除这些法律；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [klɑːg] [ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] [rʌst] [ðer; ðər] ['beəriŋz] ,

or	at	least	so	clog	their	wheels	and	rust	their	bearings	,
或者	在	至少	所以	阻塞	他们的	车轮	和	锈	他们的	轴承	,

或者至少会堵塞它们的轮子，使它们的轴承生锈。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

that	they	would	not	work	at	all	.
那	他们	会	不是	工作	在	全部	.

它们根本行不通。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	we	have	more	to	do	with	what	followed	than	with	how	it	was	done	.
但	我们	有	更多的	到	做	和	什么	随后	比	和	如何	它	曾是	完毕	.

但我们与后续发展的关系比与过程的关系更为密切。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːkwərdnəs] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	first	awkwardness	that	resulted	from	this	unhappy	privation	was	,
这	第一的	尴尬	那	结果	从	这	不开心	匮乏	曾是	,

这种不幸的匮乏所带来的第一个尴尬是：

[ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

that	the	moment	the	nurse	began	to	float	the	baby	up	and	down	,
那	这	片刻	这	护士	开始	到	漂浮	这	婴儿	向上	和	向下	,

就在护士开始上下晃动婴儿的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

she	flew	from	her	arms	towards	the	ceiling	.
她	飞翔	从	她	武器	向	这	天花板	.

她从她怀里飞向天花板。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'sendɪŋ] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	resistance	of	the	air	brought	her	ascending	career	to	a	close	within	a	foot	of	it	.
这	反抗	的	这	空气	带来	她	上升	职业	到	一个	关闭	之内	一个	脚	的	它	.

空气的阻力使她蒸蒸日上的事业在离终点仅一英尺的地方戛然而止。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] .

There	she	remained	,	horizontal	as	when	she	left	her	nurse's	arms	,	kicking	and	laughing	amazingly	.
那里	她	剩余	,	水平的	作为	什么时候	她	左边	她	护士的	武器	,	踢	和	笑	令人惊讶的是	.

她就那样平躺在那里，就像离开护士的怀抱时一样，踢着腿，笑着，笑声令人惊叹。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] ['terər] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	nurse	in	terror	flew	to	the	bell	,	and	begged	the	footman	,	who	answered	it	,
这	护士	在	恐怖	飞翔	到	这	钟	,	和	乞求	这	男仆	,	WHO	回答	它	,

护士惊恐万分地跑到铃铛旁，恳求男仆，男仆应声而去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - [steps] [də'rektli; daɪ'rektli] .

to	bring	up	the	house	-	steps	directly	.
到	带来	向上	这	房子	-	步骤	直接地	.

直接走上房子台阶。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]

Trembling	in	every	limb	,	she	climbed	upon	the	steps	,	and	had	to	stand	upon
发抖	在	每一个	肢	,	她	攀登	之上	这	步骤	,	和	有	到	站立	之上

[ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

the	very	top	,
这	非常	顶部	,

她浑身颤抖地爬上台阶，不得不站在台阶顶端。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [lɔːŋ] [kloʊðz]

and	reach	up	,	before	she	could	catch	the	floating	tail	of	the	baby's	long	clothes
和	抵达	向上	,	前	她	可以	抓住	这	漂浮的	尾巴	的	这	婴儿的	长的	衣服

.

:

.

她伸手去够，还没来得及抓住婴儿长衣服飘动的尾端。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]

When	the	strange	fact	came	to	be	known	,	there	was	a	terrible	commotion	in
什么时候	这	奇怪的	事实	来了	到	是	已知	,	那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

当这个奇怪的事实被人们知道后，宫里一片混乱。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	occasion	of	its	discovery	by	the	king	was	naturally	a	repetition	of	the
这	场合	的	它是	发现	经过	这	国王	曾是	自然	一个	重复	的	这

['nɜːsɪz] [ɪk'spɪriəns] .

nurse's	experience	.
护士的	经验	.

国王发现此事的缘由，自然与那位保姆的经历如出一辙。

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Astonished	that	he	felt	no	weight	when	the	child	was	laid	in	his	arms	,
惊讶	那	他	毛毡	不	重量	什么时候	这	孩子	曾是	铺设	在	他的	武器	,

他惊讶地发现，当孩子被放在他怀里时，他感觉不到孩子的重量。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] — [nɑːt] [daʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

he	began	to	wave	her	up	and	—	not	down	,	for	she	slowly	ascended	to
他	开始	到	海浪	她	向上	和	—	不是	向下	,	为了	她	缓慢地	上升	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	ceiling	as	before	,
这	天花板	作为	前	,

他开始挥手示意她向上——而不是向下，因为她像之前一样缓缓升到了天花板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	there	remained	floating	in	perfect	comfort	and	satisfaction	,
和	那里	剩余	漂浮的	在	完美的	舒适	和	满意	,

于是，他们便继续漂浮在那里，享受着无比的舒适和满足。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['testifaid] [baɪ][hɜːr; hər] [piːlz] [ʌv; əv]['taɪni] ['læftər] .

as	was	testified	by	her	peals	of	tiny	laughter	.
作为	曾是	作证	经过	她	果皮	的	微小的	笑声	.

她发出的细微笑声便证明了这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [ʌp][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ,

The	king	stood	staring	up	in	speechless	amazement	,
这	国王	站立	凝视	向上	在	无言	惊愕	,

国王呆立原地，目瞪口呆，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃʊk] [laɪk] [græs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	trembled	so	that	his	beard	shook	like	grass	in	the	wind	.
和	颤抖	所以	那	他的	胡须	摇晃	喜欢	草	在	这	风	.

他浑身颤抖，胡须像风中的草一样摇曳。

[æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hɔːrər] - [strʌk] [æz; əz] [hɪm'self] , ‚ ’ ’

At	last	,	turning	to	the	queen	,	who	was	just	as	horror	-	struck	as	himself
在	最后的	,	转弯	到	这	女王	,	WHO	曾是	只是	作为	恐怖	-	击	作为	他自己

最后，他转向女王，女王和他一样惊恐万分。

[hiː; hi] [sed] , ['gæspɪŋ] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , —

he	said	,	gasping	,	staring	,	and	stammering	,	—
他	说	,	喘息	,	凝视	,	和	结巴	,	—

他喘着粗气，瞪大了眼睛，结结巴巴地说：

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi]['aʊərz] , [kwiːn] !

"	She	can't	be	ours	,	queen	!
"	她	不能	是	我们的	,	女王	!

“她不可能属于我们，女王！”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Now	the	queen	was	much	cleverer	than	the	king	,
"	现在	这	女王	曾是	很多	更聪明	比	这	国王	,

“王后比国王聪明得多，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] " [ðɪs] [ɪ'fekt] [dɪ'fektɪv] [keɪm] [baɪ] [kɔːz] . "

and	had	begun	already	to	suspect	that	"	this	effect	defective	came	by	cause	.	"
和	有	开始	已经	到	怀疑	那	"	这	影响	有缺陷的	来了	经过	原因	.	"

并且已经开始怀疑“这种缺陷效果是由某种原因造成的”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	sure	she	is	ours	,	"	answered	she	.
"	我	是	当然	她	是	我们的	,	"	回答	她	.

“我确信她是我们的，”她回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

"	But	we	ought	to	have	taken	better	care	of	her	at	the	christening	.
"	但	我们	应该	到	有	已采取	更好的	关心	的	她	在	这	洗礼	.

“但我们在洗礼仪式上本应该更好地照顾她。”

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] . "

People	who	were	never	invited	ought	not	to	have	been	present	.	"
人们	WHO	是	绝不	受邀	应该	不是	到	有	到过	展示	.	"

那些从未被邀请的人本就不应该出现在那里。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , " [aɪ][hæv; həv]

"	Oh	,	ho	!	"	said	the	king	,	tapping	his	forehead	with	his	forefinger	,	"	I	have
"	哦	,	何	!	"	说	这	国王	,	窃听	他的	前额	和	他的	食指	,	"	我	有

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“哦，嚯！”国王说着，用食指敲了敲额头，“我什么都有了。”

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I've	found	her	out	.
我已经	成立	她	出去	.

我找到她了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kwiːn] ?
Don't you see it , queen ?
不 你 看 它 , 女王 ?

女王陛下，您难道看不出来吗?

['prɪnses] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] . "
Princess Makemnoit has bewitched her . "
公主 - 有 着迷 她 . "

“玛克姆诺伊特公主对她施了魔法。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That's just what I say , " answered the queen .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " 回答 这 女王 .

“我就是这么说的，”女王回答道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [lʌv] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] . — [dʒɑːn] !
" I beg your pardon , my love ; I did not hear you . — John !
" 我 求 你的 赦免 , 我的 爱 ; 我 做过 不是 听到 你 . — 约翰 !

“亲爱的，请原谅，我没听见你说话。——约翰！”

[brɪŋ] [ðə; ði] [steps]
bring the steps
带来 这 步骤

带上这些步骤

[aɪ] [get] [ɑːn] [maɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] .
I get on my throne with .
我 得到 在 我的 王座 和 .

我登上我的王座。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [kɪŋz] .
" For he was a little king with a great throne , like many other kings .
" 为了 他 曾是 一个 小的 国王 和 一个 伟大的 王座 , 喜欢 许多 其他 国王 .

“因为他是一个身材矮小的国王，却拥有一个伟大的王座，就像许多其他国王一样。”

[ðə; ði] [θroʊn] - [steps] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dʒɑːn]
The throne - steps were brought , and set upon the dining - table , and John
这 王座 - 步骤 是 带来 , 和 放 之上 这 用餐 - 桌子 , 和 约翰
[gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
got upon the top of them .
得到 之上 这 顶部 的 他们 .

王座的台阶被搬来，放在餐桌上，约翰站到了台阶上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [huː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['læftər] - [klaʊd]
But he could not reach the little princess , who lay like a baby - laughter - cloud
但 他 可以 不是 抵达 这 小的 公主 , WHO 躺 喜欢 一个 婴儿 - 笑声 - 云
[ɪn] [ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

但他够不着那位小公主，她像一朵婴儿的笑声云朵一样漂浮在空中。

[ɪk'sploʊdɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
exploding continuously .
爆炸 持续 .

持续爆炸。

" [teɪk] [ðə; ði] [tɑːŋz] , [dʒɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Take the tongs , John , " said his Majesty ; and getting up on the table ,
" 拿 这 钳 , 约翰 , " 说 他的 威严 ; 和 获得 向上 在 这 桌子 ,

“约翰，拿起钳子，”陛下说道；然后他站起身来，上了桌子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**handed**	**them**	**to**	**him**	**.**
他	递交	他们	到	他	.

他把它们递给了他。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ]

John	**could**	**reach**	**the**	**baby**	**now**	**,**	**and**	**the**	**little**	**princess**	**was**	**handed**	**down**	**by**
约翰	可以	抵达	这	婴儿	现在	,	和	这	小的	公主	曾是	递交	向下	经过

[ðə; ði] [tɑːŋz] .

the	**tongs**	**.**
这	钳	.

约翰现在可以够到婴儿了，小公主被用夹子递了过去。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

WHERE	**IS**	**SHE**	**?**
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðiːz] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃəz] ,

One	**fine**	**summer**	**day**	**,**	**a**	**month**	**after**	**these**	**her**	**first**	**adventures**	**,**
一	美好的	夏天	天	,	一个	月	后	这些	她	第一的	冒险	,

在一个晴朗的夏日，在她第一次冒险经历一个月后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

during	**which**	**time**	**she**	**had**	**been**	**very**	**carefully**	**watched**	**,**
期间	哪个	时间	她	有	到过	非常	小心	观看	,

在此期间，她一直受到严密监视。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [fæst] [ə'sliːp] .

the	**princess**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**bed**	**in**	**the**	**queen's**	**own**	**chamber**	**,**	**fast**	**asleep**	**.**
这	公主	曾是	说谎	在	这	床	在	这	女王的	自己的	房间	,	快速地	睡着了	.

公主躺在王后寝宫的床上，睡得很沉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

One	**of**	**the**	**windows**	**was**	**open**	**,**	**for**	**it**	**was**	**noon**	**,**
一	的	这	视窗	曾是	打开	,	为了	它	曾是	中午	,

其中一扇窗户开着，因为当时是中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] ['sʌltri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪ'θɪriəl]

and	**the**	**day**	**so**	**sultry**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**wrapped**	**in**	**nothing**	**less**	**ethereal**
和	这	天	所以	闷热	那	这	小的	女孩	曾是	包装	在	没有什么	较少的	空灵的

[ðæn; ðən] ['slʌmbər] [ɪt'self] .

than	**slumber**	**itself**	**.**
比	睡眠	本身	.

那天天气闷热，小女孩仿佛置身于梦乡之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

The	**queen**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**not**	**observing**	**that**	**the**	**baby**	**was**	**on**	**the**
这	女王	来了	进入	这	房间	,	和	不是	观察	那	这	婴儿	曾是	在	这

[bed] ,

bed	**,**
床	,

女王走进房间，没有注意到婴儿就在床上。

['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

opened	**another**	**window**	**.**
打开	其他	窗户	.

打开了另一个窗口。

[ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] ['feri] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

A	frolicsome	fairy	wind	,	which	had	been	watching	for	a	chance	of	mischief	,
一个	嬉戏的	仙女	风	,	哪个	有	到过	观看	为了	一个	机会	的	恶作剧	,

一阵顽皮的仙风，一直伺机作恶，

[rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

rushed	in	at	the	one	window	,
匆忙	在	在	这	一	窗户	,

从唯一的窗口冲了进去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	taking	its	way	over	the	bed	where	the	child	was	lying	,	caught	her	up	,
和	采取	它是	方式	超过	这	床	在哪里	这	孩子	曾是	说谎	,	捕捉	她	向上	,

它越过孩子躺着的床，追上了她。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fluː] , [ɔːr][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] -

and	rolling	and	floating	her	along	like	a	piece	of	flue	,	or	a	dandelion	-
和	滚动	和	漂浮的	她	沿着	喜欢	一个	片	的	烟道	,	或者	一个	蒲公英	-

[siːd] ,

seed	,
种子	,

她像一根烟囱或一粒蒲公英种子一样滚动、漂浮着。

['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

carried	her	with	it	through	the	opposite	window	,	and	away	.
携带	她	和	它	通过	这	对面的	窗户	,	和	离开	.

带着她从对面的窗户飞了出去。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [daʊn] - [sterz] , [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self]

The	queen	went	down	-	stairs	,	quite	ignorant	of	the	loss	she	had	herself
这	女王	去	向下	-	楼梯	,	相当	无知	的	这	损失	她	有	她自己

[ɔ'keɪʒənd] .

occasioned	.
引发	.

女王下楼去了，丝毫不知自己造成了怎样的损失。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['kærid]

When	the	nurse	returned	,	she	supposed	that	her	Majesty	had	carried
什么时候	这	护士	返回	,	她	据称	那	她	威严	有	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] ,

her	off	,
她	离开	,

护士回来时，以为女王陛下把她带走了。

[ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	,	dreading	a	scolding	,	delayed	making	inquiry	about	her	.
和	,	恐惧	一个	责骂	,	延迟	制作	询问	关于	她	.

他害怕被责骂，所以迟迟没有询问她的情况。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]

But	hearing	nothing	,	she	grew	uneasy	,	and	went	at	length	to	the	queen's
但	听力	没有什么	,	她	生长	不安	,	和	去	在	长度	到	这	女王的

['buːdwɑːr] ,

boudoir	,
闺房	,

但什么也没听到，她开始感到不安，最后便去了王后的闺房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

where	she	found	her	Majesty	.
在哪里	她	成立	她	威严	.

她在那里找到了女王陛下。

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Please	,	your	Majesty	,	shall	I	take	the	baby	?	"	said	she	.
"	请	,	你的	威严	,	将	我	拿	这	婴儿	?	"	说	她	.

“陛下，我可以抱抱这个孩子吗？”她说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Where	is	she	?	"	asked	the	queen	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	这	女王	.

“她在哪儿？”女王问道。

" [pliːz] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

"	Please	forgive	me	.
"	请	原谅	我	.

“请原谅我。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

I	know	it	was	wrong	.	"
我	知道	它	曾是	错误的	.	"

我知道我做错了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	the	queen	,	looking	grave	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	这	女王	,	寻找	严重	.

“你这话是什么意思？”女王神色凝重地问道。

" [oʊ] ! [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Oh	!	don't	frighten	me	,	your	Majesty	!
"	哦	!	不	吓唬	我	,	你的	威严	!

“哦！别吓我，陛下！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	exclaimed	the	nurse	,	clasping	her	hands	.
"	惊呼	这	护士	,	紧握	她	双手	.

“护士惊呼道，双手紧握。”

[ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	queen	saw	that	something	was	amiss	,	and	fell	down	in	a	faint	.
这	女王	锯	那	某物	曾是	错误	,	和	跌倒	向下	在	一个	头晕的	.

王后察觉到情况不对劲，便昏倒在地。

[ðə; ði] [nɜːrs] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , ['skriːmɪŋ] , " [maɪ]['beɪbi] !

The	nurse	rushed	about	the	palace	,	screaming	,	"	My	baby	!
这	护士	匆忙	关于	这	宫殿	,	尖叫	,	"	我的	婴儿	!

护士在宫殿里四处奔跑，尖叫着：“我的孩子！”

[maɪ]['beɪbi] !

my	baby	!
我的	婴儿	!

我的宝贝！

" ['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] .

"	Every	one	ran	to	the	queen's	room	.
"	每一个	一	跑	到	这	女王的	房间	.

“所有人都跑向女王的房间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['ɔːrdərz] .

But	the	queen	could	give	no	orders	.
但	这	女王	可以	给	不	订单	.

但女王无权下达任何命令。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

They	soon	found	out	,	however	,	that	the	princess	was	missing	,
他们	很快	成立	出去	,	然而	,	那	这	公主	曾是	丢失的	,

然而，他们很快发现公主失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bi:haɪv] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rdn] ;

and	in	a	moment	the	palace	was	like	a	beehive	in	a	garden	;
和	在	一个	片刻	这	宫殿	曾是	喜欢	一个	蜂窝	在	一个	花园	;

转眼间，宫殿就像花园里的蜂巢一样；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

and	in	one	minute	more	the	queen	was	brought	to	herself	by	a	great	shout
和	在	一	分钟	更多的	这	女王	曾是	带来	到	她自己	经过	一个	伟大的	喊

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

and	a	clapping	of	hands	.
和	一个	鼓掌	的	双手	.

又过了一分钟，一阵大声的呼喊和拍手声才把女王拉回了现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [fæst] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,

They	had	found	the	princess	fast	asleep	under	a	rose	-	bush	,
他们	有	成立	这	公主	快速地	睡着了	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	,

他们发现公主正睡在玫瑰丛下。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elvɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [pʌf] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ,

to	which	the	elvish	little	wind	-	puff	had	carried	her	,
到	哪个	这	精灵语	小的	风	-	噗	有	携带	她	,

被精灵小风吹到了那里，

['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [roʊz] - [li:vz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

finishing	its	mischief	by	shaking	a	shower	of	red	rose	-	leaves	all	over	the	little
精加工	它是	恶作剧	经过	摇晃	一个	淋浴	的	红色的	玫瑰	-	树叶	全部	超过	这	小的

[waɪt] ['sli:pər] .

white	sleeper	.
白色的	轨枕	.

它最后恶作剧地抖落了一阵红色的玫瑰叶子，洒满了白色的小睡者。

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [meɪd] , [ʃi:; ʃi] [woʊk] , [ænd; ənd] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

Startled	by	the	noise	the	servants	made	,	she	woke	,	and	,	furious	with	glee	,
惊慌	经过	这	噪音	这	仆人	制成	,	她	觉醒	,	和	,	狂怒	和	高兴	,

她被仆人们的喧闹声惊醒，顿时欣喜若狂。

['skætərd] [ðə; ði][roʊz] - [li:vz] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

scattered	the	rose	-	leaves	in	all	directions	,	like	a	shower	of	spray	in	the	sunset	.
疏散	这	玫瑰	-	树叶	在	全部	方向	,	喜欢	一个	淋浴	的	喷	在	这	日落	.

玫瑰花瓣四处散落，如同夕阳下的水雾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [mɔ:r] ['kerfəli] ['æftər] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ;

She	was	watched	more	carefully	after	this	,	no	doubt	;
她	曾是	观看	更多的	小心	后	这	,	不	怀疑	;

毫无疑问，此后她受到了更严密的监视；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['endləs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

yet	it	would	be	endless	to	relate	all	the	odd	incidents	resulting	from	this
然而	它	会	是	无尽的	到	涉及	全部	这	奇怪的	事件	结果	从	这

[pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] .

peculiarity	of	the	young	princess	.
特点	的	这	年轻的	公主	.

然而，要讲述这位年轻公主的这种怪癖所引发的所有奇特事件，恐怕没完没了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

But	there	never	was	a	baby	in	a	house	,	not	to	say	a	palace	,
但	那里	绝不	曾是	一个	婴儿	在	一个	房子	,	不是	到	说	一个	宫殿	,

但从来没有哪栋房子里出现过婴儿，更不用说宫殿里了。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] [gʊd] - ['hju:mər] , [æt; ət] [li:st] [bɪ'loʊ] - [sterz] .

that	kept	the	household	in	such	constant	good	-	humour	,	at	least	below	-	stairs	.
那	保留	这	家庭	在	这样的	持续的	好的	-	幽默	,	在	至少	以下	-	楼梯	.

这使得家里始终保持着愉快的气氛，至少楼下是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,

If	it	was	not	easy	for	her	nurses	to	hold	her	,
如果	它	曾是	不是	简单的	为了	她	护士	到	抓住	她	,

如果说护士们都很难抱住她，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['niːðər] [ðer; ðər][ɑːrmz][nɔːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪk] .

at	least	she	made	neither	their	arms	nor	their	hearts	ache	.
在	至少	她	制成	两者都不	他们的	武器	也不	他们的	心	疼痛	.

至少她既没有让他们手臂疼痛，也没有让他们心痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl][wɪð; wɪθ] !

And	she	was	so	nice	to	play	at	ball	with	!
和	她	曾是	所以	好的	到	玩	在	球	和	!

和她一起打球真是太愉快了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] .

There	was	positively	no	danger	of	letting	her	fall	.
那里	曾是	积极地	不	危险	的	出租	她	落下	.

绝对不存在让她摔倒的危险。

[ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ɔːr] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ɔːr] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

They	might	throw	her	down	,	or	knock	her	down	,	or	push	her	down	,
他们	可能	扔	她	向下	,	或者	敲	她	向下	,	或者	推	她	向下	,

他们可能会把她扔下，或者把她打倒在地，或者把她推倒在地。

[bʌt; bət] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] .

but	couldn't	let	her	down	.
但	不能	让	她	向下	.

但我不能让她失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [maɪt] [let][hɜːr; hər][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɔːr][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] ,

It	is	true	,	they	might	let	her	fly	into	the	fire	or	the	coal	-	hole	,
它	是	真的	,	他们	可能	让	她	飞	进入	这	火	或者	这	煤炭	-	洞	,

没错，他们或许会让她飞进火里或煤坑里。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts][hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [jet] .

or	through	the	window	;	but	none	of	these	accidents	had	happened	as	yet	.
或者	通过	这	窗户	;	但	没有任何	的	这些	事故	有	发生	作为	然而	.

或者从窗户飞出去；但这些事故至今都还没有发生过。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] ,

If	you	heard	peals	of	laughter	resounding	from	some	unknown	region	,
如果	你	听到	果皮	的	笑声	高亢	从	一些	未知	地区	,

如果你听到从某个未知的地方传来阵阵笑声，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

you	might	be	sure	enough	of	the	cause	.
你	可能	是	当然	足够的	的	这	原因	.

你或许已经足够确定原因了。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['tɔməs] ,

Going	down	into	the	kitchen	,	or	the	room	,	you	would	find	Jane	and	Thomas	,
去	向下	进入	这	厨房	,	或者	这	房间	,	你	会	寻找	简	和	托马斯	,

下楼到厨房或房间里，你会发现简和托马斯。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['suːzn] , [ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Robert	and	Susan	,	all	and	sum	,	playing	at	ball	with	the	little
和	罗伯特	和	苏珊	,	全部	和	和	,	玩耍	在	球	和	这	小的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

罗伯特和苏珊，总之，和小公主一起玩球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːl][hɜːr'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	**was**	**the**	**ball**	**herself**	**,**	**and**	**did**	**not**	**enjoy**	**it**	**the**	**less**	**for**	**that**	**.**
她	曾是	这	球	她自己	,	和	做过	不是	享受	它	这	较少的	为了	那	.

她自己就是球，而且丝毫没有因此而减少乐趣。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['skriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Away	**she**	**went**	**,**	**flying**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**	**screeching**	**with**	**laughter**	**.**
离开	她	去	,	飞行	从	一	到	其他	,	尖叫	和	笑声	.

她飞走了，从一个地方飞到另一个地方，发出刺耳的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʌvd] [ðə; ði][bɔːl] [ɪt'self] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] .

And	**the**	**servants**	**loved**	**the**	**ball**	**itself**	**better**	**even**	**than**	**the**	**game**	**.**
和	这	仆人	喜爱	这	球	本身	更好的	甚至	比	这	游戏	.

仆人们甚至更喜欢球本身，而不是比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər] ,

But	**they**	**had**	**to**	**take**	**some**	**care**	**how**	**they**	**threw**	**her**	**,**
但	他们	有	到	拿	一些	关心	如何	他们	扔	她	,

但他们必须小心翼翼地扔她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌpwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

for	**if**	**she**	**received**	**an**	**upward**	**direction**	**,**	**she**	**would**	**never**	**come**	**down**	**again**
为了	如果	她	已收到	一个	向上	方向	,	她	会	绝不	来	向下	再次

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fetʃt] .

without	**being**	**fetched**	**.**
没有	存在	已获取	.

因为如果她得到向上的指引，除非被带走，否则她永远不会再下来。

[viː] . [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

V	**.**	**WHAT**	**IS**	**TO**	**BE**	**DONE**	**?**
V	.	什么	是	到	是	完毕	?

五、该怎么办?

[bʌt; bət] [ə'bʌv] - [sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	**above**	**-**	**stairs**	**it**	**was**	**different**	**.**
但	多于	-	楼梯	它	曾是	不同的	.

但楼上的情况就不同了。

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

One	**day**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**	**the**	**king**	**went**	**into**	**his**	**counting**	**-**	**house**	**,**
一	天	,	为了	实例	,	后	早餐	,	这	国王	去	进入	他的	计数	-	房子	,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	**counted**	**out**	**his**	**money**	**.**
和	计数	出去	他的	钱	.

例如，有一天早餐后，国王走进他的账房，清点他的钱财。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] .

The	**operation**	**gave**	**him**	**no**	**pleasure**	**.**
这	手术	给予	他	不	乐趣	.

手术并没有给他带来任何快乐。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**To**	**think**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	到	思考	,	"	说	他	到	他自己	,

“想想，”他自言自语道。

" [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [goʊld] ['sɔvrinz] [weɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] ,

"	**that**	**every**	**one**	**of**	**these**	**gold**	**sovereigns**	**weighs**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**ounce**	**,**
"	那	每一个	一	的	这些	金子	君主	重量	一个	四分之一	的	一个	盎司	,

“每一枚金币重四分之一盎司，

[ænd; ənd][maɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['prɪnses] [weɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

and	my	real	,	live	,	flesh	-	and	-	blood	princess	weighs	nothing	at	all	!
和	我的	真实的	,	居住	,	肉	-	和	-	血	公主	重量	没有什么	在	全部	!

而我真正的、活生生的、有血有肉的公主却一点重量都没有!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz][goʊld] ['sɔvrinz] ,

"	And	he	hated	his	gold	sovereigns	,
"	和	他	憎恨	他的	金子	君主	,

他憎恨他的金币，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] .

as	they	lay	with	a	broad	smile	of	self	-	satisfaction	all	over	their	yellow	faces	.
作为	他们	躺	和	一个	广阔	微笑	的	自己	-	满意	全部	超过	他们的	黄色的	面孔	.

他们躺着，黄色的脸上挂着一副自鸣得意的笑容。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .

The	queen	was	in	the	parlour	,	eating	bread	and	honey	.
这	女王	曾是	在	这	客厅	,	吃	面包	和	蜂蜜	.

王后在客厅里吃面包和蜂蜜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	at	the	second	mouthful	she	burst	out	crying	,	and	could	not	swallow	it	.
但	在	这	第二	一口气	她	爆裂	出去	哭泣	,	和	可以	不是	吞	它	.

但吃到第二口时，她突然哭了起来，咽不下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] .

The	king	heard	her	sobbing	.
这	国王	听到	她	啜泣	.

国王听见了她的啜泣声。

[glæd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ,

Glad	of	anybody	,	but	especially	of	his	queen	,	to	quarrel	with	,
高兴的	的	任何人	,	但	尤其	的	他的	女王	,	到	争吵	和	,

他乐于与任何人争吵，尤其是与他的女王争吵。

[hiː; hi] ['klæʃt] [hɪz; ɪz][goʊld] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	clashed	his	gold	sovereigns	into	his	money	-	box	,	clapped	his	crown	on	his
他	冲突	他的	金子	君主	进入	他的	钱	-	盒子	,	鼓掌	他的	王冠	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他将金币一股脑儿地塞进钱箱，然后把王冠戴在头上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

and	rushed	into	the	parlour	.
和	匆忙	进入	这	客厅	.

然后冲进了客厅。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	What	is	all	this	about	?	"	exclaimed	he	.
"	什么	是	全部	这	关于	?	"	惊呼	他	.

“这到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [kwiːn] ? "

"	What	are	you	crying	for	,	queen	?	"
"	什么	是	你	哭泣	为了	,	女王	?	"

“女王，你哭什么呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] - [pɑːt] .

"	I	can't	eat	it	,	"	said	the	queen	,	looking	ruefully	at	the	honey	-	pot	.
"	我	不能	吃	它	,	"	说	这	女王	,	寻找	懊悔地	在	这	蜂蜜	-	锅	.

“我不能吃它，”女王懊恼地看着蜂蜜罐说道。

" [noʊ] ['wʌndər] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" No wonder ! " retorted the king .
" 不 想知道 ! " 反驳 这 国王 .

“难怪！”国王反驳道。

" [ju:v] [dʒʌst] ['i:tn] [jʊr; jər] ['brekfəst] — [tu:] ['tɜ:rki] [egz] , [ænd; ənd] [θri:] ['æntʃoʊviz] . "
" You've just eaten your breakfast — two turkey eggs , and three anchovies . "
" 你已经 只是 吃 你的 早餐 — 二 火鸡 鸡蛋 , 和 三 凤尾鱼 . "

“你刚刚吃完了早餐——两个火鸡蛋和三条凤尾鱼。”

" [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , that's not it !
" 哦 , 那就是 不是 它 !

“哦，不是那样的！”

" ['sɒbd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
" sobbed her Majesty .
" 啜泣 她 威严 .

“陛下抽泣着说。”

" [its] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] ! "
" It's my child , my child ! "
" 它是 我的 孩子 , 我的 孩子 ! "

“这是我的孩子，我的孩子！”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] ?
" Well , what's the matter with your child ?
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 你的 孩子 ?

“那么，你的孩子怎么了？”

[ʃi:z] ['ni:ðər] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [drɔ:] - [wel] .
She's neither up the chimney nor down the draw - well .
她是 两者都不 向上 这 烟囱 也不 向下 这 画 - 出色地 .

她既不在烟囱里，也不在吊井里。

[dʒʌst] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] .
Just hear her laughing .
只是 听到 她 笑 .

只听她的笑声。

" [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
" Yet the king could not help a sigh , which he tried to turn into a cough ,
" 然而 这 国王 可以 不是 帮助 一个 叹 , 哪个 他 尝试 到 转动 进入 一个 咳嗽 ,
['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

“然而，国王还是忍不住叹了口气，他试图把叹息变成咳嗽，说道——”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['aʊərz]
" It is a good thing to be light - hearted , I am sure , whether she be ours
" 它 是 一个 好的 事物 到 是 光 - 心地 , 我 是 当然 , 无论 她 是 我们的
[ɔ:r][nɑ:t] . "
or not . "
或者 不是 . "

“保持轻松愉快的心态是件好事，我相信，无论她是不是我们的孩子。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] - ['hedɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" It is a bad thing to be light - headed , " answered the queen ,
" 它 是 一个 坏的 事物 到 是 光 - 标题 , " 回答 这 女王 ,

“头晕可不是什么好事，”王后回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [soʊl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
looking with prophetic soul far into the future .
寻找 和 预言 灵魂 远的 进入 这 未来 .

以先知般的目光展望遥远的未来。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['hændɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - handed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 递交 , " 说 这 国王 .

“手下留情是件好事，”国王说。

" - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['fɪŋgərd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
" ' Tis a bad thing to be light - fingered , " answered the queen .
" - 的 一个 坏的 事物 到 是 光 - 用手指 , " 回答 这 女王 .

“偷东西可不是什么好事，”女王回答道。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['fʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - footed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 有脚的 , " 说 这 国王 .

“身轻如燕是件好事，”国王说。

" - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" ' Tis a bad thing — " began the queen ; but the king interrupted her .
" - 的 一个 坏的 事物 — " 开始 这 女王 ; 但 这 国王 中断 她 .

“这是件坏事——”王后刚开口，就被国王打断了。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" In fact , " said he ,
" 在 事实 , " 说 他 ,

“事实上，”他说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kən'kluːdz] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
with the tone of one who concludes an argument in which he has had
和 这 语气 的 一 WHO 结束 一个 争论 在 哪个 他 有 有
['oʊnli][ɪ'mædʒɪneri] [ə'poʊnənts] ,
only imaginary opponents ,
仅有的 假想 对手 ,

他的语气就像是在结束一场只有假想对手的辩论一样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] [traɪ'ʌmfənt] — " [ɪn][fækt] ,
and in which , therefore , he has come off triumphant — " in fact ,
和 在 哪个 , 所以 , 他 有 来 离开 凯 — " 在 事实 ,

因此，他在这件事上取得了胜利——“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['bɑdɪd] . "
it is a good thing altogether to be light - bodied . "
它 是 一个 好的 事物 共 到 是 光 - 有形的 . "

体型轻盈总体来说是一件好事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['maɪndɪd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kwiːn]
" But it is a bad thing altogether to be light - minded , " retorted the queen
" 但 它 是 一个 坏的 事物 共 到 是 光 - 有思想 , " 反驳 这 女王
,
,
,

“但是心胸轻浮总归不是一件好事，”女王反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .
who was beginning to lose her temper .
WHO 曾是 开始 到 失去 她 脾气 .

她开始失去耐心。

[ðɪs] [læst] ['ænsər] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

This	last	answer	quite	discomfited	his	Majesty	,	who	turned	on	his	heel	,
这	最后的	回答	相当	不安	他的	威严	,	WHO	转向	在	他的	脚跟	,

这最后一个回答令陛下十分恼火，他转身离去。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'gen] .

and	betook	himself	to	his	counting	-	house	again	.
和	贝托克	他自己	到	他的	计数	-	房子	再次	.

于是他又回到了自己的账房。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] - [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn]

But	he	was	not	half	-	way	towards	it	,	when	the	voice	of	his	queen
但	他	曾是	不是	一半	-	方式	向	它	,	什么时候	这	嗓音	的	他的	女王

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

overtook	him	.
超越	他	.

但他还没走完一半的路，就听到了王后的声音。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['herd] , " [skriːmd] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

"	And	it's	a	bad	thing	to	be	light	-	haired	,	"	screamed	she	,	determined	to
"	和	它是	一个	坏的	事物	到	是	光	-	头发	,	"	尖叫	她	,	决定	到

[hæv; həv] [mɔːr] [læst] [wɜːrdz] ,

have	more	last	words	,
有	更多的	最后的	字	,

“而且，头发颜色浅也是件坏事！”她尖叫道，决心要留下更多遗言。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] .

now	that	her	spirit	was	roused	.
现在	那	她	精神	曾是	唤醒	.

现在她的精神被唤醒了。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]

The	queen's	hair	was	black	as	night	;	and	the	king's	had	been	,	and
这	女王的	头发	曾是	黑色的	作为	夜晚	;	和	这	国王的	有	到过	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wʌz; wəz] ,

his	daughter's	was	,
他的	女儿的	曾是	,

王后的头发像夜一样黑；国王的头发曾经是黑色的，他女儿的头发也是黑色的。

['goʊldən][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] .

golden	as	morning	.
金的	作为	早晨	.

如晨曦般金黄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ;

But	it	was	not	this	reflection	on	his	hair	that	arrested	him	;
但	它	曾是	不是	这	反射	在	他的	头发	那	被捕	他	;

但真正让他驻足的并非他对头发的这种感慨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [laɪt] .

it	was	the	double	use	of	the	word	light	.
它	曾是	这	双倍的	使用	的	这	单词	光	.

这是“光”这个词的两次使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [heitid] [ɔːl] ['witisizəmz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪŋ] [ɪ'speʃəli] .

For	the	king	hated	all	witticisms	,	and	punning	especially	.
为了	这	国王	憎恨	全部	妙语	,	和	双关语	尤其	.

因为国王讨厌一切俏皮话，尤其讨厌双关语。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [kwiːn] [ment] [laɪt] - ['herd] [ɔːr] [laɪt] -
And **besides** **,** **he** **could** **not** **tell** **whether** **the** **queen** **meant** **light** **-** **haired** **or** **light** **-**
和 除了 , 他 可以 不是 告诉 无论 这 女王 意思是 光 - 头发 或者 光 -
[eə] ;
heired **;**
继承人 ;

而且，他也无法判断女王指的是头发浅色还是继承财产少；

[fɔːr; fər] [waɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['æspərət] [hɜːr; hər] ['vaʊəlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][eks] - ['æspə,reɪt] [hɜːr'self] ?
for **why** **might** **she** **not** **aspirate** **her** **vowels** **when** **she** **was** **ex** **-** **asperated** **herself** **?**
为了 为什么 可能 她 不是 抽吸 她 元音 什么时候 她 曾是 前任 - 急切 她自己 ?

为什么她自己感到恼怒时，发音时却不送气呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hiːl] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
He **turned** **upon** **his** **other** **heel** **,** **and** **rejoined** **her** **.**
他 转向 之上 他的 其他 脚跟 , 和 重新加入 她 .

他转身，用另一只脚跟回到她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz]
She **looked** **angry** **still** **,** **because** **she** **knew** **that** **she** **was** **guilty** **,** **or** **,** **what** **was**
她 看起来 生气的 仍然 , 因为 她 知道 那 她 曾是 有罪的 , 或者 , 什么 曾是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
much **the** **same** **,**
很多 这 相同的 ,

她看起来依然很生气，因为她知道自己有罪，或者说，情况差不多。

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
knew **that** **he** **thought** **so** **.**
知道 那 他 想法 所以 .

我知道他也是这么想的。

" [maɪ] [dɪr] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **My** **dear** **queen** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我的 亲爱的 女王 , " 说 他 ,

“我亲爱的女王，”他说。

" [duː'plɪsəti] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ræŋk]
" **duplicity** **of** **any** **sort** **is** **exceedingly** **objectionable** **between** **married** **people** **of** **any** **rank**
" 表里不一 的 任何 种类 是 非常 令人反感的 之间 已婚 人们 的 任何 秩
,
,
,

“任何形式的欺骗行为，无论在婚姻关系中处于何种地位，都是极其令人反感的。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ;
not **to** **say** **kings** **and** **queens** **;**
不是 到 说 国王 和 女王们 ;

更别提国王和王后了；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːrm] [duː'plɪsəti][kæn; kən] [ə'suːm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʌnɪŋ] . "
and **the** **most** **objectionable** **form** **duplicity** **can** **assume** **is** **that** **of** **punning** **.** **"**
和 这 最多 令人反感的 形式 表里不一 能 认为 是 那 的 双关语 . "

而最令人反感的欺骗形式就是双关语。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" **There** **!** **"** **said** **the** **queen** **,** **"** **I** **never** **made** **a** **jest** **,** **but** **I** **broke** **it** **in** **the**
" 那里 ! " 说 这 女王 , " 我 绝不 制成 一个 笑话 , 但 我 打破 它 在 这
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

“瞧！”王后说，“我本来没想开玩笑，结果在开玩笑的过程中就把它毁了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	am	the	most	unfortunate	woman	in	the	world	!
我	是	这	最多	不幸	女士	在	这	世界	!

我是世界上最不幸的女人!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['ruːf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

"	She	looked	so	rueful	,	that	the	king	took	her	in	his	arms	;
"	她	看起来	所以	懊悔的	,	那	这	国王	采取	她	在	他的	武器	;

“她一脸懊悔，国王便将她抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

and	they	sat	down	to	consult	.
和	他们	卫星	向下	到	咨询	.

于是他们坐下来商议。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Can	you	bear	this	?	"	said	the	king	.
"	能	你	熊	这	?	"	说	这	国王	.

“你能忍受吗？”国王问道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	No	,	I	can't	,	"	said	the	queen	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	这	女王	.

“不，我不能，”女王说。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	what's	to	be	done	?	"	said	the	king	.
"	出色地	,	是什么	到	是	完毕	?	"	说	这	国王	.

“那该怎么办呢？”国王说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][daʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	said	the	queen	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	说	这	女王	.

“我肯定不知道，”女王说。

" [bʌt; bət] [maɪt] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ? "

"	But	might	you	not	try	an	apology	?	"
"	但	可能	你	不是	尝试	一个	道歉	?	"

“但你为什么不试着道歉呢？”

" [tuː; tə][maɪ][oʊld]['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	To	my	old	sister	,	I	suppose	you	mean	?	"	said	the	king	.
"	到	我的	老的	姐姐	,	我	认为	你	意思是	?	"	说	这	国王	.

“我想，您指的是给我的老姐姐吧？”国王说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Yes	,	"	said	the	queen	.
"	是的	,	"	说	这	女王	.

“是的，”女王说。

" [wel] , [aɪ][daʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	I	don't	mind	,	"	said	the	king	.
"	出色地	,	我	不	头脑	,	"	说	这	国王	.

“嗯，我不介意，”国王说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ,

So	he	went	the	next	morning	to	the	house	of	the	princess	,	and	,
所以	他	去	这	下一个	早晨	到	这	房子	的	这	公主	,	和	,

于是第二天早上，他去了公主的府邸，然后.....

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] .

making	a	very	humble	apology	,	begged	her	to	undo	the	spell	.
制作	一个	非常	谦逊的	道歉	,	乞求	她	到	撤销	这	拼写	.

他非常谦卑地道歉，恳求她解除咒语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

But	**the**	**princess**	**declared**	**,**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**,**	**that**	**she**	**knew**	**nothing**	**at**	**all**
但	这	公主	声明	,	和	一个	严重	脸	,	那	她	知道	没有什么	在	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但公主面色凝重地宣称，她对此一无所知。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊn] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Her	**eyes**	**,**	**however**	**,**	**shone**	**pink**	**,**	**which**	**was**	**a**	**sign**	**that**	**she**	**was**	**happy**	**.**
她	眼睛	,	然而	,	闪耀	粉色的	,	哪个	曾是	一个	符号	那	她	曾是	快乐的	.

然而，她的眼睛闪着粉红色的光芒，这表明她很高兴。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mend] [ðer; ðər]

She	**advised**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**to**	**have**	**patience**	**,**	**and**	**to**	**mend**	**their**
她	建议	这	国王	和	女王	到	有	耐心	,	和	到	修补	他们的

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

她劝告国王和王后要有耐心，并改正他们的错误行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'kɑ:nsələt] .

The	**king**	**returned**	**disconsolate**	**.**
这	国王	返回	沮丧的	.

国王垂头丧气地回来了。

[ðə; ði] [kwi:n] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

The	**queen**	**tried**	**to**	**comfort**	**him**	**.**
这	女王	尝试	到	舒适	他	.

女王试图安慰他。

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər] .

"	**We**	**will**	**wait**	**till**	**she**	**is**	**older**	**.**
"	我们	将要	等待	直到	她	是	老	.

“我们会等到她长大些再说。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:r'self] .

She	**may**	**then**	**be**	**able**	**to**	**suggest**	**something**	**herself**	**.**
她	可能	然后	是	有能力的	到	建议	某物	她自己	.

这样她或许就能自己提出一些建议了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] . "

She	**will**	**know**	**at**	**least**	**how**	**she**	**feels**	**,**	**and**	**explain**	**things**	**to**	**us**	**.**	**"**
她	将要	知道	在	至少	如何	她	感觉	,	和	解释	事物	到	我们	.	"

她至少会知道自己的感受，并向我们解释清楚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

"	**But**	**what**	**if**	**she**	**should**	**marry**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**king**	**,**	**in**	**sudden**	**consternation**	**at**
"	但	什么	如果	她	应该	结婚	?	"	惊呼	这	国王	,	在	突然	惊愕	在

[ðə; ði][aɪ'di:ə] .

the	**idea**	**.**
这	主意	.

“可是如果她要结婚呢？”国王突然惊愕地问道。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**	**"**	**rejoined**	**the**	**queen**	**.**
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	重新加入	这	女王	.

“那又怎样呢？”女王反问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	**Just**	**think**	**!**
"	只是	思考	!

想想看！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] !

If	she	were	to	have	children	!
如果	她	是	到	有	孩子们	!

如果她要生孩子的话!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [er] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['tʃɪldrən]

In	the	course	of	a	hundred	years	the	air	might	be	as	full	of	floating	children
在	这	课程	的	一个	百	年	这	空气	可能	是	作为	满的	的	漂浮的	孩子们

[æz; əz][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ɪn] ['ɔːtəm] . "

as	of	gossamers	in	autumn	.	"
作为	的	蛛丝	在	秋天	.	"

一百年后，空气中或许会像秋日的薄纱一样，到处都是漂浮的孩童。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That	is	no	business	of	ours	,	"	replied	the	queen	.
"	那	是	不	商业	的	我们的	,	"	回复	这	女王	.

“那不关我们的事，”女王回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	Besides	,	by	that	time	they	will	have	learned	to	take	care	of	themselves	.
"	除了	,	经过	那	时间	他们	将要	有	学习	到	拿	关心	的	他们自己	.

此外，到那时他们也已经学会照顾自己了。

" [ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	sigh	was	the	king's	only	answer	.
"	一个	叹	曾是	这	国王的	仅有的	回答	.

国王只是叹了口气，没有回答。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd]

He	would	have	consulted	the	court	physicians	;	but	he	was	afraid	they	would
他	会	有	咨询	这	法庭	医生	;	但	他	曾是	害怕的	他们	会

[traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

try	experiments	upon	her	.
尝试	实验	之上	她	.

他本想咨询宫廷御医，但他担心他们会在她身上进行实验。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] [mʌtʃ] .

SHE	LAUGHS	TOO	MUCH	.
她	笑声	也	很多	.

她笑得太多了。

['miːntaɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ɔːkwərd] [ə'kʌrənsɪz] , [ænd; ənd] [griːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'pɑːn]

Meantime	,	notwithstanding	awkward	occurrences	,	and	griefs	that	she	brought	upon
与此同时	,	虽然	尴尬的	发生	,	和	悲伤	那	她	带来	之上

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

与此同时，尽管发生了一些尴尬的事情，也给她的父母带来了悲伤，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [gruː] — [nɑːt][fæt] , [bʌt; bət] [plʌmp] [ænd; ənd] [tɔːl] .

the	little	princess	laughed	and	grew	—	not	fat	,	but	plump	and	tall	.
这	小的	公主	笑了	和	生长	—	不是	胖的	,	但	丰满	和	高的	.

小公主笑着长大了——不是胖，而是丰满而高挑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['eni] [wɜːrs] [skreɪp] [ðæn; ðən]

She	reached	the	age	of	seventeen	,	without	having	fallen	into	any	worse	scrape	than
她	达到	这	年龄	的	十七	,	没有	拥有	倒下	进入	任何	更糟	刮	比

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;

a	chimney	;
一个	烟囱	;

她十七岁时，除了掉进烟囱之外，没有遇到过更糟糕的境地；

[baɪ] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - ['nestɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] [gɑːt] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

by	rescuing	her	from	which	,	a	little	bird	-	nesting	urchin	got	fame	and	a
经过	救援	她	从	哪个	,	一个	小的	鸟	-	嵌套	顽童	得到	名声	和	一个

[blæk] [feɪs] .

black	face	.
黑色的	脸	.

救了她之后，一只筑巢于鸟巢的小海胆出了名，却也因此落得个黑脸。

[nɔːr] , ['θɔːtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Nor	,	thoughtless	as	she	was	,
也不	,	轻率	作为	她	曾是	,

即使她如此粗心大意，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['læftər] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]

had	she	committed	anything	worse	than	laughter	at	everybody	and
有	她	坚定的	任何事物	更糟	比	笑声	在	大家	和

['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

everything	that	came	in	her	way	.
一切	那	来了	在	她	方式	.

她难道做过比嘲笑遇到的每一个人和每件事更糟糕的事吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

When	she	was	told	,	for	the	sake	of	experiment	,
什么时候	她	曾是	讲述	,	为了	这	清酒	的	实验	,

当她被告知，这是为了进行实验时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] , [ʃiː; ʃi] [læft] ;

that	General	Clanrunfort	was	cut	to	pieces	with	all	his	troops	,	she	laughed	;
那	一般的	-	曾是	切	到	件	和	全部	他的	军队	,	她	笑了	;

她笑着说，克兰伦福特将军和他的所有士兵都被杀得粉身碎骨了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz]

when	she	heard	that	the	enemy	was	on	his	way	to	besiege	her	papa's
什么时候	她	听到	那	这	敌人	曾是	在	他的	方式	到	围攻	她	爸爸的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

当她听说敌人正向她爸爸的都城进发时，

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hjuːdʒli] ;

she	laughed	hugely	;
她	笑了	非常	;

她哈哈大笑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	she	was	told	that	the	city	would	certainly	be	abandoned	to	the
但	什么时候	她	曾是	讲述	那	这	城市	会	当然	是	弃	到	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['soʊldʒəri] — [waɪ] ,

mercy	of	the	enemy's	soldiery	—	why	,
怜悯	的	这	敌人的	士兵	—	为什么	,

但当她得知这座城市肯定会被弃置于敌军的蹂躏之下时——为什么?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] .
then she laughed immoderately .
然后 她 笑了 过度 .

然后她放声大笑。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
She never could be brought to see the serious side of anything .
她 绝不 可以 是 带来 到 看 这 严肃的 边 的 任何事物 .

她始终无法理解事情严肃的一面。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
When her mother cried , she said , —
什么时候 她 母亲 哭 , 她 说 , —

当她母亲哭泣时，她说——

" [wʌt] [kwɪr] ['feɪsɪz] ['mæmə] [meɪks] !
" What queer faces mamma makes !
" 什么 酷儿 面孔 妈妈 制作 !

“妈妈的表情真奇怪！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skwi:ziz] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ?
And she squeezes water out of her cheeks ?
和 她 挤压 水 出去 的 她 脸颊 ?

她会从脸颊里挤出水来吗?

['fʌni] ['mæmə] !
Funny mamma !
有趣的 妈妈 !

幽默的妈妈!

" [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə] ['stɔrmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd]
" And when her papa stormed at her , she laughed , and danced round
" 和 什么时候 她 爸爸 暴风雨 在 她 , 她 笑了 , 和 跳舞 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and round him ,
和 圆形的 他 ,

“当她爸爸对她大发雷霆时，她却笑着围着他跳舞，

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , —
clapping her hands , and crying , —
鼓掌 她 双手 , 和 哭泣 , —

她一边拍手一边哭泣——

" [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['pɑ:pə] .
" Do it again , papa .
" 做 它 再次 , 爸爸 .

“爸爸，再来一次。”

[du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
Do it again !
做 它 再次 !

再来一次!

[its] [sʌtʃ] [fʌn] !
It's such fun !
它是 这样的 乐趣 !

太好玩了!

[dɪr] , ['fʌni] ['pɑ:pə] !
Dear , funny papa !
亲爱的 , 有趣的 爸爸 !

亲爱的，幽默的爸爸!

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	And	if	he	tried	to	catch	her	,	she	glided	from	him	in	an	instant	,
"	和	如果	他	尝试	到	抓住	她	,	她	滑翔	从	他	在	一个	立即的	,

“如果他试图抓住她，她会瞬间从他身边滑开。”

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

not	in	the	least	afraid	of	him	,
不是	在	这	至少	害怕的	的	他	,

一点也不怕他。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

but	thinking	it	part	of	the	game	not	to	be	caught	.
但	思维	它	部分	的	这	游戏	不是	到	是	捕捉	.

但他认为这是游戏的一部分，目的是不被抓住。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pʊʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

With	one	push	of	her	foot	,	she	would	be	floating	in	the	air	above	his	head	;
和	一	推	的	她	脚	,	她	会	是	漂浮的	在	这	空气	多于	他的	头	;

她只需轻轻一蹬，就能飘到他头顶上方；

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['dænsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

or	she	would	go	dancing	backwards	and	forwards	and	sideways	,	like	a	great
或者	她	会	去	跳舞	向后	和	前进	和	侧身	,	喜欢	一个	伟大的

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

或者她会像一只巨大的蝴蝶一样，来回、前后、左右地跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

It	happened	several	times	,	when	her	father	and	mother	were	holding	a
它	发生	一些	时代	,	什么时候	她	父亲	和	母亲	是	保持	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['praɪvət] ,

consultation	about	her	in	private	,
咨询	关于	她	在	私人的	,

这种情况发生过好几次，当时她的父母正在私下商量关于她的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['veɪnli] [rɪ'prest] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər] [ðer; ðər]

that	they	were	interrupted	by	vainly	repressed	outbursts	of	laughter	over	their
那	他们	是	中断	经过	徒劳地	压抑	爆发	的	笑声	超过	他们的

['hedz] ;

heads	;
头部	;

他们被头顶上竭力压抑的笑声打断了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [er]

and	looking	up	with	indignation	,	saw	her	floating	at	full	length	in	the	air
和	寻找	向上	和	愤慨	,	锯	她	漂浮的	在	满的	长度	在	这	空气

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

他们愤慨地抬头望去，只见她整个人都悬浮在他们头顶的空中。

[wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

whence	she	regarded	them	with	the	most	comical	appreciation	of	the	position	.
何处	她	认为	他们	和	这	最多	滑稽	欣赏	的	这	位置	.

她从这个角度出发，用一种极其滑稽的眼光看待他们。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

One	day	an	awkward	accident	happened	.
一	天	一个	尴尬的	事故	发生	.

有一天，发生了一件尴尬的意外。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

The	princess	had	come	out	upon	the	lawn	with	one	of	her	attendants	,
这	公主	有	来	出去	之上	这	草地	和	一	的	她	服务员	,

公主和她的一位侍女一起来到了草坪上。

[huː] [held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

who	held	her	by	the	hand	.
WHO	握住	她	经过	这	手	.

谁牵着她的手。

['spaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd]

Spying	her	father	at	the	other	side	of	the	lawn	,	she	snatched	her	hand
间谍活动	她	父亲	在	这	其他	边	的	这	草地	,	她	抢夺	她	手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdz] ,

from	the	maid's	,
从	这	女佣	,

她瞥见父亲在草坪的另一边，便一把从女佣手中夺过手。

[ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	sped	across	to	him	.
和	加速	穿过	到	他	.

然后迅速跑向他。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] ,

Now	when	she	wanted	to	run	alone	,
现在	什么时候	她	通缉	到	跑步	独自的	,

现在，当她想独自奔跑时，

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

her	custom	was	to	catch	up	a	stone	in	each	hand	,
她	风俗	曾是	到	抓住	向上	一个	石头	在	每个	手	,

她的习惯是双手各抓一块石头。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [baʊnd] .

so	that	she	might	come	down	again	after	a	bound	.
所以	那	她	可能	来	向下	再次	后	一个	边界	.

这样她就能跳跃后再次落下来。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Whatever	she	wore	as	part	of	her	attire	had	no	effect	in	this	way	:
任何	她	穿着	作为	部分	的	她	服装	有	不	影响	在	这	方式	:

无论她身上穿了什么衣服，都对这种情况没有影响：

['iːv(ə)n][goʊld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

even	gold	,	when	it	thus	became	as	it	were	a	part	of	herself	,
甚至	金子	,	什么时候	它	因此	成为	作为	它	是	一个	部分	的	她自己	,

甚至黄金，当它如此成为自身的一部分时，

[lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

lost	all	its	weight	for	the	time	.
丢失的	全部	它是	重量	为了	这	时间	.

它当时减掉了所有重量。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ri'teind] [ɪts] ['daʊnwərd] ['tendənsi] .

But	whatever	she	only	held	in	her	hands	retained	its	downward	tendency	.
但	任何	她	仅有的	握住	在	她	双手	保留	它是	向下	趋势	.

但她手中所握之物却依然保持着向下的趋势。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][toʊd] ,

On	this	occasion	she	could	see	nothing	to	catch	up	but	a	huge	toad	,
在	这	场合	她	可以	看	没有什么	到	抓住	向上	但	一个	巨大的	蟾蜍	,

这一次，她除了看到一只巨大的蟾蜍之外，什么也追不上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə][du:]

that	was	walking	across	the	lawn	as	if	he	had	a	hundred	years	to	do
那	曾是	步行	穿过	这	草地	作为	如果	他	有	一个	百	年	到	做

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

他走过草坪的姿态，仿佛有100年的时间慢慢来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [dɪs'gʌst] [ment] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

Not	knowing	what	disgust	meant	,	for	this	was	one	of	her	peculiarities	,
不是	会心	什么	厌恶	意思是	,	为了	这	曾是	一	的	她	特殊性	,

她不知道厌恶是什么意思，因为这是她的怪癖之一。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

she	snatched	up	the	toad	and	bounded	away	.
她	抢夺	向上	这	蟾蜍	和	有界	离开	.

她一把抓起蟾蜍，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

She	had	almost	reached	her	father	,	and	he	was	holding	out	his	arms
她	有	几乎	达到	她	父亲	,	和	他	曾是	保持	出去	他的	武器

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,

to	receive	her	,
到	收到	她	,

她几乎已经走到父亲身边，父亲正张开双臂迎接她。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

and	take	from	her	lips	the	kiss	which	hovered	on	them	like	a	butterfly
和	拿	从	她	嘴唇	这	吻	哪个	悬停	在	他们	喜欢	一个	蝴蝶

[ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ,

on	a	rosebud	,
在	一个	玫瑰花蕾	,

然后，我夺走了她唇上那如同蝴蝶停在玫瑰花蕾上般轻柔萦绕的吻。

[wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [blu:] [hɜ:r; hər][ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,

when	a	puff	of	wind	blew	her	aside	into	the	arms	of	a	young	page	,
什么时候	一个	噗	的	风	吹	她	旁边	进入	这	武器	的	一个	年轻的	页	,

一阵风把她吹到一边，落入一个年轻侍童的怀里。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

who	had	just	been	receiving	a	message	from	his	Majesty	.
WHO	有	只是	到过	接收	一个	信息	从	他的	威严	.

他当时正在接收陛下发来的消息。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] , [wʌns][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set] [ə'goʊɪŋ] ,

Now	it	was	no	great	peculiarity	in	the	princess	that	,	once	she	was	set	agoing	,
现在	它	曾是	不	伟大的	特点	在	这	公主	那	,	一次	她	曾是	放	过去	,

公主一旦开始行动，这并非什么特别之处，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:st][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r'self] .

it	always	cost	her	time	and	trouble	to	check	herself	.
它	总是	成本	她	时间	和	麻烦	到	查看	她自己	.

她总是觉得自我检查很费时间和精力。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

On	this	occasion	there	was	no	time	.
在	这	场合	那里	曾是	不	时间	.

这次实在没有时间了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][peɪdʒ] .

She	must	kiss	—	and	she	kissed	the	page	.
她	必须	吻	—	和	她	亲吻	这	页	.

她必须亲吻——于是她亲吻了那页纸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

She	did	not	mind	it	much	;	for	she	had	no	shyness	in	her	composition	;
她	做过	不是	头脑	它	很多	;	为了	她	有	不	害羞	在	她	作品	;

她并不太在意；因为她的作品中没有丝毫羞涩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	,	besides	,	that	she	could	not	help	it	.
和	她	知道	,	除了	,	那	她	可以	不是	帮助	它	.

而且她也知道，自己无能为力。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [læft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑːks] .

So	she	only	laughed	,	like	a	musical	box	.
所以	她	仅有的	笑了	,	喜欢	一个	音乐	盒子	.

所以她只是像音乐盒一样笑着。

[ðə; ði] [pʊr] [peɪdʒ] ['fɛrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

The	poor	page	fared	the	worst	.
这	贫穷的	页	表现	这	最差	.

最差的那页页面状况最差。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] ,

For	the	princess	,	trying	to	correct	the	unfortunate	tendency	of	the	kiss	,
为了	这	公主	,	尝试	到	正确的	这	不幸	趋势	的	这	吻	,

对于公主来说，试图纠正这种不幸的亲吻习惯，

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪdʒ] ; [soʊ] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪs] ,

put	out	her	hands	to	keep	her	off	the	page	;	so	that	,	along	with	the	kiss	,
放	出去	她	双手	到	保持	她	离开	这	页	;	所以	那	,	沿着	和	这	吻	,

她伸出手，不让她碰到书页；于是，伴随着那个吻，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [slæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [toʊd] ,

he	received	,	on	the	other	cheek	,	a	slap	with	the	huge	black	toad	,
他	已收到	,	在	这	其他	脸颊	,	一个	拍击	和	这	巨大的	黑色的	蟾蜍	,

他另一边脸颊上，则挨了那只巨大的黑蟾蜍一巴掌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

which	she	poked	right	into	his	eye	.
哪个	她	戳	正确的	进入	他的	眼睛	.

她用手指戳进了他的眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [kən'tɔːrʃn]

He	tried	to	laugh	,	too	,	but	the	attempt	resulted	in	such	an	odd	contortion
他	尝试	到	笑	,	也	,	但	这	试图	结果	在	这样的	一个	奇怪的	扭曲

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

他也想笑，但结果却导致他的面部表情变得十分怪异。

[æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪs] .

as	showed	that	there	was	no	danger	of	his	pluming	himself	on	the	kiss	.
作为	显示	那	那里	曾是	不	危险	的	他的	管道	他自己	在	这	吻	.

这表明他不会因为接吻而弄伤自己。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [hɜːrt] ,

As	for	the	king	,	his	dignity	was	greatly	hurt	,
作为	为了	这	国王	,	他的	尊严	曾是	非常	伤害	,

至于国王，他的尊严受到了极大的伤害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

and	he	did	not	speak	to	the	page	for	a	whole	month	.
和	他	做过	不是	说话	到	这	页	为了	一个	所有的	月	.

他整整一个月都没跟那页纸说话。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rʌn] ,

I	may	here	remark	that	it	was	very	amusing	to	see	her	run	,
我	可能	这里	评论	那	它	曾是	非常	有趣	到	看	她	跑步	,

我在这里想说，看她跑步的样子非常有趣。

[ɪf] [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈgreʃn] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈrʌnɪŋ] .

if	her	mode	of	progression	could	properly	be	called	running	.
如果	她	模式	的	进展	可以	适当地	是	称为	跑步	.

如果她的进步方式可以恰当地称为“奔跑”的话。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [ðen] , [ˈhævɪŋ] [əˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

For	first	she	would	make	a	bound	;	then	,	having	alighted	,	she	would	run	a	few	steps	,
为了	第一的	她	会	制作	一个	边界	;	然后	,	拥有	下车	,	她	会	跑步	一个	很少	步骤	,

她先是纵身一跃；然后落地后，再跑几步。

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈnʌðər] [baʊnd] .

and	make	another	bound	.
和	制作	其他	边界	.

再跳一次。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] ,

Sometimes	she	would	fancy	she	had	reached	the	ground	before	she	actually	had	,
有时	她	会	想要	她	有	达到	这	地面	前	她	实际上	有	,

有时她会觉得自己已经落地了，但实际上并没有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [goʊ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	her	feet	would	go	backwards	and	forwards	,	running	upon	nothing	at	all
和	她	脚	会	去	向后	和	前进	,	跑步	之上	没有什么	在	全部

,

,

,

她的双脚会来回移动，却感觉像是踩在空无一物的地面上。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

like	those	of	a	chicken	on	its	back	.
喜欢	那些	的	一个	鸡	在	它是	后退	.

就像鸡仰面朝天那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] ;

Then	she	would	laugh	like	the	very	spirit	of	fun	;
然后	她	会	笑	喜欢	这	非常	精神	的	乐趣	;

然后她就会像快乐的化身一样大笑；

[ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .

only	in	her	laugh	there	was	something	missing	.
仅有的	在	她	笑	那里	曾是	某物	丢失的	.

只是她的笑声中似乎缺少了些什么。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

What	it	was	,	I	find	myself	unable	to	describe	.
什么	它	曾是	,	我	寻找	我	无法	到	描述	.

我无法描述它究竟是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] , [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] — [ˌmɔːbiˈdetsə] , [pərˈhæps] .

I	think	it	was	a	certain	tone	,	depending	upon	the	possibility	of	sorrow	—	morbidezza	,	perhaps	.
我	思考	它	曾是	一个	肯定	语气	,	取决于	之上	这	可能性	的	悲哀	—	病态	,	也许	.

我认为那是一种特定的语气，取决于悲伤的可能性——或许是忧郁。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [smaɪld] .
She never smiled .
她 绝不 微笑 .

她从不笑。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[traɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] .
TRY METAPHYSICS .
尝试 形而上学 .

试试形而上学。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
After a long avoidance of the painful subject ,
后 一个 长的 回避 的 这 痛苦 主题 ,

在长期回避这个痛苦话题之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
the king and queen resolved to hold a council of three upon it ;
这 国王 和 女王 已解决 到 抓住 一个 理事会 的 三 之上 它 ;

国王和王后决定就此事召开三人会议；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .
and so they sent for the princess .
和 所以 他们 发送 为了 这 公主 .

于是他们派人去请公主。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]
In she came , sliding and flitting and gliding from one piece of furniture to
在 她 来了 , 滑动 和 飞掠 和 滑翔 从 一 片 的 家具 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她走了进来，轻盈地滑过一件件家具，飘忽不定。

[ænd; ənd][pʊt] [hɜːr'self][æt; ət][læst][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
and put herself at last in an armchair , in a sitting posture .
和 放 她自己 在 最后的 在 一个 扶手椅 , 在 一个 坐着 姿势 .

最后，她坐进了扶手椅里。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][sɪt] ,
Whether she could be said to sit ,
无论 她 可以 是 说 到 坐 ,

她是否可以被称作坐着，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend]
seeing she received no support from the seat of the chair , I do not pretend
看到 她 已收到 不 支持 从 这 座位 的 这 椅子 , 我 做 不是 假装
[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
to determine .
到 决定 .

鉴于她没有得到椅子的支持，我不敢妄下断言。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" My dear child , " said the king ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 国王 ,

“我亲爱的孩子，”国王说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	you	must	be	aware	by	this	time	that	you	are	not	exactly	like	other	people	.	"
"	你	必须	是	意识到的	经过	这	时间	那	你	是	不是	确切地	喜欢	其他	人们	.	"

“你现在应该已经意识到，你和其他人并不完全相同。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['fʌni] ['pɑːpə] !

"	Oh	,	you	dear	funny	papa	!
"	哦	,	你	亲爱的	有趣的	爸爸	!

“哦，你这个可爱的幽默爸爸！”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][noʊz] , [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest] .

I	have	got	a	nose	,	and	two	eyes	,	and	all	the	rest	.
我	有	得到	一个	鼻子	,	和	二	眼睛	,	和	全部	这	休息	.

我有鼻子、两只眼睛，以及其他所有器官。

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

So	have	you	.
所以	有	你	.

你也是。

[soʊ][hæz; həz] ['mæmə] . "

So	has	mamma	.	"
所以	有	妈妈	.	"

妈妈也是。

" [naʊ] [biː; bi] ['sɪriəs] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] .

"	Now	be	serious	,	my	dear	,	for	once	,	"	said	the	queen	.
"	现在	是	严肃的	,	我的	亲爱的	,	为了	一次	,	"	说	这	女王	.

“亲爱的，现在认真点儿吧，”女王说道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] ; [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] . "

"	No	,	thank	you	,	mamma	;	I	had	rather	not	.	"
"	不	,	感谢	你	,	妈妈	;	我	有	相当	不是	.	"

“不，谢谢妈妈；我宁愿不去。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .

"	Would	you	not	like	to	be	able	to	walk	like	other	people	?	"	said	the	king	.
"	会	你	不是	喜欢	到	是	有能力的	到	走	喜欢	其他	人们	?	"	说	这	国王	.

国王说：“难道你不想像其他人一样走路吗？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	indeed	,	I	should	think	not	.
"	不	的确	,	我	应该	思考	不是	.

“不，的确如此，我想应该不是。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [krɔːl] .

You	only	crawl	.
你	仅有的	爬行	.

你只会爬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sloʊ] ['koʊtʃɪz] ! "

You	are	such	slow	coaches	!	"
你	是	这样的	慢的	教练	!	"

你们这些教练也太慢了吧！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	How	do	you	feel	,	my	child	?
"	如何	做	你	感觉	,	我的	孩子	?

“孩子，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

"	he	resumed	,	after	a	pause	of	discomfiture	.
"	他	恢复	,	后	一个	暂停	的	沮丧	.

他略带尴尬地停顿了一下，然后继续说道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Quite** **well** **,** **thank** **you** **.** "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“很好，谢谢。”

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ? "
" **I** **mean** **,** **what** **do** **you** **feel** **like** **?** "
" 我 意思是 , 什么 做 你 感觉 喜欢 ? "

“我的意思是，你感觉如何？”

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Like** **nothing** **at** **all** **,** **that** **I** **know** **of** **.** "
" 喜欢 没有什么 在 全部 , 那 我 知道 的 . "

“据我所知，根本没有。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You** **must** **feel** **like** **something** **.** "
" 你 必须 感觉 喜欢 某物 . "

你一定感觉如何吧。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɑːpə] ,
" **I** **feel** **like** **a** **princess** **with** **such** **a** **funny** **papa** **,**
" 我 感觉 喜欢 一个 公主 和 这样的 一个 有趣的 爸爸 ,

“我觉得自己像个公主，因为我的爸爸太幽默了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [pet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mæmə] ! "
and **such** **a** **dear** **pet** **of** **a** **queen** **-** **mamma** **!** "
和 这样的 一个 亲爱的 宠物 的 一个 女王 - 妈妈 ! "

还有这么可爱的一位女王妈妈宠物！

" [naʊ] ['riːəli] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **Now** **really** **!** " **began** **the** **queen** **;** **but** **the** **princess** **interrupted** **her** **.**
" 现在 真的 ! " 开始 这 女王 ; 但 这 公主 中断 她 .

“真的吗！”女王刚开口，就被公主打断了。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] .
" **Oh** **yes** **,** " **she** **added** **,** " **I** **remember** **.**
" 哦 是的 , " 她 额外 , " 我 记住 .

“哦，是的，”她补充道，“我记得。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
I **have** **a** **curious** **feeling** **sometimes** **,**
我 有 一个 好奇的 感觉 有时 ,

我有时会有一种奇怪的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
as **if** **I** **were** **the** **only** **person** **that** **had** **any** **sense** **in** **the** **whole** **world** **.**
作为 如果 我 是 这 仅有的 人 那 有 任何 感觉 在 这 所有的 世界 .

仿佛全世界只有我一个人有理智似的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ;
" **She** **had** **been** **trying** **to** **behave** **herself** **with** **dignity** **;**
" 她 有 到过 尝试 到 表现 她自己 和 尊严 ;

她一直努力保持尊严；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [θruː] [hɜːr'self] ['bækwərdz] ['oʊvər]
but **now** **she** **burst** **into** **a** **violent** **fit** **of** **laughter** **,** **threw** **herself** **backwards** **over**
但 现在 她 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 , 扔 她自己 向后 超过
[ðə; ði] [tʃer] ,
the **chair** **,**
这 椅子 ,

但现在她突然爆发出一阵狂笑，向后倒在了椅子上。

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	went	rolling	about	the	floor	in	an	ecstasy	of	enjoyment	.
和	去	滚动	关于	这	地面	在	一个	狂喜	的	享受	.

然后欣喜若狂地在地板上翻滚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['iziə] [ðæn; ðən] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] ,

The	king	picked	her	up	easier	than	one	does	a	down	quilt	,
这	国王	挑选	她	向上	更轻松	比	一	做	一个	向下	被子	,

国王抱起她比抱起羽绒被还容易。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] .

and	replaced	her	in	her	former	relation	to	the	chair	.
和	替换	她	在	她	以前的	关系	到	这	椅子	.

并取代了她之前与主席的关系。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] .

The	exact	preposition	expressing	this	relation	I	do	not	happen	to	know	.
这	精确的	介词	表达	这	关系	我	做	不是	发生	到	知道	.

我不知道表达这种关系的确切介词是什么。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Is	there	nothing	you	wish	for	?	"	resumed	the	king	,
"	是	那里	没有什么	你	希望	为了	?	"	恢复	这	国王	,

“难道你没有任何愿望吗？”国王继续问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

who	had	learned	by	this	time	that	it	was	quite	useless	to	be	angry	with
WHO	有	学习	经过	这	时间	那	它	曾是	相当	无用	到	是	生气的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他此时已经明白，对她生气是完全没有用的。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['pɑːpə] ! — [jes] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	you	dear	papa	!	—	yes	,	"	answered	she	.
"	哦	,	你	亲爱的	爸爸	!	—	是的	,	"	回答	她	.

“哦，亲爱的爸爸！——是的，”她回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	What	is	it	,	my	darling	?	"
"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	I	have	been	longing	for	it	—	oh	,	such	a	time	!
"	我	有	到过	渴望	为了	它	—	哦	,	这样的	一个	时间	!

“我一直渴望这一刻——哦，真是个好时机！”

['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] . "

Ever	since	last	night	.	"
曾经	自从	最后的	夜晚	.	"

从昨晚开始就一直这样。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	Tell	me	what	it	is	.	"
"	告诉	我	什么	它	是	.	"

“告诉我那是什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	promise	to	let	me	have	it	?
"	将要	你	承诺	到	让	我	有	它	?

你答应把它给我吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] ,
" The king was on the point of saying Yes ,
" 这 国王 曾是 在 这 观点 的 说 是的 ,

国王正要说“是”，

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzər] [kwiːn] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
but the wiser queen checked him with a single motion of her head .
但 这 更明智 女王 已检查 他 和 一个 单身的 运动 的 她 头 .

但那位更有智慧的女王只是轻轻点了点头，就制止了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] .
" Tell me what it is first , " said he .
" 告诉 我 什么 它 是 第一的 , " 说 他 .

“先告诉我那是什么，”他说。

" [noʊ][noʊ] . ['prɑːmɪs] [fɜːrst] . "
" No no . Promise first . "
" 不 不 . 承诺 第一的 . "

“不不，先答应我。”

" [aɪ] [der] [nɑːt] .
" I dare not .
" 我 敢 不是 .

我不敢。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [maɪnd] ,
" Mind ,
" 头脑 ,

“头脑，

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
I hold you to your promise . — It is — to be tied to the end of a
我 抓住 你 到 你的 承诺 . — 它 是 — 到 是 系 到 这 结尾 的 一个
[strɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɪn'diːd] ,
string — a very long string indeed ,
细绳 — 一个 非常 长的 细绳 的确 ,

我会记住你的承诺。——这就像被拴在一根绳子的末端——一根非常长的绳子上。

[ænd; ənd][biː; bi] [floʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .
and be flown like a kite .
和 是 飞行 喜欢 一个 风筝 .

像风筝一样飞翔。

[oʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] !
Oh , such fun !
哦 , 这样的 乐趣 !

哦，真有趣!

[aɪ] [wʊd] [reɪn] [roʊz] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [heɪl] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [snoʊ] [wɪpt] - [kriːm] ,
I would rain rose - water , and hail sugar - plums , and snow whipped - cream ,
我 会 雨 玫瑰 - 水 , 和 冰雹 糖 - 李子 , 和 雪 鞭打 - 奶油 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and — and — and —
和 — 和 — 和 —

我会降下玫瑰水雨，下下糖梅冰雹，下下奶油雪，而且——而且——而且——

" [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [tʃekt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ə'gen] ['oʊvər]
" A fit of laughing checked her ; and she would have been off again over
" 一个 合身 的 笑 已检查 她 ; 和 她 会 有 到过 离开 再次 超过
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

一阵大笑让她停了下来；她本来又要摔倒在地了。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
had not the king started up and caught her just in time .
有 不是 这 国王 开始 向上 和 捕捉 她 只是 在 时间 .

幸亏国王及时启动，才及时抓住了她。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Seeing nothing but talk could be got out of her , he rang the bell ,
看到 没有什么 但 讲话 可以 是 得到 出去 的 她 , 他 响铃 这 钟 ,

他见她除了空谈什么也问不出来，便按响了门铃。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
and sent her away with two of her ladies - in - waiting .
和 发送 她 离开 和 二 的 她 女士们 - 在 - 等待 .

然后把她和她的两个侍女打发走了。

" [naʊ] , [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , " [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
" Now , queen , " he said , turning to her Majesty , " what is to be done ? "
" 现在 , 女王 , " 他 说 , 转弯 到 她 威严 , " 什么 是 到 是 完毕 ? "

“现在，女王陛下，”他转向女王陛下说，“该怎么办呢？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [left] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
" There is but one thing left , " answered she .
" 那里 是 但 一 事物 左边 , " 回答 她 .

“只剩最后一件事了，”她回答道。

" [let] [juː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] . "
" Let us consult the college of Metaphysicians . "
" 让 我们 咨询 这 大学 的 形而上学家 . "

“让我们咨询一下形而上学家学会。”

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] .
" Bravo ! " cried the king ; " we will .
" Bravo ! " 哭 这 国王 ; " 我们 将要 .

“太棒了！”国王喊道；“我们会的。”

" [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [waɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'lɒsəfəz] — [baɪ]
" Now at the head of this college were two very wise Chinese philosophers — by
" 现在 在 这 头 的 这 大学 是 二 非常 明智的 中国人 哲学家 — 经过
[neɪm] , [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd] ['kɑːpi] - [kek] .
name , Hum - Drum and Kopy - Keck .
姓名 , 哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 .

“当时这所学院的院长是两位非常睿智的中国哲学家——他们的名字分别是Hum-Drum和Kopy-Keck。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [keɪm] .
For them the king sent ; and straightway they came .
为了 他们 这 国王 发送 ; 和 立刻 他们 来了 .

国王派人去接他们，他们立刻就来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ɔːl'redi] —
In a long speech he communicated to them what they knew very well already —
在 一个 长的 演讲 他 沟通 到 他们 什么 他们 知道 非常 出色地 已经 —
[æz; əz] [huː] [dɪd] [nɑːt] ?
as who did not ?
作为 WHO 做过 不是 ?

在一篇长篇演讲中，他向他们传达了他们早已非常清楚的事情——谁又不知道呢？

— ['neɪmli] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [gloʊb] [ɑ:n]

—	namely	,	the	peculiar	condition	of	his	daughter	in	relation	to	the	globe	on
—	即	,	这	奇特	状况	的	他的	女儿	在	关系	到	这	地球	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dwelt] ;

which	she	dwelt	;
哪个	她	居住	;

—即他女儿与她所居住的星球之间的特殊关系；

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z]

and	requested	them	to	consult	together	as	to	what	might	be	the	cause
和	请求	他们	到	咨询	一起	作为	到	什么	可能	是	这	原因

[ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'fɜ:rməti] .

and	probable	cure	of	her	infirmity	.
和	可能	治愈	的	她	虚弱	.

并请他们共同商议，找出她患病的原因和可能的治疗方法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌn] .

The	king	laid	stress	upon	the	word	,	but	failed	to	discover	his	own	pun	.
这	国王	铺设	压力	之上	这	单词	,	但	失败的	到	发现	他的	自己的双关语		.

国王强调了这个词，却没能发现自己创造的双关语。

[ðə; ði] [kwi:n] [læft] ; [bʌt; bət] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd]['kɑ:pi] - [kek] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti]

The	queen	laughed	;	but	Hum	-	Drum	and	Kopy	-	Keck	heard	with	humility
这	女王	笑了	;	但	哼	-	鼓	和	复制	-	凯克	听到	和	谦逊

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['saɪləns] .

and	retired	in	silence	.
和	退休	在	沉默	.

女王笑了；但Hum-Drum和Kopy-Keck谦卑地听着，默默地退下了。

[ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] [prə'paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	consultation	consisted	chiefly	in	propounding	and	supporting	,	for	the
这	咨询	由……组成	主要	在	提出	和	支持	,	为了	这

['θaʊznθ] [taɪm] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪərɪz] .

thousandth	time	,	each	his	favourite	theories	.
千分之一	时间	,	每个	他的	最喜欢的	理论	.

这次磋商主要内容是他们第一百次地提出和支持自己最喜欢的理论。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'fɔ:d] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

For	the	condition	of	the	princess	afforded	delightful	scope	for	the	discussion
为了	这	状况	的	这	公主	提供	愉快	范围	为了	这	讨论

[ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] — [ɪn][fækt] ,

of	every	question	arising	from	the	division	of	thought	—	in	fact	,
的	每一个	问题	产生	从	这	分配	的	想法	—	在	事实	,

公主的处境为讨论各种因思想分歧而产生的问题提供了绝佳的空间——事实上，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] .

of	all	the	Metaphysics	of	the	Chinese	Empire	.
的	全部	这	形而上学	的	这	中国人	帝国	.

中华帝国所有形而上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

But	it	is	only	justice	to	say	that	they	did	not	altogether	neglect	the	discussion
但	它	是	仅有的	正义	到	说	那	他们	做过	不是	共	忽视	这	讨论

[ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

of	the	practical	question	,
的	这	实际的	问题	,

但公平地说，他们并没有完全忽略对实际问题的讨论。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

what	was	to	be	done	.
什么	曾是	到	是	完毕	.

该怎么办？

[hʌm] - [drʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] , [ænd; ənd]['kɑːpi] - [kek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

Hum	**-**	**Drum**	**was**	**a**	**Materialist**	**,**	**and**	**Kopy**	**-**	**Keck**	**was**	**a**	**spiritualist**	**.**
哼	-	鼓	曾是	一个	唯物主义者	,	和	复制	-	凯克	曾是	一个	唯灵论者	.

Hum-Drum是唯物主义者，而Kopy-Keck是唯心主义者。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['flaɪti] :

The	**former**	**was**	**slow**	**and**	**sententious**	**;**	**the**	**latter**	**was**	**quick**	**and**	**flighty**	**:**
这	以前的	曾是	慢的	和	有道理的	;	这	后者	曾是	快的	和	轻浮	:

前者缓慢而说教；后者迅速而轻浮：

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd] ; [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ðə; ðɪ][læst] .

the	**latter**	**had**	**generally**	**the**	**first**	**word**	**;**	**the**	**former**	**the**	**last**	**.**
这	后者	有	一般来说	这	第一的	单词	;	这	以前的	这	最后的	.

后者通常先说一句话；前者通常最后说一句话。

" [aɪ] [ˌriːə'sɜːrt] [maɪ]['fɔːrmər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['kɑːpi] - [kek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] .

"	**I**	**reassert**	**my**	**former**	**assertion**	**,**	**"**	**began**	**Kopy**	**-**	**Keck**	**,**	**with**	**a**	**plunge**	**.**
"	我	重申	我的	以前的	断言	,	"	开始	复制	-	凯克	,	和	一个	暴跌	.

“我重申我之前的说法，”科皮-凯克说着，语气沉重。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['bɑːdi][ɔːr][soʊl] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [pʊt]

"	**There**	**is**	**not**	**a**	**fault**	**in**	**the**	**princess**	**,**	**body**	**or**	**soul**	**;**	**only**	**they**	**are**	**wrong**	**put**
"	那里	是	不是	一个	过错	在	这	公主	,	身体	或者	灵魂	;	仅有的	他们	是	错误的	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

“公主的身体和灵魂都没有错；只是它们结合在一起并不合适。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hʌm] - [drʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [briːf]

Listen	**to**	**me**	**now**	**,**	**Hum**	**-**	**Drum**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**in**	**brief**
听	到	我	现在	,	哼	-	鼓	,	和	我	将要	告诉	你	在	简短的

听我说，你这平庸之辈，我长话短说。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

what	**I**	**think**	**.**
什么	我	思考	.

我的想法。

[dəunt] [spiːk] .

Don't	**speak**	**.**
不	说话	.

不要说话。

[dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Don't	**answer**	**me**	**.**
不	回答	我	.

别回答我。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . —

I	**won't**	**hear**	**you**	**till**	**I**	**have**	**done**	**.**	**—**
我	惯于	听到	你	直到	我	有	完毕	.	—

我做完之前不会听你的。

[æt; ət] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] , [wen] [soʊlz] [siːk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː] ['iːgər]

At	**that**	**decisive**	**moment**	**,**	**when**	**souls**	**seek**	**their**	**appointed**	**habitations**	**,**	**two**	**eager**
在	那	决定性	片刻	,	什么时候	灵魂	寻找	他们的	任命	居住地	,	二	渴望的

[soʊlz] [met] ,

souls	**met**	**,**
灵魂	遇见	,

在那决定性的时刻，当灵魂寻找它们注定的居所时，两个渴望的灵魂相遇了。

[strʌk] , ['ri:'baʊndid] , [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

struck	,	rebounded	,	lost	their	way	,	and	arrived	each	at	the	wrong	place	.
击	,	反弹	,	丢失的	他们的	方式	,	和	到达的	每个	在	这	错误的	地方	.

击中、反弹、迷失方向，最终都到达了错误的地方。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [fɑ:r] [ə'streɪ] .

The	soul	of	the	princess	was	one	of	those	,	and	she	went	far	astray	.
这	灵魂	的	这	公主	曾是	一	的	那些	,	和	她	去	远的	误入歧途	.

公主的灵魂就是其中之一，她误入歧途。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt]

She	does	not	belong	by	rights	to	this	world	at	all	,	but	to	some	other	planet
她	做	不是	属于	经过	权利	到	这	世界	在	全部	,	但	到	一些	其他	行星

,

,

,

她根本不属于这个世界，而是属于另一个星球。

['prɑ:bəbli] ['mɜ:rkjəri] .

probably	Mercury	.
大概	汞	.

可能是水星。

[hɜ:r; hər] [prə'klɪvəti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tru:] [sfɪr] [dis'trɔiz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðɪs]

Her	proclivity	to	her	true	sphere	destroys	all	the	natural	influence	which	this
她	倾向	到	她	真的	领域	摧毁	全部	这	自然的	影响	哪个	这

[ɔ:rb] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pə'zes] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [kɔ:r'pɔ:riəl] [freɪm] .

orb	would	otherwise	possess	over	her	corporeal	frame	.
球体	会	否则	具有	超过	她	肉体	框架	.

她对自身真正领域的偏爱，摧毁了这颗球体原本会对她的肉体产生的所有自然影响。

[ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

She	cares	for	nothing	here	.
她	关心	为了	没有什么	这里	.

她在这里什么都不在乎。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rld] .

There	is	no	relation	between	her	and	this	world	.
那里	是	不	关系	之间	她	和	这	世界	.

她与这个世界没有任何关系。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [tɔ:t] , [baɪ] [ðə; ði] ['stɜ˞:nəst] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

"	She	must	therefore	be	taught	,	by	the	sternest	compulsion	,
"	她	必须	所以	是	教授	,	经过	这	最严厉的	强迫症	,

因此，必须以最严厉的强制手段来教导她，

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	take	an	interest	in	the	earth	as	the	earth	.
到	拿	一个	兴趣	在	这	地球	作为	这	地球	.

对地球本身产生兴趣。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪts] ['ænɪm(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] ['vedʒtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

She	must	study	every	department	of	its	history	—	its	animal	history	;	its	vegetable	history	;
她	必须	学习	每一个	部门	的	它是	历史	—	它是	动物	历史	;	它是	蔬菜	历史	;

她必须研究它历史的每一个方面——动物史、植物史；

[ɪts] ['mɪnərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['mɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

its	mineral	history	;	its	social	history	;	its	moral	history	;	its	political	history
它是	矿物	历史	;	它是	社会的	历史	;	它是	道德	历史	;	它是	政治的	历史

; [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

;	its	scientific	history	;
;	它是	科学	历史	;

它的矿物史；它的社会史；它的道德史；它的政治史；它的科学史；

[ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] [ɑː'tistikəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪts]

its	literary	history	;	its	musical	history	;	its	artistical	history	;	above	all	,	its
它是	文学	历史	;	它是	音乐	历史	;	它是	艺术	历史	;	多于	全部	,	它是

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

metaphysical	history	.
形而上学的	历史	.

它的文学史；它的音乐史；它的艺术史；尤其重要的是，它的形而上学史。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] .

She	must	begin	with	the	Chinese	dynasty	and	end	with	Japan	.
她	必须	开始	和	这	中国人	王朝	和	结尾	和	日本	.

她必须从中国王朝开始，到日本结束。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [dʒi'ɑːlədʒi] ,

But	first	of	all	she	must	study	geology	,
但	第一的	的	全部	她	必须	学习	地质学	,

但首先她必须学习地质学。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ,

and	especially	the	history	of	the	extinct	races	of	animals	—	their	natures	,
和	尤其	这	历史	的	这	灭绝	种族	的	动物	—	他们的	自然	,

[ðer; ðər]['hæbɪts] ,

their	habits	,
他们的	习惯	,

尤其是已灭绝动物物种的历史——它们的习性、行为方式，

[ðer; ðər] [lʌvz] , [ðer; ðər] [heɪts] , [ðer; ðər] [ri'vendʒz] .

their	loves	,	their	hates	,	their	revenges	.
他们的	爱	,	他们的	讨厌	,	他们的	复仇	.

他们的爱，他们的恨，他们的复仇。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — "

She	must	—	"
她	必须	—	"

她必须——”

" [hoʊld] , [eɪtʃ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊld] ! " [rɔːrd] [hʌm] - [drʌm] .

"	Hold	,	h	-	o	-	o	-	old	!	"	roared	Hum	-	Drum	.
"	抓住	,	h	-	o	-	o	-	老的	!	"	咆哮	哼	-	鼓	.

“住手，老兄！”嗡嗡声吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] .

"	It	is	certainly	my	turn	now	.
"	它	是	当然	我的	转动	现在	.

“现在肯定轮到我了。”

[maɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsəb'vɜːrtəbl] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ,

My	rooted	and	insubvertible	conviction	is	,
我的	根	和	不可颠覆的	定罪	是	,

我根深蒂固、不可动摇的信念是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:məli:z] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['strɪktli]

that	the	causes	of	the	anomalies	evident	in	the	princess's	condition	are	strictly
那	这	原因	的	这	异常	明显	在	这	公主的	状况	是	严格

[ænd; ənd] ['soʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	solely	physical	.
和	仅	身体的	.

公主的病情所表现出的异常情况，其原因完全是生理性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

But	that	is	only	tantamount	to	acknowledging	that	they	exist	.
但	那	是	仅有的	等同	到	承认	那	他们	存在	.

但这仅仅相当于承认它们的存在。

[hɪr] [maɪ] [ə'pɪnjən] . — [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Hear	my	opinion	.	—	From	some	cause	or	other	,	of	no	importance	to	our
听到	我的	观点	.	—	从	一些	原因	或者	其他	,	的	不	重要性	到	我们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

请听我的意见——无论出于何种原因，这与我们的调查无关。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] .

the	motion	of	her	heart	has	been	reversed	.
这	运动	的	她	心	有	到过	反转	.

她的心跳已经逆转了。

[ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] - [pʌmp] [wɜ:rks] [ðə; ði]

That	remarkable	combination	of	the	suction	and	the	force	-	pump	works	the
那	卓越	组合	的	这	吸	和	这	力量	-	泵	作品	这

[rɔ:ŋ] [wei] — [aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] :

wrong	way	—	I	mean	in	the	case	of	the	princess	:
错误的	方式	—	我	意思是	在	这	案件	的	这	公主	:

这种吸力和强制泵的奇妙组合却产生了反作用——我是指在公主的例子中：

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ɪn] .

it	draws	in	where	it	should	force	out	,	and	forces	out	where	it	should	draw	in	.
它	平局	在	在哪里	它	应该	力量	出去	,	和	力量	出去	在哪里	它	应该	画	在	.

它本应向外排出却反而向内排出，本应向内吸入却反而向外排出。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɑ:r; ər] [səb'vɜ:tid] .

The	offices	of	the	auricles	and	the	ventricles	are	subverted	.
这	办公室	的	这	耳廓	和	这	心室	是	颠覆	.

耳廓和心室的办公室被颠覆了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [veɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtɜ-i:z] .

The	blood	is	sent	forth	by	the	veins	,	and	returns	by	the	arteries	.
这	血	是	发送	前进	经过	这	静脉	,	和	返回	经过	这	动脉	.

血液通过静脉输送到身体各处，再通过动脉返回体内。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['ɔ:rgənɪzəm] —

Consequently	it	is	running	the	wrong	way	through	all	her	corporeal	organism	—
最后	它	是	跑步	这	错误的	方式	通过	全部	她	肉体	生物	—

[lʌŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] .

lungs	and	all	.
肺	和	全部	.

因此，血液在她整个身体（包括肺部）中逆向流动。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] [mɪ'stɪrɪəs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

Is	it	then	at	all	mysterious	,	seeing	that	such	is	the	case	,
是	它	然后	在	全部	神秘	,	看到	那	这样的	是	这	案件	,

既然情况确实如此，那这还有什么神秘之处呢?

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

that	on	the	other	particular	of	gravitation	as	well	,	she	should	differ	from
那	在	这	其他	特别的	的	引力	作为	出色地	,	她	应该	不同	从

['nɔːrm(ə)l][hjuː'mænəti] ?

normal	humanity	?
普通的	人类	?

也就是说，在引力这一特殊方面，她也应该与普通人类有所不同?

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ɪz] [ðɪs] : —

My	proposal	for	the	cure	is	this	:	—
我的	提议	为了	这	治愈	是	这	:	—

我的治疗方案如下：——

" [flɪ'bɑːtəˌmaɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	Phlebotomize	until	she	is	reduced	to	the	last	point	of	safety	.
"	抽血	直到	她	是	减少	到	这	最后的	观点	的	安全	.

“放血直至她只剩最后一丝安全血量。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'fektɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] .

Let	it	be	affected	,	if	necessary	,	in	a	warm	bath	.
让	它	是	做作的	,	如果	必要的	,	在	一个	温暖的	洗澡	.

如有必要，可用温水浸泡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [æs'fiksi] , [ə'plai] [ə; eɪ] ['lɪgətʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

When	she	is	reduced	to	a	state	of	perfect	asphyxy	,	apply	a	ligature	to	the
什么时候	她	是	减少	到	一个	状态	的	完美的	昏厥	,	申请	一个	结扎	到	这

[left] ['æŋk(ə)l] ,

left	ankle	,
左边	踝	,

当她完全窒息后，用绳子勒住她的左脚踝。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][boʊn] [wɪl] [ber] .

drawing	it	as	tight	as	the	bone	will	bear	.
绘画	它	作为	紧的	作为	这	骨	将要	熊	.

尽可能拉紧，直到骨头承受不住为止。

[ə'plai] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['tenʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] .

Apply	,	at	the	same	moment	,	another	of	equal	tension	around	the	right	wrist	.
申请	,	在	这	相同的	片刻	,	其他	的	平等的	紧张	大约	这	正确的	手腕	.

同时，在右手腕上施加另一个同样紧绷的绷带。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pleɪts] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

By	means	of	plates	constructed	for	the	purpose	,
经过	方法	的	盘子	建造	为了	这	目的	,

通过为此目的而建造的钢板，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv] [tu:] [er] - [pʌmps] .

place	the	other	foot	and	hand	under	the	receivers	of	two	air	-	pumps	.
地方	这	其他	脚	和	手	在下面	这	接收器	的	二	空气	-	水泵	.

将另一只脚和手放在两个气泵的接收器下方。

[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] .

Exhaust	the	receivers	.
排气	这	接收器	.

耗尽接收器中的能量。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [frentʃ] ['brændi] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

Exhibit	a	pint	of	French	brandy	,	and	await	the	result	.	"
展览	一个	品脱	的	法语	白兰地	,	和	等待	这	结果	.	"

拿出一品脱法国白兰地，然后等待结果。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [grɪm] [deθ] , " [sed]

"	Which	would	presently	arrive	in	the	form	of	grim	death	,	"	said
"	哪个	会	目前	到达	在	这	形式	的	严峻	死亡	,	"	说

“而这最终将以惨烈的死亡形式到来，”他说。

['kɑ:pi] - [kek] .

Kopy	-	Keck	.
复制	-	凯克	.

复制-凯克。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [jet] [daɪ][ɪn] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , " [ri'tɔ:tid] [hʌm] - [drʌm] .

"	If	it	should	,	she	would	yet	die	in	doing	our	duty	,	"	retorted	Hum	-	Drum	.
"	如果	它	应该	,	她	会	然而	死	在	正在做	我们的	责任	,	"	反驳	哼	-	鼓	.

“如果真是这样，她也会为了履行我们的职责而牺牲，”Hum-Drum 反驳道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɑ:lət(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə]

But	their	Majesties	had	too	much	tenderness	for	their	volatile	offspring	to
但	他们的	陛下	有	也	很多	压痛	为了	他们的	易挥发的	后代	到

['sʌbdʒekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:kwəli] [ʌn'skru:pjələs] [fɪ'lɒsəfəz]

subject	her	to	either	of	the	schemes	of	the	equally	unscrupulous	philosophers
主题	她	到	任何一个	的	这	方案	的	这	同样地	无良的	哲学家

.

:
.

但是，陛下们对他们性情暴躁的女儿太过慈爱，不愿让她落入两位同样肆无忌惮的哲学家的圈套。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Indeed	,	the	most	complete	knowledge	of	the	laws	of	nature	would	have	been
的确	,	这	最多	完全的	知识	的	这	法律	的	自然	会	有	到过

[ʌn'sɜ:rvɪsəbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ;

unserviceable	in	her	case	;
无法使用	在	她	案件	;

事实上，即使对自然规律有最全面的了解，对她来说也无济于事；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] .

for	it	was	impossible	to	classify	her	.
为了	它	曾是	不可能的	到	分类	她	.

因为根本无法对她进行分类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪmˈpɑːndərəb(ə)l]['bɑːdi] , ['ʃerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	a	fifth	imponderable	body	,	sharing	all	the	other	properties	of	the
她	曾是	一个	第五	难以估量	身体	,	分享	全部	这	其他	特性	的	这

['pɑːndərəbəl] .

ponderable	.
可估量的	.

她是第五个不可感知的物体，与其他可感知的物体一样，具有所有可感知的属性。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[traɪ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

TRY	A	DROP	OF	WATER	.
尝试	一个	降低	的	水	.

试滴一滴水。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] .

Perhaps	the	best	thing	for	the	princess	would	have	been	to	fall	in	love	.
也许	这	最好的	事物	为了	这	公主	会	有	到过	到	落下	在	爱	.

或许对公主来说最好的事就是坠入爱河。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd][noʊ]['grævəti][kʊd; kəd][fɔːl]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

But	how	a	princess	who	had	no	gravity	could	fall	into	anything	is	a	difficulty
但	如何	一个	公主	WHO	有	不	重力	可以	落下	进入	任何事物	是	一个	困难

— [pərˈhæps][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

—	perhaps	the	difficulty	.
—	也许	这	困难	.

但是，一个没有重力的公主怎么可能掉进任何东西里呢？这或许是个难题——或者说，这是最大的难题。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

As	for	her	own	feelings	on	the	subject	,
作为	为了	她	自己的	情怀	在	这	主题	,

至于她自己对此事的看法，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [stɪŋz]

she	did	not	even	know	that	there	was	such	a	beehive	of	honey	and	stings
她	做过	不是	甚至	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	蜂窝	的	蜂蜜	和	刺痛

[tuː; tə][biː; bi]['fɔːlən]['ɪntuː] .

to	be	fallen	into	.
到	是	倒下	进入	.

她甚至不知道，竟然有这样一个充满蜂蜜和蜇刺的蜂巢等着她去掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [əˈnʌðər] ['kjʊriəs] [fækt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

But	now	I	come	to	mention	another	curious	fact	about	her	.
但	现在	我	来	到	提到	其他	好奇的	事实	关于	她	.

但现在我要提一下关于她的另一个有趣的事实。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	palace	was	built	on	the	shore	of	the	loveliest	lake	in	the	world	;
这	宫殿	曾是	建造	在	这	支撑	的	这	最可爱的	湖	在	这	世界	;

这座宫殿建在世界上最美丽的湖泊岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] [ðɪs] [leɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

and	the	princess	loved	this	lake	more	than	father	or	mother	.
和	这	公主	喜爱	这	湖	更多的	比	父亲	或者	母亲	.

公主比父母更爱这个湖。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] [noʊ] [daʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	root	of	this	preference	no	doubt	,	although	the	princess	did	not	recognize	it
这	根	的	这	偏爱	不	怀疑	,	虽然	这	公主	做过	不是	认出	它

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

这种偏好的根源无疑在于此，尽管公主本人并未意识到这一点。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

was	,	that	the	moment	she	got	into	it	,
曾是	,	那	这	片刻	她	得到	进入	它	,

就是，她一旦投入进去，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪdli] [dɪ'praɪvd] —

she	recovered	the	natural	right	of	which	she	had	been	so	wickedly	deprived	—
她	恢复	这	自然的	正确的	的	哪个	她	有	到过	所以	邪恶地	被剥夺的	—

['neɪmli] , ['grævəti] .

namely	,	gravity	.
即	,	重力	.

她重新获得了她曾被邪恶地剥夺的自然权利——重力。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Whether	this	was	owing	to	the	fact	that	water	had	been	employed	as	the
无论	这	曾是	欠款	到	这	事实	那	水	有	到过	受雇	作为	这

[miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

means	of	conveying	the	injury	,
方法	的	传递	这	受伤	,

这是否是因为使用了水作为传播伤害的媒介造成的?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld]

But	it	is	certain	that	she	could	swim	and	dive	like	the	duck	that	her	old
但	它	是	肯定	那	她	可以	游泳	和	潜水	喜欢	这	鸭子	那	她	老的

[nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

nurse	said	she	was	.
护士	说	她	曾是	.

但可以肯定的是，她会游泳和潜水，就像她的老护士说的那样，她就像一只鸭子。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz]

The	manner	in	which	this	alleviation	of	her	misfortune	was	discovered	was
这	方式	在	哪个	这	缓解	的	她	不幸	曾是	发现	曾是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

她不幸的缓解是如何被发现的呢?

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	summer	evening	,	during	the	carnival	of	the	country	,
一	夏天	晚上	,	期间	这	狂欢	的	这	国家	,

一个夏日的傍晚，正值全国狂欢节期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] .

she	had	been	taken	upon	the	lake	by	the	king	and	queen	,	in	the	royal	barge	.
她	有	到过	已采取	之上	这	湖	经过	这	国王	和	女王	,	在	这	皇家	驳船	.

她被国王和王后乘坐皇家驳船带到湖上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] .

They	were	accompanied	by	many	of	the	courtiers	in	a	fleet	of	little	boats	.
他们	是	伴随	经过	许多	的	这	朝臣	在	一个	舰队	的	小的	船	.

他们由许多朝臣乘坐一队小船陪同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænsəlɚz] [bɑːrdʒ] ,

In	the	middle	of	the	lake	she	wanted	to	get	into	the	lord	chancellor's	barge	,
在	这	中间	的	这	湖	她	通缉	到	得到	进入	这	主	校长的	驳船	,

她想在湖中央登上大法官的驳船。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

for	his	daughter	,	who	was	a	great	favourite	with	her	,	was	in	it
为了	他的	女儿	,	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	她	,	曾是	在	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

with	her	father	.
和	她	父亲	.

因为他的女儿，也就是他最疼爱的女儿，和她的父亲在一起。

[naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ˈrerli] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

Now	though	the	old	king	rarely	condescended	to	make	light	of	his	misfortune	,
现在	尽管	这	老的	国王	很少	居高临下的	到	制作	光	的	他的	不幸	,

不过，这位老国王很少会纡尊降贵地轻描淡写自己的不幸遭遇。

[jet] , [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

yet	,	happening	on	this	occasion	to	be	in	a	particularly	good	humour	,
然而	,	发生	在	这	场合	到	是	在	一个	特别	好的	幽默	,

然而，恰巧这次心情特别好，

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːdʒz] [əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

as	the	barges	approached	each	other	,
作为	这	驳船	接近	每个	其他	,

当两艘驳船彼此靠近时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃænsəlɚz] [bɑːrdʒ] .

he	caught	up	the	princess	to	throw	her	into	the	chancellor's	barge	.
他	捕捉	向上	这	公主	到	扔	她	进入	这	校长的	驳船	.

他抓住了公主，把她扔进了宰相的驳船里。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

He	lost	his	balance	,	however	,	and	,	dropping	into	the	bottom	of	the	barge	,
他	丢失的	他的	平衡	,	然而	,	和	,	下降	进入	这	底部	的	这	驳船	,

然而，他失去了平衡，跌落到驳船底部。

[lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] ,

lost	his	hold	of	his	daughter	;	not	,	however	,
丢失的	他的	抓住	的	他的	女儿	;	不是	,	然而	,

他失去了对女儿的控制；然而，

[bɪˈfɔːr] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn]

before	imparting	to	her	the	downward	tendency	of	his	own	person	,	though	in
前	传授	到	她	这	向下	趋势	的	他的	自己的	人	,	尽管	在

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

a	somewhat	different	direction	;
一个	有些	不同的	方向	;

在将他自身堕落的倾向传递给她之前，尽管方向略有不同；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	,	as	the	king	fell	into	the	boat	,	she	fell	into	the	water	.
为了	,	作为	这	国王	跌倒	进入	这	船	,	她	跌倒	进入	这	水	.

因为，当国王落入船中时，她落入了水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læftər] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

With	a	burst	of	delightful	laughter	she	disappeared	in	the	lake	.
和	一个	爆裂	的	愉快	笑声	她	消失	在	这	湖	.

她发出一阵爽朗的笑声，消失在湖中。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] .

A	cry	of	horror	ascended	from	the	boats	.
一个	哭	的	恐怖	上升	从	这	船	.

船上传来一声惊恐的尖叫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .

They	had	never	seen	the	princess	go	down	before	.
他们	有	绝不	已见	这	公主	去	向下	前	.

他们以前从未见过公主下山的情景。

[hæf] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ,

Half	the	men	were	under	water	in	a	moment	;	but	they	had	all	,
一半	这	男人	是	在下面	水	在	一个	片刻	;	但	他们	有	全部	,

瞬间，一半的人都沉入了水中；但他们都拥有了一切。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [fɔːr; fər] [breθ] , [wen] — ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,

one	after	another	,	come	up	to	the	surface	again	for	breath	,	when	—	tinkle	,	tinkle	,
一	后	其他	,	来	向上	到	这	表面	再次	为了	气息	,	什么时候	—	小便	,	小便	,

一个接一个地浮出水面呼吸，这时——叮叮当当，

['bæb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʌʃ] ! [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læf] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

babble	,	and	gush	!	came	the	princess's	laugh	over	the	water	from	far	away	.
潺潺	,	和	喷	!	来了	这	公主的	笑	超过	这	水	从	远的	离开	.

“叽叽喳喳，哗啦啦！”公主的笑声从远处水面上传来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] .

There	she	was	,	swimming	like	a	swan	.
那里	她	曾是	,	游泳	喜欢	一个	天鹅	.

她就那样游着，像天鹅一样。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , ['tʃænslər] [ɔːr] ['dɔːtər] .

Nor	would	she	come	out	for	king	or	queen	,	chancellor	or	daughter	.
也不	会	她	来	出去	为了	国王	或者	女王	,	校长	或者	女儿	.

她既不会为国王或王后，也不会为宰相或女儿站出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbstɪnət] .

She	was	perfectly	obstinate	.
她	曾是	完美	顽固	.

她非常固执。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	at	the	same	time	she	seemed	more	sedate	than	usual	.
但	在	这	相同的	时间	她	似乎	更多的	稳重	比	通常	.

但与此同时，她似乎比平时更加沉稳。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [spɔɪlz] ['læfɪŋ] .

Perhaps	that	was	because	a	great	pleasure	spoils	laughing	.
也许	那	曾是	因为	一个	伟大的	乐趣	战利品	笑	.

或许是因为巨大的快乐会让人失去欢笑的能力。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

At	all	events	,	after	this	,	the	passion	of	her	life	was	to	get	into	the
在	全部	活动	,	后	这	,	这	热情	的	她	生活	曾是	到	得到	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

总之，此后她毕生的挚爱就是下水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['betər] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	always	the	better	behaved	and	the	more	beautiful	the	more	she
和	她	曾是	总是	这	更好的	表现	和	这	更多的	美丽的	这	更多的	她

[hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	of	it	.
有	的	它	.

而且她拥有得越多，举止就越得体，也越漂亮。

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ;

Summer	and	winter	it	was	quite	the	same	;
夏天	和	冬天	它	曾是	相当	这	相同的	;

夏天和冬天都差不多；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs]

only	she	could	not	stay	so	long	in	the	water	when	they	had	to	break	the	ice
仅有的	她	可以	不是	停留	所以	长的	在	这	水	什么时候	他们	有	到	休息	这	冰

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .

to	let	her	in	.
到	让	她	在	.

只是她不能在水里待那么久，因为他们必须破冰让她进去。

['eni] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] ,

Any	day	,	from	morning	till	evening	in	summer	,
任何	天	,	从	早晨	直到	晚上	在	夏天	,

夏天的任何一天，从早到晚

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] — [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] — ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl]

she	might	be	descried	—	a	streak	of	white	in	the	blue	water	—	lying	as	still
她	可能	是	描述	—	一个	条纹	的	白色的	在	这	蓝色的	水	—	说谎	作为	仍然

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

as	the	shadow	of	a	cloud	,
作为	这	阴影	的	一个	云	,

她或许可以被形容为——蓝色水中的一抹白色——像云的影子一样静静地躺着。

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ; [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [fɑːr][ɔːf] ,

or	shooting	along	like	a	dolphin	;	disappearing	,	and	coming	up	again	far	off	,
或者	射击	沿着	喜欢	一个	海豚	;	消失	,	和	未来	向上	再次	远的	离开	,

或者像海豚一样飞驰而去；消失，然后又在远处出现。

[dʒʌst] [wer] [wʌn][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər] .

just	where	one	did	not	expect	her	.
只是	在哪里	一	做过	不是	预计	她	.

她出现的地方真是出乎所有人的意料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [tuː] ,

She	would	have	been	in	the	lake	of	a	night	,	too	,
她	会	有	到过	在	这	湖	的	一个	夜晚	,	也	,

她也会在夜晚的湖水中度过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ;

if	she	could	have	had	her	way	;
如果	她	可以	有	有	她	方式	;

如果她能如愿以偿的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	balcony	of	her	window	overhung	a	deep	pool	in	it	;
为了	这	阳台	的	她	窗户	悬垂	一个	深的	水池	在	它	;

因为她窗户的阳台悬于水池上方；

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['riːdi] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wet] ['wɔːtər] ,

and	through	a	shallow	reedy	passage	she	could	have	swum	out	into	the	wide	wet	water	,
和	通过	一个	浅的	芦苇	通道	她	可以	有	游泳	出去	进入	这	宽的	湿的	水	,

她本可以穿过一条浅浅的芦苇丛生的水道，游到宽阔的湿润水域中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .

and	no	one	would	have	been	any	the	wiser	.
和	不	一	会	有	到过	任何	这	更明智	.

而且谁也不会察觉到。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	when	she	happened	to	wake	in	the	moonlight	she	could	hardly	resist	the	temptation	.
的确	,	什么时候	她	发生	到	唤醒	在	这	月光	她	可以	几乎	抵抗	这	诱惑	.

事实上，当她偶然在月光下醒来时，她几乎无法抗拒诱惑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	the	sad	difficulty	of	getting	into	it	.
但	那里	曾是	这	伤心	困难	的	获得	进入	它	.

但令人遗憾的是，进入这个领域非常困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] .

She	had	as	great	a	dread	of	the	air	as	some	children	have	of	the	water	.
她	有	作为	伟大的	一个	恐惧	的	这	空气	作为	一些	孩子们	有	的	这	水	.

她对空气的恐惧，就像有些孩子对水的恐惧一样强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

For	the	slightest	gust	of	wind	would	blow	her	away	;
为了	这	丝毫	阵风	的	风	会	吹	她	离开	;

哪怕一阵微风也能把她吹走；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [maɪt] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlɪst] ['moʊmənt] .

and	a	gust	might	arise	in	the	stillest	moment	.
和	一个	阵风	可能	出现	在	这	最静	片刻	.

即使在最平静的时刻，也可能突然刮起一阵风。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dʒʌst] [feɪld] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	she	gave	herself	a	push	towards	the	water	and	just	failed	of	reaching	it	,
和	如果	她	给予	她自己	一个	推	向	这	水	和	只是	失败的	的	到达	它	,

如果她奋力向水边推，却没能到达那里，

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['ɔːkwərd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

her	situation	would	be	dreadfully	awkward	,	irrespective	of	the	wind	;
她	情况	会	是	极其糟糕	尴尬的	,	无论如何	的	这	风	;

无论风向如何，她的处境都会非常尴尬；

[fɔːr; fər][æt; ət][best][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sə'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn]

for	at	best	there	she	would	have	to	remain	,	suspended	in	her	night	-	gown
为了	在	最好的	那里	她	会	有	到	保持	,	暂停	在	她	夜晚	-	袍

,

,

,

她最好的结局也只能是待在那里，穿着睡衣悬在半空中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] ['æŋgld] [fɔːr; fər][baɪ] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

till	she	was	seen	and	angled	for	by	someone	from	the	window	.
直到	她	曾是	已见	和	倾斜的	为了	经过	某人	从	这	窗户	.

直到她被窗外的人发现并拍了下来。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['grævəti] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Oh	!	if	I	had	my	gravity	,	"	thought	she	,	contemplating	the	water	,
"	哦	!	如果	我	有	我的	重力	,	"	想法	她	,	沉思	这	水	,

“哦！如果我能拥有重力就好了，”她一边想着，一边凝视着水面。

" [aɪ] [wʊd] [flæʃ] [ɔːf] [ðɪs] ['bælkəni] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [siː] - [bɜːrd] , ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]

"	I	would	flash	off	this	balcony	like	a	long	white	sea	-	bird	,	headlong	into	the	darling
"	我	会	闪光	离开	这	阳台	喜欢	一个	长的	白色的	海	-	鸟	,	一头扎	进入	这	亲爱的

['wetnəs] .

wetness	.
潮湿	.

“我会像一只修长的白色海鸟一样，从这个阳台上纵身跃下，一头扎进那令人心醉的湿润之中。”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	This	was	the	only	consideration	that	made	her	wish	to	be	like	other	people	.
"	这	曾是	这	仅有的	考虑	那	制成	她	希望	到	是	喜欢	其他	人们	.

这是她唯一希望像其他人一样的原因。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]

Another	reason	for	her	being	fond	of	the	water	was	that	in	it	alone
其他	原因	为了	她	存在	喜爱	的	这	水	曾是	那	在	它	独自的

她喜欢水的另一个原因是，她只在水中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['friːdəm] .

she	enjoyed	any	freedom	.
她	享受	任何	自由	.

她享受着一切自由。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːr'teʒ] ,

For	she	could	not	walk	out	without	a	cortege	,
为了	她	可以	不是	走	出去	没有	一个	送葬队伍	,

因为她不能没有送葬队伍就离开。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [laɪt] [hɔːrs] ,

consisting	in	part	of	a	troop	of	light	horse	,
由	在	部分	的	一个	部队	的	光	马	,

由一支轻骑兵部队的一部分组成，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	fear	of	the	liberties	which	the	wind	might	take	with	her	.
为了	害怕	的	这	自由	哪个	这	风	可能	拿	和	她	.

害怕风会带走她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ˌæprɪˈhensɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['jɪrz] ,

And	the	king	grew	more	apprehensive	with	increasing	years	,
和	这	国王	生长	更多的	忧虑	和	增加	年	,

随着岁月流逝，国王的忧虑也与日俱增。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]

till	at	last	he	would	not	allow	her	to	walk	abroad	at	all	without	some
直到	在	最后的	他	会	不是	允许	她	到	走	国外	在	全部	没有	一些

['twenti] ['sɪlkən] [kɔːrdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,

twenty	silken	cords	fastened	to	as	many	parts	of	her	dress	,
二十	丝	绳索	系紧	到	作为	许多	部分	的	她	裙子	,

最后，他甚至不允许她出门在外，必须在她衣服的二十多个部位系上二十根丝绳。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['twenti] ['nəublmən] .

and	held	by	twenty	noblemen	.
和	握住	经过	二十	贵族	.

由二十位贵族持有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	horseback	was	out	of	the	question	.
的	课程	马背	曾是	出去	的	这	问题	.

当然，骑马是不可能的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

But	she	bade	good	-	bye	to	all	this	ceremony	when	she	got	into	the	water	.
但	她	巴德	好的	-	再见	到	全部	这	仪式	什么时候	她	得到	进入	这	水	.

但当她进入水中时，她就和所有这些仪式告别了。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,

And	so	remarkable	were	its	effects	upon	her	,
和	所以	卓越	是	它是	效果	之上	她	,

它对她的影响如此显著，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['hjuːmən] ['grævəti] ,

especially	in	restoring	her	for	the	time	to	the	ordinary	human	gravity	,
尤其	在	恢复	她	为了	这	时间	到	这	普通的	人类	重力	,

尤其是在让她暂时恢复到普通人类的重力水平方面，

[ðæt] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd] ['kɑːpi] - [kek] [əˈgriːd] [ɪn] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər]

that	Hum	-	Drum	and	Kopy	-	Keck	agreed	in	recommending	the	king	to	bury	her
那	哼	-	鼓	和	复制	-	凯克	同意	在	推荐	这	国王	到	埋葬	她

[əˈlaɪv] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

alive	for	three	years	;
活	为了	三	年	;

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 一致建议国王将她活埋三年；

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

in	the	hope	that	,	as	the	water	did	her	so	much	good	,
在	这	希望	那	,	作为	这	水	做过	她	所以	很多	好的	,

希望水能像对她那样对她有益，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] .

the	earth	would	do	her	yet	more	.
这	地球	会	做	她	然而	更多的	.

大地还会给她更多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['vʌlgər] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [wʊd]

But	the	king	had	some	vulgar	prejudices	against	the	experiment	,	and	would
但	这	国王	有	一些	庸俗	偏见	反对	这	实验	,	和	会

[nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

not	give	his	consent	.
不是	给	他的	同意	.

但国王对这项实验抱有一些庸俗的偏见，因此不肯同意。

[fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [jet] [ə'griːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] ,
Foiled in this , they yet agreed in another recommendation ; which ,
挫败 在 这 , 他们 然而 同意 在 其他 推荐 ; 哪个 ,

虽然这项提议未能实现，但他们还是在另一项建议中达成了一致；即：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
seeing that the one imported his opinions from China and the other from
看到 那 这 一 进口 他的 意见 从 中国 和 这 其他 从
[ti'bet] ,
Thibet ,
西藏 ,

鉴于其中一人是从中国引进观点，另一人是从西藏引进观点，

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
was very remarkable indeed .
曾是 非常 卓越 的确 .

确实非常了不起。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] , [ɪf] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ]
They argued that , if water of external origin and application could be so
他们 争论 那 , 如果 水 的 外部的 起源 和 应用 可以 是 所以
[ˌefɪ'keɪʃəs] ,
efficacious ,
有效的 ,

他们认为，如果外源性水和外用水都能如此有效，

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːpər] [sɔːrs] [maɪt] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
water from a deeper source might work a perfect cure ; in short ,
水 从 一个 更深 来源 可能 工作 一个 完美的 治愈 ; 在 短的 ,

来自更深水源的水或许能起到完美的疗效；简而言之，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ə'flɪktɪd] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ,
that if the poor afflicted princess could by any means be made to cry ,
那 如果 这 贫穷的 受苦的 公主 可以 经过 任何 方法 是 制成 到 哭 ,

如果能想尽一切办法让可怜的公主哭泣，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['grævəti] .
she might recover her lost gravity .
她 可能 恢复 她 丢失的 重力 .

她或许能恢复失去的重力。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
But how was this to be brought about ?
但 如何 曾是 这 到 是 带来 关于 ?

但这该如何实现呢?

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [tuː; tə] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz]
Therein lay all the difficulty — to meet which the philosophers were not wise
其中 躺 全部 这 困难 — 到 见面 哪个 这 哲学家 是 不是 明智的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

问题就在这里——哲学家们没有足够的智慧去解决这些问题。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] .
To make the princess cry was as impossible as to make her weigh .
到 制作 这 公主 哭 曾是 作为 不可能的 作为 到 制作 她 称重 .

让公主哭泣就像让她称重一样不可能。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begər] ; [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [moʊst]

They sent for a professional beggar ; commanded him to prepare his most

他们 发送 为了 一个 专业的 乞丐 ; 命令 他 到 准备 他的 最多

['tʌtʃɪŋ] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [woʊ] ;

touching oracle of woe ;

接触 神谕 的 悲哀 ;

他们请来一位职业乞丐，命令他准备一个最感人的悲惨预言；

[helpt] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃə'reɪd] - [bɑːks] , [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

helped him , out of the court charade - box , to whatever he wanted for

帮助 他 , 出去 的 这 法庭 猜谜游戏 - 盒子 , 到 任何 他 通缉 为了

['dresɪŋ] [ʌp] ,

dressing up ,

敷料 向上 ,

帮他摆脱了法庭的闹剧，满足了他所有的着装需求。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and promised great rewards in the event of his success .

和 承诺 伟大的 奖励 在 这 事件 的 他的 成功 .

并承诺如果他成功，将给予丰厚的奖励。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

But it was all in vain .

但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]

She listened to the mendicant artist's story , and gazed at his marvellous

她 听着 到 这 乞丐 艺术家的 故事 , 和 凝视 在 他的 奇妙

[meɪk] - [ʌp] ,

make - up ,

制作 - 向上 ,

她听着这位乞丐艺术家的故事，凝视着他精湛的妆容。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

till she could contain herself no longer , and went into the most undignified

直到 她 可以 包含 她自己 不 更长 , 和 去 进入 这 最多 有失尊严

[kən'tɔːrʃəns] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

contortions for relief ,

扭曲 为了 宽慰 ,

直到她再也无法忍受，为了寻求解脱，她做出了极其不雅的扭曲姿势。

[ʃriːk] , ['pɑːzətɪvli] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

shrieking , positively screeching with laughter .

尖叫 , 积极地 尖叫 和 笑声 .

尖叫，简直是放声大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [draɪv]

When she had a little recovered herself , she ordered her attendants to drive

什么时候 她 有 一个 小的 恢复 她自己 , 她 订购 她 服务员 到 驾驶

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him away ,

他 离开 ,

她稍稍缓过神来后，便命令侍从将他赶走。

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] ;

and not give him a single copper ;

和 不是 给 他 一个 单身的 铜 ;

一分钱也不给他；

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɔːtifaid] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

whereupon	his	look	of	mortified	discomfiture	wrought	her	punishment	and	his
于是	他的	看	的	羞愧难当	沮丧	锻	她	惩罚	和	他的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

于是，他那副羞愧难当的表情成了她受到的惩罚，也是他复仇的手段。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

for	it	sent	her	into	violent	hysterics	,	from	which	she	was	with	difficulty
为了	它	发送	她	进入	暴力	癔症	,	从	哪个	她	曾是	和	困难

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

因为它使她陷入了剧烈的歇斯底里状态，她费了好大劲才恢复过来。

[bʌt; bət][soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer]

But	so	anxious	was	the	king	that	the	suggestion	should	have	a	fair
但	所以	焦虑的	曾是	这	国王	那	这	建议	应该	有	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

但国王非常希望这个建议能得到公正的检验。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

that	he	put	himself	in	a	rage	one	day	,	and	,	rushing	up	to	her	room	,
那	他	放	他自己	在	一个	愤怒	一	天	,	和	,	匆忙	向上	到	她	房间	,

有一天，他勃然大怒，冲到她的房间，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪŋ] .

gave	her	an	awful	whipping	.
给予	她	一个	可怕	鞭打	.

他狠狠地鞭打了她一顿。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [floʊ] .

Yet	not	a	tear	would	flow	.
然而	不是	一个	撕	会	流动	.

然而，她却一滴眼泪也没流。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['saʊndɪd] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] ['skriːmɪŋ] — [ðæt]

She	looked	grave	,	and	her	laughing	sounded	uncommonly	like	screaming	—	that
她	看起来	严重	,	和	她	笑	听起来	不寻常地	喜欢	尖叫	—	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

她神情严肃，笑声听起来异常凄厉，像是尖叫——仅此而已。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['taɪrənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [goʊld] ['spektəklz] [tuː; tə] [lʊk] ,

The	good	old	tyrant	,	though	he	put	on	his	best	gold	spectacles	to	look	,
这	好的	老的	暴君	,	尽管	他	放	在	他的	最好的	金子	眼镜	到	看	,

这位和蔼可亲的老暴君，虽然戴上了最好的金眼镜，看起来.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

could	not	discover	the	smallest	cloud	in	the	serene	blue	of	her	eyes	.
可以	不是	发现	这	最小	云	在	这	安详	蓝色的	的	她	眼睛	.

在她宁静的蓝色眼眸中，连一丝一毫的阴霾都找不到。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] .
PUT ME IN AGAIN .
放 我 在 再次 .

再让我上场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
It must have been about this time that the son of a king ,
它 必须 有 到过 关于 这 时间 那 这 儿子 的 一个 国王 ,

大概就是在这个时候，一位国王的儿子……

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər]
who lived a thousand miles from Lagobel , set out to look for the daughter
WHO 居住地 一个 千 英里 从 - , 放 出去 到 看 为了 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
of a queen .
的 一个 女王 .

住在距离拉戈贝尔一千英里之外的他，出发去寻找一位女王的女儿。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
He travelled far and wide , but as sure as he found a princess ,
他 旅行 远的 和 宽的 , 但 作为 当然 作为 他 成立 一个 公主 ,

他走遍四方，但就像他找到公主一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] .
he found some fault in her .
他 成立 一些 过错 在 她 .

他发现她有些缺点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Of course he could not marry a mere woman , however beautiful ;
的 课程 他 可以 不是 结婚 一个 仅仅 女士 , 然而 美丽的 ;

他当然不可能娶一个普通的女人，无论她多么漂亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and there was no princess to be found worthy of him .
和 那里 曾是 不 公主 到 是 成立 值得 的 他 .

然而，却找不到一位配得上他的公主。

['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
Whether the prince was so near perfection that he had a right to demand
无论 这 王子 曾是 所以 靠近 完美 那 他 有 一个 正确的 到 要求
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
perfection itself ,
完美 本身 ,

这位王子是否已经接近完美，以至于他有权要求完美本身？

[aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
I cannot pretend to say .
我 不能 假装 到 说 .

我无法妄下断言。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] , [breɪv] , ['dʒenərəs] , [wel] - [bred] ,
All I know is , that he was a fine , handsome , brave , generous , well - bred ,
全部 我 知道 是 , 那 他 曾是 一个 美好的 , 英俊的 , 勇敢的 , 慷慨的 , 出色地 - 繁殖 ,

我只知道，他是一位优秀、英俊、勇敢、慷慨、有教养的……

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [juːθ] , [æz; əz][ɔːl] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] .
and well - behaved youth , as all princes are .
和 出色地 - 表现 青年 , 作为 全部 王子们 是 .

以及像所有王子一样举止得体的年轻人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] ;

In	his	wanderings	he	had	come	across	some	reports	about	our	princess	;
在	他的	漫游	他	有	来	穿过	一些	报告	关于	我们的	公主	;

在他游历的过程中，他偶然听到了一些关于我们公主的消息；

[bʌt; bət][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	as	everybody	said	she	was	bewitched	,	he	never	dreamed	that	she
但	作为	大家	说	她	曾是	着迷	,	他	绝不	梦见	那	她

[kʊd; kəd] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] .

could	bewitch	him	.
可以	蛊惑	他	.

但正如所有人所说，她中了邪，他做梦也没想到她也能迷惑他。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [prɪns] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]

For	what	indeed	could	a	prince	do	with	a	princess	that	had	lost	her
为了	什么	的确	可以	一个	王子	做	和	一个	公主	那	有	丢失的	她

['grævəti] ?

gravity	?
重力	?

那么，一位王子究竟能拿一位失去引力的公主怎么办呢?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [nekst] ?

Who	could	tell	what	she	might	not	lose	next	?
WHO	可以	告诉	什么	她	可能	不是	失去	下一个	?

谁能预料她接下来不会失去什么呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər][ˌvɪzə'bɪlətɪ] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˌtændʒə'bɪlətɪ] ; [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

She	might	lose	her	visibility	,	or	her	tangibility	;	or	,	in	short	,
她	可能	失去	她	能见度	,	或者	她	有形性	;	或者	,	在	短的	,

她可能会失去知名度，或者失去存在感；或者简而言之，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [sen'sɔːriəm] ;

the	power	of	making	impressions	upon	the	radical	sensorium	;
这	力量	的	制作	印象	之上	这	激进的	感官	;

在激进的感官中留下深刻印象的力量；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

so	that	he	should	never	be	able	to	tell	whether	she	was	dead	or	alive	.
所以	那	他	应该	绝不	是	有能力的	到	告诉	无论	她	曾是	死的	或者	活	.

这样他就永远无法判断她是死是活了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Of	course	he	made	no	further	inquiries	about	her	.
的	课程	他	制成	不	更远	查询	关于	她	.

当然，他没有再对她进行任何进一步的询问。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

One	day	he	lost	sight	of	his	retinue	in	a	great	forest	.
一	天	他	丢失的	视线	的	他的	随从	在	一个	伟大的	森林	.

有一天，他在一片茂密的森林里与随从们走散了。

[ðiːz] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [di'livərɪŋ] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] ,

These	forests	are	very	useful	in	delivering	princes	from	their	courtiers	,
这些	森林	是	非常	有用	在	运送	王子们	从	他们的	朝臣	,

这些森林对于将王子从朝臣手中解救出来非常有用。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ðæt] [kiːps] [bæk] [ðə; ði][bræn] .

like	a	sieve	that	keeps	back	the	bran	.
喜欢	一个	筛	那	保持	后退	这	麸	.

就像筛子一样，能把麸皮挡在外面。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

Then	the	princes	get	away	to	follow	their	fortunes	.
然后	这	王子们	得到	离开	到	跟随	他们的	财富	.

然后王子们就此离开，去追寻各自的命运。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

In	this	they	have	the	advantage	of	the	princesses	,
在	这	他们	有	这	优势	的	这	公主们	,

在这方面，她们比公主们更有优势。

[huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

who	are	forced	to	marry	before	they	have	had	a	bit	of	fun	.
WHO	是	强制	到	结婚	前	他们	有	有	一个	少量	的	乐趣	.

被迫结婚，还没来得及享受一下快乐时光。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['sʌmtaɪmz] .

I	wish	our	princesses	got	lost	in	a	forest	sometimes	.
我	希望	我们的	公主们	得到	丢失的	在	一个	森林	有时	.

我希望我们的公主们有时候也会在森林里迷路。

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

One	lovely	evening	,	after	wandering	about	for	many	days	,
一	迷人的	晚上	,	后	漫游	关于	为了	许多	天	,

在一个美好的夜晚，在四处游荡了许多天之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ;

he	found	that	he	was	approaching	the	outskirts	of	this	forest	;
他	成立	那	他	曾是	接近	这	郊区	的	这	森林	;

他发现自己正在接近这片森林的边缘；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [θruː] [ðem; ðəm] ;

for	the	trees	had	got	so	thin	that	he	could	see	the	sunset	through	them	;
为了	这	树木	有	得到	所以	薄的	那	他	可以	看	这	日落	通过	他们	;

因为树木已经变得非常稀疏，他可以透过树梢看到日落；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hiːθ] .

and	he	soon	came	upon	a	kind	of	heath	.
和	他	很快	来了	之上	一个	种类	的	希思	.

他很快来到了一片荒地。

[nekst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪbərhʊd] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Next	he	came	upon	signs	of	human	neighbourhood	;	but	by	this	time	it	was
下一个	他	来了	之上	标志	的	人类	邻里	;	但	经过	这	时间	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] ,

getting	late	,
获得	晚的	,

接着他发现了人类居住的迹象；但这时天色已晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] .

and	there	was	nobody	in	the	fields	to	direct	him	.
和	那里	曾是	无人	在	这	字段	到	直接的	他	.

田里没有人可以指导他。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['leɪbər]

After	travelling	for	another	hour	,	his	horse	,	quite	worn	out	with	long	labour
后	旅行	为了	其他	小时	,	他的	马	,	相当	磨损	出去	和	长的	劳动

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	lack	of	food	,
和	缺少	的	食物	,

又走了一个小时后，他的马因为长时间的劳作和缺乏食物而筋疲力尽。

[fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

fell	**,**	**and**	**was**	**unable**	**to**	**rise**	**again**	**.**
跌倒	,	和	曾是	无法	到	上升	再次	.

他摔倒了，再也爬不起来了。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .

So	**he**	**continued**	**his**	**journey**	**on**	**foot**	**.**
所以	他	持续	他的	旅行	在	脚	.

于是他继续步行前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entərd] [ə'nʌðər] [wʊd] — [nɑːt][ə; eɪ][waɪld]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wʊd] ,

At	**length**	**he**	**entered**	**another**	**wood**	**—**	**not**	**a**	**wild**	**forest**	**,**	**but**	**a**	**civilized**	**wood**	**,**
在	长度	他	进入	其他	木头	—	不是	一个	荒野	森林	,	但	一个	文明	木头	,

最后他进入了另一片树林——不是原始森林，而是一片文明的树林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

through	**which**	**a**	**footpath**	**led**	**him**	**to**	**the**	**side**	**of**	**a**	**lake**	**.**
通过	哪个	一个	人行道	引领	他	到	这	边	的	一个	湖	.

沿着一条小路，他来到了湖边。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði] [prɪns] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

Along	**this**	**path**	**the**	**prince**	**pursued**	**his**	**way**	**through**	**the**	**gathering**	**darkness**	**.**
沿着	这	小路	这	王子	追击	他的	方式	通过	这	采集	黑暗	.

王子沿着这条路，在逐渐降临的夜色中前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Suddenly	**he**	**paused**	**,**	**and**	**listened**	**.**
突然	他	暂停	,	和	听着	.

他突然停了下来，侧耳倾听。

[streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Strange	**sounds**	**came**	**across**	**the**	**water**	**.**
奇怪的	声音	来了	穿过	这	水	.

水面上传来奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['læfɪŋ] .

It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**princess**	**laughing**	**.**
它	曾是	,	在	事实	,	这	公主	笑	.

事实上，那是公主在笑。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

Now	**there**	**was**	**something**	**odd**	**in**	**her**	**laugh**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**hinted**	**,**
现在	那里	曾是	某物	奇怪的	在	她	笑	,	作为	我	有	已经	暗示	,

正如我之前暗示的那样，她的笑声有些奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrti] [læf] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] ;

for	**the**	**hatching**	**of**	**a**	**real**	**hearty**	**laugh**	**requires**	**the**	**incubation**	**of**	**gravity**	**;**
为了	这	孵化	的	一个	真实的	爽朗	笑	需要	这	孵化	的	重力	;

真正爽朗的笑声需要重力的孕育；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['læftər] [fɔːr; fər] ['skriːmɪŋ] .

and	**perhaps**	**this**	**was**	**how**	**the**	**prince**	**mistook**	**the**	**laughter**	**for**	**screaming**	**.**
和	也许	这	曾是	如何	这	王子	误	这	笑声	为了	尖叫	.

或许正因如此，王子才把笑声误认为是尖叫声。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]

Looking	over	the	lake	,	he	saw	something	white	in	the	water	;	and	,	in	an
寻找	超过	这	湖	,	他	锯	某物	白色的	在	这	水	;	和	,	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他望向湖面，看到水里有白色的东西；瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

he	had	torn	off	his	tunic	,	kicked	off	his	sandals	,	and	plunged	in	.
他	有	撕裂	离开	他的	束腰外衣	,	踢	离开	他的	凉鞋	,	和	暴跌	在	.

他撕下外衣，踢掉凉鞋，纵身跃入水中。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	soon	reached	the	white	object	,	and	found	that	it	was	a	woman	.
他	很快	达到	这	白色的	目的	,	和	成立	那	它	曾是	一个	女士	.

他很快走到那个白色物体跟前，发现那是一个女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

There	was	not	light	enough	to	show	that	she	was	a	princess	,
那里	曾是	不是	光	足够的	到	展示	那	她	曾是	一个	公主	,

光线太暗，看不出她是位公主。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

but	quite	enough	to	show	that	she	was	a	lady	,
但	相当	足够的	到	展示	那	她	曾是	一个	女士	,

但足以表明她是一位淑女。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

for	it	does	not	want	much	light	to	see	that	.
为了	它	做	不是	想	很多	光	到	看	那	.

因为它不需要太多光线就能看到这一点。

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Now	I	cannot	tell	how	it	came
现在	我	不能	告诉	如何	它	来了

现在我无法解释它是怎么来的。

[ə'baʊt] , — ['weðər]

about	,	—	whether
关于	,	—	无论

关于，——是否

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnɪŋ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

she	pretended	to	be	drowning	,	or	whether	he	frightened	her	,
她	假装	到	是	溺水	,	或者	无论	他	害怕	她	,

她假装溺水，或者他是否吓到了她。

[ɔːr] [kɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] ,

or	caught	her	so	as	to	embarrass	her	,
或者	捕捉	她	所以	作为	到	尴尬	她	,

或者故意抓住她让她难堪，

— [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪgnə'mɪniəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	but	certainly	he	brought	her	to	shore	in	a	fashion	ignominious	to	a
—	但	当然	他	带来	她	到	支撑	在	一个	时尚	可耻	到	一个

['swɪmər] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

——但他把她带上岸的方式，对于一个游泳者来说，实在有失体面。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪrli] [draʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

and	more	nearly	drowned	than	she	had	ever	expected	to	be	;
和	更多的	几乎	溺水	比	她	有	曾经	预期的	到	是	;

她差点溺水身亡，这远远超出了她的预期；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

for	the	water	had	got	into	her	throat	as	often	as	she	had	tried	to
为了	这	水	有	得到	进入	她	喉	作为	经常	作为	她	有	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

因为每当她试图说话时，水都会呛进她的喉咙里。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

At	the	place	to	which	he	bore	her	,
在	这	地方	到	哪个	他	钻孔	她	,

在他生下她的地方，

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	bank	was	only	a	foot	or	two	above	the	water	,
这	银行	曾是	仅有的	一个	脚	或者	二	多于	这	水	,

河岸离水面只有一两英尺高，

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

so	he	gave	her	a	strong	lift	out	of	the	water	,	to	lay	her	on	the	bank	.
所以	他	给予	她	一个	强的	举起	出去	的	这	水	,	到	躺	她	在	这	银行	.

于是他用力将她从水中抱起，放到岸上。

[bʌt; bət] , [hɜːr; hər][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːsɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]

But	,	her	gravitation	ceasing	the	moment	she	left	the	water	,	away	she	went	up
但	,	她	引力	停止	这	片刻	她	左边	这	水	,	离开	她	去	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

但是，当她离开水面的那一刻，重力就消失了，她随即升入空中。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

scolding	and	screaming	.
责骂	和	尖叫	.

责骂和尖叫。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [mæn] !

"	You	naughty	,	naughty	,	NAUGHTY	,	NAUGHTY	man	!
"	你	淘气	,	淘气	,	淘气	,	淘气	男人	!

你这个淘气、淘气、淘气、淘气的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . — [wen]

No	one	had	ever	succeeded	in	putting	her	into	a	passion	before	.	—	When
不	一	有	曾经	成功了	在	推杆	她	进入	一个	热情	前	.	—	什么时候

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'send] ,

the	prince	saw	her	ascend	,
这	王子	锯	她	上升	,

以前从来没有人能让她如此心动。——当王子看到她升天时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ə; eɪ] [greɪt]

he	thought	he	must	have	been	bewitched	,	and	have	mistaken	a	great
他	想法	他	必须	有	到过	着迷	,	和	有	错误	一个	伟大的

[swɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

swan	for	a	lady	.
天鹅	为了	一个	女士	.

他心想自己一定是中了邪，把一只巨大的天鹅错认成了一位女士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][koʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti][fɜːr] .

But	the	princess	caught	hold	of	the	topmost	cone	upon	a	lofty	fir	.
但	这	公主	捕捉	抓住	的	这	最顶层	锥体	之上	一个	高远	冷杉	.

但公主抓住了一棵高耸冷杉树顶端的松果。

[ðɪs] [keɪm] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [stɑːpt] [hɜːr'self][baɪ]

This	came	off	;	but	she	caught	at	another	,	and	,	in	fact	,	stopped	herself	by
这	来了	离开	;	但	她	捕捉	在	其他	,	和	,	在	事实	,	停止	她自己	经过

['gæðərɪŋ] [koʊnz] ,

gathering	cones	,
采集	圆锥体	,

这只鸟飞走了；但她又被另一只鸟咬住了，事实上，她是通过捡松果才停了下来的。

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [stɑːks] [geɪv] [weɪ] .

dropping	them	as	the	stocks	gave	way	.
下降	他们	作为	这	股票	给予	方式	.

随着股价暴跌，他们纷纷抛售股票。

[ðə; ði] [prɪns] , ['miːntaɪm] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

The	prince	,	meantime	,	stood	in	the	water	,	staring	,	and	forgetting	to	get	out	.
这	王子	,	与此同时	,	站立	在	这	水	,	凝视	,	和	遗忘	到	得到	出去	.

与此同时，王子站在水中，凝视着前方，忘记了要上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

But	the	princess	disappearing	,	he	scrambled	on	shore	,	and	went	in	the
但	这	公主	消失	,	他	打乱	在	支撑	,	和	去	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

direction	of	the	tree	.
方向	的	这	树	.

但公主消失了，他赶紧爬上岸，朝着树的方向走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stem] .

There	he	found	her	climbing	down	one	of	the	branches	towards	the	stem	.
那里	他	成立	她	攀登	向下	一	的	这	分支	向	这	干	.

他发现她正顺着一根树枝往树干爬去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

But	in	the	darkness	of	the	wood	,
但	在	这	黑暗	的	这	木头	,

但在黑暗的树林中，

[ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [kʊd; kəd]

the	prince	continued	in	some	bewilderment	as	to	what	the	phenomenon	could
这	王子	持续	在	一些	困惑	作为	到	什么	这	现象	可以

[biː; bi] ;

be	;
是	;

王子仍然有些困惑，不明白这究竟是什么现象；

[ʌn'tɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]

until	,	reaching	the	ground	,	and	seeing	him	standing	there	,	she	caught	hold	of
直到	,	到达	这	地面	,	和	看到	他	常设	那里	,	她	捕捉	抓住	的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

him	,	and	said	,	—
他	,	和	说	,	—

直到她跌倒在地，看到他站在那里，她才抓住他，说道：

" [aɪl] [tel] ['pɑːpə] . "

"	I'll	tell	papa	.	"
"	患病的	告诉	爸爸	.	"

“我会告诉爸爸。”

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	Oh	no	,	you	won't	!	"	returned	the	prince	.
"	哦	不	,	你	惯于	!	"	返回	这	王子	.

“哦不，你休想！”王子回答道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [pə'sistid] .

"	Yes	,	I	will	,	"	she	persisted	.
"	是的	,	我	将要	,	"	她	持续	.

“是的，我会的，”她坚持道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

"	What	business	had	you	to	pull	me	down	out	of	the	water	,
"	什么	商业	有	你	到	拉	我	向下	出去	的	这	水	,

你为什么要把我从水里拉出来?

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] ?

and	throw	me	to	the	bottom	of	the	air	?
和	扔	我	到	这	底部	的	这	空气	?

把我扔到空中底部?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . "

I	never	did	you	any	harm	.	"
我	绝不	做过	你	任何	伤害	.	"

我从未伤害过你。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	.
"	赦免	我	.

“对不起。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] . "

I	did	not	mean	to	hurt	you	.	"
我	做过	不是	意思是	到	伤害	你	.	"

我不是故意要伤害你的。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [lɔːs] [ðæt] [jʊr; jər]

"	I	don't	believe	you	have	any	brains	;	and	that	is	a	worse	loss	that	your
"	我	不	相信	你	有	任何	大脑	;	和	那	是	一个	更糟	损失	那	你的

['retʃɪd] ['grævəti] .

wretched	gravity	.
可怜	重力	.

“我不认为你有任何脑子；而且这比你那可怜的重力更糟糕。”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

I	pity	you	.
我	遗憾	你	.

我同情你。

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['prɪnses] , [ænd; ənd]

"	The	prince	now	saw	that	he	had	come	upon	the	bewitched	princess	,	and
"	这	王子	现在	锯	那	他	有	来	之上	这	着迷	公主	,	和

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] .

had	already	offended	her	.
有	已经	被冒犯了	她	.

“王子这才意识到自己撞见了被施了魔法的公主，并且已经得罪了她。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['æŋgrəli] ,

But	before	he	could	think	what	to	say	next	,	she	burst	out	angrily	,
但	前	他	可以	思考	什么	到	说	下一个	,	她	爆裂	出去	愤怒地	,

但他还没来得及想好接下来该说什么，她就愤怒地爆发了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [ə'lɔːft] [ə'gen] [bʌt; bət]

giving	a	stamp	with	her	foot	that	would	have	sent	her	aloft	again	but
给予	一个	邮票	和	她	脚	那	会	有	发送	她	高空	再次	但

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , —

for	the	hold	she	had	of	his	arm	,	—
为了	这	抓住	她	有	的	他的	手臂	,	—

她跺了跺脚，要不是抓着他的胳膊，她本该再次腾空而起。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	Put	me	up	directly	.	"
"	放	我	向上	直接地	.	"

“直接把我送上去。”

" [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [wer] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Put	you	up	where	,	you	beauty	?	"	asked	the	prince	.
"	放	你	向上	在哪里	,	你	美丽	?	"	问	这	王子	.

“美人儿，你打算把我放在哪儿？”王子问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] , [ɔːl'redi] ;

He	had	fallen	in	love	with	her	almost	,	already	;
他	有	倒下	在	爱	和	她	几乎	,	已经	;

他几乎已经爱上她了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held]

for	her	anger	made	her	more	charming	than	any	one	else	had	ever	beheld
为了	她	愤怒	制成	她	更多的	迷人	比	任何	一	别的	有	曾经	观看

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

因为她的愤怒反而让她比任何人都更具魅力；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ,

and	,	as	far	as	he	could	see	,	which	certainly	was	not	far	,
和	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,	哪个	当然	曾是	不是	远的	,

而且，就他所能看到的，那地方肯定不远，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	not	a	single	fault	about	her	,	except	,	of	course	,	that	she	had
她	有	不是	一个	单身的	过错	关于	她	,	除了	,	的	课程	,	那	她	有

[nɑːt] ['eni] ['grævəti] .

not	any	gravity	.
不是	任何	重力	.

她身上没有任何缺点，当然，除了她缺乏庄重感。

[noʊ] [prɪns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ] [weɪt] .

No	prince	,	however	,	would	judge	of	a	princess	by	weight	.
不	王子	,	然而	,	会	法官	的	一个	公主	经过	重量	.

然而，没有哪个王子会以体重来评判一位公主。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	loveliness	of	her	foot	he	would	hardly	estimate	by	the	depth	of	the
这	可爱	的	她	脚	他	会	几乎	估计	经过	这	深度	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

impression	it	could	make	in	the	mud	.
印象	它	可以	制作	在	这	泥	.

他绝不会仅仅根据她的脚在泥地上留下的印记深度来估量她脚的美丽。

" [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [wer] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Put	you	up	where	,	you	beauty	?	"	asked	the	prince	.
"	放	你	向上	在哪里	,	你	美丽	?	"	问	这	王子	.

“美人儿，你打算把我放在哪儿？”王子问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] ['stuːpɪd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	In	the	water	,	you	stupid	!	"	answered	the	princess	.
"	在	这	水	,	你	愚蠢的	!	"	回答	这	公主	.

“在水里，你这个笨蛋！”公主回答道。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Come	,	then	,	"	said	the	prince	.
"	来	,	然后	,	"	说	这	王子	.

“那么，来吧，”王子说道。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [kəm'peld]

The	condition	of	her	dress	,	increasing	her	usual	difficulty	in	walking	,	compelled
这	状况	的	她	裙子	,	增加	她	通常	困难	在	步行	,	被迫

[hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

her	to	cling	to	him	;
她	到	黏着	到	他	;

她衣衫褴褛，行走本就困难，如今更是如此，只好紧紧抓住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm]

and	he	could	hardly	persuade	himself	that	he	was	not	in	a	delightful	dream
和	他	可以	几乎	说服	他自己	那	他	曾是	不是	在	一个	愉快	梦

,

,

,

他几乎无法说服自己，这不是一场美梦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bjuːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

notwithstanding	the	torrent	of	musical	abuse	with	which	she	overwhelmed	him	.
虽然	这	激流	的	音乐	虐待	和	哪个	她	不堪重负	他	.

尽管她用铺天盖地的音乐折磨着他。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [kwaɪt] [ə'nʌðər]

The	prince	being	therefore	in	no	hurry	,	they	came	upon	the	lake	at	quite	another
这	王子	存在	所以	在	不	匆忙	,	他们	来了	之上	这	湖	在	相当	其他

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

因此，王子并不着急，他们来到了湖的另一处。

[wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	the	bank	was	twenty	-	five	feet	high	at	least	;	and	when	they	had
在哪里	这	银行	曾是	二十	-	五	脚	高的	在	至少	;	和	什么时候	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,

reached	the	edge	,
达到	这	边缘	,

河岸至少有二十五英尺高；当他们到达边缘时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	turned	towards	the	princess	,	and	said	,	—
他	转向	向	这	公主	,	和	说	,	—

他转向公主，说道：

" [haʊ] [ˌaɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ? "

"	How	am	I	to	put	you	in	?	"
"	如何	是	我	到	放	你	在	?	"

“我该怎么把你放进去呢？”

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kwaɪt] ['snæpɪʃli] .

"	That	is	your	business	,	"	she	answered	,	quite	snappishly	.
"	那	是	你的	商业	,	"	她	回答	,	相当	轻蔑地	.

“那是你的事，”她语气生硬地回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] — [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] . "

"	You	took	me	out	—	put	me	in	again	.	"
"	你	采取	我	出去	—	放	我	在	再次	.	"

“你把我踢出去了——那就再把我放回去吧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	Very	well	,	"	said	the	prince	;	and	,	catching	her	up	in	his	arms	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	王子	;	和	,	捕捉	她	向上	在	他的	武器	,

“很好，”王子说；然后，一把将她抱了起来，

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	sprang	with	her	from	the	rock	.
他	弹簧	和	她	从	这	岩石	.

他和她一起从岩石上跳了下来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	princess	had	just	time	to	give	one	delighted	shriek	of	laughter	before	the
这	公主	有	只是	时间	到	给	一	高兴极了	尖叫	的	笑声	前	这

['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

water	closed	over	them	.
水	关闭	超过	他们	.

公主还没来得及发出一声欣喜的尖叫笑声，海水就淹没了她们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

When	they	came	to	the	surface	,	she	found	that	,	for	a	moment	or	two	,
什么时候	他们	来了	到	这	表面	,	她	成立	那	,	为了	一个	片刻	或者	二	,

当他们浮出水面时，她发现，在一两分钟的时间里，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [læf] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

she	could	not	even	laugh	,	for	she	had	gone	down	with	such	a	rush	,
她	可以	不是	甚至	笑	,	为了	她	有	已消失	向下	和	这样的	一个	匆忙	,

她甚至笑不出来，因为她倒下得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] .

that	it	was	with	difficulty	she	recovered	her	breath	.
那	它	曾是	和	困难	她	恢复	她	气息	.

她费了好大劲才缓过气来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] —

The	instant	they	reached	the	surface	—
这	立即的	他们	达到	这	表面	—

他们一浮出水面——

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	do	you	like	falling	in	?	"	said	the	prince	.
"	如何	做	你	喜欢	坠落	在	?	"	说	这	王子	.

“你觉得坠落的感觉如何？”王子问道。

['æftər][sʌm; səm] ['efərt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pæntid] [aʊt] , —
After some effort the princess panted out , —
后 一些 努力 这 公主 喘息 出去 , —

公主费了好大劲才喘过气来——

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? "
" Is that what you call falling in ? "
" 是 那 什么 你 称呼 坠落 在 ? "

这就是你所谓的“坠入深渊”吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['spesɪmən] . "
" Yes , " answered the prince , " I should think it a very tolerable specimen . "
" 是的 , " 回答 这 王子 , " 我 应该 思考 它 一个 非常 可容忍的 标本 . "

“是的,”王子回答说,“我认为这是一个相当不错的标本。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] .
" It seemed to me like going up , " rejoined she .
" 它 似乎 到 我 喜欢 去 向上 , " 重新加入 她 .

“我觉得像是在上升,”她重新说道。

" [maɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː] , " [ðə; ði] [prɪns] [kən'siːdid] .
" My feeling was certainly one of elevation too , " the prince conceded .
" 我的 感觉 曾是 当然 一 的 海拔 也 , " 这 王子 承认 .

“我的感受也确实是一种升华,”王子承认道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
The princess did not appear to understand him , for she retorted his question :
这 公主 做过 不是 出现 到 理解 他 , 为了 她 反驳 他的 问题 :
—
—
—

公主似乎没听懂他的话,反问道:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" How do you like falling in ? " said the princess .
" 如何 做 你 喜欢 坠落 在 ? " 说 这 公主 .

“你觉得掉下去怎么样?”公主问道。

" [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [hiː; hi] ;
" Beyond everything , " answered he ;
" 超过 一切 , " 回答 他 ;

“超越一切,”他回答道;

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] . "
" for I have fallen in with the only perfect creature I ever saw . "
" 为了 我 有 倒下 在 和 这 仅有的 完美的 生物 我 曾经 锯 . "

“因为我爱上了我所见过的唯一完美的生物。”

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" No more of that : I am tired of it , " said the princess .
" 不 更多的 的 那 : 我 是 疲劳的 的 它 , " 说 这 公主 .

“够了,我受够了。”公主说道。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['pʌnɪŋ] .
Perhaps she shared her father's aversion to punning .
也许 她 共享 她 父亲的 厌恶 到 双关语 .

或许她和父亲一样讨厌双关语。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Don't you like falling in , then ? " said the prince .
" 不 你 喜欢 坠落 在 , 然后 ? " 说 这 王子 .

“那你不喜欢掉进去吗?”王子问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fʌn] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	the	most	delightful	fun	I	ever	had	in	my	life	,	"	answered	she	.
"	它	是	这	最多	愉快	乐趣	我	曾经	有	在	我的	生活	,	"	回答	她	.

“这是我一生中最快乐的时光，”她回答道。

" [aɪ] ['nevər] [fel] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	fell	before	.
"	我	绝不	跌倒	前	.

我以前从未摔倒过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

I	wish	I	could	learn	.
我	希望	我	可以	学习	.

我希望我能学会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [kɑːnt] [fɔːl] !

To	think	I	am	the	only	person	in	my	father's	kingdom	that	can't	fall	!
到	思考	我	是	这	仅有的	人	在	我的	父亲的	王国	那	不能	落下	!

我竟然是我父亲王国里唯一一个不会倒下的人！

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][sæd] .

"	Here	the	poor	princess	looked	almost	sad	.
"	这里	这	贫穷的	公主	看起来	几乎	伤心	.

“可怜的公主看起来几乎有些悲伤。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] ,

"	I	shall	be	most	happy	to	fall	in	with	you	any	time	you	like	,
"	我	将	是	最多	快乐的	到	落下	在	和	你	任何	时间	你	喜欢	,

“我随时乐意与你见面，只要你愿意。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'voʊtɪdli] .

"	said	the	prince	,	devotedly	.
"	说	这	王子	,	虔诚地	.

王子虔诚地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər] .

Perhaps	it	would	not	be	proper	.
也许	它	会	不是	是	恰当的	.

或许这样做不太合适。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [tə'geðər] . "

At	all	events	,	as	we	have	fallen	in	,	let	us	have	a	swim	together	.	"
在	全部	活动	,	作为	我们	有	倒下	在	,	让	我们	有	一个	游泳	一起	.	"

无论如何，既然我们已经落水，那就一起游吧。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	With	all	my	heart	,	"	responded	the	prince	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回应	这	王子	.

“我全心全意地爱着你，”王子回答道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ,

And	away	they	went	,	swimming	,	and	diving	,	and	floating	,
和	离开	他们	去	,	游泳	,	和	潜水	,	和	漂浮的	,

于是他们游走了，游泳、潜水、漂浮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

until	at	last	they	heard	cries	along	the	shore	,	and	saw	lights	glancing	in	all
直到	在	最后的	他们	听到	哭泣	沿着	这	支撑	,	和	锯	灯	瞥了一眼	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

最后，他们听到岸边传来呼喊声，看到四面八方闪烁着灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] .

It	was	now	quite	late	,	and	there	was	no	moon	.
它	曾是	现在	相当	晚的	,	和	那里	曾是	不	月亮	.

当时天色已晚，月亮也已不见踪影。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	must	go	home	,	"	said	the	princess	.
"	我	必须	去	家	,	"	说	这	公主	.

“我必须回家了，”公主说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

"	I	am	very	sorry	,	for	this	is	delightful	.	"
"	我	是	非常	对不起	,	为了	这	是	愉快	.	"

“我很抱歉，因为这真的令人愉悦。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	So	am	I	,	"	returned	the	prince	.
"	所以	是	我	,	"	返回	这	王子	.

“我也是。”王子回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] ,

"	But	I	am	glad	I	haven't	a	home	to	go	to	—	at	least	,
"	但	我	是	高兴的	我	还没有	一个	家	到	去	到	一	在	至少	,

“但我很高兴我没有家可回——至少，

[aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I	don't	exactly	know	where	it	is	.	"
我	不	确切地	知道	在哪里	它	是	.	"

我不太清楚它具体在哪里。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [wʌn] ['iːðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['stuːpɪd] !

"	I	wish	I	hadn't	one	either	,	"	rejoined	the	princess	;	"	it	is	so	stupid	!
"	我	希望	我	之前没有	一	任何一个	,	"	重新加入	这	公主	;	"	它	是	所以	愚蠢的	!

“我也希望我没有，”公主回答说；“这太愚蠢了！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] .

I	have	a	great	mind	,	"	she	continued	,	"	to	play	them	all	a	trick	.
我	有	一个	伟大的	头脑	,	"	她	持续	,	"	到	玩	他们	全部	一个	诡计	.

“我很聪明，”她继续说道，“可以戏弄他们所有人。”

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ?

Why	couldn't	they	leave	me	alone	?
为什么	不能	他们	离开	我	独自的	?

他们为什么就不能放过我呢?

[ðeɪ] [wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

They	won't	trust	me	in	the	lake	for	a	single	night	!
他们	惯于	相信	我	在	这	湖	为了	一个	单身的	夜晚	!

他们连一晚都不让我在湖里待着!

— [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðæt] [griːn] [laɪt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ?
— You see where that green light is burning ?
— 你 看 在哪里 那 绿色的 光 是 燃烧 ?

你看到那盏绿灯亮着的地方了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .
That is the window of my room .
那 是 这 窗户 的 我的 房间 .

那是我房间的窗户。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [swɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
Now if you would just swim there with me very quietly ,
现在 如果 你 会 只是 游泳 那里 和 我 非常 悄悄 ,

如果你愿意和我一起安静地游过去的话，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
and when we are all but under the balcony ,
和 什么时候 我们 是 全部 但 在下面 这 阳台 ,

当我们几乎都走到阳台下面的时候，

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] — [ʌp][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
give me such a push — up you call it — as you did a little while ago ,
给 我 这样的 一个 推 — 向上 你 称呼 它 — 作为 你 做过 一个 小的 尽管 前 ,

像你刚才那样，再推我一把——或者说，推我一把——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
I should be able to catch hold of the balcony , and get in at the
我 应该 是 有能力的 到 抓住 抓住 的 这 阳台 , 和 得到 在 在 这
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

我应该能抓住阳台，然后从窗户进去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ! "
and then they may look for me till to - morrow morning ! "
和 然后 他们 可能 看 为了 我 直到 到 - 明天 早晨 ! "

他们可能会一直找我到明天早上!

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['gæləntli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" With more obedience than pleasure , " said the prince , gallantly ; and away
" 和 更多的 服从 比 乐趣 , " 说 这 王子 , 英勇地 ; 和 离开
[ðeɪ] [swæm] , ['veri] ['dʒentli] .
they swam , very gently .
他们 游泳 , 非常 轻轻地 .

“服从多于快乐，”王子英勇地说；然后他们轻轻地游走了。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
" Will you be in the lake to - morrow night ?
" 将要 你 是 在 这 湖 到 - 明天 夜晚 ?

你明天晚上会在湖里吗?

" [ðə; ði] [prɪns] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" the prince ventured to ask .
" 这 王子 冒险 到 问 .

王子试探性地问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" To be sure I will .
" 到 是 当然 我 将要 .

我一定会的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[pər'hæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ['ænsər] .
Perhaps , " was the princess's somewhat strange answer .
也许 , " 曾是 这 公主的 有些 奇怪的 回答 .

“或许吧,”公主的回答有些奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ; [ænd; ənd]
But the prince was intelligent enough not to press her further ; and
但 这 王子 曾是 聪明的 足够的 不是 到 按 她 更远 ; 和
['mɪrli] ['wɪspəd] ,
merely whispered ,
仅仅 低声说道 ,

但王子很聪明，没有继续追问，只是低声说道：

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [lɪft] , " [dəunt] [tel] .
as he gave her the parting lift , " Don't tell .
作为 他 给予 她 这 离别 举起 , " 不 告诉 .

临别时，他扶她上车，说道：“别告诉别人。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] .
" The only answer the princess returned was a roguish look .
" 这 仅有的 回答 这 公主 返回 曾是 一个 调皮 看 .

公主只是露出了一个狡黠的眼神作为回应。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was already a yard above his head .
她 曾是 已经 一个 院子 多于 他的 头 .

她已经比他高出一码了。

[ðə; ði] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " ['nevər] [fɪr] .
The look seemed to say , " Never fear .
这 看 似乎 到 说 , " 绝不 害怕 .

那眼神仿佛在说：“别害怕。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðæt] [wei] .
It is too good fun to spoil that way .
它 是 也 好的 乐趣 到 剧透 那 方式 .

这么好玩的东西可不能就这样破坏了。

" [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" So perfectly like other people had she been in the water ,
" 所以 完美 喜欢 其他 人们 有 她 到过 在 这 水 ,

“她下水时就像其他人一样，表现得非常完美。”

[ðæt] ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'send]
that even yet the prince could scarcely believe his eyes when he saw her ascend
那 甚至 然而 这 王子 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 她 上升
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

即便如此，当王子看到她缓缓升起时，他仍然难以置信自己的眼睛。

[græsp][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
grasp the balcony , and disappear through the window .
抓牢 这 阳台 , 和 消失 通过 这 窗户 .

抓住阳台，从窗户消失。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	turned	,	almost	expecting	to	see	her	still	by	his	side	.
他	转向	,	几乎	期待	到	看	她	仍然	经过	他的	边	.

他转过身，几乎以为她还会待在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	he	was	alone	in	the	water	.
但	他	曾是	独自的	在	这	水	.

但他当时独自一人在水中。

[soʊ][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

So	he	swam	away	quietly	,
所以	他	游泳	离开	悄悄	,

于是他悄悄地游走了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['prɪnses]

and	watched	the	lights	roving	about	the	shore	for	hours	after	the	princess
和	观看	这	灯	漫游	关于	这	支撑	为了	小时	后	这	公主

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

was	safe	in	her	chamber	.
曾是	安全的	在	她	房间	.

公主安全回到房间后，他们又观察了岸边游荡的灯光几个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

As	soon	as	they	disappeared	,	he	landed	in	search	of	his	tunic	and	sword	,
作为	很快	作为	他们	消失	,	他	登陆	在	搜索	的	他的	束腰外衣	和	剑	,

他们一消失，他就降落去找他的束腰外衣和剑。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	,	after	some	trouble	,	found	them	again	.
和	,	后	一些	麻烦	,	成立	他们	再次	.

费了一番周折，终于又找到了他们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then	he	made	the	best	of	his	way	round	the	lake	to	the	other	side	.
然后	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	圆形的	这	湖	到	这	其他	边	.

然后他尽力绕着湖走到了对岸。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['wɪldər] ,

There	the	wood	was	wilder	,
那里	这	木头	曾是	更狂野	,

那里的树林更加茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ['stiːpə] — ['raɪzɪŋ] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

and	the	shore	steeper	—	rising	more	immediately	towards	the	mountains	which
和	这	支撑	更陡峭	—	上升	更多的	立即地	向	这	山脉	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

surrounded	the	lake	on	all	sides	,
包围	这	湖	在	全部	侧面	,

湖岸更加陡峭，直接向四周环绕湖泊的山脉延伸。

[ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [striːmz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	kept	sending	it	messages	of	silvery	streams	from	morning	to
和	保留	发送	它	消息	的	银色	溪流	从	早晨	到

[naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

night	,	and	all	night	long	.
夜晚	,	和	全部	夜晚	长的	.

从早到晚，整夜不停地向它发送银色的流光信息。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm]

He	**soon**	**found**	**a**	**spot**	**whence**	**he**	**could**	**see**	**the**	**green**	**light**	**in**	**the**	**princess's**	**room**
他	很快	成立	一个	点	何处	他	可以	看	这	绿色的	光	在	这	公主的	房间

,

,

,

他很快找到了一个可以看到公主房间里绿光的地方。

[ænd; ənd] [wer] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

and	**where**	**,**	**even**	**in**	**the**	**broad**	**daylight**	**,**
和	在哪里	,	甚至	在	这	广阔	日光	,

即使在光天化日之下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

he	**would**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**discovered**	**from**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**
他	会	是	在	不	危险	的	存在	发现	从	这	对面的	支撑	.

他不会有被对岸的人发现的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

It	**was**	**a**	**sort**	**of**	**cave**	**in**	**the**	**rock**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	洞穴	在	这	岩石	,

那是一个岩石中的洞穴，

[wer] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] ,

where	**he**	**provided**	**himself**	**a**	**bed**	**of**	**withered**	**leaves**	**,**
在哪里	他	假如	他自己	一个	床	的	干枯	树叶	,

他用枯叶铺成一张床，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

and	**lay**	**down**	**too**	**tired**	**for**	**hunger**	**to**	**keep**	**him**	**awake**	**.**
和	躺	向下	也	疲劳的	为了	饥饿	到	保持	他	醒	.

他累得躺下了，饥饿感也驱使不了他保持清醒。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

All	**night**	**long**	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**swimming**	**with**	**the**	**princess**	**.**
全部	夜晚	长的	他	梦见	那	他	曾是	游泳	和	这	公主	.

他整夜梦见自己和公主一起游泳。

[eks] . [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

X	**.**	**LOOK**	**AT**	**THE**	**MOON**	**.**
X	.	看	在	这	月亮	.

X. 看月亮。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**the**	**prince**	**set**	**out**	**to**	**look**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	这	王子	放	出去	到	看	为了	某物	到	吃	,

第二天一大早，王子就出发去找吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] ,

which	**he**	**soon**	**found**	**at**	**a**	**forester's**	**hut**	**,**
哪个	他	很快	成立	在	一个	林业员的	小屋	,

他很快在一名护林员的小屋里找到了它。

[wer] [fɔːr; fər] ['meni] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [prɪns]

where	**for**	**many**	**following**	**days**	**he**	**was**	**supplied**	**with**	**all**	**that**	**a**	**brave**	**prince**
在哪里	为了	许多	下列的	天	他	曾是	供应	和	全部	那	一个	勇敢的	王子

[kʊd; kəd] [kən'sɪdər] ['nesəseri] .

could	**consider**	**necessary**	**.**
可以	考虑	必要的	.

在接下来的许多天里，一位勇敢的王子得到了他所能想到的一切必需品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

And	having	plenty	to	keep	him	alive	for	the	present	,
和	拥有	很多	到	保持	他	活	为了	这	展示	,

而且他现在有足够的钱维持生命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɒnts] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

he	would	not	think	of	wants	not	yet	in	existence	.
他	会	不是	思考	的	想要	不是	然而	在	存在	.

他不会去想那些尚未存在的需求。

[wen'evər] [ker] [ɪn'truːdɪd] , [ðɪs] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪnsli]

Whenever	Care	intruded	,	this	prince	always	bowed	him	out	in	the	most	princely
每当	关心	入侵	,	这	王子	总是	鞠躬	他	出去	在	这	最多	王子

['mænər] .

manner	.
方式	.

每当卡里来打扰时，这位王子总是以最王子般的姿态向他鞠躬谢绝。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [keɪv] ,

When	he	returned	from	his	breakfast	to	his	watch	-	cave	,
什么时候	他	返回	从	他的	早餐	到	他的	手表	-	洞穴	,

当他吃完早餐回到他的瞭望洞时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl'redi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

he	saw	the	princess	already	floating	about	in	the	lake	,
他	锯	这	公主	已经	漂浮的	关于	在	这	湖	,

他看到公主已经漂浮在湖面上。

[ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] — [huːm] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðer; ðər] [kraʊnz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

attended	by	the	king	or	queen	—	whom	he	knew	by	their	crowns	—	and	a
参加	经过	这	国王	或者	女王	—	谁	他	知道	经过	他们的	皇冠	—	和	一个

[greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ,

great	company	in	lovely	little	boats	,
伟大的	公司	在	迷人的	小的	船	,

国王或王后（他通过王冠辨认出他们）以及一大群乘坐可爱小船的人陪同着他。

[wɪð; wɪθ] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

with	canopies	of	all	the	colours	of	the	rainbow	,
和	树冠	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

顶棚五颜六色，宛如彩虹。

[ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

and	flags	and	streamers	of	a	great	many	more	.
和	旗帜	和	主播	的	一个	伟大的	许多	更多的	.

还有数不胜数的旗帜和彩带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [prɪns] , [bəːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] ,

It	was	a	very	bright	day	,	and	soon	the	prince	,	burned	up	with	the	heat	,
它	曾是	一个	非常	明亮的	天	,	和	很快	这	王子	,	烧伤	向上	和	这	热	,

那天阳光非常强烈，很快，王子就被热浪炙烤得浑身发热。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['prɪnses] .

began	to	long	for	the	cold	water	and	the	cool	princess	.
开始	到	长的	为了	这	寒冷的	水	和	这	凉爽的	公主	.

开始渴望冰冷的水和那位冷艳的公主。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [ɑːn]

But	he	had	to	endure	till	twilight	;	for	the	boats	had	provisions	on
但	他	有	到	忍受	直到	暮	;	为了	这	船	有	条款	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

但他必须坚持到黄昏；因为船上有补给品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑːrti] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .

and	it	was	not	till	the	sun	went	down	that	the	gay	party	began	to	vanish	.
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	去	向下	那	这	同性恋	派对	开始	到	消失	.

直到太阳落山，同性恋派对才开始散去。

[boʊt] [ˈæftər] [boʊt] [druː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Boat	after	boat	drew	away	to	the	shore	,	following	that	of	the	king	and	queen	,
船	后	船	画	离开	到	这	支撑	,	下列的	那	的	这	国王	和	女王	,

一艘接一艘的船只驶向岸边，跟随国王和王后的船只。

[tɪl] [ˈoʊnli] [wʌn] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [oʊn] [boʊt] , [rɪˈmeɪnd] .

till	only	one	,	apparently	the	princess's	own	boat	,	remained	.
直到	仅有的	一	,	显然	这	公主的	自己的	船	,	剩余	.

最后只剩下一艘船，显然是公主自己的船。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ˈiːv(ə)n] [jet] ,

But	she	did	not	want	to	go	home	even	yet	,
但	她	做过	不是	想	到	去	家	甚至	然而	,

但她仍然不想回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	prince	thought	he	saw	her	order	the	boat	to	the	shore	without	her	.
和	这	王子	想法	他	锯	她	命令	这	船	到	这	支撑	没有	她	.

王子觉得他看见她命令船撇下她独自驶向岸边。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [raʊd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈkʌmpəni] ,

At	all	events	,	it	rowed	away	;	and	now	,	of	all	the	radiant	company	,
在	全部	活动	,	它	划船	离开	;	和	现在	,	的	全部	这	辐射状	公司	,

总之，它划走了；而现在，在所有光彩照人的同伴中，

[ˈoʊnli] [wʌn] [waɪt] [spek] [rɪˈmeɪnd] .

only	one	white	speck	remained	.
仅有的	一	白色的	斑点	剩余	.

只剩下一个白色斑点。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	the	prince	began	to	sing	.
然后	这	王子	开始	到	唱歌	.

然后王子开始唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] : —

And	this	is	what	he	sang	:	—
和	这	是	什么	他	唱	:	—

他唱的是：——

" [ˈleɪdi] [fer] ,

"	Lady	fair	,
"	女士	公平的	,

“美丽的女士，

[swɑːn] - [waɪt] ,

Swan	-	white	,
天鹅	-	白色的	,

天鹅般洁白，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz]

Lift	thine	eyes
举起	你的	眼睛

抬起你的眼睛

['bænɪʃ] [naɪt]
Banish night
放逐 夜晚

驱散夜晚

[baɪ][ðə; ði] [maɪt]
By the might
经过 这 可能

凭借强大的力量

[ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .
Of thine eyes .
的 你的 眼睛 .

你的双眼。

['snoʊi] [ɑːrmz] ,
Snowy arms ,
雪 武器 ,

雪白的手臂，

[ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Oars of snow ,
桨 的 雪 ,

雪桨，

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ,
Oar her hither ,
桨 她 这里 ,

划桨将她带到这里，

[plæʃ] [loʊ] .
Plashing low .
飞溅 低的 .

水花低落。

[sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] ,
Soft and slow ,
柔软的 和 慢的 ,

轻柔缓慢地

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['hɪðər] .
Oar her hither .
桨 她 这里 .

划桨把她送到这里。

[striːm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
Stream behind her
溪流 在后面 她

她身后的小溪

[ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,
O'er the lake ,
超过 这 湖 ,

在湖的另一边，

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !
Radiant whiteness !
辐射状 白人 !

洁白无瑕!

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪk]
In her wake
在 她 唤醒

在她身后

['fɑːloʊɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Following	,	following	for	her	sake	,
下列的	,	下列的	为了	她	清酒	,

为了她，我跟随她。

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !

Radiant	whiteness	!
辐射状	白人	!

洁白无瑕!

[klɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Cling	about	her	,
黏着	关于	她	,

紧紧地依偎着她，

['wɔːtərz] [bluː] ;

Waters	blue	;
沃特斯	蓝色的	;

水是蓝色的;

[pɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Part	not	from	her	,
部分	不是	从	她	,

与她无关，

[bʌt; bət] [rɪ'nuː]

But	renew
但	更新

但要更新

[koʊld][ænd; ənd] [truː]

Cold	and	true
寒冷的	和	真的

冷酷而真实

['kɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Kisses	round	her	.
吻	圆形的	她	.

她周围充满了吻。

[læp] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

Lap	me	round	,
膝	我	圆形的	,

绕我一圈，

['wɔːtərz] [sæd]

Waters	sad
沃特斯	伤心

沃特斯悲伤

[ðæt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ;

That	have	left	her	;
那	有	左边	她	;

她已经离开了;

[meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,

Make	me	glad	,
制作	我	高兴的	,

让我高兴，

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd]

For	ye	had
为了	是的	有

因为你们曾拥有

[kɪst] [hɜːr; hər] [er] [jiː; ji] [left] [hɜːr; hər] .

Kissed	**her**	**ere**	**ye**	**left**	**her**	**.**
亲吻	她	埃雷	是的	左边	她	.

临走前吻了她。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪs]

"	**Before**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**song**	**,**	**the**	**princess**	**was**	**just**	**under**	**the**	**place**
"	前	他	有	完成的	他的	歌曲	,	这	公主	曾是	只是	在下面	这	地方

[wer] [hiː; hi][sæt] ,

where	**he**	**sat**	**,**
在哪里	他	卫星	,

“他还没唱完歌，公主就已经来到他坐着的地方下面了。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**looking**	**up**	**to**	**find**	**him**	**.**
和	寻找	向上	到	寻找	他	.

抬头寻找他。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [ˈtruːli] .

Her	**ears**	**had**	**led**	**her**	**truly**	**.**
她	耳朵	有	引领	她	真的	.

她的耳朵果然听出了她的直觉。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ˈprɪnses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .

"	**Would**	**you**	**like**	**a**	**fall**	**,**	**princess**	**?**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**looking**	**down**	**.**
"	会	你	喜欢	一个	落下	,	公主	?	"	说	这	王子	,	寻找	向下	.

“公主，您想体验一下坠落的感觉吗？”王子低头问道。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Ah**	**!**	**there**	**you**	**are**	**!**
"	啊	!	那里	你	是	!

“啊！你在这儿啊！”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

Yes	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**prince**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**looking**	**up**	**.**
是的	,	如果	你	请	,	王子	,	"	说	这	公主	,	寻找	向上	.

“是的，王子殿下，”公主抬起头说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [prɪns] , [ˈprɪnses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**I**	**am**	**a**	**prince**	**,**	**princess**	**?**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**.**
"	如何	做	你	知道	我	是	一个	王子	,	公主	?	"	说	这	王子	.

“公主，你怎么知道我是王子呢？”王子问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	**Because**	**you**	**are**	**a**	**very**	**nice**	**young**	**man**	**,**	**prince**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**.**
"	因为	你	是	一个	非常	好的	年轻的	男人	,	王子	,	"	说	这	公主	.

“因为你是一位非常优秀的年轻人，王子，”公主说道。

" [kʌm] [ʌp] [ðen] , [ˈprɪnses] . "

"	**Come**	**up**	**then**	**,**	**princess**	**.**	**"**
"	来	向上	然后	,	公主	.	"

“上来吧，公主。”

" [fetʃ] [ˌem ˈiː] , [prɪns] .

"	**Fetch**	**me**	**,**	**prince**	**.**
"	拿来	我	,	王子	.

“王子殿下，来接我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] , [ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd] [taɪd]

"	The	prince	took	off	his	scarf	,	then	his	sword	-	belt	,	then	his	tunic	,	and	tied
"	这	王子	采取	离开	他的	围巾	,	然后	他的	剑	-	腰带	,	然后	他的	束腰外衣	,	和	系

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] ,

them	all	together	,
他们	全部	一起	,

王子脱下围巾，然后解下剑带，最后脱下束腰外衣，并将它们全部系在一起。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	let	them	down	.
和	让	他们	向下	.

让他们失望了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] .

But	the	line	was	far	too	short	.
但	这	线	曾是	远的	也	短的	.

但是队伍太短了。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

He	unwound	his	turban	,	and	added	it	to	the	rest	,	when	it	was	all
他	解开	他的	头巾	,	和	额外	它	到	这	休息	,	什么时候	它	曾是	全部

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

but	long	enough	;
但	长的	足够的	;

他解开头巾，把它和其余的头巾放在一起，那时头巾的长度差不多够了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	purse	completed	it	.
和	他的	钱包	完全的	它	.

他的钱包也为这身装扮画上了句号。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	princess	just	managed	to	lay	hold	of	the	knot	of	money	,
这	公主	只是	管理	到	躺	抓住	的	这	结	的	钱	,

公主好不容易才拿到那捆钱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	was	beside	him	in	a	moment	.
和	曾是	旁	他	在	一个	片刻	.

片刻后便来到他身边。

[ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪv]

This	rock	was	much	higher	than	the	other	,	and	the	splash	and	the	dive
这	岩石	曾是	很多	更高	比	这	其他	,	和	这	溅	和	这	潜水

[wɜːr; wər] [trə'mendəs] .

were	tremendous	.
是	巨大的	.

这块岩石比另一块高得多，溅起的水花和落水的幅度都非常大。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	princess	was	in	ecstasies	of	delight	,	and	their	swim	was	delicious	.
这	公主	曾是	在	狂喜	的	喜	,	和	他们的	游泳	曾是	可口的	.

公主欣喜若狂，他们的游泳也十分愉快。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [klɪr] [leɪk] ;

Night	after	night	they	met	,	and	swam	about	in	the	dark	clear	lake	;
夜晚	后	夜晚	他们	遇见	,	和	游泳	关于	在	这	黑暗的	清除	湖	;

他们夜复一夜地相遇，在黑暗清澈的湖水中游泳；

[wer] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['glædnəs] , [ðæt] (['weðər] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

where	such	was	the	prince's	gladness	,	that	(	whether	the	princess's	way	of	looking
在哪里	这样的	曾是	这	王子的	欢乐	,	那	(	无论	这	公主的	方式	的	寻找

[æt; ət] [θɪŋz] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

at	things	infected	him	,
在	事物	已感染	他	,

王子如此欣喜，以至于（公主看待事物的方式是否影响了他，

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd]) [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	he	was	actually	getting	light	-	headed	)	he	often	fancied	that	he	was
或者	他	曾是	实际上	获得	光	-	标题	)	他	经常	幻想	那	他	曾是

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

swimming	in	the	sky	instead	of	the	lake	.
游泳	在	这	天空	反而	的	这	湖	.

或者他真的感到头晕目眩）他经常幻想自己是在天空中游泳，而不是在湖中游泳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

But	when	he	talked	about	being	in	heaven	,	the	princess	laughed	at	him
但	什么时候	他	谈话	关于	存在	在	天堂	,	这	公主	笑了	在	他

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

但当他谈到自己身处天堂时，公主却对他发出可怕的嘲笑。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [freʃ] ['pleʒər] .

When	the	moon	came	,	she	brought	them	fresh	pleasure	.
什么时候	这	月亮	来了	,	她	带来	他们	新鲜的	乐趣	.

月亮升起时，给他们带来了新的快乐。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , ['wɪðərd] , [jet]

Everything	looked	strange	and	new	in	her	light	,	with	an	old	,	withered	,	yet
一切	看起来	奇怪的	和	新的	在	她	光	,	和	一个	老的	,	干枯	,	然而

[ʌn'feɪdɪŋ] ['nuːnəs] .

unfading	newness	.
不褪色	新奇	.

在她手中的光线下，一切都显得既陌生又新奇，带着一种古老、枯萎却永不褪色的新鲜感。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [di'laɪts] [wʌz; wəz] ,

When	the	moon	was	nearly	full	,	one	of	their	great	delights	was	,
什么时候	这	月亮	曾是	几乎	满的	,	一	的	他们的	伟大的	美味	曾是	,

当月亮接近满月时，他们的一大乐趣是：

[tuː; tə] [daɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

to	dive	deep	in	the	water	,	and	then	,	turning	round	,
到	潜水	深的	在	这	水	,	和	然后	,	转弯	圆形的	,

潜入水中深处，然后转身，

[lʊk] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

look	up	through	it	at	the	great	blot	of	light	close	above	them	,
看	向上	通过	它	在	这	伟大的	印迹	的	光	关闭	多于	他们	,

透过它向上望去，可以看到他们头顶上方那一大片光斑，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

shimmering	and	trembling	and	wavering	,	spreading	and	contracting	,
闪闪发光	和	发抖	和	摇摆不定	,	传播	和	承包	,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [groʊ] ['sɑːlɪd] .

seeming	to	melt	away	,	and	again	grow	solid	.
似乎	到	熔化	离开	,	和	再次	生长	坚硬的	.

闪烁、颤抖、摇摆，扩散、收缩，似乎融化，然后又重新凝固。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][blɑːt] ; [ænd; ənd][loʊ] !

Then	**they**	**would**	**shoot**	**up**	**through**	**the**	**blot**	**;**	**and**	**lo**	**!**
然后	他们	会	射击	向上	通过	这	印迹	;	和	洛	!

然后它们就会穿过墨迹向上喷射；瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [fɑːr][ɔːf] , [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['veri]

there	**was**	**the**	**moon**	**,**	**far**	**off**	**,**	**clear**	**and**	**steady**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**very**
那里	曾是	这	月亮	,	远的	离开	,	清除	和	稳定的	和	寒冷的	,	和	非常

['lʌvli] ,

lovely	**,**
迷人的	,

远处有一轮明月，明亮、皎洁、冰冷，非常美丽。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd]['bluːɝ] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðerz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]

at	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**deeper**	**and**	**bluer**	**lake**	**than**	**theirs**	**,**	**as**	**the**	**princess**
在	这	底部	的	一个	更深	和	更蓝	湖	比	他们的	,	作为	这	公主

[sed] .

said	**.**
说	.

正如公主所说，在比他们所在的湖泊更深更蓝的湖泊底部。

[ðə; ði] [prɪns] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðər]

The	**prince**	**soon**	**found**	**out**	**that**	**while**	**in**	**the**	**water**	**the**	**princess**	**was**	**very**	**like**	**other**
这	王子	很快	成立	出去	那	尽管	在	这	水	这	公主	曾是	非常	喜欢	其他

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

王子很快发现，公主在水里的时候和其他人一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	**besides**	**this**	**,**
和	除了	这	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ɔːr][pɜːrt][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æt; ət] [siː]

she	**was**	**not**	**so**	**forward**	**in**	**her**	**questions**	**or**	**pert**	**in**	**her**	**replies**	**at**	**sea**
她	曾是	不是	所以	向前	在	她	问题	或者	活泼	在	她	回复	在	海

[æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] .

as	**on**	**shore**	**.**
作为	在	支撑	.

她在海上不像在岸上那样咄咄逼人地提问，也不像在岸上那样伶牙俐齿地回答。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [læf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒentli] .

Neither	**did**	**she**	**laugh**	**so**	**much**	**;**	**and**	**when**	**she**	**did**	**laugh**	**,**	**it**	**was**	**more**	**gently**	**.**
两者都不	做过	她	笑	所以	很多	;	和	什么时候	她	做过	笑	,	它	曾是	更多的	轻轻地	.

她也不像以前那样经常笑了；即使笑，笑声也更加轻柔了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['meɪdənli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	**seemed**	**altogether**	**more**	**modest**	**and**	**maidenly**	**in**	**the**	**water**	**than**	**out**	**of**	**it**
她	似乎	共	更多的	谦虚的	和	少女	在	这	水	比	出去	的	它

.

:
.

她在水里看起来比在岸上更加谦逊、更有少女气质。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

But	**when**	**the**	**prince**	**,**	**who**	**had**	**really**	**fallen**	**in**	**love**	**when**	**he**	**fell**	**in**	**the**	**lake**	**,**
但	什么时候	这	王子	,	WHO	有	真的	倒下	在	爱	什么时候	他	跌倒	在	这	湖	,

但是，当王子落入湖中后，他真的爱上了她，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

began	to	talk	to	her	about	love	,	she	always	turned	her	head	towards	him
开始	到	讲话	到	她	关于	爱	,	她	总是	转向	她	头	向	他

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

当他开始和她谈论爱情时，她总是转头看向他，然后笑了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] ,

After	a	while	she	began	to	look	puzzled	,
后	一个	尽管	她	开始	到	看	困惑	,

过了一会儿，她开始露出困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

as	if	she	were	trying	to	understand	what	he	meant	,
作为	如果	她	是	尝试	到	理解	什么	他	意思是	,

仿佛她试图理解他的意思，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

but	could	not	—	revealing	a	notion	that	he	meant	something	.
但	可以	不是	—	揭示	一个	概念	那	他	意思是	某物	.

但他却做不到——这表明他话里有话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːltərd] ,

But	as	soon	as	ever	she	left	the	lake	,	she	was	so	altered	,
但	作为	很快	作为	曾经	她	左边	这	湖	,	她	曾是	所以	已修改	,

但她一离开湖边，就完全变了一个人。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] [siː] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] :

that	the	prince	said	to	himself	,	"	If	I	marry	her	,	I	see	no	help	for	it	:
那	这	王子	说	到	他自己	,	"	如果	我	结婚	她	,	我	看	不	帮助	为了	它	:

王子心想："如果我娶了她，恐怕无济于事。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] ['mɜːrmæn] [ænd; ənd] ['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] .

we	must	turn	merman	and	mermaid	,	and	go	out	to	sea	at	once	.
我们	必须	转动	人鱼	和	美人鱼	,	和	去	出去	到	海	在	一次	.

我们必须变成人鱼，立刻出海。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hɪs] !

"	XI	.	HISS	!
"	十一	.	嘶	!

"XI. 嘶！"

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

The	princess's	pleasure	in	the	lake	had	grown	to	a	passion	,
这	公主的	乐趣	在	这	湖	有	生长	到	一个	热情	,

公主对湖泊的喜爱已经发展成了痴迷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

and	she	could	scarcely	bear	to	be	out	of	it	for	an	hour	.
和	她	可以	几乎	熊	到	是	出去	的	它	为了	一个	小时	.

她甚至一小时都无法忍受离开它。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wen] , ['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [naɪt] ,

Imagine	then	her	consternation	,	when	,	diving	with	the	prince	one	night	,
想象	然后	她	惊愕	,	什么时候	,	潜水	和	这	王子	一	夜晚	,

想象一下，当她和王子在一个夜晚一起潜水时，她该有多么惊恐。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st]

a	sudden	suspicion	seized	her	that	the	lake	was	not	so	deep	as	it	used
一个	突然	怀疑	查获	她	那	这	湖	曾是	不是	所以	深的	作为	它	用过的

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

她突然怀疑湖水没有以前那么深了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	prince	could	not	imagine	what	had	happened	.
这	王子	可以	不是	想象	什么	有	发生	.

王子无法想象发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

She	shot	to	the	surface	,	and	,	without	a	word	,
她	射击	到	这	表面	,	和	,	没有	一个	单词	,

她冲出水面，一言不发。

[swæm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['haɪər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

swam	at	full	speed	towards	the	higher	side	of	the	lake	.
游泳	在	满的	速度	向	这	更高	边	的	这	湖	.

他全速游向湖面较高的一侧。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] , ['bɛgɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	followed	,	begging	to	know	if	she	was	ill	,	or	what	was	the	matter	.
他	随后	,	乞讨	到	知道	如果	她	曾是	患病的	,	或者	什么	曾是	这	事情	.

他跟了上去，恳求她告诉他是不是生病了，或者出了什么事。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

She	never	turned	her	head	,	or	took	the	smallest	notice	of	his	question	.
她	绝不	转向	她	头	,	或者	采取	这	最小	注意	的	他的	问题	.

她始终没有转头，也没有对他的问题表现出丝毫的注意。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['koʊstɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Arrived	at	the	shore	,	she	coasted	the	rocks	with	minute	inspection	.
到达的	在	这	支撑	,	她	沿岸	这	岩石	和	分钟	检查	.

到达岸边后，她沿着岩石仔细观察了一番。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]

But	she	was	not	able	to	come	to	a	conclusion	,	for	the	moon	was
但	她	曾是	不是	有能力的	到	来	到	一个	结论	,	为了	这	月亮	曾是

['veri] [smɔ:l] ,

very	small	,
非常	小的	,

但她无法得出结论，因为月亮太小了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wel] .

and	so	she	could	not	see	well	.
和	所以	她	可以	不是	看	出色地	.

所以她的视力不太好。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ðerfɔ:r] [ænd; ənd][swæm] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər]

She	turned	therefore	and	swam	home	,	without	saying	a	word	to	explain	her
她	转向	所以	和	游泳	家	,	没有	说	一个	单词	到	解释	她

[kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

conduct	to	the	prince	,
执行	到	这	王子	,

于是她转身游回了家，一句话也没跟王子解释自己的行为。

[ʌv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kɑ:nʃəs] .

of	whose	presence	she	seemed	no	longer	conscious	.
的	谁	在场	她	似乎	不	更长	有意识的	.

她似乎已经感觉不到他的存在了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

He	withdrew	to	his	cave	,	in	great	perplexity	and	distress	.
他	退出	到	他的	洞穴	,	在	伟大的	困惑	和	痛苦	.

他感到十分困惑和痛苦，便退回到自己的山洞里。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ! ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

Next	day	she	made	many	observations	,	which	,	alas	!	strengthened	her	fears	.
下一个	天	她	制成	许多	观察	,	哪个	,	唉	!	加强	她	恐惧	.

第二天她做了很多观察，结果却加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [tuː] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

She	saw	that	the	banks	were	too	dry	;	and	that	the	grass	on	the	shore	,
她	锯	那	这	银行	是	也	干燥	;	和	那	这	草	在	这	支撑	,

她发现河岸太干了；岸边的草也枯死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [plænts][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [wɜːr; wər] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	trailing	plants	on	the	rocks	,	were	withering	away	.
和	这	尾随	植物	在	这	岩石	,	是	枯萎	离开	.

岩石上的蔓生植物也渐渐枯萎了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [maːrks][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [deɪ]

She	caused	marks	to	be	made	along	the	borders	,	and	examined	them	,	day
她	导致	标记	到	是	制成	沿着	这	边界	,	和	检查	他们	,	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

她让人在边界处做标记，然后日复一日地检查这些标记。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

in	all	directions	of	the	wind	;
在	全部	方向	的	这	风	;

无论风向如何；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	at	last	the	horrible	idea	became	a	certain	fact	—	that	the	surface	of	the
直到	在	最后的	这	可怕	主意	成为	一个	肯定	事实	—	那	这	表面	的	这

[leɪk] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

lake	was	slowly	sinking	.
湖	曾是	缓慢地	下沉	.

直到最后，可怕的想法变成了确凿的事实——湖面正在慢慢下沉。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ['nɪrli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

The	poor	princess	nearly	went	out	of	the	little	mind	she	had	.
这	贫穷的	公主	几乎	去	出去	的	这	小的	头脑	她	有	.

可怜的公主差点儿精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

It	was	awful	to	her	to	see	the	lake	,	which	she	loved	more	than	any
它	曾是	可怕	到	她	到	看	这	湖	,	哪个	她	喜爱	更多的	比	任何

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

living	thing	,
活的	事物	,

看到她最爱的湖泊，她感到无比痛苦，因为那是她最珍爱的生物。

[laɪ] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

lie	dying	before	her	eyes	.
说谎	垂死	前	她	眼睛	.

死在她眼前。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'weɪ] , ['sloʊli] ['vænɪʃɪŋ] .

It	sank	away	,	slowly	vanishing	.
它	沉没	离开	,	缓慢地	消失	.

它沉入海底，慢慢消失。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [tɪl] [naʊ] ,

The	tops	of	rocks	that	had	never	been	seen	till	now	,
这	最高额	的	岩石	那	有	绝不	到过	已见	直到	现在	,

那些此前从未被人见过的岩石顶部，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

began	to	appear	far	down	in	the	clear	water	.
开始	到	出现	远的	向下	在	这	清除	水	.

开始出现在清澈水面深处。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Before	long	they	were	dry	in	the	sun	.
前	长的	他们	是	干燥	在	这	太阳	.

不久，它们就在阳光下晒干了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [laɪ][ðer; ðər] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	fearful	to	think	of	the	mud	that	would	soon	lie	there	baking	and
它	曾是	可怕	到	思考	的	这	泥	那	会	很快	说谎	那里	烘烤	和

['festərɪŋ] ,

festering	,
溃烂	,

想到不久之后那里就会积满泥浆，在高温下腐烂发臭，就令人感到恐惧。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [laɪk][ðə; ði]

full	of	lovely	creatures	dying	,	and	ugly	creatures	coming	to	life	,	like	the
满的	的	迷人的	生物	垂死	,	和	丑陋的	生物	未来	到	生活	,	喜欢	这

[ʌn'meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

unmaking	of	a	world	.
解体	的	一个	世界	.

到处都是美丽生物的死亡和丑陋生物的诞生，就像一个世界的毁灭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [leɪk] !

And	how	hot	the	sun	would	be	without	any	lake	!
和	如何	热的	这	太阳	会	是	没有	任何	湖	!

如果没有湖泊，太阳该有多热啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] .

She	could	not	bear	to	swim	in	it	any	more	,	and	began	to	pine	away	.
她	可以	不是	熊	到	游泳	在	它	任何	更多的	,	和	开始	到	松树	离开	.

她再也无法忍受在水中游泳，开始日渐消瘦。

[hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['evər][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [sæŋk] , [ʃiː; ʃi]['paɪnd] .

Her	life	seemed	bound	up	with	it	;	and	ever	as	the	lake	sank	,	she	pined	.
她	生活	似乎	边界	向上	和	它	;	和	曾经	作为	这	湖	沉没	,	她	松开	.

她的生命似乎与它紧紧相连；随着湖水不断下沉，她也愈发感到悲痛。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

People	said	she	would	not	live	an	hour	after	the	lake	was	gone	.
人们	说	她	会	不是	居住	一个	小时	后	这	湖	曾是	已消失	.

人们说，湖水消失后，她活不过一个小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪd] .

But	she	never	cried	.
但	她	绝不	哭	.

但她从未哭过。

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

Proclamation	was	made	to	all	the	kingdom	,	that	whosoever	should	discover	the
公告	曾是	制成	到	全部	这	王国	,	那	无论谁	应该	发现	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪks] [dɪ'kriːs] ,

cause	of	the	lake's	decrease	,
原因	的	这	湖的	减少	,

全国上下都发布了公告，凡发现湖泊水位下降原因的人，

[wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfæʃ(ə)n] .

would	be	rewarded	after	a	princely	fashion	.
会	是	奖励	后	一个	王子	时尚	.

将会得到如同王子般的奖赏。

[hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd][ˈkɑːpi] - [kek] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd]

Hum	-	Drum	and	Kopy	-	Keck	applied	themselves	to	their	physics	and
哼	-	鼓	和	复制	-	凯克	应用	他们自己	到	他们的	物理	和

[ˌmetəˈfɪzɪks] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

metaphysics	;	but	in	vain	.
形而上学	;	但	在	徒劳	.

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 致力于物理学和形而上学的研究；但徒劳无功。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Not	even	they	could	suggest	a	cause	.
不是	甚至	他们	可以	建议	一个	原因	.

就连他们也无法指出原因。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

Now	the	fact	was	that	the	old	princess	was	at	the	root	of	the	mischief	.
现在	这	事实	曾是	那	这	老的	公主	曾是	在	这	根	的	这	恶作剧	.

事实是，那位老公主才是这一切麻烦的根源。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [faʊnd] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els]

When	she	heard	that	her	niece	found	more	pleasure	in	the	water	than	anyone	else
什么时候	她	听到	那	她	侄女	成立	更多的	乐趣	在	这	水	比	任何人	别的

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

当她听说她的侄女在水中比在岸上任何人都更享受玩耍的乐趣时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] .

she	went	into	a	rage	,	and	cursed	herself	for	her	want	of	foresight	.
她	去	进入	一个	愤怒	,	和	被诅咒的	她自己	为了	她	想	的	远见	.

她勃然大怒，痛恨自己缺乏远见。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [suːn] [set] [ɔːl] [raɪt] .

"	But	,	"	said	she	,	"	I	will	soon	set	all	right	.
"	但	,	"	说	她	,	"	我	将要	很快	放	全部	正确的	.

“但是，”她说，“我很快就会把一切都安排妥当。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] ;

The	king	and	the	people	shall	die	of	thirst	;
这	国王	和	这	人们	将	死	的	口渴	;

国王和百姓将渴死；

[ðer; ðər] [breɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ˈfrɪz(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [skʌlz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] [luːz] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .

their	brains	shall	boil	and	frizzle	in	their	skulls	before	I	will	lose	my	revenge	.
他们的	大脑	将	熬	和	蓬松	在	他们的	头骨	前	我	将要	失去	我的	复仇	.

在我复仇失败之前，他们的脑浆必须在头骨里沸腾烧焦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [læf] ,

"	And	she	laughed	a	ferocious	laugh	,
"	和	她	笑了	一个	凶猛	笑	,

她发出了一阵狂笑，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [kæt][stænd] [ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

that	made	the	hairs	on	the	back	of	her	black	cat	stand	erect	with	terror	.
那	制成	这	头发	在	这	后退	的	她	黑色的	猫	站立	直立	和	恐怖	.

这吓得她家黑猫背上的毛都竖了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	went	to	an	old	chest	in	the	room	,	and	opening	it	,
然后	她	去	到	一个	老的	胸部	在	这	房间	,	和	开幕	它	,

然后她走到房间里的一个旧箱子旁，打开了它。

[tʊk] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] ['siːwiːd] .

took	out	what	looked	like	a	piece	of	dried	seaweed	.
采取	出去	什么	看起来	喜欢	一个	片	的	干燥	海藻	.

掏出一块看起来像是干海藻的东西。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

This	she	threw	into	a	tub	of	water	.
这	她	扔	进入	一个	浴缸	的	水	.

她把这个扔进了一桶水里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber]

Then	she	threw	some	powder	into	the	water	,	and	stirred	it	with	her	bare
然后	她	扔	一些	粉末	进入	这	水	,	和	搅拌	它	和	她	裸

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

然后她往水里撒了些粉末，用裸露的手臂搅拌。

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['ɪmpɔːrt] .

muttering	over	it	words	of	hideous	sound	,	and	yet	more	hideous	import	.
喃喃自语	超过	它	字	的	可怕	声音	,	和	然而	更多的	可怕	进口	.

对着它喃喃自语，说着一些听起来难听，而且含义更加可怕的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʌb] [ə'saɪd] ,

Then	she	set	the	tub	aside	,
然后	她	放	这	浴缸	旁边	,

然后她把浴缸放到一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌsti] [kiːz] ,

and	took	from	the	chest	a	huge	bunch	of	a	hundred	rusty	keys	,
和	采取	从	这	胸部	一个	巨大的	束	的	一个	百	生锈的	钥匙	,

然后从箱子里拿出一大捆一百多把生锈的钥匙。

[ðæt] ['klætərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

that	clattered	in	her	shaking	hands	.
那	咔嗒咔嗒地	在	她	摇晃	双手	.

那东西在她颤抖的手中发出叮当声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	she	sat	down	and	proceeded	to	oil	them	all	.
然后	她	卫星	向下	和	继续	到	油	他们	全部	.

然后她坐下来，开始给它们全部涂油。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,

Before	she	had	finished	,	out	from	the	tub	,
前	她	有	完成的	,	出去	从	这	浴缸	,

她还没说完，就从浴缸里出来了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst]

the	water	of	which	had	kept	on	a	slow	motion	ever	since	she	had	ceased
这	水	的	哪个	有	保留	在	一个	慢的	运动	曾经	自从	她	有	停止

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stirring	it	,
搅拌	它	,

自从她停止搅拌后，水就一直缓慢地流淌着。

[keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [sneɪk] .

came	the	head	and	half	the	body	of	a	huge	gray	snake	.
来了	这	头	和	一半	这	身体	的	一个	巨大的	灰色的	蛇	.

来的是一个巨大灰蛇的头和半个身体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .

But	the	witch	did	not	look	round	.
但	这	巫婆	做过	不是	看	圆形的	.

但女巫并没有环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , ['weɪvɪŋ] [ɪt'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,

It	grew	out	of	the	tub	,	waving	itself	backwards	and	forwards	with	a	slow	horizontal	motion	,
它	生长	出去	的	这	浴缸	,	挥手	本身	向后	和	前进	和	一个	慢的	水平的	运动	,

它从浴缸里长了出来，缓慢地水平摆动着身体前后移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪts] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

till	it	reached	the	princess	,	when	it	laid	its	head	upon	her	shoulder	,
直到	它	达到	这	公主	,	什么时候	它	铺设	它是	头	之上	她	肩膀	,

直到它来到公主身边，然后把头放在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

and	gave	a	low	hiss	in	her	ear	.
和	给予	一个	低的	嘶	在	她	耳朵	.

然后，他在她耳边发出低沉的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	started	—	but	with	joy	;	and	seeing	the	head	resting	on	her	shoulder	,
她	开始	—	但	和	喜悦	;	和	看到	这	头	休息	在	她	肩膀	,

她吓了一跳——但却是欣喜若狂；她看到那颗头靠在她的肩膀上，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	it	towards	her	and	kissed	it	.
画	它	向	她	和	亲吻	它	.

她把它拉到身边，亲吻了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

Then	she	drew	it	all	out	of	the	tub	,	and	wound	it	round	her	body	.
然后	她	画	它	全部	出去	的	这	浴缸	,	和	伤口	它	圆形的	她	身体	.

然后她把浴缸里的东西全部抽出来，缠在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [bɪ'held] — [ðə; ði] [waɪt] [sneɪks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

It	was	one	of	those	dreadful	creatures	which	few	have	ever	beheld	—	the	White	Snakes	of	Darkness	.
它	曾是	一	的	那些	可怕	生物	哪个	很少	有	曾经	观看	—	这	白色的	蛇	的	黑暗	.

那是极少数人见过的可怕生物之一——黑暗白蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['selər] ;

Then	she	took	the	keys	and	went	down	to	her	cellar	;
然后	她	采取	这	钥匙	和	去	向下	到	她	地窖	;

然后她拿着钥匙下到地窖里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

and	as	she	unlocked	the	door	she	said	to	herself	,	—
和	作为	她	已解锁	这	门	她	说	到	她自己	,	—

她打开门锁时，自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] !
" This is worth living for !
" 这 是 值得 活的 为了 !

“这就是活着的意义！”

" ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
" Locking the door behind her , she descended a few steps into the cellar ,
" 锁定 这 门 在后面 她 , 她 下降 一个 很少 步骤 进入 这 地窖 ,

她锁上身后的门，走下几级台阶，进入了地窖。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
and crossing it , unlocked another door into a dark , narrow passage .
和 过境 它 , 已解锁 其他 门 进入 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 .

穿过它，打开了通往一条黑暗狭窄通道的另一扇门。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] .
She locked this also behind her , and descended a few more steps .
她 已锁定 这 还 在后面 她 , 和 下降 一个 很少 更多的 步骤 .

她把门也锁上了，然后又往下走了几级台阶。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['prɪnses] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'lɑːk]
If anyone had followed the witch - princess , he would have heard her unlock
如果 任何人 有 随后 这 巫婆 - 公主 , 他 会 有 听到 她 开锁
[ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɔːz] ,
exactly one hundred doors ,
确切地 一 百 门 ,

如果有人跟踪那位女巫公主，就会听到她打开了整整一百扇门。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['æftər] ['ʌn'lɔkɪŋ] [iːtʃ] .
and descend a few steps after unlocking each .
和 下降 一个 很少 步骤 后 解锁 每个 .

解锁后，向下走几级台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][læst] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ][væst] [keɪv] ,
When she had unlocked the last , she entered a vast cave ,
什么时候 她 有 已解锁 这 最后的 , 她 进入 一个 广阔的 洞穴 ,

当她打开最后一个锁后，她进入了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hjuːdʒ]['nætʃ(ə)rəl] [piləs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
the roof of which was supported by huge natural pillars of rock .
这 屋顶 的 哪个 曾是 有 经过 巨大的 自然的 柱子 的 岩石 .

它的屋顶由巨大的天然岩柱支撑。

[naʊ] [ðɪs] [ruːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Now this roof was the under side of the bottom of the lake .
现在 这 屋顶 曾是 这 在下面 边 的 这 底部 的 这 湖 .

现在，这个屋顶的背面就是湖底。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] [haɪ]
She then untwined the snake from her body , and held it by the tail high
她 然后 解开 这 蛇 从 她 身体 , 和 握住 它 经过 这 尾巴 高的
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
above her .
多于 她 .

然后她解开缠绕在身上的蛇，抓住蛇尾高高举过头顶。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [stretʃt] [ʌp] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
The hideous creature stretched up its head towards the roof of the cavern ,
这 可怕 生物 拉伸 向上 它是 头 向 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

那可怕的生物将头伸向洞穴顶部，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

which	**it**	**was**	**just**	**able**	**to**	**reach**	**.**
哪个	它	曾是	只是	有能力的	到	抵达	.

它勉强能够到达那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]

It	**then**	**began**	**to**	**move**	**its**	**head**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**with**	**a**	**slow**
它	然后	开始	到	移动	它是	头	向后	和	前进	,	和	一个	慢的

[ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

oscillating	**motion**	**,**
振荡	运动	,

然后，它开始缓慢地前后摆动头部。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

as	**if**	**looking**	**for**	**something**	**.**
作为	如果	寻找	为了	某物	.

仿佛在寻找什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkævərn] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**witch**	**began**	**to**	**walk**	**round**	**and**	**round**	**the**	**cavern**	**,**
在	这	相同的	片刻	这	巫婆	开始	到	走	圆形的	和	圆形的	这	洞穴	,

与此同时，女巫开始在洞穴里来回踱步。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈevri] [ˈsɜːrkɪt] ;

coming	**nearer**	**to**	**the**	**centre**	**every**	**circuit**	**;**
未来	更近	到	这	中心	每一个	电路	;

每圈都更接近中心；

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

while	**the**	**head**	**of**	**the**	**snake**	**described**	**the**	**same**	**path**	**over**	**the**	**roof**	**that**	**she**	**did**
尽管	这	头	的	这	蛇	描述	这	相同的	小路	超过	这	屋顶	那	她	做过

[ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

over	**the**	**floor**	**,**
超过	这	地面	,

蛇头描述的路径与它在地板上的路径相同，它穿过屋顶的路径也与它在地板上的路径相同。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

for	**she**	**kept**	**holding**	**it**	**up**	**.**
为了	她	保留	保持	它	向上	.

因为她一直举着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['sloʊli] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] .

And	**still**	**it**	**kept**	**slowly**	**oscillating**	**.**
和	仍然	它	保留	缓慢地	振荡	.

它仍然缓慢地摆动着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævərn] [ðeɪ] [went] , ['evər] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

Round	**and**	**round**	**the**	**cavern**	**they**	**went**	**,**	**ever**	**lessening**	**the**	**circuit**	**,**
圆形的	和	圆形的	这	洞穴	他们	去	,	曾经	减少	这	电路	,

他们绕着洞穴转了一圈，圈程越来越短。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sneɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

till	**at**	**last**	**the**	**snake**	**made**	**a**	**sudden**	**dart**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**roof**	**with**	**its**
直到	在	最后的	这	蛇	制成	一个	突然	镖	,	和	紧紧抓住	到	这	屋顶	和	它是

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

最后，蛇猛地一窜，用嘴咬住了屋顶。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['bjuːti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [dreɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] .

"	**That's**	**right**	**,**	**my**	**beauty**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**princess**	**;**	**"**	**drain**	**it**	**dry**	**.**
"	那就是	正确的	,	我的	美丽	!	"	哭	这	公主	;	"	流走	它	干燥	.

“没错，我的美人！”公主喊道，“把它榨干。”

" [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] , [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

"	**She**	**let**	**it**	**go**	**,**	**left**	**it**	**hanging**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**great**	**stone**	**,**
"	她	让	它	去	,	左边	它	绞刑	,	和	卫星	向下	在	一个	伟大的	石头	,

她放开了它，让它悬在半空，然后坐在了一块大石头上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blæk] [kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [baɪ] [hɜːr; hər]

with	**her**	**black**	**cat**	**,**	**which**	**had**	**followed**	**her**	**all**	**round**	**the**	**cave**	**,**	**by**	**her**
和	她	黑色的	猫	,	哪个	有	随后	她	全部	圆形的	这	洞穴	,	经过	她

[saɪd] .

side	**.**
边	.

她身边跟着那只一直跟着她绕着山洞转的黑猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] ['mʌtər] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] .

Then	**she**	**began**	**to**	**knit**	**and**	**mutter**	**awful**	**words**	**.**
然后	她	开始	到	针织	和	低声	可怕	字	.

然后她开始织毛衣，嘴里还嘟囔着一些难听的话。

[ðə; ði] [sneɪk] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [liːtʃ] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ;

The	**snake**	**hung**	**like**	**a**	**huge**	**leech**	**,**	**sucking**	**at**	**the**	**stone**	**;**
这	蛇	悬挂	喜欢	一个	巨大的	水蛭	,	吸吮	在	这	石头	;

那条蛇像一条巨大的水蛭一样挂在石头上，吸吮着石头；

[ðə; ði] [kæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] ,

the	**cat**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**arched**	**,**	**and**	**his**	**tail**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**cable**	**,**
这	猫	站立	和	他的	后退	拱形	,	和	他的	尾巴	喜欢	一个	片	的	电缆	,

猫弓着背站着，尾巴像一根电缆一样。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ænd; ənd]

looking	up	at	the	snake	;	and	the	old	woman	sat	and	knitted	and
寻找	向上	在	这	蛇	;	和	这	老的	女士	卫星	和	针织	和

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

抬头望着蛇；老妇人坐着，一边织毛衣一边喃喃自语。

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ;

Seven	days	and	seven	nights	they	remained	thus	;
七	天	和	七	夜晚	他们	剩余	因此	;

他们就这样待了七天七夜；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,

when	suddenly	the	serpent	dropped	from	the	roof	as	if	exhausted	,
什么时候	突然	这	蛇	掉落	从	这	屋顶	作为	如果	筋疲力尽的	,

突然，那条蛇像筋疲力尽似的，从屋顶上掉了下来。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] ['siːwiːd] .

and	shrivelled	up	till	it	was	again	like	a	piece	of	dried	seaweed	.
和	干瘪	向上	直到	它	曾是	再次	喜欢	一个	片	的	干燥	海藻	.

然后它萎缩起来，直到又像一块干海藻一样。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

The	witch	started	to	her	feet	,	picked	it	up	,	put	it	in	her	pocket	,
这	巫婆	开始	到	她	脚	,	挑选	它	向上	,	放	它	在	她	口袋	,

女巫站起身，捡起它，放进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .

and	looked	up	at	the	roof	.
和	看起来	向上	在	这	屋顶	.

然后抬头看向屋顶。

[wʌn] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn]

One	drop	of	water	was	trembling	on	the	spot	where	the	snake	had	been
一	降低	的	水	曾是	发抖	在	这	点	在哪里	这	蛇	有	到过

['sʌkɪŋ] .

sucking	.
吸吮	.

蛇吸吮过的地方，一滴水在微微颤动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][kæt] .

As	soon	as	she	saw	that	,	she	turned	and	fled	,	followed	by	her	cat	.
作为	很快	作为	她	锯	那	,	她	转向	和	逃亡	,	随后	经过	她	猫	.

她一看到那一幕，就转身逃走了，她的猫也跟着跑了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] , [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mʌtəd]

Shutting	the	door	in	a	terrible	hurry	,	she	locked	it	,	and	having	muttered
关闭	这	门	在	一个	糟糕的	匆忙	,	她	已锁定	它	,	和	拥有	低声说道

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrdz] ,

some	frightful	words	,
一些	可怕	字	,

她慌忙地关上门，锁好，嘴里嘟囔着一些可怕的话，

[sped] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['oʊvər] ;

sped	to	the	next	,	which	also	she	locked	and	muttered	over	;
加速	到	这	下一个	,	哪个	还	她	已锁定	和	低声说道	超过	;

她迅速前往下一个房间，也锁上了门，对着门喃喃自语；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['selər] .

and	so	with	all	the	hundred	doors	,	till	she	arrived	in	her	own	cellar	.
和	所以	和	全部	这	百	门	,	直到	她	到达的	在	她	自己的	地窖	.

就这样，她推开了所有的一百扇门，直到来到自己的地窖。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,

There	she	sat	down	on	the	floor	ready	to	faint	,
那里	她	卫星	向下	在	这	地面	准备好	到	头晕的	,

她坐在地上，感觉快要晕倒了。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	listening	with	malicious	delight	to	the	rushing	of	the	water	,
但	聆听	和	恶意	喜	到	这	匆忙	的	这	水	,

但他却带着恶意和愉悦的心情聆听着奔腾的水声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] .

which	she	could	hear	distinctly	through	all	the	hundred	doors	.
哪个	她	可以	听到	明显地	通过	全部	这	百	门	.

她透过一百扇门都能清晰地听到那个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	this	was	not	enough	.
但	这	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .

Now	that	she	had	tasted	revenge	,	she	lost	her	patience	.
现在	那	她	有	尝过	复仇	,	她	丢失的	她	耐心	.

如今她尝到了复仇的滋味，失去了耐心。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['meʒərz] , [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Without	further	measures	,	the	lake	would	be	too	long	in	disappearing	.
没有	更远	措施	,	这	湖	会	是	也	长的	在	消失	.

如果不采取进一步措施，湖泊消失的时间将会太长。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [oʊld] [muːn] ['raɪzɪŋ] ,

So	the	next	night	,	with	the	last	shred	of	the	dying	old	moon	rising	,
所以	这	下一个	夜晚	,	和	这	最后的	撕碎	的	这	垂死	老的	月亮	上升	,

于是，第二天晚上，当垂死的月亮最后一缕残影升起时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'vaivd][ðə; ði] [sneɪk] ,

she	took	some	of	the	water	in	which	she	had	revived	the	snake	,
她	采取	一些	的	这	水	在	哪个	她	有	复活	这	蛇	,

她取了一些用来救活蛇的水，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][kæt] .

put	it	in	a	bottle	,	and	set	out	,	accompanied	by	her	cat	.
放	它	在	一个	瓶子	,	和	放	出去	,	伴随	经过	她	猫	.

她把它装进瓶子里，然后带着她的猫出发了。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Before	morning	she	had	made	the	entire	circuit	of	the	lake	,
前	早晨	她	有	制成	这	全部的	电路	的	这	湖	,

天亮之前，她已经绕湖走了一圈。

['mʌtərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['evri] [striːm] ,

muttering	fearful	words	as	she	crossed	every	stream	,
喃喃自语	可怕	字	作为	她	交叉	每一个	溪流	,

她一边低声咒骂着，一边过每一条溪流。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] .

and	casting	into	it	some	of	the	water	out	of	her	bottle	.
和	铸件	进入	它	一些	的	这	水	出去	的	她	瓶子	.

然后她从瓶子里倒了一些水到里面。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [jet] [ə'gen] ,

When	she	had	finished	the	circuit	she	muttered	yet	again	,
什么时候	她	有	完成的	这	电路	她	低声说道	然而	再次	,

当她完成电路测试后，她又喃喃自语道：

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] .

and	flung	a	handful	of	water	towards	the	moon	.
和	扔	一个	少数	的	水	向	这	月亮	.

然后抓起一把水泼向月亮。

[ˌðerə'pɑːn] ['evri] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['siːst] [tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ,

Thereupon	every	spring	in	the	country	ceased	to	throb	and	bubble	,
于是	每一个	春天	在	这	国家	停止	到	搏动	和	气泡	,

从此，全国的泉水都停止了跳动和汩汩流淌。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	away	like	the	pulse	of	a	dying	man	.
垂死	离开	喜欢	这	脉冲	的	一个	垂死	男人	.

像垂死之人的脉搏一样渐渐消逝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	next	day	there	was	no	sound	of	falling	water	to	be	heard	along	the
这	下一个	天	那里	曾是	不	声音	的	坠落	水	到	是	听到	沿着	这

['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

borders	of	the	lake	.
边界	的	这	湖	.

第二天，湖边听不到任何流水声。

[ðə; ði] ['veri] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪlvəri] [striːks] [daʊn]

The	very	courses	were	dry	;	and	the	mountains	showed	no	silvery	streaks	down
这	非常	课程	是	干燥	;	和	这	山脉	显示	不	银色	连胜	向下

[ðer; ðər] [dɑːrk] [saɪdz] .

their	dark	sides	.
他们的	黑暗的	侧面	.

河道干涸，山峦黝黑的山坡上也看不到一丝银色的痕迹。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ;

And	not	alone	had	the	fountains	of	mother	Earth	ceased	to	flow	;
和	不是	独自的	有	这	喷泉	的	母亲	地球	停止	到	流动	;

不仅大地母亲的泉水停止了流动；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['dredfəli] — ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt]

for	all	the	babies	throughout	the	country	were	crying	dreadfully	—	only	without
为了	全部	这	婴儿	自始至终	这	国家	是	哭泣	极其糟糕	—	仅有的	没有

[terz] .

tears	.
眼泪	.

全国各地的婴儿都在凄厉地哭闹——只是没有眼泪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] ?

WHERE	IS	THE	PRINCE	?
在哪里	是	这	王子	?

王子在哪里?

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns]

Never	since	the	night	when	the	princess	left	him	so	abruptly	had	the	prince
绝不	自从	这	夜晚	什么时候	这	公主	左边	他	所以	突然	有	这	王子

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

had	a	single	interview	with	her	.
有	一个	单身的	面试	和	她	.

自从公主那天晚上突然离开他之后，王子就再也没有和她见过面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	seen	her	once	or	twice	in	the	lake	;	but	as	far	as	he	could
他	有	已见	她	一次	或者	两次	在	这	湖	;	但	作为	远的	作为	他	可以

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

他曾在湖里见过她一两次；但据他所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

she	had	not	been	in	it	any	more	at	night	.
她	有	不是	到过	在	它	任何	更多的	在	夜晚	.

她晚上再也没有待在里面了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪrɪɪd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

He	had	sat	and	sung	,	and	looked	in	vain	for	his	Nereid	;	while	she	,
他	有	卫星	和	唱	,	和	看起来	在	徒劳	为了	他的	海仙女	;	尽管	她	,

他坐着唱歌，徒劳地寻找他的涅瑞伊得斯；而她，

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['nɪrɪɪd] , [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪk] , ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

like	a	true	Nereid	,	was	wasting	away	with	her	lake	,	sinking	as	it	sank	,
喜欢	一个	真的	海仙女	,	曾是	浪费	离开	和	她	湖	,	下沉	作为	它	沉没	,

就像真正的涅瑞伊得斯一样，她随着湖泊的沉没而逐渐消逝，随着湖泊的沉没而沉没。

['wɪðərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪd] .

withering	as	it	dried	.
枯萎	作为	它	干燥	.

干燥后逐渐枯萎。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l]

When	at	length	he	discovered	the	change	that	was	taking	place	in	the	level
什么时候	在	长度	他	发现	这	改变	那	曾是	采取	地方	在	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

当他最终发现水位发生变化时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][pər'pleksəti] .

he	was	in	great	alarm	and	perplexity	.
他	曾是	在	伟大的	警报	和	困惑	.

他当时非常惊慌和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [fər'seɪkən]

He	could	not	tell	whether	the	lake	was	dying	because	the	lady	had	forsaken
他	可以	不是	告诉	无论	这	湖	曾是	垂死	因为	这	女士	有	被遗弃的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他无法判断湖泊是否因为那位女士的遗弃而逐渐干涸；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

or	whether	the	lady	would	not	come	because	the	lake	had	begun	to	sink	.
或者	无论	这	女士	会	不是	来	因为	这	湖	有	开始	到	下沉	.

或者是因为湖面开始下沉，那位女士才不会来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .

But	he	resolved	to	know	so	much	at	least	.
但	他	已解决	到	知道	所以	很多	在	至少	.

但他决心至少要了解这么多。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːrd]

He	disguised	himself	,	and	,	going	to	the	palace	,	requested	to	see	the	lord
他	伪装	他自己	,	和	,	去	到	这	宫殿	,	请求	到	看	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] .

chamberlain	.
管家	.

他乔装打扮，来到宫殿，请求觐见宫廷大臣。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['biːɪŋ]

His	appearance	at	once	gained	his	request	;	and	the	lord	chamberlain	,	being
他的	外貌	在	一次	获得	他的	要求	;	和	这	主	管家	,	存在

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ,

a	man	of	some	insight	,
一个	男人	的	一些	洞察力	,

他的出现立刻赢得了请求；而宫务大臣，作为一个颇具洞察力的人，

[pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [ɪr] .

perceived	that	there	was	more	in	the	prince's	solicitation	than	met	the	ear	.
感知	那	那里	曾是	更多的	在	这	王子的	征求意见	比	遇见	这	耳朵	.

他察觉到王子的请求中另有深意。

[hiː; hi] [felt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wens] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	felt	likewise	that	no	one	could	tell	whence	a	solution	of	the	present
他	毛毡	同样地	那	不	一	可以	告诉	何处	一个	解决方案	的	这	展示

['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [ə'raɪz] .

difficulties	might	arise	.
困难	可能	出现	.

他也觉得，没有人能够预知解决当前困境的办法会从何而来。

[soʊ][hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʃuː] - [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

So	he	granted	the	prince's	prayer	to	be	made	shoe	-	black	to	the	princess	.
所以	他	的确	这	王子的	祷告	到	是	制成	鞋	-	黑色的	到	这	公主	.

于是，他答应了王子的请求，让他去给公主擦鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [poʊst] ,

It	was	rather	cunning	in	the	prince	to	request	such	an	easy	post	,
它	曾是	相当	狡猾	在	这	王子	到	要求	这样的	一个	简单的	邮政	,

王子请求这样一个轻松的职位，真是颇为狡猾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sɔɪl] [æz; əz] ['meni] [ʃuːz] [æz; əz] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

for	the	princess	could	not	possibly	soil	as	many	shoes	as	other	princesses
为了	这	公主	可以	不是	可能	土壤	作为	许多	鞋	作为	其他	公主们

.

:
.

因为这位公主不可能像其他公主那样弄脏那么多鞋子。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

He	soon	learned	all	that	could	be	learned	about	the	princess	.
他	很快	学习	全部	那	可以	是	学习	关于	这	公主	.

他很快就了解了关于公主的一切。

[hiː; hi] [went] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət]['æftər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

He	went	nearly	distracted	;	but	after	roaming	about	the	lake	for	days	,
他	去	几乎	愣	;	但	后	漫游	关于	这	湖	为了	天	,

他几乎神志不清；但在湖边徘徊数日后，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [depθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

and	diving	in	every	depth	that	remained	,
和	潜水	在	每一个	深度	那	剩余	,

潜入所有剩余的深度，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ekstrə] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] [per] [ʌv; əv]

all	that	he	could	do	was	to	put	an	extra	polish	on	the	dainty	pair	of
全部	那	他	可以	做	曾是	到	放	一个	额外的	抛光	在	这	纤巧	一对	的

[buːts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

boots	that	was	never	called	for	.
靴子	那	曾是	绝不	称为	为了	.

他所能做的，就是给那双原本根本不需要的精致靴子额外擦亮了一遍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

For	the	princess	kept	her	room	,	with	the	curtains	drawn	to	shut	out	the
为了	这	公主	保留	她	房间	,	和	这	窗帘	绘制	到	关闭	出去	这

['daɪɪŋ] [leɪk] .

dying	lake	.
垂死	湖	.

公主依然守着她的房间，拉上窗帘，不让死寂的湖水看见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	she	could	not	shut	it	out	of	her	mind	for	a	moment	.
但	她	可以	不是	关闭	它	出去	的	她	头脑	为了	一个	片刻	.

但她片刻也无法将这件事从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [soʊl] ,

It	haunted	her	imagination	so	that	she	felt	as	if	the	lake	were	her	soul	,
它	闹鬼的	她	想像力	所以	那	她	毛毡	作为	如果	这	湖	是	她	灵魂	,

它萦绕在她的脑海中，让她感觉仿佛湖泊就是她的灵魂。

['draɪɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [fɜːrst][tuː; tə] [mʌd] , [ðen] [tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

drying	up	within	her	,	first	to	mud	,	then	to	madness	and	death	.
烘干	向上	之内	她	,	第一的	到	泥	,	然后	到	疯狂	和	死亡	.

在她体内逐渐干涸，先变成泥泞，然后变成疯狂和死亡。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['dredf(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	thus	brooded	over	the	change	,	with	all	its	dreadful	accompaniments	,	till	she
她	因此	沉思	超过	这	改变	,	和	全部	它是	可怕	伴奏	,	直到	她

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

was	nearly	distracted	.
曾是	几乎	愣	.

于是，她反复思索着这一变化及其所有可怕的伴随而来的事情，直到她几乎心神不宁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

As	for	the	prince	,	she	had	forgotten	him	.
作为	为了	这	王子	,	她	有	被遗忘的	他	.

至于王子，她早已把他忘了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

However	much	she	had	enjoyed	his	company	in	the	water	,
然而	很多	她	有	享受	他的	公司	在	这	水	,

然而，尽管她很享受和他一起在水中的时光，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	care	for	him	without	it	.
她	做过	不是	关心	为了	他	没有	它	.

没有那东西，她就不在乎他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] .

But	she	seemed	to	have	forgotten	her	father	and	mother	too	.
但	她	似乎	到	有	被遗忘的	她	父亲	和	母亲	也	.

但她似乎也忘记了她的父母。

[ðə; ði] [leɪk] [went] [ɑːn] ['sɪŋkɪŋ] .

The	lake	went	on	sinking	.
这	湖	去	在	下沉	.

湖面继续下沉。

[smɔːl] ['slaɪmi] [spɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] ['stedəli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [ʃaɪn]

Small	slimy	spots	began	to	appear	,	which	glittered	steadily	amidst	the	changeful	shine
小的	黏糊糊的	地点	开始	到	出现	,	哪个	闪闪发光	稳步	在……之中	这	变化	闪耀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

水面上开始出现一些细小的黏糊糊的斑点，在变幻莫测的水面上闪烁着微光。

[ðiːz] [gruː] [tuː; tə] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] , [wɪtʃ] ['waidnd] [ænd; ənd] [spred] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːks]

These	grew	to	broad	patches	of	mud	,	which	widened	and	spread	,	with	rocks
这些	生长	到	广阔	补丁	的	泥	,	哪个	扩大	和	传播	,	和	岩石

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

这些泥地逐渐扩大，变成大片泥泞，其间还夹杂着一些石头。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['iːlz] ['swɔːrmɪŋ] .

and	floundering	fishes	and	crawling	eels	swarming	.
和	挣扎	鱼	和	爬行	鳗鱼	蜂拥而至	.

还有挣扎的鱼儿和成群结队的爬行鳗鱼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['evriwer] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðiːz] ,

The	people	went	everywhere	catching	these	,
这	人们	去	到处	捕捉	这些	,

人们到处捕捉这些动物，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['boʊts] .

and	looking	for	anything	that	might	have	dropped	from	the	royal	boats	.
和	寻找	为了	任何事物	那	可能	有	掉落	从	这	皇家	船	.

并寻找任何可能从皇家船只上掉落的物品。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [gɔːn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [puːlz]

At	length	the	lake	was	all	but	gone	,	only	a	few	of	the	deepest	pools
在	长度	这	湖	曾是	全部	但	已消失	,	仅有的	一个	很少	的	这	最深处	游泳池

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] .

remaining	unexhausted	.
其余的	未耗尽的	.

最终，湖泊几乎完全消失了，只剩下几个最深的水潭尚未干涸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk]

It	happened	one	day	that	a	party	of	youngsters	found	themselves	on	the	brink
它	发生	一	天	那	一个	派对	的	年轻人	成立	他们自己	在	这	边缘

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	one	of	these	pools	in	the	very	centre	of	the	lake	.
的	一	的	这些	游泳池	在	这	非常	中心	的	这	湖	.

有一天，一群年轻人来到了湖中央的一个水池边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

It	was	a	rocky	basin	of	considerable	depth	.
它	曾是	一个	岩石	盆地	的	大量	深度	.

这是一个相当深的岩石盆地。

['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] ['jeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Looking	in	,	they	saw	at	the	bottom	something	that	shone	yellow	in	the	sun	.
寻找	在	,	他们	锯	在	这	底部	某物	那	闪耀	黄色的	在	这	太阳	.

他们往里看去，发现底部有什么东西在阳光下闪着黄光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

A	little	boy	jumped	in	and	dived	for	it	.
一个	小的	男生	跳了起来	在	和	潜水	为了	它	.

一个小男孩跳进水里，奋力扑向它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] .

It	was	a	plate	of	gold	covered	with	writing	.
它	曾是	一个	盘子	的	金子	涵盖	和	写作	.

那是一块刻满文字的金盘。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	carried	it	to	the	king	.
他们	携带	它	到	这	国王	.

他们把它带给了国王。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

On	one	side	of	it	stood	these	words	:	—
在	一	边	的	它	站立	这些	字	:	—

其中一面写着这样一句话：——

" [deθ] [əˈloʊn] [frʌm; frəm] [deθ] [kæn; kən] [seɪv] .

"	Death	alone	from	death	can	save	.
"	死亡	独自的	从	死亡	能	节省	.

唯有死亡本身才能带来救赎。

[lʌv] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [breɪv] .

Love	is	death	,	and	so	is	brave	.
爱	是	死亡	,	和	所以	是	勇敢的	.

爱情即死亡，勇敢亦然。

[lʌv] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [greɪv] .

Love	can	fill	the	deepest	grave	.
爱	能	充满	这	最深处	严重	.

爱可以填满最深的坟墓。

[lʌv] [lʌvz] [ɑːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

Love	loves	on	beneath	the	wave	.
爱	爱	在	下面	这	海浪	.

爱在波涛之下依然存在。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [enɪgˈmætɪkəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] .

"	Now	this	was	enigmatical	enough	to	the	king	and	courtiers	.
"	现在	这	曾是	神秘的	足够的	到	这	国王	和	朝臣	.

“这对于国王和朝臣来说，无疑是一个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	the	reverse	of	the	plate	explained	it	a	little	.
但	这	撤销	的	这	盘子	解释	它	一个	小的	.

但盘子的背面对此做了一些解释。

[ɪts] [ˈraɪtɪŋ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] : —

Its	writing	amounted	to	this	:	—
它是	写作	金额	到	这	:	—

其内容大致如下：——

" [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ræn] .

"	If	the	lake	should	disappear	,	they	must	find	the	hole	through	which	the	water	ran	.
"	如果	这	湖	应该	消失	,	他们	必须	寻找	这	洞	通过	哪个	这	水	跑	.

“如果湖泊消失了，他们必须找到水流出的洞。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

But	it	would	be	useless	to	try	to	stop	it	by	any	ordinary	means	.
但	它	会	是	无用	到	尝试	到	停止	它	经过	任何	普通的	方法	.

但试图用任何常规手段阻止它都是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd] . — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][ə'loʊn]

There	was	but	one	effectual	mode	.	—	The	body	of	a	living	man	could	alone
那里	曾是	但	一	有效的	模式	.	—	这	身体	的	一个	活的	男人	可以	独自的

[stɑːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] .

stanch	the	flow	.
立柱	这	流动	.

只有一种有效的方法——只有活人的身体才能止住血流。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ;

The	man	must	give	himself	of	his	own	will	;
这	男人	必须	给	他自己	的	他的	自己的	将要	;

这个人必须出于自愿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] .

and	the	lake	must	take	his	life	as	it	filled	.
和	这	湖	必须	拿	他的	生活	作为	它	已填	.

当湖水注满时，他的生命终将被湖水吞噬。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Otherwise	the	offering	would	be	of	no	avail	.
否则	这	提供	会	是	的	不	可用	.

否则，这种奉献将毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'veɪd] [wʌn]['hɪroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

If	the	nation	could	not	provide	one	hero	,	it	was	time	it	should	perish	.
如果	这	国家	可以	不是	提供	一	英雄	,	它	曾是	时间	它	应该	沦	.

如果一个国家不能产生一个英雄，那么它就该灭亡了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

HERE	I	AM	.
这里	我	是	.

我在这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	was	a	very	disheartening	revelation	to	the	king	—	not	that	he	was
这	曾是	一个	非常	令人沮丧	启示	到	这	国王	—	不是	那	他	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

unwilling	to	sacrifice	a	subject	,
不情愿	到	牺牲	一个	主题	,

这对国王来说是一个非常令人沮丧的消息——并不是说他不愿意牺牲一个臣民，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .

but	that	he	was	hopeless	of	finding	a	man	willing	to	sacrifice	himself	.
但	那	他	曾是	绝望	的	寻找	一个	男人	愿意的	到	牺牲	他自己	.

但他认为找不到一个愿意牺牲自己的人。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs]

No	time	was	to	be	lost	,	however	,	for	the	princess	was	lying	motionless
不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	然而	,	为了	这	公主	曾是	说谎	静止不动

[ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

on	her	bed	,
在	她	床	,

然而，时间紧迫，因为公主一动不动地躺在床上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət] [leɪk] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taking	no	nourishment	but	lake	-	water	,	which	was	now	none	of	the
和	采取	不	营养	但	湖	-	水	,	哪个	曾是	现在	没有任何	的	这

[best] .

best	.
最好的	.

它们除了湖水之外不摄取任何营养，而湖水如今也并非最好的水质。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi]

Therefore	the	king	caused	the	contents	of	the	wonderful	plate	of	gold	to	be
所以	这	国王	导致	这	内容	的	这	精彩的	盘子	的	金子	到	是

['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

published	throughout	the	country	.
已发布	自始至终	这	国家	.

因此，国王下令将这本神奇金页的内容公布于全国。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

No	one	,	however	,	came	forward	.
不	一	,	然而	,	来了	向前	.

然而，没有人站出来。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	prince	,	having	gone	several	days	'	journey	into	the	forest	,
这	王子	,	拥有	已消失	一些	天	-	旅行	进入	这	森林	,

王子在森林里走了好几天的路，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,

to	consult	a	hermit	whom	he	had	met	there	on	his	way	to	Lagobel	,
到	咨询	一个	隐士	谁	他	有	遇见	那里	在	他的	方式	到	-	,

他去咨询了在去拉戈贝尔的路上遇到的一位隐士。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

knew	nothing	of	the	oracle	till	his	return	.
知道	没有什么	的	这	神谕	直到	他的	返回	.

直到他回来，才知道神谕的存在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

When	he	had	acquainted	himself	with	all	the	particulars	,	he	sat	down	and
什么时候	他	有	熟人	他自己	和	全部	这	细节	,	他	卫星	向下	和

[θɔːt] , —

thought	,	—
想法	,	—

当他了解了所有细节之后，他坐下来思考——

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

"	She	will	die	if	I	don't	do	it	,	and	life	would	be	nothing	to	me	without
"	她	将要	死	如果	我	不	做	它	,	和	生活	会	是	没有什么	到	我	没有

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“如果我不这么做，她就会死，没有她，我的生命就毫无意义；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	shall	lose	nothing	by	doing	it	.
所以	我	将	失去	没有什么	经过	正在做	它	.

所以这样做我不会有任何损失。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fər'get]

And	life	will	be	as	pleasant	to	her	as	ever	,	for	she	will	soon	forget
和	生活	将要	是	作为	令人愉快的	到	她	作为	曾经	,	为了	她	将要	很快	忘记

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她的生活将一如既往地美好，因为她很快就会忘记我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

And	there	will	be	so	much	more	beauty	and	happiness	in	the	world	!
和	那里	将要	是	所以	很多	更多的	美丽	和	幸福	在	这	世界	!

世界将充满更多美好和幸福!

— [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

—	To	be	sure	,	I	shall	not	see	it	.
—	到	是	当然	,	我	将	不是	看	它	.

——可以肯定的是，我是看不到它的。

" ([hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .)

"	(	Here	the	poor	prince	gave	a	sigh	.	)
"	(	这里	这	贫穷的	王子	给予	一个	叹	.	)

（可怜的王子叹了口气。）

" [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	How	lovely	the	lake	will	be	in	the	moonlight	,
"	如何	迷人的	这	湖	将要	是	在	这	月光	,

“月光下的湖面该有多美啊！”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['gɑːdəs] !

with	that	glorious	creature	sporting	in	it	like	a	wild	goddess	!
和	那	辉煌	生物	体育	在	它	喜欢	一个	荒野	女神	!

那只华丽的生物穿着它，像一位狂野的女神般炫耀着!

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [ðoʊ] .

—	It	is	rather	hard	to	be	drowned	by	inches	,	though	.
—	它	是	相当	难的	到	是	溺水	经过	英寸	,	尽管	.

——不过，被几英寸的距离淹死是很难的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] .

Let	me	see	—	that	will	be	seventy	inches	of	me	to	drown	.
让	我	看	—	那	将要	是	七十	英寸	的	我	到	溺水	.

让我想想——那得有七十英寸深才能把我淹死。

" ([hɪr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .)

"	(	Here	he	tried	to	laugh	,	but	could	not	.	)
"	(	这里	他	尝试	到	笑	,	但	可以	不是	.	)

（他想笑，但却笑不出来。）

" [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['betər] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	The	longer	the	better	,	however	,	"	he	resumed	,
"	这	更长	这	更好的	,	然而	,	"	他	恢复	,

“不过，时间越长越好，”他继续说道。

" [fɔːr; fər][kæn; kən][aɪ][nɑːt]['bɑːrgən] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

"	for	can	I	not	bargain	that	the	princess	shall	be	beside	me	all	the	time	?
"	为了	能	我	不是	便宜货	那	这	公主	将	是	旁	我	全部	这	时间	?

“难道我不能要求公主一直陪伴在我身边吗？”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [kɪs] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] , — [huː] [noʊz] ?

So	I	shall	see	her	once	more	,	kiss	her	,	perhaps	,	—	who	knows	?
所以	我	将	看	她	一次	更多的	,	吻	她	,	也许	,	—	WHO	知道	?

所以，我或许还会再见到她一次，也许还会吻她——谁知道呢?

[ænd; ənd][daɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	die	looking	in	her	eyes	.
和	死	寻找	在	她	眼睛	.

死的时候，他/她会一直看着他/她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [deθ] .

It	will	be	no	death	.
它	将要	是	不	死亡	.

那不会是死亡。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	shall	not	feel	it	.
在	至少	,	我	将	不是	感觉	它	.

至少，我不会有这种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'gen] ! — [ɔːl] [raɪt] !

And	to	see	the	lake	filling	for	the	beauty	again	!	—	All	right	!
和	到	看	这	湖	填充	为了	这	美丽	再次	!	—	全部	正确的	!

还能再次看到湖水充盈，景色美不胜收！——太好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [buːt] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

"	He	kissed	the	princess's	boot	,	laid	it	down	,	and	hurried	to	the	king's
"	他	亲吻	这	公主的	启动	,	铺设	它	向下	,	和	慌忙	到	这	国王的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他亲吻了公主的靴子，把它放在地上，然后匆匆赶往国王的寝宫。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

But	feeling	,	as	he	went	,	that	anything	sentimental	would	be	disagreeable	,
但	感觉	,	作为	他	去	,	那	任何事物	感伤的	会	是	令人不快的	,

但他边走边觉得，任何伤感的情绪都会令人不快。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

he	resolved	to	carry	off	the	whole	affair	with	nonchalance	.
他	已解决	到	携带	离开	这	所有的	事务	和	漫不经心	.

他决心若无其事地处理好整件事。

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

So	he	knocked	at	the	door	of	the	king's	counting	-	house	,
所以	他	敲门	在	这	门	的	这	国王的	计数	-	房子	,

于是他敲响了国王账房的大门。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

where	it	was	all	but	a	capital	crime	to	disturb	him	.
在哪里	它	曾是	全部	但	一个	首都	犯罪	到	打扰	他	.

打扰他几乎等同于死罪。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɑːk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

When	the	king	heard	the	knock	he	started	up	,	and	opened	the	door	in	a	rage
什么时候	这	国王	听到	这	敲	他	开始	向上	,	和	打开	这	门	在	一个	愤怒

.

:
.

国王听到敲门声，猛地起身，怒气冲冲地打开了门。

['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃʊˌblæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Seeing	**only**	**the**	**shoeblack**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**.**
看到	仅有的	这	擦鞋匠	,	他	画	他的	剑	.

他只看到擦鞋匠，便拔出了剑。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'gæləti] ,

This	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**was**	**his**	**usual**	**mode**	**of**	**asserting**	**his**	**regality**	**,**
这	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	他的	通常	模式	的	断言	他的	王权	,

很遗憾，这正是他惯用的彰显王权的方式。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

when	**he**	**thought**	**his**	**dignity**	**was**	**in**	**danger**	**.**
什么时候	他	想法	他的	尊严	曾是	在	危险	.

当他觉得自己的尊严受到威胁时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] .

But	**the**	**prince**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**alarmed**	**.**
但	这	王子	曾是	不是	在	这	至少	惊慌	.

但王子丝毫没有惊慌。

" [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪm][jʊr; jər] ['bʌtlər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Please**	**your**	**majesty**	**,**	**I'm**	**your**	**butler**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	请	你的	威严	,	我是	你的	管家	,	"	说	他	.

“陛下，我是您的管家。”他说道。

" [maɪ] ['bʌtlər] !

"	**My**	**butler**	**!**
"	我的	管家	!

“我的管家！”

[juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['ræskl] ?

you	**lying**	**rascal**	**?**
你	说谎	恶棍	?

你这个撒谎的无赖?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [wɪl] [kɔːrk][jʊr; jər][bɪg]['bɑːt(ə)l] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**I**	**will**	**cork**	**your**	**big**	**bottle**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	我	将要	软木	你的	大的	瓶子	.	"

“我的意思是，我会把你的大瓶子封起来。”

" [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [mæd] ? " [bɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	**Is**	**the**	**fellow**	**mad**	**?**	**"**	**bawled**	**the**	**king**	**,**	**raising**	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	**.**
"	是	这	同伴	疯狂的	?	"	嚎啕大哭	这	国王	,	提高	这	观点	的	他的	剑	.

“那家伙疯了吗？”国王怒吼道，同时举起了剑尖。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] — [plʌg] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jʊr; jər] ['liːki] [leɪk] , [grænd]

"	**I**	**will**	**put**	**a**	**stopper**	**—**	**plug**	**—**	**what**	**you**	**call**	**it**	**,**	**in**	**your**	**leaky**	**lake**	**,**	**grand**
"	我	将要	放	一个	塞子	—	插头	—	什么	你	称呼	它	,	在	你的	漏水	湖	,	盛大

['mɑːnərk] ,

monarch	**,**
君主	,

“我将堵住你那漏水的湖——不管你叫它什么——伟大的君主，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**said**	**the**	**prince**	**.**
"	说	这	王子	.

王子说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

The	king	was	in	such	a	rage	that	before	he	could	speak	he	had	time	to
这	国王	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	前	他	可以	说话	他	有	时间	到

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

国王怒不可遏，还没来得及开口，怒气就平复下来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [weɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː]

and	to	reflect	that	it	would	be	great	waste	to	kill	the	only	man	who
和	到	反映	那	它	会	是	伟大的	浪费	到	杀	这	仅有的	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

was	willing	to	be	useful	in	the	present	emergency	,
曾是	愿意的	到	是	有用	在	这	展示	紧急情况	,

而且考虑到，杀死唯一一个愿意在当前紧急情况下发挥作用的人将是一种极大的浪费，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

seeing	that	in	the	end	the	insolent	fellow	would	be	as	dead	as	if	he	had
看到	那	在	这	结尾	这	傲慢的	同伴	会	是	作为	死的	作为	如果	他	有

[daɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [oʊn] [hænd] .

died	by	his	majesty's	own	hand	.
死亡	经过	他的	陛下的	自己的	手	.

因为他最终会发现，这个狂妄自大的家伙死得就像是被陛下亲手杀死一样。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

"	Oh	!	"	said	he	at	last	,	putting	up	his	sword	with	difficulty	,	it	was	so
"	哦	!	"	说	他	在	最后的	,	推杆	向上	他的	剑	和	困难	,	它	曾是	所以

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

“哦！”他终于说道，费力地拔出剑，剑太长了；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] !

"	I	am	obliged	to	you	,	you	young	fool	!
"	我	是	有义务	到	你	,	你	年轻的	傻子	!

“我真是太感谢你了，你这个年轻的傻瓜！”

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? "

Take	a	glass	of	wine	?	"
拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	?	"

要不要喝杯酒?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	the	prince	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	王子	.

“不，谢谢。”王子回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	king	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	Would	you	like	to	run	and	see	your	parents	before	you	make	your	experiment	?
"	会	你	喜欢	到	跑步	和	看	你的	父母	前	你	制作	你的	实验	?

"

"

“你想在做实验之前先跑去看看你的父母吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" No , thank you , " said the prince .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 王子 .

“不，谢谢。”王子说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" Then we will go and look for the hole at once , " said his majesty ,
" 然后 我们 将要 去 和 看 为了 这 洞 在 一次 , " 说 他的 威严 ,

“那我们就立刻去找那个洞，”陛下说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm] [ə'tendənts] .
and proceeded to call some attendants .
和 继续 到 称呼 一些 服务员 .

然后叫来了一些服务员。

" [stɑːp] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]
" Stop , please your majesty ; I have a condition to make , " interposed the
" 停止 , 请 你的 威严 ; 我 有 一个 状况 到 制作 , " 插入 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

“陛下，请住口；我有一个条件要提出，”王子插话道。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] !
" What ! " exclaimed the king , " a condition !
" 什么 ! " 惊呼 这 国王 , " 一个 状况 !

“什么！”国王惊呼道，“一个条件！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
and with me !
和 和 我 !

还有我！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] ['kuːlli] .
" As you please , " returned the prince coolly .
" 作为 你 请 , " 返回 这 王子 冷静地 .

“如您所愿，”王子冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I wish your majesty a good morning . "
" 我 希望 你的 威严 一个 好的 早晨 . "

“陛下，早上好。”

" [juː; jʊ] [retʃ] !
" You wretch !
" 你 可怜虫 !

你这个恶棍!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][sæk] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] . "
I will have you put in a sack , and stuck in the hole . "
我 将要 有 你 放 在 一个 解雇 , 和 卡住 在 这 洞 . "

我会把你装进麻袋，塞进洞里。

" ['veri] [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'spektfl] ,
" Very well , your majesty , " replied the prince , becoming a little more respectful ,
" 非常 出色地 , 你的 威严 , " 回复 这 王子 , 成为 一个 小的 更多的 尊重 ,

“很好，陛下，”王子回答道，语气也稍稍恭敬了一些。

[lest] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
lest **the** **wrath** **of** **the** **king** **should** **deprive** **him** **of** **the** **pleasure** **of** **dying** **for**
免得 这 愤怒 的 这 国王 应该 剥夺 他 的 这 乐趣 的 垂死 为了
[ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
the **princess** **.**
这 公主 .

以免国王的愤怒剥夺他为公主献身的乐趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ?
" **But** **what** **good** **will** **that** **do** **your** **majesty** **?**
" 但 什么 好的 将要 那 做 你的 威严 ?

“但是这样做对陛下有什么好处呢？”

[pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] [sez] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [mʌst; məst] ['ɔ:fər] [hɪm'self] . "
Please **to** **remember** **that** **the** **oracle** **says** **the** **victim** **must** **offer** **himself** **.** **"**
请 到 记住 那 这 神谕 说道 这 受害者 必须 提供 他自己 . "

请记住，神谕说，受害者必须自愿献身。

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [jɔ:r'self] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
" **Well** **,** **you** **have** **offered** **yourself** **,** **"** **retorted** **the** **king** **.**
" 出色地 , 你 有 提供 你自己 , " 反驳 这 国王 .

“好吧，你已经毛遂自荐了，”国王反驳道。

" [jes] , [ə'pɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **Yes** **,** **upon** **one** **condition** **.** **"**
" 是的 , 之上 一 状况 . "

“是的，但有一个条件。”

" [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ! " [rɔ:rd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wʌns] [mɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **Condition** **again** **!** **"** **roared** **the** **king** **,** **once** **more** **drawing** **his** **sword** **.**
" 状况 再次 ! " 咆哮 这 国王 , 一次 更多的 绘画 他的 剑 .

“再次进行条件检定！”国王怒吼道，再次拔出了剑。

" [bɪ'gɔ:n] !
" **Begone** **!**
" 走开 !

滚开！

['sʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "
Somebody **else** **will** **be** **glad** **enough** **to** **take** **the** **honour** **off** **your** **shoulders** **.** **"**
某人 别的 将要 是 高兴的 足够的 到 拿 这 荣誉 离开 你的 肩膀 . "

总会有人乐意替你分担这份荣誉。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
" **Your** **majesty** **knows** **it** **will** **not** **be** **easy** **to** **get** **another** **to** **take** **my** **place** **.** **"**
" 你的 威严 知道 它 将要 不是 是 简单的 到 得到 其他 到 拿 我的 地方 . "

“陛下知道，要找到另一个人来取代我并不容易。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [grauld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz]
" **Well** **,** **what** **is** **your** **condition** **?** **"** **growled** **the** **king** **,** **feeling** **that** **the** **prince** **was**
" 出色地 , 什么 是 你的 状况 ? " 咆哮 这 国王 , 感觉 那 这 王子 曾是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

“那么，你的情况如何？”国王低声问道，他觉得王子说得没错。

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] : " [ðæt] ,
" **Only** **this** **,** **"** **replied** **the** **prince** **:** **"** **that** **,**
" 仅有的 这 , " 回复 这 王子 : " 那 ,

“只有这一点，”王子回答说：“那就是……”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈferli] [draʊnd] ,

as	I	must	on	no	account	die	before	I	am	fairly	drowned	,
作为	我	必须	在	不	帐户	死	前	我	是	相当	溺水	,

我绝不能在真正溺水之前死去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈwɪrisəm] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ʃæl; ʃəl]

and	the	waiting	will	be	rather	wearisome	,	the	princess	,	your	daughter	,	shall
和	这	等待	将要	是	相当	令人厌倦的	,	这	公主	,	你的	女儿	,	将

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

go	with	me	,
去	和	我	,

等待会相当难熬，公主，你的女儿，将与我同行。

[fiːd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

feed	me	with	her	own	hands	,	and	look	at	me	now	and	then	,
喂养	我	和	她	自己的	双手	,	和	看	在	我	现在	和	然后	,

她亲手喂我吃饭，时不时地看看我。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] .

to	comfort	me	;	for	you	must	confess	it	is	rather	hard	.
到	舒适	我	;	为了	你	必须	承认	它	是	相当	难的	.

安慰我吧；因为你必须承认，这确实很难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ,

As	soon	as	the	water	is	up	to	my	eyes	,	she	may	go	and	be	happy	,
作为	很快	作为	这	水	是	向上	到	我的	眼睛	,	她	可能	去	和	是	快乐的	,

水淹到我眼睛的时候，她或许就会开心地走了。

[ænd; ənd] [fərˈget] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈʃʊˌblæk] .

and	forget	her	poor	shoeblack	.
和	忘记	她	贫穷的	擦鞋匠	.

忘了她那可怜的擦鞋匠吧。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [gruː] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ɪn] [spaɪt]

"	Here	the	prince's	voice	faltered	,	and	he	very	nearly	grew	sentimental	,	in	spite
"	这里	这	王子的	嗓音	犹豫不决	,	和	他	非常	几乎	生长	感伤的	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

of	his	resolution	.
的	他的	解决	.

“王子的声音颤抖起来，尽管他下定了决心，但几乎还是流露出了感伤的情绪。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	before	what	your	condition	was	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	什么	你的	状况	曾是	?

为什么你之前不告诉我你的病情?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !

Such	a	fuss	about	nothing	!
这样的	一个	大惊小怪	关于	没有什么	!

真是小题大做!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	exclaimed	the	king	.
"	惊呼	这	国王	.

“国王惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ][grænt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [pəˈsistid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Do	you	grant	it	?	"	persisted	the	prince	.
"	做	你	授予	它	?	"	持续	这	王子	.

“您同意吗？”王子追问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	the	king	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	这	国王	.

“当然愿意，”国王回答道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ðen] , [waɪl] [aɪ][set][maɪ]['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Go	and	have	some	dinner	,	then	,	while	I	set	my	people	to	find	the	place	.
"	去	和	有	一些	晚餐	,	然后	,	尽管	我	放	我的	人们	到	寻找	这	地方	.

“那你们去吃晚饭吧，我派人去找那个地方。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [aʊt][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

"	The	king	ordered	out	his	guards	,
"	这	国王	订购	出去	他的	守卫	,

国王下令派出卫兵，

[ænd; ənd] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] .

and	gave	directions	to	the	officers	to	find	the	hole	in	the	lake	at	once	.
和	给予	方向	到	这	警官	到	寻找	这	洞	在	这	湖	在	一次	.

并指示警员立即找到湖中的洞。

[soʊ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] ,

So	the	bed	of	the	lake	was	marked	out	in	divisions	and	thoroughly	examined	,
所以	这	床	的	这	湖	曾是	标记	出去	在	部门	和	彻底	检查	,

于是，湖底被划分成若干区域，并进行了彻底的勘察。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

and	in	an	hour	or	so	the	hole	was	discovered	.
和	在	一个	小时	或者	所以	这	洞	曾是	发现	.

大约一个小时后，这个洞就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [nɪr] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	in	the	middle	of	a	stone	,	near	the	centre	of	the	lake	,
它	曾是	在	这	中间	的	一个	石头	,	靠近	这	中心	的	这	湖	,

它位于湖中心附近的一块石头中间，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [puːl] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

in	the	very	pool	where	the	golden	plate	had	been	found	.
在	这	非常	水池	在哪里	这	金的	盘子	有	到过	成立	.

就在发现金盘的那个水池里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hoʊl][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] .

It	was	a	three	-	cornered	hole	of	no	great	size	.
它	曾是	一个	三	-	被逼到绝境	洞	的	不	伟大的	尺寸	.

那是一个不大的三角洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	was	water	all	round	the	stone	,	but	very	little	was	flowing	through	the
那里	曾是	水	全部	圆形的	这	石头	,	但	非常	小的	曾是	流动	通过	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

石头周围都是水，但很少有水从洞里流出来。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

THIS	IS	VERY	KIND	OF	YOU	.
这	是	非常	种类	的	你	.

您真是太好了。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [daɪ]

The	prince	went	to	dress	for	the	occasion	,	for	he	was	resolved	to	die
这	王子	去	到	裙子	为了	这	场合	,	为了	他	曾是	已解决	到	死

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

like	a	prince	.
喜欢	一个	王子	.

王子去穿戴盛装，因为他决心像王子一样死去。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

When	the	princess	heard	that	a	man	had	offered	to	die	for	her	,
什么时候	这	公主	听到	那	一个	男人	有	提供	到	死	为了	她	,

当公主听说有人愿意为她而死时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'pɔːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

she	was	so	transported	that	she	jumped	off	the	bed	,	feeble	as	she	was	,
她	曾是	所以	运输	那	她	跳了起来	离开	这	床	,	微弱	作为	她	曾是	,

她太过投入，以至于尽管身体虚弱，还是从床上跳了下来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	danced	about	the	room	for	joy	.
和	跳舞	关于	这	房间	为了	喜悦	.

他们高兴地在房间里跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [huː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	did	not	care	who	the	man	was	;	that	was	nothing	to	her	.
她	做过	不是	关心	WHO	这	男人	曾是	;	那	曾是	没有什么	到	她	.

她不在乎那个男人是谁；那对她来说无关紧要。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɑːntɪd] ['stɑːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [duː] , [waɪ] , [teɪk] [wʌn] .

The	hole	wanted	stopping	;	and	if	only	a	man	would	do	,	why	,	take	one	.
这	洞	通缉	停止	;	和	如果	仅有的	一个	男人	会	做	,	为什么	,	拿	一	.

这个洞需要被堵住；如果只有一个人能做到，那就找个人来吧。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

In	an	hour	or	two	more	everything	was	ready	.
在	一个	小时	或者	二	更多的	一切	曾是	准备好	.

再过一两个小时，一切都准备就绪了。

[hɜːr; hər] [meɪd] [drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Her	maid	dressed	her	in	haste	,	and	they	carried	her	to	the	side	of
她	女佣	穿着	她	在	匆忙	,	和	他们	携带	她	到	这	边	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

她的侍女匆忙给她穿好衣服，然后她们把她抬到湖边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

When	she	saw	it	she	shrieked	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
什么时候	她	锯	它	她	尖叫	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她看到后尖叫起来，并用手捂住了脸。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	bore	her	across	to	the	stone	,	where	they	had	already	placed	a	little
他们	钻孔	她	穿过	到	这	石头	,	在哪里	他们	有	已经	放置	一个	小的

[boʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

boat	for	her	.
船	为了	她	.

他们抬着她走到石头边，那里已经放好了一艘小船供她使用。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

The	water	was	not	deep	enough	to	float	it	,	but	they	hoped	it	would	be	,
这	水	曾是	不是	深的	足够的	到	漂浮	它	,	但	他们	希望	它	会	是	,

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

水不够深，它无法漂浮，但他们希望不久之后水深就能让它漂浮起来。

[ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['kuʃənz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs]

They	laid	her	on	cushions	,	placed	in	the	boat	wines	and	fruits	and	other	nice
他们	铺设	她	在	靠垫	,	放置	在	这	船	葡萄酒	和	水果	和	其他	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们把她放在垫子上，船上摆放了葡萄酒、水果和其他美好的物品。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər][ɔːl] .

and	stretched	a	canopy	over	all	.
和	拉伸	一个	树冠	超过	全部	.

并为其撑起了一片荫凉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [əˈpɪrd] .

In	a	few	minutes	the	prince	appeared	.
在	一个	很少	分钟	这	王子	出现	.

几分钟后，王子出现了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

The	princess	recognized	him	at	once	,	but	did	not	think	it	worth	while	to
这	公主	认可	他	在	一次	,	但	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

acknowledge	him	.
承认	他	.

公主一眼就认出了他，但觉得没必要理会他。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Here	I	am	,	"	said	the	prince	.
"	这里	我	是	,	"	说	这	王子	.

“我在这里，”王子说道。

" [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] . "

"	Put	me	in	.	"
"	放	我	在	.	"

“让我上场。”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʊˌblæk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	They	told	me	it	was	a	shoeblack	,	"	said	the	princess	.
"	他们	讲述	我	它	曾是	一个	擦鞋匠	,	"	说	这	公主	.

“他们告诉我那是个擦鞋匠，”公主说。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	So	I	am	,	"	said	the	prince	.
"	所以	我	是	,	"	说	这	王子	.

“我也是，”王子说道。

" [aɪ] [blækt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [buːts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	I	blacked	your	little	boots	three	times	a	day	,
"	我	变黑	你的	小的	靴子	三	时代	一个	天	,

“我一天给你的小靴子擦三次鞋油，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][juː; jʊ] .

because	they	were	all	I	could	get	of	you	.
因为	他们	是	全部	我	可以	得到	的	你	.

因为那是我唯一能得到的关于你的信息。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn] .

Put	me	in	.
放	我	在	.

让我上场。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] ,

"	The	courtiers	did	not	resent	his	bluntness	,
"	这	朝臣	做过	不是	怨恨	他的	钝	,

“朝臣们并不反感他的直率，

[ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['ɪmpjədəns] .

except	by	saying	to	each	other	that	he	was	taking	it	out	in	impudence	.
除了	经过	说	到	每个	其他	那	他	曾是	采取	它	出去	在	厚颜无耻	.

除了互相指责他是在无礼地拿出它之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ?

But	how	was	he	to	be	put	in	?
但	如何	曾是	他	到	是	放	在	?

但他该如何被安置呢?

[ðə; ði]['goʊldən] [pleɪt] [kən'teɪnd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	golden	plate	contained	no	instructions	on	this	point	.
这	金的	盘子	包含	不	指示	在	这	观点	.

金牌上并没有关于这一点的说明。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] .

The	prince	looked	at	the	hole	,	and	saw	but	one	way	.
这	王子	看起来	在	这	洞	,	和	锯	但	一	方式	.

王子看着那个洞，只看到一条路。

[hiː; hi][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	put	both	his	legs	into	it	,	sitting	on	the	stone	,	and	,	stooping	forward	,
他	放	两个都	他的	腿	进入	它	,	坐着	在	这	石头	,	和	,	弯腰	向前	,

他双腿伸进石头里，坐在石头上，然后向前弯腰，

['kʌvərd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

covered	the	corner	that	remained	open	with	his	two	hands	.
涵盖	这	角落	那	剩余	打开	和	他的	二	双手	.

他用双手挡住了剩下的空档。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

In	this	uncomfortable	position	he	resolved	to	abide	his	fate	,	and	turning	to
在	这	不舒服	位置	他	已解决	到	遵守	他的	命运	,	和	转弯	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sed] , —

the	people	,	said	,	—
这	人们	,	说	,	—

在这种尴尬的处境下，他决心接受命运的安排，于是转向众人说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

"	Now	you	can	go	.
"	现在	你	能	去	.

“现在你可以走了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	The	king	had	already	gone	home	to	dinner	.
"	这	国王	有	已经	已消失	家	到	晚餐	.

国王已经回家吃晚饭了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .

"	Now	you	can	go	,	"	repeated	the	princess	after	him	,	like	a	parrot	.
"	现在	你	能	去	,	"	重复	这	公主	后	他	,	喜欢	一个	鹦鹉	.

“现在你可以走了，”公主像鹦鹉一样在他身后重复道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'beid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] .

The	people	obeyed	her	and	went	.
这	人们	服从	她	和	去	.

人们听从了她的指示，离开了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [floʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [niːz] .

Presently	a	little	wave	flowed	over	the	stone	,	and	wetted	one	of	the	prince's	knees	.
目前	一个	小的	海浪	流动	超过	这	石头	,	和	湿润	一	的	这	王子的	膝盖	.

这时，一小股波浪漫过石头，打湿了王子的一条膝盖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

But	he	did	not	mind	it	much	.
但	他	做过	不是	头脑	它	很多	.

但他并不太在意。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

He	began	to	sing	,	and	the	song	he	sung	was	this	:	—
他	开始	到	唱歌	,	和	这	歌曲	他	唱	曾是	这	:	—

他开始唱歌，他唱的歌是这样的：——

" [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [wel] ,

"	As	a	world	that	has	no	well	,
"	作为	一个	世界	那	有	不	出色地	,

“作为一个没有水井的世界，

['dɑːrkli] [braɪt] [ɪn] ['fɔːrɪst] [del] ;

Darkly	bright	in	forest	dell	;
黑暗	明亮的	在	森林	戴尔	;

森林山谷中透着一丝幽暗的亮光；

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gliːm]

As	a	world	without	the	gleam
作为	一个	世界	没有	这	闪耀

一个没有光芒的世界

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['goʊɪŋ] [striːm] ;

Of	the	downward	-	going	stream	;
的	这	向下	-	去	溪流	;

向下流动的溪流；

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæns]

As	a	world	without	the	glance
作为	一个	世界	没有	这	瞥一眼

如同一个没有凝视的世界

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [fer] [ɪk'spæns] ;

Of	the	ocean's	fair	expanse	;
的	这	海洋的	公平的	广阔	;

浩瀚无垠的海洋；

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['nevər] [reɪn]
As a world where never rain
作为 一个 世界 在哪里 绝不 雨

在一个永不下雨的世界里

['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ; —
Glittered on the sunny plain ; —
闪闪发光 在 这 阳光明媚 清楚的 ; —

阳光普照的平原上闪闪发光;

[sʌtʃ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðaɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such , my heart , thy world would be ,
这样的 , 我的 心 , 你的 世界 会 是 ,

我的心啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [noʊ] [lʌv] [dɪd] [floʊ] [ɪn] [ðiː] .
If no love did flow in thee .
如果 不 爱 做过 流动 在 你 .

如果你心中没有爱。

" [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd]
" As a world without the sound
" 作为 一个 世界 没有 这 声音

“如同一个没有声音的世界”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ˌʌndər'graʊnd] ;
Of the rivulets underground ;
的 这 小溪 地下 ;

地下的溪流;

[ɔːr][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
Or the bubbling of the spring
或者 这 冒泡 的 这 春天

或是泉水潺潺的流水声

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['wɑːndərɪŋ] ;
Out of darkness wandering ;
出去 的 黑暗 漫游 ;

从黑暗中游荡而出;

[ɔːr][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
Or the mighty rush and flowing
或者 这 强大的 匆忙 和 流动

或者说，汹涌澎湃的洪流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['daʊnwərd] ['goʊɪŋ] ;
Of the river's downward going ;
的 这 河流的 向下 去 ;

河流向下流淌;

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['ʃaʊɝz] [ðæt] [drɑːp]
Or the music - showers that drop
或者 这 音乐 - 淋浴 那 降低

或者像音乐雨一样倾泻而下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['biːtʃɪz] [tɑːp] ;
On the outspread beech's top ;
在 这 扩张 山毛榉 顶部 ;

在枝繁叶茂的山毛榉树顶上;

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['maɪti] [vɔɪs] ,
Or the ocean's mighty voice ,
或者 这 海洋的 强大的 嗓音 ,

或是大海雄浑的声音，

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [weɪvz] [rɪ'dʒɔɪs] ; —
When his lifted waves rejoice ; —
什么时候 他的 抬起 波浪 麾 ; —

当他掀起的波浪欢欣雀跃时；——

[sʌtʃ] , [maɪ] [soʊl] , [ðaɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such , my soul , thy world would be ,
这样的 , 我的 灵魂 , 你的 世界 会 是 ,

我的灵魂啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [noʊ] [lʌv] [dɪd] [sɪŋ] [ɪn] [ðiː] .
If no love did sing in thee .
如果 不 爱 做过 唱歌 在 你 .

如果你心中没有爱的歌唱。

" ['leɪdi] , [kiːp] [ðaɪ] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt] ;
" Lady , keep thy world's delight ;
" 女士 , 保持 你的 世界的 喜 ;

“夫人，请守护你世间的快乐；

[kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
Keep the waters in thy sight .
保持 这 水 在 你的 视线 .

时刻留意水面。

[lʌv] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] ,
Love hath made me strong to go ,
爱 有 制成 我 强的 到 去 ,

爱让我有力量前行。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,
For thy sake , to realms below ,
为了 你的 清酒 , 到 领域 以下 ,

为了你，致下界，

[wer] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [hʌm]
Where the water's shine and hum
在哪里 这 水的 闪耀 和 哼

水面波光粼粼，低吟浅唱。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['nevər] [kʌm] :
Through the darkness never come :
通过 这 黑暗 绝不 来 :

黑暗永不降临：

[let] , [aɪ] [preɪ] , [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
Let , I pray , one thought of me
让 , 我 祈祷 , 一 想法 的 我

我祈祷，愿你哪怕有一丝念头能想起我。

[sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] , [ɪn] [ðiː] ;
Spring , a little well , in thee ;
春天 , 一个 小的 出色地 , 在 你 ;

你心中有一口小泉；

[lest] [ðaɪ] ['lʌvləs] [soʊl] [biː; bi] [faʊnd]
Lest thy loveless soul be found
免得 你的 无爱 灵魂 是 成立

免得你那无爱的灵魂被发现

[laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [graʊnd] . "
Like a dry and thirsty ground . "
喜欢 一个 干燥 和 渴 地面 . "

就像一片干涸的土地。

" [sɪŋ] [ə'gen] , [prɪns] .
" Sing again , prince .
" 唱歌 再次 , 王子 .

“王子，再唱一首歌吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['tiːdiəs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
It makes it less tedious , " said the princess .
它 制作 它 较少的 乏味 , " 说 这 公主 .

“这样就不那么枯燥了，”公主说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
But the prince was too much overcome to sing any more , and a long
但 这 王子 曾是 也 很多 克服 到 唱歌 任何 更多的 , 和 一个 长的
[pɔːz] ['fɑːloʊd] .
pause followed .
暂停 随后 .

但王子已无法继续歌唱，陷入了长久的沉默。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][læst] ,
" This is very kind of you , prince , " said the princess at last ,
" 这 是 非常 种类 的 你 , 王子 , " 说 这 公主 在 最后的 ,

“王子殿下，您真是太好了，”公主最后说道。

[kwaɪt] ['kuːlli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .
quite coolly , as she lay in the boat with her eyes shut .
相当 冷静地 , 作为 她 躺 在 这 船 和 她 眼睛 关闭 .

她神态平静，闭着眼睛躺在船上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I am sorry I can't return the compliment , " thought the prince ;
" 我 是 对不起 我 不能 返回 这 赞扬 , " 想法 这 王子 ;

“很遗憾，我无法回以恭维，”王子心想；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] .
" but you are worth dying for , after all .
" 但 你 是 值得 垂死 为了 , 后 全部 .

但你终究值得我为之牺牲。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['weɪvlət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd]
" Again a wavelet , and another , and another flowed over the stone , and
" 再次 一个 小波 , 和 其他 , 和 其他 流动 超过 这 石头 , 和
['wɛtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [niːz] ;
wetted both the prince's knees ;
湿润 两个都 这 王子的 膝盖 ;

“又一道波浪，接着一道，又一道波浪涌过石头，打湿了王子的双膝；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
but he did not speak or move .
但 他 做过 不是 说话 或者 移动 .

但他既没有说话也没有动弹。

[tuː] — [θriː] — [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
Two — three — four hours passed in this way , the princess apparently asleep , and
二 — 三 — 四 小时 通过了 在 这 方式 , 这 公主 显然 睡着了 , 和
[ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
the prince very patient .
这 王子 非常 病人 .

就这样过了两个小时、三个小时、四个小时，公主似乎睡着了，王子则非常耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But he was much disappointed in his position ,
但 他 曾是 很多 失望的 在 他的 位置 ,

但他对自己的职位非常失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

for	he	had	none	of	the	consolation	he	had	hoped	for	.
为了	他	有	没有任何	的	这	安慰	他	有	希望	为了	.

因为他没有得到任何他所希望的安慰。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	he	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

" ['prɪnses] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Princess	!	"	said	he	.
"	公主	!	"	说	他	.

“公主！”他说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌp] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['kraɪɪŋ] , —

But	at	the	moment	up	started	the	princess	,	crying	,	—
但	在	这	片刻	向上	开始	这	公主	,	哭泣	,	—

但就在这时，公主突然哭了起来——

" [aɪm] [əˈfloʊt] !

"	I'm	afloat	!
"	我是	漂浮	!

“我浮起来了！”

[aɪm] [əˈfloʊt] !

I'm	afloat	!
我是	漂浮	!

我浮起来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	And	the	little	boat	bumped	against	the	stone	.
"	和	这	小的	船	撞	反对	这	石头	.

小船撞到了石头上。

" ['prɪnses] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

"	Princess	!	"	repeated	the	prince	,	encouraged	by	seeing	her	wide	awake	and
"	公主	!	"	重复	这	王子	,	鼓励	经过	看到	她	宽的	醒	和

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	eagerly	at	the	water	.
寻找	急切地	在	这	水	.

“公主！”王子重复道，看到她精神抖擞地睁着眼睛，满怀渴望地望着水面，顿时感到振奋。

" [wel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Well	?	"	said	she	,	without	looking	round	.
"	出色地	?	"	说	她	,	没有	寻找	圆形的	.

“怎么样？”她头也不回地问道。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət]

"	Your	papa	promised	that	you	should	look	at	me	,	and	you	haven't	looked	at
"	你的	爸爸	承诺	那	你	应该	看	在	我	,	和	你	还没有	看起来	在

[ˌem ˈiː][wʌns] . "

me	once	.	"
我	一次	.	"

“你爸爸答应过你要看着我，可是你一次都没看过我。”

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

是吗?

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

Then	I	suppose	I	must	.
然后	我	认为	我	必须	.

那我想我必须这么做了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] ！ "

But	I	am	so	sleepy	!	"
但	我	是	所以	困	！	"

但我好困啊！

" [sliːp] [ðen] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][daʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] .

"	Sleep	then	,	darling	,	and	don't	mind	me	,	"	said	the	poor	prince	.
"	睡觉	然后	,	亲爱的	,	和	不	头脑	我	,	"	说	这	贫穷的	王子	.

“那就睡吧，亲爱的，别管我，”可怜的王子说道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Really	,	you	are	very	good	,	"	replied	the	princess	.
"	真的	,	你	是	非常	好的	,	"	回复	这	公主	.

“真的，你很优秀，”公主回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "

"	I	think	I	will	go	to	sleep	again	.	"
"	我	思考	我	将要	去	到	睡觉	再次	.	"

“我想我还是去睡觉吧。”

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['veri]

"	Just	give	me	a	glass	of	wine	and	a	biscuit	first	,	"	said	the	prince	,	very
"	只是	给	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一个	饼干	第一的	,	"	说	这	王子	,	非常

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

“请先给我一杯酒和一块饼干，”王子谦卑地说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [geɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	the	princess	,	and	gaped	as	she	said	it	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	这	公主	,	和	张开的	作为	她	说	它	.

“我发自内心地想说，”公主说道，说着说着，她惊讶得张大了嘴。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [haʊ'evər] ,

She	got	the	wine	and	the	biscuit	,	however	,
她	得到	这	葡萄酒	和	这	饼干	,	然而	,

不过，她拿到了酒和饼干。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	leaning	over	the	side	of	the	boat	towards	him	,	was	compelled	to
和	倾斜	超过	这	边	的	这	船	向	他	,	曾是	被迫	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

look	at	him	.
看	在	他	.

于是，她探身到船边，不由自主地看向他。

" [waɪ] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [wel] !

"	Why	,	prince	,	"	she	said	,	"	you	don't	look	well	!
"	为什么	,	王子	,	"	她	说	,	"	你	不	看	出色地	！

“王子殿下，”她说，“您脸色不太好！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][daʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	sure	you	don't	mind	it	?	"
是	你	当然	你	不	头脑	它	?	"

你确定你不介意吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ɪn] [diːd] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	"	**answered**	**he**	**,**	**feeling**	**very**	**faint**	**in**	**deed**	**.**
"	不是	一个	少量	,	"	回答	他	,	感觉	非常	头晕的	在	契据	.

“一点儿也没有，”他回答道，心里确实感到非常虚弱。

" ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Only**	**I**	**shall**	**die**	**before**	**it**	**is**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**,**
"	仅有的	我	将	死	前	它	是	的	任何	使用	到	你	,

“只有我会在它对你产生任何作用之前死去。”

[ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

unless	**I**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**"**
除非	我	有	某物	到	吃	.	"

除非我有吃的。

" [ðer; ðər] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**There**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**holding**	**out**	**the**	**wine**	**to**	**him**	**.**
"	那里	,	然后	,	"	说	她	,	保持	出去	这	葡萄酒	到	他	.

“那就给你吧，”她说着，把酒递给他。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ˌem 'iː] .

"	**Ah**	**!**	**you**	**must**	**feed**	**me**	**.**
"	啊	!	你	必须	喂养	我	.

“啊！你一定要喂我。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [muːv] [maɪ][hændz] .

I	**dare**	**not**	**move**	**my**	**hands**	**.**
我	敢	不是	移动	我的	双手	.

我不敢动我的手。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

The	**water**	**would**	**run**	**away**	**directly**	**.**	**"**
这	水	会	跑步	离开	直接地	.	"

水会直接流走。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	**Good**	**gracious**	**!**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**;**
"	好的	亲切	!	"	说	这	公主	;

“我的天哪！”公主说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sips][ʌv; əv]

and	**she**	**began**	**at**	**once**	**to**	**feed**	**him**	**with**	**bits**	**of**	**biscuit**	**and**	**sips**	**of**
和	她	开始	在	一次	到	喂养	他	和	比特	的	饼干	和	啜饮	的

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

于是她立刻开始喂他吃饼干，给他喝葡萄酒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [naʊ] [ænd; ənd]

As	**she**	**fed**	**him**	**,**	**he**	**contrived**	**to**	**kiss**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**now**	**and**
作为	她	美联储	他	,	他	人为的	到	吻	这	尖端	的	她	手指	现在	和

[ðen] .

then	**.**
然后	.

她喂他吃饭的时候，他时不时地偷偷亲吻她的指尖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**it**	**,**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
她	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,	一	方式	或者	这	其他	.

她似乎并不在意这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [felt] ['betər] .

But	the	prince	felt	better	.
但	这	王子	毛毡	更好的	.

但王子感觉好多了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['prɪnses] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Now	for	your	own	sake	,	princess	,	"	said	he	,	"	I	cannot	let	you	go	to	sleep	.
"	现在	为了	你的	自己的	清酒	,	公主	,	"	说	他	,	"	我	不能	让	你	去	到	睡觉	.

“现在，为了你好，公主，”他说，“我不能让你睡觉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "

You	must	sit	and	look	at	me	,	else	I	shall	not	be	able	to	keep	up	.	"
你	必须	坐	和	看	在	我	,	别的	我	将	不是	是	有能力的	到	保持	向上	.	"

你必须坐着看着我，否则我跟不上你的节奏。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

"	Well	,	I	will	do	anything	I	can	to	oblige	you	,	"	answered	she	,
"	出色地	,	我	将要	做	任何事物	我	能	到	必须	你	,	"	回答	她	,

“好的，我会尽我所能满足您的要求，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

with	condescension	;	and	,	sitting	down	,	she	did	look	at	him	,
和	居高临下	;	和	,	坐着	向下	,	她	做过	看	在	他	,

她带着居高临下的语气坐了下来，看着他。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['stedinəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	kept	looking	at	him	with	wonderful	steadiness	,	considering	all	things	.
和	保留	寻找	在	他	和	精彩的	稳定性	,	考虑	全部	事物	.

她目光坚定而沉稳地注视着他，似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd] , [gʌʃ] ['æftər] [gʌʃ] ,

The	sun	went	down	,	and	the	moon	rose	,	and	,	gush	after	gush	,
这	太阳	去	向下	,	和	这	月亮	玫瑰	,	和	,	喷	后	喷	,

太阳落山，月亮升起，然后，一阵又一阵的，

[ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɑːdi] .

the	waters	were	rising	up	the	prince's	body	.
这	水	是	上升	向上	这	王子的	身体	.

海水正漫过王子的身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] [naʊ] .

They	were	up	to	his	waist	now	.
他们	是	向上	到	他的	腰部	现在	.

现在它们已经到他的腰部了。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Why	can't	we	go	and	have	a	swim	?	"	said	the	princess	.
"	为什么	不能	我们	去	和	有	一个	游泳	?	"	说	这	公主	.

“我们为什么不能去游泳呢？”公主问道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] . "

"	There	seems	to	be	water	enough	just	about	here	.	"
"	那里	似乎	到	是	水	足够的	只是	关于	这里	.	"

“这里似乎水量足够。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [swɪm] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	shall	never	swim	more	,	"	said	the	prince	.
"	我	将	绝不	游泳	更多的	,	"	说	这	王子	.

“我再也不游泳了，”王子说道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	said	the	princess	,	and	was	silent	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	说	这	公主	,	和	曾是	沉默的	.

“哦，我忘了，”公主说道，然后沉默不语。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [prɪns] .

So	the	water	grew	and	grew	,	and	rose	up	and	up	on	the	prince	.
所以	这	水	生长	和	生长	,	和	玫瑰	向上	和	向上	在	这	王子	.

于是水越涨越高，淹没了王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	the	princess	sat	and	looked	at	him	.
和	这	公主	卫星	和	看起来	在	他	.

公主坐着，看着他。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

She	fed	him	now	and	then	.
她	美联储	他	现在	和	然后	.

她偶尔会喂他吃东西。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] .

The	waters	rose	and	rose	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	.

水位不断上涨。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['laɪkwaɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	moon	rose	likewise	higher	and	higher	,	and	shone	full	on	the	face	of	the
这	月亮	玫瑰	同样地	更高	和	更高	,	和	闪耀	满的	在	这	脸	的	这

['daɪɪŋ] [prɪns] .

dying	prince	.
垂死	王子	.

月亮也越升越高，皎洁的月光洒在垂死王子的脸上。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

The	water	was	up	to	his	neck	.
这	水	曾是	向上	到	他的	脖子	.

水淹到他的脖子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] ? " [sed] [hiː; hi] , ['fiːbli] .

"	Will	you	kiss	me	,	princess	?	"	said	he	,	feebly	.
"	将要	你	吻	我	,	公主	?	"	说	他	,	虚弱地	.

“公主，您愿意吻我吗？”他虚弱地问道。

[ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

The	nonchalance	was	all	gone	now	.
这	漫不经心	曾是	全部	已消失	现在	.

那种漫不经心的态度已经荡然无存。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] ,

"	Yes	,	I	will	,	"	answered	the	princess	,	and	kissed	him	with	a	long	,	sweet	,
"	是的	,	我	将要	,	"	回答	这	公主	,	和	亲吻	他	和	一个	长的	,	甜的	,

[koʊld] [kɪs] .

cold	kiss	.
寒冷的	吻	.

“是的，我愿意，”公主回答道，并给了他一个漫长、甜蜜而冰冷的吻。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , " [aɪ][daɪ] ['hæpi] .

"	Now	,	"	said	he	,	with	a	sigh	of	content	,	"	I	die	happy	.
"	现在	,	"	说	他	,	和	一个	叹	的	内容	,	"	我	死	快乐的	.

“现在，”他满足地叹了口气说，“我可以含笑九泉了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .

"	He	did	not	speak	again	.
"	他	做过	不是	说话	再次	.

他再也没有说话。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['iːtɪŋ] .

The	princess	gave	him	some	wine	for	the	last	time	:	he	was	past	eating	.
这	公主	给予	他	一些	葡萄酒	为了	这	最后的	时间	:	他	曾是	过去的	吃	.

公主最后一次给了他一些酒：他已经吃不下饭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	she	sat	down	again	,	and	looked	at	him	.
然后	她	卫星	向下	再次	,	和	看起来	在	他	.

然后她又坐了下来，看着他。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] .

The	water	rose	and	rose	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	.

水位不断上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

It	touched	his	chin	.
它	感动	他的	下巴	.

它碰到了他的下巴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

It	touched	his	lower	lip	.
它	感动	他的	降低	唇	.

它碰到了他的下唇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

It	touched	between	his	lips	.
它	感动	之间	他的	嘴唇	.

它触碰到了他的嘴唇。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	shut	them	hard	to	keep	it	out	.
他	关闭	他们	难的	到	保持	它	出去	.

他用力关上门，不让它进来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .

The	princess	began	to	feel	strange	.
这	公主	开始	到	感觉	奇怪的	.

公主开始感到有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

It	touched	his	upper	lip	.
它	感动	他的	上	唇	.

它碰到了他的上唇。

[hiː; hi] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

He	breathed	through	his	nostrils	.
他	呼吸	通过	他的	鼻孔	.

他用鼻孔呼吸。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [waɪld] .

The	princess	looked	wild	.
这	公主	看起来	荒野	.

公主看起来很狂野。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

It	covered	his	nostrils	.
它	涵盖	他的	鼻孔	.

它遮住了他的鼻孔。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [skerd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Her	eyes	looked	scared	,	and	shone	strange	in	the	moonlight	.
她	眼睛	看起来	害怕的	,	和	闪耀	奇怪的	在	这	月光	.

她的眼睛看起来很害怕，在月光下闪着诡异的光芒。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

His	head	fell	back	;	the	water	closed	over	it	,
他的	头	跌倒	后退	;	这	水	关闭	超过	它	,

他的头向后仰去，海水淹没了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [breθ] ['bʌbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	bubbles	of	his	last	breath	bubbled	up	through	the	water	.
和	这	气泡	的	他的	最后的	气息	冒泡	向上	通过	这	水	.

他最后一口气的气泡从水中升腾而起。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

The	princess	gave	a	shriek	,	and	sprang	into	the	lake	.
这	公主	给予	一个	尖叫	,	和	弹簧	进入	这	湖	.

公主尖叫一声，跳进了湖里。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld][fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd]

She	laid	hold	first	of	one	leg	,	and	then	of	the	other	,	and	pulled	and
她	铺设	抓住	第一的	的	一	腿	,	和	然后	的	这	其他	,	和	拉	和

[tʌgd] ,

tugged	,
拉扯	,

她先抓住一条腿，然后抓住另一条腿，用力拉扯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['iːðər] .

but	she	could	not	move	either	.
但	她	可以	不是	移动	任何一个	.

但她也动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

She	stopped	to	take	breath	,	and	that	made	her	think	that	he	could	not	get
她	停止	到	拿	气息	,	和	那	制成	她	思考	那	他	可以	不是	得到

['eni] [breθ] .

any	breath	.
任何	气息	.

她停下来喘口气，这让她觉得他可能喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fræntɪk] .

She	was	frantic	.
她	曾是	疯狂的	.

她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	got	hold	of	him	,	and	held	his	head	above	the	water	,
她	得到	抓住	的	他	,	和	握住	他的	头	多于	这	水	,

她抓住他，把他的头托出水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

which	was	possible	now	his	hands	were	no	longer	on	the	hole	.
哪个	曾是	可能的	现在	他的	双手	是	不	更长	在	这	洞	.

现在他的手不再放在洞口上了，这才有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['briːðɪŋ] .

But	it	was	of	no	use	,	for	he	was	past	breathing	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	为了	他	曾是	过去的	呼吸	.

但这毫无用处，因为他已经停止了呼吸。

[lʌv] [ænd; ənd]['wɔːtər] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

Love	and	water	brought	back	all	her	strength	.
爱	和	水	带来	后退	全部	她	力量	.

爱和水让她恢复了所有的力量。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪt] ,

She	got	under	the	water	,	and	pulled	and	pulled	with	her	whole	might	,
她	得到	在下面	这	水	,	和	拉	和	拉	和	她	所有的	可能	,

她潜入水中，使出浑身解数拼命地往下拉。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn] [leg] [aʊt] .

till	at	last	she	got	one	leg	out	.
直到	在	最后的	她	得到	一	腿	出去	.

最后她终于伸出了一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] .

The	other	easily	followed	.
这	其他	容易地	随后	.

另一个也很容易理解。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

How	she	got	him	into	the	boat	she	never	could	tell	;	but	when	she	did	,
如何	她	得到	他	进入	这	船	她	绝不	可以	告诉	;	但	什么时候	她	做过	,

她是怎么把他弄上船的，她始终说不清楚；但当她做到的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

she	fainted	away	.
她	昏厥	离开	.

她昏了过去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [kept] [hɜːr'self] ['stedi] [æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Coming	to	herself	,	she	seized	the	oars	,	kept	herself	steady	as	best	she	could	,
未来	到	她自己	,	她	查获	这	桨	,	保留	她自己	稳定的	作为	最好的	她	可以	,

她回过神来，抓住船桨，尽力保持身体稳定。

[ænd; ənd] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [rəud] [bɪ'fɔːr] .

and	rowed	and	rowed	,	though	she	had	never	rowed	before	.
和	划船	和	划船	,	尽管	她	有	绝不	划船	前	.

她奋力划啊划，尽管她以前从未划过船。

[raʊnd] ['rɑːks] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [ʃiː; ʃi] [rəud] ,

Round	rocks	,	and	over	shallows	,	and	through	mud	she	rowed	,
圆形的	岩石	,	和	超过	浅滩	,	和	通过	泥	她	划船	,

她划着船，越过圆石，越过浅滩，穿过淤泥。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

till	she	got	to	the	landing	-	stairs	of	the	palace	.
直到	她	得到	到	这	降落	-	楼梯	的	这	宫殿	.

直到她走到宫殿的楼梯平台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

By	this	time	her	people	were	on	the	shore	,	for	they	had	heard	her
经过	这	时间	她	人们	是	在	这	支撑	,	为了	他们	有	听到	她

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

这时，她的族人已经到了岸边，因为他们听到了她的尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
She made them carry the prince to her own room , and lay him in her
她 制成 他们 携带 这 王子 到 她 自己的 房间 , 和 躺 他 在 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

她命令他们把王子抬到她的房间，放在她的床上。

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
and light a fire , and send for the doctors .
和 光 一个 火 , 和 发送 为了 这 医生 .

点燃火堆，并召来医生。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
" But the lake , your highness ! " said the chamberlain , who , roused by the noise ,
" 但 这 湖 , 你的 高度 ! " 说 这 管家 , WHO , 唤醒 经过 这 噪音 ,

“可是，殿下，湖啊！”被吵醒的侍从长说道。

[keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .
came in , in his nightcap .
来了 在 , 在 他的 睡前小酌 .

他戴着睡帽走了进来。

" [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [jɔːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Go and drown yourself in it !
" 去 和 溺水 你自己 在 它 !

“去淹死自己吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['evər] ['gɪlti] ;
This was the last rudeness of which the princess was ever guilty ;
这 曾是 这 最后的 粗鲁 的 哪个 这 公主 曾是 曾经 有罪的 ;

这是公主最后一次失礼的行为；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and one must allow that she had good cause to feel provoked with the
和 一 必须 允许 那 她 有 好的 原因 到 感觉 挑衅 和 这
[lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .
lord chamberlain .
主 管家 .

必须承认，她有充分的理由对宫务大臣感到恼火。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] .
Had it been the king himself , he would have fared no better .
有 它 到过 这 国王 他自己 , 他 会 有 表现 不 更好的 .

即使是国王本人，他的处境也不会好到哪里去。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
But both he and the queen were fast asleep .
但 两个都 他 和 这 女王 是 快速地 睡着了 .

但他和王后都睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
And the chamberlain went back to his bed .
和 这 管家 去 后退 到 他的 床 .

于是，侍从长回到了自己的床上。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['nevər] [keɪm] .

Somehow	**,**	**the**	**doctors**	**never**	**came**	**.**
不知何故	,	这	医生	绝不	来了	.

不知何故，医生始终没有来。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

So	**the**	**princess**	**and**	**her**	**old**	**nurse**	**were**	**left**	**with**	**the**	**prince**	**.**
所以	这	公主	和	她	老的	护士	是	左边	和	这	王子	.

于是，公主和她的老保姆就留在了王子身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	**the**	**old**	**nurse**	**was**	**a**	**wise**	**woman**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	这	老的	护士	曾是	一个	明智的	女士	,	和	知道	什么	到	做	.

但这位老护士是个睿智的女人，她知道该怎么做。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

They	**tried**	**everything**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**success**	**.**
他们	尝试	一切	为了	一个	长的	时间	没有	成功	.

他们尝试了各种方法，但都失败了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [ænd; ənd][ɑːn] ,

The	**princess**	**was**	**nearly**	**distracted**	**between**	**hope**	**and**	**fear**	**,**	**but**	**she**	**tried**	**on**	**and**	**on**	**,**
这	公主	曾是	几乎	愣	之间	希望	和	害怕	,	但	她	尝试	在	和	在	,

公主在希望和恐惧之间摇摆不定，几乎难以自拔，但她仍然坚持不懈地努力着。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

one	**thing**	**after**	**another**	**,**	**and**	**everything**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
一	事物	后	其他	,	和	一切	超过	和	超过	再次	.

一件事接着一件事，所有事情一遍又一遍地重复。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

At	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**all**	**but**	**given**	**it**	**up**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他们	有	全部	但	给定	它	向上	,	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,

最后，当他们几乎放弃的时候，就在太阳升起的时候，

[ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**prince**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
这	王子	打开	他的	眼睛	.

王子睁开了眼睛。

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] !

LOOK	**AT**	**THE**	**RAIN**	**!**
看	在	这	雨	!

看，下雨了！

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**princess**	**burst**	**into**	**a**	**passion**	**of**	**tears**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	公主	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	,	和	跌倒	在	这	地面	.

公主顿时泪如雨下，瘫倒在地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['nevər] ['siːst] .

There	**she**	**lay**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**her**	**tears**	**never**	**ceased**	**.**
那里	她	躺	为了	一个	小时	和	她	眼泪	绝不	停止	.

她躺在那里一个小时，眼泪从未停止过。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [naʊ] .

All	the	pent	-	up	crying	of	her	life	was	spent	now	.
全部	这	五角星	-	向上	哭泣	的	她	生活	曾是	花费	现在	.

她一生中所有积压的哭泣都释放了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

And	a	rain	came	on	,	such	as	had	never	been	seen	in	that	country	.
和	一个	雨	来了	在	,	这样的	作为	有	绝不	到过	已见	在	那	国家	.

一场暴雨倾盆而下，这是该国从未见过的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	sun	shone	all	the	time	,	and	the	great	drops	,	which	fell	straight	to	the	earth	,
这	太阳	闪耀	全部	这	时间	,	和	这	伟大的	滴	,	哪个	跌倒	直的	到	这	地球	,

太阳一直照耀着大地，巨大的雨滴径直落到地面上。

[ʃoʊn] ['laɪkwaɪz] .

shone	likewise	.
闪耀	同样地	.

同样闪耀。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

The	palace	was	in	the	heart	of	a	rainbow	.
这	宫殿	曾是	在	这	心	的	一个	彩虹	.

宫殿位于彩虹的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['toʊpæz] .

It	was	a	rain	of	rubies	,	and	sapphires	,	and	emeralds	,	and	topazes	.
它	曾是	一个	雨	的	红宝石	,	和	蓝宝石	,	和	祖母绿	,	和	黄玉	.

那是一场红宝石、蓝宝石、祖母绿和黄玉的雨。

[ðə; ði] ['tɔrənts] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] ['moʊltən] [goʊld] ;

The	torrents	poured	from	the	mountains	like	molten	gold	;
这	种子	倾倒	从	这	山脉	喜欢	熔融的	金子	;

山间奔涌的溪水如同熔化的黄金般倾泻而下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['aʊtlet] ,

and	if	it	had	not	been	for	its	subterraneous	outlet	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	它是	地下的	出路	,

如果不是因为它的地下出口，

[ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəndeitid] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	lake	would	have	overflowed	and	inundated	the	country	.
这	湖	会	有	溢出	和	被淹没	这	国家	.

湖水将会溢出，淹没整个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

It	was	full	from	shore	to	shore	.
它	曾是	满的	从	支撑	到	支撑	.

从岸边到岸边都挤满了人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [leɪk] .

But	the	princess	did	not	heed	the	lake	.
但	这	公主	做过	不是	注意	这	湖	.

但公主并没有理会湖泊。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] .

She	lay	on	the	floor	and	wept	.
她	躺	在	这	地面	和	哭泣	.

她躺在地板上哭泣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

And	this	rain	within	doors	was	far	more	wonderful	than	the	rain	out	of	doors
和	这	雨	之内	门	曾是	远的	更多的	精彩的	比	这	雨	出去	的	门

.

:

.

室内的这场雨比室外的这场雨美妙多了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

For	when	it	abated	a	little	,	and	she	proceeded	to	rise	,	she	found	,
为了	什么时候	它	减弱	一个	小的	,	和	她	继续	到	上升	,	她	成立	,

当疼痛稍稍减弱，她起身时，她发现：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

to	her	astonishment	,	that	she	could	not	.
到	她	惊讶	,	那	她	可以	不是	.

令她惊讶的是，她竟然做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] ['efərts] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

At	length	,	after	many	efforts	,	she	succeeded	in	getting	upon	her	feet	.
在	长度	,	后	许多	努力	,	她	成功了	在	获得	之上	她	脚	.

最终，经过多次努力，她终于站了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

But	she	tumbled	down	again	directly	.
但	她	翻滚	向下	再次	直接地	.

但她随即又摔倒了。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['skriːmɪŋ] , —

Hearing	her	fall	,	her	old	nurse	uttered	a	yell	of	delight	,	and	ran	to	her	,	screaming	,	—
听力	她	落下	,	她	老的	护士	说出	一个	叫喊	的	喜	,	和	跑	到	她	,	尖叫	,	—

听到她摔倒的声音，她的老护士高兴地叫了一声，尖叫着跑向她——

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !

"	My	darling	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər]['grævəti] ! "

she's	found	her	gravity	!	"
她是	成立	她	重力	!	"

她找到了自己的引力！

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	that's	it	!
"	哦	,	那就是	它	!

“哦，原来是这样！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niː] ['ɔːltərnətli] .

is	it	?	"	said	the	princess	,	rubbing	her	shoulder	and	her	knee	alternately	.
是	它	?	"	说	这	公主	,	擦	她	肩膀	和	她	膝盖	交替	.

“是吗？”公主一边说着，一边交替揉搓着肩膀和膝盖。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	I	consider	it	very	unpleasant	.
"	我	考虑	它	非常	令人不快的	.

我觉得这非常令人不快。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

I	feel	as	if	I	should	be	crushed	to	pieces	.	"
我	感觉	作为	如果	我	应该	是	碎	到	件	.	"

我觉得自己应该被碾成碎片。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	prince	from	the	bed	.
"	欢呼	!	"	哭	这	王子	从	这	床	.

“万岁！”王子从床上喊道。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [raʊnd] , ['prɪnses] , [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . ['haʊz] [ðə; ðɪ] [leɪk] ? "

"	If	you've	come	round	,	princess	,	so	have	I	.	How's	the	lake	?	"
"	如果	你已经	来	圆形的	,	公主	,	所以	有	我	.	怎么样	这	湖	?	"

“公主，既然你来了，我也来了。湖景怎么样？”

" ['brɪmfʊl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] .

"	Brimful	,	"	answered	the	nurse	.
"	满满的	,	"	回答	这	护士	.

“满了，”护士回答道。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hæpi] . "

"	Then	we're	all	happy	.	"
"	然后	是	全部	快乐的	.	"

“那我们就都高兴了。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['sɔbiŋ] .

"	That	we	are	indeed	!	"	answered	the	princess	,	sobbing	.
"	那	我们	是	的确	!	"	回答	这	公主	,	啜泣	.

“我们确实是！”公主抽泣着回答。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] .

And	there	was	rejoicing	all	over	the	country	that	rainy	day	.
和	那里	曾是	欢欣鼓舞	全部	超过	这	国家	那	下雨	天	.

那天是雨天，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [pæst] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kroʊd] [ə'meɪzɪŋli] .

Even	the	babies	forgot	their	past	troubles	,	and	danced	and	crowed	amazingly	.
甚至	这	婴儿	忘了	他们的	过去的	麻烦	,	和	跳舞	和	人群	令人惊讶的是	.

就连婴儿们也忘记了过去的烦恼，欢快地跳舞、啼叫。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [toʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	the	king	told	stories	,	and	the	queen	listened	to	them	.
和	这	国王	讲述	故事	,	和	这	女王	听着	到	他们	.

国王讲故事，王后听故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːt] ,

And	he	divided	the	money	in	his	box	,	and	she	the	honey	in	her	pot	,
和	他	分割	这	钱	在	他的	盒子	,	和	她	这	蜂蜜	在	她	锅	,

他分了盒子里的钱，她分了罐子里的蜂蜜。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

to	all	the	children	.
到	全部	这	孩子们	.

致所有孩子们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

And	there	was	such	jubilation	as	was	never	heard	of	before	.
和	那里	曾是	这样的	欢腾	作为	曾是	绝不	听到	的	前	.

现场一片欢腾，前所未闻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [æt; ət] [wʌns] .

Of	course	the	prince	and	princess	were	betrothed	at	once	.
的	课程	这	王子	和	公主	是	未婚妻	在	一次	.

当然，王子和公主很快就订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid]

But	the	princess	had	to	learn	to	walk	,	before	they	could	be	married
但	这	公主	有	到	学习	到	走	,	前	他们	可以	是	已婚

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] .

with	any	propriety	.
和	任何	礼	.

但公主必须先学会走路，他们才能体面地结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	this	was	not	so	easy	at	her	time	of	life	,
和	这	曾是	不是	所以	简单的	在	她	时间	的	生活	,

而这对于她当时的年纪来说并不容易。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

for	she	could	walk	no	more	than	a	baby	.
为了	她	可以	走	不	更多的	比	一个	婴儿	.

因为她走路的能力还不如婴儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] .

She	was	always	falling	down	and	hurting	herself	.
她	曾是	总是	坠落	向下	和	受伤	她自己	.

她总是摔倒受伤。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['grævəti][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ?

"	Is	this	the	gravity	you	used	to	make	so	much	of	?
"	是	这	这	重力	你	用过的	到	制作	所以	很多	的	?

这就是你过去一直很看重的重力吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	said	she	one	day	to	the	prince	,	as	he	raised	her	from	the	floor	.
"	说	她	一	天	到	这	王子	,	作为	他	提高	她	从	这	地面	.

“有一天，当王子把她从地上扶起来时，她这样对王子说道。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	For	my	part	,	I	was	a	great	deal	more	comfortable	without	it	.	"
"	为了	我的	部分	,	我	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	没有	它	.	"

“就我而言，没有它我感觉舒服多了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	that's	not	it	.
"	不	,	不	,	那就是	不是	它	.

“不，不，不是那样。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

This	is	it	,	"	replied	the	prince	,	as	he	took	her	up	,
这	是	它	,	"	回复	这	王子	,	作为	他	采取	她	向上	,

“就是这样了，”王子一边说着，一边把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	carried	her	about	like	a	baby	,	kissing	her	all	the	time	.
和	携带	她	关于	喜欢	一个	婴儿	,	接吻	她	全部	这	时间	.

他像抱着婴儿一样抱着她，不停地亲吻她。

" [ðɪs] [ɪz]['grævəti] . "

"	This	is	gravity	.	"
"	这	是	重力	.	"

这就是重力。

" [ðæts] ['betər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That's	better	,	"	said	she	.
"	那就是	更好的	,	"	说	她	.

“这样好多了，”她说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	don't	mind	that	so	much	.
"	我	不	头脑	那	所以	很多	.

我倒不是很介意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [swiːtəst] , ['lʌvliɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .

"	And	she	smiled	the	sweetest	,	loveliest	smile	in	the	prince's	face	.
"	和	她	微笑	这	最甜美的	,	最可爱的	微笑	在	这	王子的	脸	.

“她对着王子露出了最甜美、最可爱的笑容。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

And	she	gave	him	one	little	kiss	in	return	for	all	his	;	and	he	thought
和	她	给予	他	一	小的	吻	在	返回	为了	全部	他的	;	和	他	想法

[ðem; ðəm][ˌoʊvər'peɪd] ,

them	overpaid	,
他们	过高薪酬	,

她只给了他一个吻，作为对他所有爱意的回礼；他觉得他们付的钱太多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

for	he	was	beside	himself	with	delight	.
为了	他	曾是	旁	他自己	和	喜	.

他欣喜若狂。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grævəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['æftər] [ðɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

I	fear	she	complained	of	her	gravity	more	than	once	after	this	,	notwithstanding	.
我	害怕	她	抱怨	的	她	重力	更多的	比	一次	后	这	,	虽然	.

尽管如此，我担心她此后不止一次抱怨过重力带来的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['rekənsaild][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	a	long	time	before	she	got	reconciled	to	walking	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	得到	和解	到	步行	.

她过了很久才适应走路。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kaʊntəˌbæləns t] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] ,

But	the	pain	of	learning	it	was	quite	counterbalanced	by	two	things	,
但	这	疼痛	的	学习	它	曾是	相当	平衡	经过	二	事物	,

但学习过程中的痛苦却被两件事很好地抵消了：

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

either	of	which	would	have	been	sufficient	consolation	.
任何一个	的	哪个	会	有	到过	充足的	安慰	.

这两种结果都足以令人感到安慰。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	was	,	that	the	prince	himself	was	her	teacher	;	and	the	second	,
这	第一的	曾是	,	那	这	王子	他自己	曾是	她	老师	;	和	这	第二	,

第一件事是，王子本人就是她的老师；第二件事是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

that	she	could	tumble	into	the	lake	as	often	as	she	pleased	.
那	她	可以	翻滚	进入	这	湖	作为	经常	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地跳进湖里。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmp][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Still	,	she	preferred	to	have	the	prince	jump	in	with	her	;
仍然	,	她	首选	到	有	这	王子	跳	在	和	她	;

不过，她还是更喜欢让王子和她一起跳下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [naʊ] .

and	the	splash	they	made	before	was	nothing	to	the	splash	they	made	now	.
和	这	溅	他们	制成	前	曾是	没有什么	到	这	溅	他们	制成	现在	.

他们之前引起的轰动与现在引起的轰动相比简直不值一提。

[ðə; ði] [leɪk] ['nevər] [sæŋk] [ə'gen] .

The	lake	never	sank	again	.
这	湖	绝不	沉没	再次	.

湖面再也没有下沉过。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [kwaɪt] [θruː] ,

In	process	of	time	,	it	wore	the	roof	of	the	cavern	quite	through	,
在	过程	的	时间	,	它	穿着	这	屋顶	的	这	洞穴	相当	通过	,

随着时间的推移，它把洞穴的顶部完全磨穿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	was	twice	as	deep	as	before	.
和	曾是	两次	作为	深的	作为	前	.

而且深度是之前的两倍。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tred] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn]

The	only	revenge	the	princess	took	upon	her	aunt	was	to	tread	pretty	hard	on
这	仅有的	复仇	这	公主	采取	之上	她	阿姨	曾是	到	踏	漂亮的	难的	在

[hɜːr; hər] ['gaʊti] [toʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

her	gouty	toe	the	next	time	she	saw	her	.
她	痛风	脚趾	这	下一个	时间	她	锯	她	.

公主对姑妈唯一的报复就是，下次见到姑妈时狠狠地踩了她患有痛风的脚趾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

But	she	was	sorry	for	it	the	very	next	day	,
但	她	曾是	对不起	为了	它	这	非常	下一个	天	,

但第二天她就后悔了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

when	she	heard	that	the	water	had	undermined	her	house	,
什么时候	她	听到	那	这	水	有	被削弱	她	房子	,

当她听说洪水冲毁了她的房子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] ;

and	that	it	had	fallen	in	the	night	,	burying	her	in	its	ruins	;
和	那	它	有	倒下	在	这	夜晚	,	埋葬	她	在	它是	废墟	;

它在夜里倒塌，将她埋在了废墟之中；

[wens] [noʊ][wʌn] ['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

whence	no	one	ever	ventured	to	dig	up	her	body	.
何处	不	一	曾经	冒险	到	挖	向上	她	身体	.

因此，没有人敢冒险挖出她的尸体。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [laɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

There	she	lies	to	this	day	.
那里	她	谎言	到	这	天	.

她至今仍躺在那里。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [lɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [kraʊnz] [ʌv; əv]

So	the	prince	and	princess	lived	and	were	happy	;	and	had	crowns	of
所以	这	王子	和	公主	居住地	和	是	快乐的	;	和	有	皇冠	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

于是王子和公主过着幸福的生活，他们拥有金冠。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bɔɪz]

and	clothes	of	cloth	,	and	shoes	of	leather	,	and	children	of	boys
和	衣服	的	布	,	和	鞋	的	皮革	,	和	孩子们	的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

还有布制的衣服、皮鞋，以及男孩和女孩的孩子。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

not	one	of	whom	was	ever	known	,	on	the	most	critical	occasion	,
不是	一	的	谁	曾是	曾经	已知	,	在	这	最多	批判的	场合	,

在最关键的时刻，他们之中没有一个人的身份是公开的。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] .

to	lose	the	smallest	atom	of	his	or	her	due	proportion	of	gravity	.
到	失去	这	最小	原子	的	他的	或者	她	到期的	部分	的	重力	.

失去其应有重力比例的最小原子。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] .

THE	GIANT'S	HEART	.
这	巨人的	心	.

巨人之心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - [wer] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	giant	who	lived	on	the	borders	of	Giantland	where	it
那里	曾是	一次	一个	巨大的	WHO	居住地	在	这	边界	的	-	在哪里	它

[tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

touched	on	the	country	of	common	people	.
感动	在	这	国家	的	常见的	人们	.

从前，有一个巨人住在巨人国与平民国交界的边界上。

['evriθɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Everything	in	Giantland	was	so	big	that	the	common	people	saw	only	a	mass	of
一切	在	-	曾是	所以	大的	那	这	常见的	人们	锯	仅有的	一个	大量的	的

['ɔːf(ə)l] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ;

awful	mountains	and	clouds	;
可怕	山脉	和	云	;

巨人国的一切都太大了，普通百姓只能看到一片可怕的山脉和云层；

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [nuː] ,

and	no	living	man	had	ever	come	from	it	,	as	far	as	anybody	knew	,
和	不	活的	男人	有	曾经	来	从	它	,	作为	远的	作为	任何人	知道	,

据所有人所知，那里从未有过活人。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	what	he	had	seen	in	it	.
到	告诉	什么	他	有	已见	在	它	.

讲述他从中看到了什么。

['sʌmwer] [nɪr] [ðiːz] ['bɔːrdərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Somewhere	near	these	borders	,	on	the	other	side	,	by	the	edge	of	a	great	forest	,
某处	靠近	这些	边界	,	在	这	其他	边	,	经过	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	,

就在这些边界附近，在另一边，在一片大森林的边缘，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] .

lived	a	labourer	with	his	wife	and	a	great	many	children	.
居住地	一个	劳动者	和	他的	妻子	和	一个	伟大的	许多	孩子们	.

一位工人与他的妻子和许多孩子住在一起。

[wʌn] [deɪ] - [wiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [tiːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bʌfi] - [bɑːb]

One	day	Tricksey	-	Wee	,	as	they	called	her	,	teased	her	brother	Buffy	-	Bob
一	天	诡计	-	威	,	作为	他们	称为	她	,	戏弄	她	兄弟	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃

,

,
,

有一天，大家都叫她“小淘气”的她捉弄了她的弟弟“巴菲·鲍勃”。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

till	he	could	not	bear	it	any	longer	,	and	gave	her	a	box	on	the	ear	.
直到	他	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	和	给予	她	一个	盒子	在	这	耳朵	.

直到他再也无法忍受，狠狠地打了她一巴掌。

- [wiː] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Tricksey	-	Wee	cried	;	and	Buffy	-	Bob	was	so	sorry	and	so	ashamed	of
诡计	-	威	哭	;	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	曾是	所以	对不起	和	所以	羞愧	的

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː] ,

himself	that	he	cried	too	,
他自己	那	他	哭	也	,

Tricksey-Wee哭了；Buffy-Bob感到非常抱歉和羞愧，他也哭了。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	ran	off	into	the	wood	.
和	跑	离开	进入	这	木头	.

然后跑进了树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [ðæt] - [wiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	so	long	gone	that	Tricksey	-	Wee	began	to	be	frightened	,
他	曾是	所以	长的	已消失	那	诡计	-	威	开始	到	是	害怕	,

他离开太久了，以至于特里克西-威开始感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

for	she	was	very	fond	of	her	brother	;
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	她	兄弟	;

因为她非常喜欢她的哥哥；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ,

and	she	was	so	distressed	that	she	had	first	teased	him	and	then	cried	,
和	她	曾是	所以	苦恼	那	她	有	第一的	戏弄	他	和	然后	哭	,

她非常难过，先是取笑了他，然后哭了起来。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	at	last	she	ran	into	the	wood	to	look	for	him	,
那	在	最后的	她	跑	进入	这	木头	到	看	为了	他	,

最后她跑进树林里去找他。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

though	there	was	more	chance	of	losing	herself	than	of	finding	him	.
尽管	那里	曾是	更多的	机会	的	输	她自己	比	的	寻找	他	.

虽然她迷路的可能性比找到他的可能性更大。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ; [fɔːr; fər] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

And	,	indeed	,	so	it	seemed	likely	to	turn	out	;	for	,	running	on	without
和	,	的确	,	所以	它	似乎	可能	到	转动	出去	;	为了	,	跑步	在	没有

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

而事实似乎也的确如此；因为，他一头扎进泥潭，不加思索地继续前行。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

she	at	length	found	herself	in	a	valley	she	knew	nothing	about	.
她	在	长度	成立	她自己	在	一个	谷	她	知道	没有什么	关于	.

她最终发现自己身处一个她一无所知的山谷中。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['rɑːki] [saɪdz]

And	no	wonder	;	for	what	she	thought	was	a	valley	with	round	,	rocky	sides
和	不	想知道	;	为了	什么	她	想法	曾是	一个	谷	和	圆形的	,	岩石	侧面

,

,
,

难怪如此；因为她以为那是一个四周环绕着圆形岩石的山谷，

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː]

was	no	other	than	the	space	between	two	of	the	roots	of	a	great	tree
曾是	不	其他	比	这	空间	之间	二	的	这	根	的	一个	伟大的	树

[ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - .

that	grew	on	the	borders	of	Giantland	.
那	生长	在	这	边界	的	-	.

那是一棵生长在巨人国边界的大树的两条树根之间的空间。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	climbed	over	the	side	of	it	,	and	went	towards	what	she	took	for	a
她	攀登	超过	这	边	的	它	,	和	去	向	什么	她	采取	为了	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她翻过树干，朝着她认为是黑色的东西走去。

[raʊnd] - ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n] , [fɑːr] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz]

round	-	topped	mountain	,	far	away	;	but	which	she	soon	discovered	to	be	close
圆形的	-	顶峰	山	,	远的	离开	;	但	哪个	她	很快	发现	到	是	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

远处是一座圆顶山；但她很快发现它其实离她很近。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	to	be	a	hollow	place	so	great	that	she	could	not	tell	what	it	was
和	到	是	一个	空洞的	地方	所以	伟大的	那	她	可以	不是	告诉	什么	它	曾是

['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv] .

hollowed	out	of	.
空心的	出去	的	.

而且那里是一个如此巨大的空洞，以至于她都无法分辨它是由什么掏空的。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

Staring	at	it	,	she	found	that	it	was	a	doorway	;	and	going	nearer	and
凝视	在	它	,	她	成立	那	它	曾是	一个	门口	;	和	去	更近	和

['sterɪŋ] ['hɑːrdər] ,

staring	harder	,
凝视	更难	,

她盯着看，发现那是一扇门；于是走近，更加仔细地观察，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɑːr][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːkər] [ʌv; əv]['aɪərn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	saw	the	door	,	far	in	,	with	a	knocker	of	iron	upon	it	,
她	锯	这	门	,	远的	在	,	和	一个	敲击器	的	铁	之上	它	,

她看见里面有一扇门，门上有一个铁环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ja:dz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	great	many	yards	above	her	head	,	and	as	large	as	the	anchor	of	a
一个	伟大的	许多	码	多于	她	头	,	和	作为	大的	作为	这	锚	的	一个

[bɪg] [ʃɪp] .

big	ship	.
大的	船	.

比她头顶高出好几码，而且像大船的锚一样大。

[naʊ] , ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] - [wi:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi]

Now	,	nobody	had	ever	been	unkind	to	Tricksey	-	Wee	,	and	therefore	she
现在	,	无人	有	曾经	到过	不友善	到	诡计	-	威	,	和	所以	她

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑ:di] .

was	not	afraid	of	anybody	.
曾是	不是	害怕的	的	任何人	.

从来没有人对特里克西-维不好，所以她也不怕任何人。

[fɔ:r; fər] ['bʌfi] - ['bɑ:bz][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

For	Buffy	-	Bob's	box	on	the	ear	she	did	not	think	worth	considering	.
为了	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃的	盒子	在	这	耳朵	她	做过	不是	思考	值得	考虑	.

她认为 Buffy-Bob 耳朵上的盒子不值得考虑。

[soʊ] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪbəld] [baɪ]

So	spying	a	little	hole	at	the	bottom	of	the	door	which	had	been	nibbled	by
所以	间谍活动	一个	小的	洞	在	这	底部	的	这	门	哪个	有	到过	轻咬	经过

[sʌm; səm]['dʒaɪənt] [maʊs] ,

some	giant	mouse	,
一些	巨大的	老鼠	,

于是，他发现门底有个小洞，显然是被某种巨型老鼠啃出来的。

[ʃi:; ʃi] [krept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hɔ:l] .

she	crept	through	it	,	and	found	herself	in	an	enormous	hall	.
她	悄悄地爬	通过	它	,	和	成立	她自己	在	一个	巨大的	大厅	.

她悄悄地穿过它，发现自己置身于一个巨大的大厅中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

She	could	not	have	seen	the	other	end	of	it	at	all	,
她	可以	不是	有	已见	这	其他	结尾	的	它	在	全部	,

她根本不可能预见到事情的另一端。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn]

except	for	the	great	fire	that	was	burning	there	,	diminished	to	a	spark	in
除了	为了	这	伟大的	火	那	曾是	燃烧	那里	,	减少	到	一个	火花	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

除了远处那场熊熊燃烧的大火，如今只剩下一簇火星。

[tɔ:rdz] [ðɪs] ['faɪər][ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

Towards	this	fire	she	ran	as	fast	as	she	could	,
向	这	火	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,

她朝着火堆飞奔而去，速度快得惊人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	was	not	far	from	it	when	something	fell	before	her	with	a	great
和	曾是	不是	远的	从	它	什么时候	某物	跌倒	前	她	和	一个	伟大的

['klætər] ,

clatter	,
哒	,

她刚走近不远，就听到有什么东西重重地掉在她面前。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

over	which	she	tumbled	,	and	went	rolling	on	the	floor	.
超过	哪个	她	翻滚	,	和	去	滚动	在	这	地面	.

她从上面摔了下来，滚到了地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	was	not	much	hurt	however	,	and	got	up	in	a	moment	.
她	曾是	不是	很多	伤害	然而	,	和	得到	向上	在	一个	片刻	.

她伤得并不重，很快就站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['bʌkɪt] .

Then	she	saw	that	what	she	had	fallen	over	was	not	unlike	a	great	iron	bucket	.
然后	她	锯	那	什么	她	有	倒下	超过	曾是	不是	与此不同	一个	伟大的	铁	桶	.

然后她发现自己摔倒的东西很像一个巨大的铁桶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

When	she	examined	it	more	closely	,	she	discovered	that	it	was	a	thimble	;
什么时候	她	检查	它	更多的	密切	,	她	发现	那	它	曾是	一个	顶针	;

她仔细一看，发现那是一个顶针；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] ,

and	looking	up	to	see	who	had	dropped	it	,	beheld	a	huge	face	,
和	寻找	向上	到	看	WHO	有	掉落	它	,	观看	一个	巨大的	脸	,

抬头一看，想看看是谁掉了东西，结果看到了一张巨大的脸。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

with	spectacles	as	big	as	the	round	windows	in	a	church	,	bending	over	her
和	眼镜	作为	大的	作为	这	圆形的	视窗	在	一个	教会	,	弯曲	超过	她

,

,
,

他戴着一副像教堂圆形窗户一样大的眼镜，弯腰看着她，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪmbl] .

and	looking	everywhere	for	the	thimble	.
和	寻找	到处	为了	这	顶针	.

然后到处寻找顶针。

- [wiː] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Tricksey	-	Wee	immediately	laid	hold	of	it	in	both	her	arms	,
诡计	-	威	立即地	铺设	抓住	的	它	在	两个都	她	武器	,

特里克西-威立刻用双臂抱住了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪŋ] ['dʒaɪəntəs] .

and	lifted	it	about	an	inch	nearer	to	the	nose	of	the	peering	giantess	.
和	抬起	它	关于	一个	英寸	更近	到	这	鼻子	的	这	窥视	女巨人	.

然后把它抬起来，离窥视的女巨人的鼻子又近了一英寸左右。

[ðɪs] ['muːvmənt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər]['fɪŋgər]

This	movement	made	the	old	lady	see	where	it	was	,	and	,	her	finger
这	移动	制成	这	老的	女士	看	在哪里	它	曾是	,	和	,	她	手指

['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

popping	into	it	,
爆米花	进入	它	,

这个动作让老太太看到了它在哪里，她的手指伸了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wiː] ,

it	vanished	from	the	eyes	of	Tricksey	-	Wee	,
它	消失了	从	这	眼睛	的	诡计	-	威	,

它从特里克西-威的眼前消失了。

[ˈberid] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

buried	in	the	folds	of	a	white	stocking	like	a	cloud	in	the	sky	,
埋葬	在	这	折叠	的	一个	白色的	袜	喜欢	一个	云	在	这	天空	,

像天空中的一朵云一样，藏在白色长袜的褶皱里。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdɑːrnɪŋ] .

which	Mrs	.	Giant	was	busy	darning	.
哪个	太太	.	巨大的	曾是	忙碌的	织补	.

巨人太太正在忙着补衣服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

For	it	was	Saturday	night	,	and	her	husband	would	wear	nothing	but
为了	它	曾是	周六	夜晚	,	和	她	丈夫	会	穿	没有什么	但

[waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

white	stockings	on	Sunday	.
白色的	长筒袜	在	星期日	.

因为那是星期六晚上，而她丈夫星期天只会穿白色长袜。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;

To	be	sure	he	did	eat	little	children	,	but	only	very	little	ones	;
到	是	当然	他	做过	吃	小的	孩子们	,	但	仅有的	非常	小的	一个	;

他确实吃过小孩，但只吃很小的小孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	if	ever	it	crossed	his	mind	that	it	was	wrong	to	do	so	,
和	如果	曾经	它	交叉	他的	头脑	那	它	曾是	错误的	到	做	所以	,

如果他曾想过这样做是错误的，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni]

he	always	said	to	himself	that	he	wore	whiter	stockings	on	Sunday	than	any
他	总是	说	到	他自己	那	他	穿着	更白	长筒袜	在	星期日	比	任何

[ˈʌðər] [ˈdʒaɪənt][ɪn][ɔːl] - .

other	giant	in	all	Giantland	.
其他	巨大的	在	全部	-	.

他总是对自己说，星期天他穿的袜子比巨人国里任何其他巨人的都白。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] - [wiː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv]

At	the	same	instant	Tricksey	-	Wee	heard	a	sound	like	the	wind	in	a	tree	full	of
在	这	相同的	立即的	诡计	-	威	听到	一个	声音	喜欢	这	风	在	一个	树	满的	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

就在同一时刻，特里克西-威听到了一种声音，像是风吹过满是树叶的树干。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [tɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	could	not	think	what	it	could	be	;	till	,	looking	up	,
和	可以	不是	思考	什么	它	可以	是	;	直到	,	寻找	向上	,

他百思不得其解，直到抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

she	found	that	it	was	the	giantess	whispering	to	her	;
她	成立	那	它	曾是	这	女巨人	耳语	到	她	;

她发现那是女巨人在跟她低语；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	when	she	tried	very	hard	she	could	hear	what	she	said	well	enough	.
和	什么时候	她	尝试	非常	难的	她	可以	听到	什么	她	说	出色地	足够的	.

当她非常努力地听的时候，她能听清楚自己说的话。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
" Run away , dear little girl , " she said , " as fast as you can ;
" 跑步 离开 , 亲爱的 小的 女孩 , " 她 说 , " 作为 快速地 作为 你 能 ;

“快跑啊，小姑娘，”她说，“能跑多快就跑多快。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
for my husband will be home in a few minutes . "
为了 我的 丈夫 将要 是 家 在 一个 很少 分钟 . "

我丈夫几分钟后就到家了。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['nɔ:ti] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] - [wi:] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .
" But I've never been naughty to your husband , " said Tricksey - Wee , looking up in the giantess's face .
" 但 我已经 绝不 到过 淘气 到 你的 丈夫 , " 说 诡计 - 威 , 寻找 向上 在 这 - 脸 .

“但我从来没有对你丈夫做过坏事，”特里克西·威说着，抬头看着女巨人的脸。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
You had better go .
你 有 更好的 去 .

你最好还是走吧。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [pər'tɪkjələrli] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] . "
He is fond of little children , particularly little girls . "
他 是 喜爱 的 小的 孩子们 , 特别 小的 女孩们 . "

他很喜欢小孩子，尤其是小女孩。

" [oʊ] , [ðen] [hi:; hi][wəʊnt][hɜ:rt][ˌem 'i:] . "
" Oh , then he won't hurt me . "
" 哦 , 然后 他 惯于 伤害 我 . "

“哦，那他就不会伤害我了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am not sure of that .
" 我 是 不是 当然 的 那 .

我对此并不确定。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
He is so fond of them that he eats them up ;
他 是 所以 喜爱 的 他们 那 他 吃 他们 向上 ;

他非常喜欢它们，以至于把它们都吃光了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I am afraid he couldn't help hurting you a little .
和 我 是 害怕的 他 不能 帮助 受伤 你 一个 小的 .

恐怕他难免会伤害到你。

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [ðoʊ] . "
He's a very good man though . "
他是 一个 非常 好的 男人 尽管 . "

他是个非常好的人。

" [oʊ] ! [ðen] — " [bɪ'gæn] - [wi:] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ;
" Oh ! then — " began Tricksey - Wee , feeling rather frightened ;
" 哦 ! 然后 — " 开始 诡计 - 威 , 感觉 相当 害怕 ;

“哦！那——”特里克西-威开口道，感到有些害怕；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['veri]

but	before	she	could	finish	her	sentence	she	heard	the	sound	of	footsteps	very
但	前	她	可以	结束	她	句子	她	听到	这	声音	的	脚步声	非常

[fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .

far	apart	and	very	heavy	.
远的	除	和	非常	重的	.

但她话还没说完，就听到远处传来沉重的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	next	moment	,	who	should	come	running	towards	her	,	full	speed	,	and	as
这	下一个	片刻	,	WHO	应该	来	跑步	向	她	,	满的	速度	,	和	作为

[peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

pale	as	death	,
苍白	作为	死亡	,

下一刻，一个面色苍白如死的人全速朝她跑来，

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɑːb] .

but	Buffy	-	Bob	.
但	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

但 Buffy-Bob。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

She	held	out	her	arms	,	and	he	ran	into	them	.
她	握住	出去	她	武器	,	和	他	跑	进入	他们	.

她张开双臂，他迎了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

But	when	she	tried	to	kiss	him	,	she	only	kissed	the	back	of	his	head	;
但	什么时候	她	尝试	到	吻	他	,	她	仅有的	亲吻	这	后退	的	他的	头	;

但当她试图亲吻他时，却只亲吻了他的后脑勺；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

for	his	white	face	and	round	eyes	were	turned	to	the	door	.
为了	他的	白色的	脸	和	圆形的	眼睛	是	转向	到	这	门	.

因为他苍白的脸和圆圆的眼睛都转向了门口。

" [rʌn] , ['tʃɪldrən] ; [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

"	Run	,	children	;	run	and	hide	!	"	said	the	giantess	.
"	跑步	,	孩子们	;	跑步	和	隐藏	!	"	说	这	女巨人	.

“孩子们，快跑！快跑，快躲起来！”女巨人说道。

" [kʌm] , ['bʌfi] , " [sed] ; " [jɑːndɚz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] ; [wiːl] [haɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	Buffy	,	"	said	Tricksey	;	"	yonder's	a	great	brake	;	we'll	hide	in	it	.
"	来	,	吸血鬼猎人巴菲	,	"	说	诡计	;	"	远处的	一个	伟大的	制动	;	出色地	隐藏	在	它	.

“来吧，巴菲，”特里克西说；“那边有个很棒的刹车；我们躲在里面。”

" [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bruːm] ;

"	The	brake	was	a	big	broom	;
"	这	制动	曾是	一个	大的	扫帚	;

“刹车是一把大扫帚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

and	they	had	just	got	into	the	bristles	of	it	when	they	heard	the	door
和	他们	有	只是	得到	进入	这	刷毛	的	它	什么时候	他们	听到	这	门

['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

open	with	a	sound	of	thunder	,
打开	和	一个	声音	的	雷	,

他们刚钻进毛茸茸的地毯里，就听到门像雷鸣一样开了。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	in	stalked	the	giant	.
和	在	跟踪	这	巨大的	.

巨人悄悄潜入。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi]

You	would	have	thought	you	saw	the	whole	earth	through	the	door	when	he
你	会	有	想法	你	锯	这	所有的	地球	通过	这	门	什么时候	他

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他打开门的那一刻，你会觉得仿佛透过门看到了整个世界。

[soʊ] [waɪd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['naɪtfɔːl] .

so	wide	was	it	;	and	when	he	closed	it	,	it	was	like	nightfall	.
所以	宽的	曾是	它	;	和	什么时候	他	关闭	它	,	它	曾是	喜欢	黄昏	.

它非常宽阔；当他关上它时，就像夜幕降临一样。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Where	is	that	little	boy	?	"	he	cried	,	with	a	voice	like	the	bellowing	of	a
"	在哪里	是	那	小的	男生	?	"	他	哭	,	和	一个	嗓音	喜欢	这	咆哮	的	一个

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

“那个小男孩在哪里？”他喊道，声音如同大炮轰鸣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

"	He	looked	a	very	nice	boy	indeed	.
"	他	看起来	一个	非常	好的	男生	的确	.

他看起来确实是个很不错的男孩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['maʊsˌhoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]

I	am	almost	sure	he	crept	through	the	mousehole	at	the	bottom	of	the	door
我	是	几乎	当然	他	悄悄地爬	通过	这	鼠洞	在	这	底部	的	这	门

.

:
.

我几乎可以肯定他是从门底的鼠洞里爬进来的。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] , [maɪ] [dɪr] ? "

Where	is	he	,	my	dear	?	"
在哪里	是	他	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，他在哪里?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	giantess	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	女巨人	.

“我不知道，”女巨人回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ; [dəunt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]

"	But	you	know	it	is	wicked	to	tell	lies	;	don't	you	,	my	dear	?	"	retorted	the
"	但	你	知道	它	是	邪恶	到	告诉	谎言	;	不	你	,	我的	亲爱的	?	"	反驳	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

“但是你知道说谎是不好的，对吧，我的孩子？”巨人反驳道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] - ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Now	,	you	ridiculous	old	Thunderthump	!	"	said	his	wife	,
"	现在	,	你	荒谬的	老的	-	!	"	说	他的	妻子	,

“你这个可笑的老雷霆！”他妻子说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

with	a	smile	as	broad	as	the	sea	in	the	sun	,
和	一个	微笑	作为	广阔	作为	这	海	在	这	太阳	,

脸上带着像阳光下的大海一样灿烂的笑容，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mend] [jʊr; jər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

"	how	can	I	mend	your	white	stockings	and	look	after	little	boys	?
"	如何	能	我	修补	你的	白色的	长筒袜	和	看	后	小的	男孩们	?

“我该如何修补你的白色长袜，又该如何照顾小男孩呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [tuː; tə][læst][juː; jʊ]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	have	got	plenty	to	last	you	over	Sunday	,	I	am	sure	.
你	有	得到	很多	到	最后的	你	超过	星期日	,	我	是	当然	.

我相信你周日肯定够用了。

[dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Just	look	what	good	little	boys	they	are	!
只是	看	什么	好的	小的	男孩们	他们	是	!

瞧瞧他们，多么乖巧的小男孩啊！

" - [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['bristlz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

"	Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	peered	through	the	bristles	,	and	discovered
"	诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	窥视	通过	这	刷毛	,	和	发现

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

a	row	of	little	boys	,
一个	排	的	小的	男孩们	,

“特里克西·威和巴菲·鲍勃透过鬃毛往外看，发现了一排小男孩，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fæt]['feɪsɪz][ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

about	a	dozen	,	with	very	fat	faces	and	goggle	eyes	,	sitting	before	the	fire	,
关于	一个	打	,	和	非常	胖的	面孔	和	护目镜	眼睛	,	坐着	前	这	火	,

大约有十几个人，脸都胖乎乎的，眼睛瞪得大大的，坐在火堆前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stuːpɪdli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	stupidly	into	it	.
和	寻找	愚蠢地	进入	它	.

愚蠢地盯着它看。

- [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['pɪklɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ]

Thunderthump	intended	the	most	of	these	for	pickling	,	and	was	feeding
-	故意的	这	最多	的	这些	为了	腌制	,	和	曾是	喂养

[ðem; ðəm] [wel] [bɪ'fɔːr] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] .

them	well	before	salting	them	.
他们	出色地	前	盐	他们	.

Thunderthump 打算把这些大部分都腌制起来，所以在腌制之前就好好喂养它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	,	however	,	he	could	not	keep	his	teeth	off	them	,
现在	和	然后	,	然而	,	他	可以	不是	保持	他的	牙齿	离开	他们	,

然而，他偶尔还是忍不住要咬它们一口。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

and	would	eat	one	by	the	bye	,	without	salt	.
和	会	吃	一	经过	这	再见	,	没有	盐	.

而且他还会顺便吃一个，不加盐。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] .

He	strode	up	to	the	wretched	children	.
他	大步走	向上	到	这	可怜	孩子们	.

他大步走到那些可怜的孩子们面前。

[naʊ] , [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ,

Now	,	what	made	them	very	wretched	indeed	was	,
现在	,	什么	制成	他们	非常	可怜	的确	曾是	,

真正让他们感到无比悲惨的是：

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] ,

that	they	knew	if	they	could	only	keep	from	eating	,	and	grow	thin	,
那	他们	知道	如果	他们	可以	仅有的	保持	从	吃	,	和	生长	薄的	,

他们知道，只要不吃东西，变得很瘦，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm]

the	giant	would	dislike	them	,	and	turn	them	out	to	find	their	way	home
这	巨大的	会	不喜欢	他们	,	和	转动	他们	出去	到	寻找	他们的	方式	家

;

;

;

巨人会讨厌他们，把他们赶走，让他们自己想办法回家；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [soʊ] ['griːdi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər]

but	notwithstanding	this	,	so	greedy	were	they	,	that	they	ate	as	much	as	ever
但	虽然	这	,	所以	贪婪的	是	他们	,	那	他们	吃	作为	很多	作为	曾经

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] .

they	could	hold	.
他们	可以	抓住	.

尽管如此，他们还是贪婪地吃着他们能吃下的所有东西。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [huː] [fed] [ðem; ðəm] , ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

The	giantess	,	who	fed	them	,	comforted	herself	with	thinking	that	they	were	not
这	女巨人	,	WHO	美联储	他们	,	安慰	她自己	和	思维	那	他们	是	不是

['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

real	boys	and	girls	,
真实的	男孩们	和	女孩们	,

喂养他们的女巨人安慰自己说，他们并不是真正的男孩女孩。

[bʌt; bət]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

but	only	little	pigs	pretending	to	be	boys	and	girls	.
但	仅有的	小的	猪	假装	到	是	男孩们	和	女孩们	.

但只有假扮男孩女孩的小猪。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

"	Now	tell	me	the	truth	,	"	cried	the	giant	,	bending	his	face	down	over	them	.
"	现在	告诉	我	这	真相	,	"	哭	这	巨大的	,	弯曲	他的	脸	向下	超过	他们	.

“现在告诉我实话，”巨人喊道，俯下身子看着他们。

[ðeɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðə; ði]

They	shook	with	terror	,	and	every	one	hoped	it	was	somebody	else	the
他们	摇晃	和	恐怖	,	和	每一个	一	希望	它	曾是	某人	别的	这

['dʒaɪənt] [laɪkt] [best] .

giant	liked	best	.
巨大的	喜欢	最好的	.

他们吓得浑身发抖，每个人都希望巨人抓走的是其他人，而不是他最喜欢的人。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Where	is	the	little	boy	that	ran	into	the	hall	just	now	?
"	在哪里	是	这	小的	男生	那	跑	进入	这	大厅	只是	现在	?

刚才跑进大厅的小男孩在哪里?

[huː'evər] [telz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [bɔɪld] . "

Whoever	tells	me	a	lie	shall	be	instantly	boiled	.	"
谁	讲述	我	一个	说谎	将	是	即刻	煮沸	.	"

谁要是跟我说谎，就立刻把他煮了。

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːm] , " [kraɪd] [wʌn] [doʊ] - [feɪst] [bɔɪ] .

"	He's	in	the	broom	,	"	cried	one	dough	-	faced	boy	.
"	他是	在	这	扫帚	,	"	哭	一	面团	-	面对	男生	.

“他在扫帚里！”一个面色红润的小男孩喊道。

" ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	He's	in	there	,	and	a	little	girl	with	him	.	"
"	他是	在	那里	,	和	一个	小的	女孩	和	他	.	"

“他在里面，还有一个小女孩和他在一起。”

" [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	The	naughty	children	,	"	cried	the	giant	,	"	to	hide	from	me	!
"	这	淘气	孩子们	,	"	哭	这	巨大的	,	"	到	隐藏	从	我	!

“淘气的孩子们，”巨人喊道，“躲着我！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bruːm] .

"	And	he	made	a	stride	towards	the	broom	.
"	和	他	制成	一个	步幅	向	这	扫帚	.

他迈步走向扫帚。

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bristlz] , ['bɑːbi] .

"	Catch	hold	of	the	bristles	,	Bobby	.
"	抓住	抓住	的	这	刷毛	,	鲍比	.

“抓住刷毛，鲍比。”

[get] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌft] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] , " [kraɪd] - [wiː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Get	right	into	a	tuft	,	and	hold	on	,	"	cried	Tricksey	-	Wee	,	just	in	time	.
得到	正确的	进入	一个	簇	,	和	抓住	在	,	"	哭	诡计	-	威	,	只是	在	时间	.

“赶紧钻进毛簇里，抓紧了！”特里克西·威及时喊道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	giant	caught	up	the	broom	,	and	seeing	nothing	under	it	,
这	巨大的	捕捉	向上	这	扫帚	,	和	看到	没有什么	在下面	它	,

巨人抓住了扫帚，却发现下面什么也没有。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

set	it	down	again	with	a	force	that	threw	them	both	on	the	floor	.
放	它	向下	再次	和	一个	力量	那	扔	他们	两个都	在	这	地面	.

他再次将东西重重地摔在地上，力道之大，把他们俩都震倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [tuː] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [kɔːt] [ðə; ði] [doʊ] - [feɪst] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [nek]

He	then	made	two	strides	to	the	boys	,	caught	the	dough	-	faced	one	by	the	neck
他	然后	制成	二	步幅	到	这	男孩们	,	捕捉	这	面团	-	面对	一	经过	这	脖子

,

,

,

然后他大步走到男孩们跟前，一把抓住那个面无表情男孩的脖子。

[tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

took	the	lid	off	a	great	pot	that	was	boiling	on	the	fire	,
采取	这	盖	离开	一个	伟大的	锅	那	曾是	沸腾	在	这	火	,

揭开火上沸腾的大锅的盖子，

[pɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trʌst] ['tʃɪkɪn] , [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] [ə'gen] ,

popped	him	in	as	if	he	had	been	a	trussed	chicken	,	put	the	lid	on	again	,
爆裂	他	在	作为	如果	他	有	到过	一个	桁架	鸡	,	放	这	盖	在	再次	,

把他像捆鸡一样塞进去，然后又盖上盖子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [bɔɪz] !

and	saying	,	"	There	,	boys	!
和	说	,	"	那里	,	男孩们	!

然后说：“孩子们，看！”

[siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] !

See	what	comes	of	lying	!
看	什么	来	的	说谎	!

看看说谎的下场！

" [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	asked	no	more	questions	;	for	,	as	he	always	kept	his	word	,
"	问	不	更多的	问题	;	为了	,	作为	他	总是	保留	他的	单词	,

“他没有再问任何问题；因为他一向信守诺言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

he	was	afraid	he	might	have	to	do	the	same	to	them	all	;
他	曾是	害怕的	他	可能	有	到	做	这	相同的	到	他们	全部	;

他担心自己可能不得不对他们所有人采取同样的做法；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [bɔɪld] [bɔɪz] .

and	he	did	not	like	boiled	boys	.
和	他	做过	不是	喜欢	煮沸	男孩们	.

他不喜欢被煮熟的男孩。

[hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][krɪsp] , [æz; əz] ['rædɪʃiz] , ['weðər] [fɔːrkt] [ɔːr][nɑːt] , [ɔːt] [tuː; tə]

He	like	to	eat	them	crisp	,	as	radishes	,	whether	forked	or	not	,	ought	to
他	喜欢	到	吃	他们	脆	,	作为	萝卜	,	无论	分叉	或者	不是	,	应该	到

[biː; bi] ['iːtn] .

be	eaten	.
是	吃	.

他喜欢把萝卜脆着吃，因为萝卜，不管有没有叉，都应该这样吃。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

He	then	sat	down	,	and	asked	his	wife	if	his	supper	was	ready	.
他	然后	卫星	向下	,	和	问	他的	妻子	如果	他的	晚餐	曾是	准备好	.

然后他坐了下来，问妻子晚饭是否准备好了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] ,

She	looked	into	the	pot	,	and	throwing	the	boy	out	with	the	ladle	,
她	看起来	进入	这	锅	,	和	投掷	这	男生	出去	和	这	勺子	,

她往锅里看了一眼，然后用勺子把男孩扔了出去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd]

as	if	he	had	been	a	black	beetle	that	had	tumbled	in	and	had
作为	如果	他	有	到过	一个	黑色的	甲虫	那	有	翻滚	在	和	有

[hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	the	worst	of	it	,
有	这	最差	的	它	,

就好像他是一只掉进水里，遭受了最惨重打击的黑色甲虫一样。

['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

answered	that	she	thought	it	was	.
回答	那	她	想法	它	曾是	.

她回答说她也这么认为。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

Whereupon	he	rose	to	help	her	;	and	taking	the	pot	from	the	fire	,
于是	他	玫瑰	到	帮助	她	;	和	采取	这	锅	从	这	火	,

于是他起身去帮她；从火里拿起锅，

[pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [væt] .

poured	the	whole	contents	,	bubbling	and	splashing	,	into	a	dish	like	a	vat	.
倾倒	这	所有的	内容	,	冒泡	和	溅起水花	,	进入	一个	盘子	喜欢	一个	增值税	.

将所有液体连同沸腾飞溅的液体一起倒入一个像大桶一样的盘子里。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Then	they	sat	down	to	supper	.
然后	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

然后他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

The	children	in	the	broom	could	not	see	what	they	had	;
这	孩子们	在	这	扫帚	可以	不是	看	什么	他们	有	;

坐在扫帚上的孩子们看不到他们拥有的是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɔːkt] [laɪk] ['θʌndər] ,

but	it	seemed	to	agree	with	them	,	for	the	giant	talked	like	thunder	,
但	它	似乎	到	同意	和	他们	,	为了	这	巨大的	谈话	喜欢	雷	,

但这似乎与他们的观点一致，因为巨人说话的声音如同雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['ænsər] [laɪk][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['tʃætɪər] [ænd; ənd] ['tʃætɪər]

and	the	giantess	answered	like	the	sea	,	and	they	grew	chattier	and	chattier
和	这	女巨人	回答	喜欢	这	海	,	和	他们	生长	健谈	和	健谈

.

:

.

女巨人像大海一样回答，他们越聊越说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , —

At	length	the	giant	said	,	—
在	长度	这	巨大的	说	,	—

最后，巨人说道：

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	don't	feel	quite	comfortable	about	that	heart	of	mine	.
"	我	不	感觉	相当	舒服的	关于	那	心	的	矿	.

“我对我的内心感到不太安心。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

"	And	as	he	spoke	,	instead	of	laying	his	hand	on	his	bosom	,
"	和	作为	他	辐	,	反而	的	躺下	他的	手	在	他的	怀	,

“他说话的时候，并没有把手放在胸前，

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]

he	waved	it	away	towards	the	corner	where	the	children	were	peeping	from
他	挥手	它	离开	向	这	角落	在哪里	这	孩子们	是	偷窥	从

[ðə; ði] [bruːm] - ['bristlz] ,

the	broom	-	bristles	,
这	扫帚	-	刷毛	,

他挥手把它赶向角落，孩子们正从扫帚毛缝里往外窥视。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .

like	frightened	little	mice	.
喜欢	害怕	小的	小鼠	.

就像受惊的小老鼠一样。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	you	know	,	my	darling	Thunderthump	,	"	answered	his	wife	,
"	出色地	,	你	知道	,	我的	亲爱的	-	,	"	回答	他的	妻子	,

“嗯，你知道，我亲爱的雷霆重击，”他的妻子回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hoʊm] .

"	I	always	thought	it	ought	to	be	nearer	home	.
"	我	总是	想法	它	应该	到	是	更近	家	.

“我一直觉得它应该离家更近一些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	you	know	best	,	of	course	.	"
但	你	知道	最好的	,	的	课程	.	"

当然，您最清楚。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪf] .
You don't know where it is , wife .
你 不 知道 在哪里 它 是 , 妻子 .

老婆，你不知道它在哪里。

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
I moved it a month ago . "
我 已搬 它 一个 月 前 . "

我一个月前搬过去的。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - !
" What a man you are , Thunderthump !
" 什么 一个 男人 你 是 , - !

“你真是个了不起的人，雷霆重击！”

[juː; jʊ] [trʌst] ['eni] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][waɪf] .
You trust any creature alive rather than your wife .
你 相信 任何 生物 活 相当 比 你的 妻子 .

你宁愿相信任何活着的生物，也不愿相信你的妻子。

" [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['goʊɪŋ][flɑːp]['ɪntuː]
" Here the giantess gave a sob which sounded exactly like a wave going flop into
" 这里 这 女巨人 给予 一个 哭泣 哪个 听起来 确切地 喜欢 一个 海浪 去 失败 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
the mouth of a cave up to the roof .
这 嘴 的 一个 洞穴 向上 到 这 屋顶 .

“这时，女巨人发出了一声呜咽，听起来就像海浪扑通一声落入洞口，一直拍打到洞顶一样。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Where have you got it now ? " she resumed , checking her emotion .
" 在哪里 有 你 得到 它 现在 ? " 她 恢复 , 检查 她 情感 .

“你现在在哪儿找到它了？”她继续问道，努力控制自己的情绪。

" [wel] , - , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['suːðɪŋli] .
" Well , Doodlem , I don't mind telling you , " answered the giant , soothingly .
" 出色地 , - , 我 不 头脑 讲述 你 , " 回答 这 巨大的 , 舒缓地 .

“好吧，杜德尔姆，我不介意告诉你，”巨人温和地回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] [eg] .
" The great she - eagle has got it for a nest egg .
" 这 伟大的 她 - 鹰 有 得到 它 为了 一个 巢 蛋 .

“那只伟大的母鹰把它当成了筑巢用的蛋。”

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
She sits on it night and day ,
她 坐着 在 它 夜晚 和 天 ,

她日夜都坐在上面，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evər] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]
and thinks she will bring the greatest eagle out of it that ever sharpened his
和 思考 她 将要 带来 这 最 鹰 出去 的 它 那 曾经 锋利 他的
[biːk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [maʊnt] - .
beak on the rocks of Mount Skycrack .
喙 在 这 岩石 的 山 - .

她认为她会从中召唤出有史以来最伟大的雄鹰，这只雄鹰曾在天裂山的岩石上磨砺过它的喙。

[aɪ][kæn; kən] ['wɔːrənt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	warrant	no	one	else	will	touch	it	while	she	has	got	it	.
我	能	保证	不	一	别的	将要	触碰	它	尽管	她	有	得到	它	.

我可以保证，在她拥有它期间，不会有其他人碰它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	she	is	rather	capricious	,	and	I	confess	I	am	not	easy	about	it	;
但	她	是	相当	任性	,	和	我	承认	我	是	不是	简单的	关于	它	;

但她性情反复无常，我承认我对此感到很棘手；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

for	the	least	scratch	of	one	of	her	claws	would	do	for	me	at	once	.
为了	这	至少	划痕	的	一	的	她	爪子	会	做	为了	我	在	一次	.

她哪怕只用爪子轻轻挠我一下，我都会立刻感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɔːz] .

And	she	has	claws	.
和	她	有	爪子	.

她还有爪子。

" [aɪ][rɪ'fɜːr] ['eniwʌn] [huː] [dauts] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

"	I	refer	anyone	who	doubts	this	part	of	my	story	to	certain	chronicles	of
"	我	参考	任何人	WHO	疑虑	这	部分	的	我的	故事	到	肯定	编年史	的

- [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] [neiʃəns] .

Giantland	preserved	among	the	Celtic	nations	.
-	保存完好	之中	这	凯尔特人	国家	.

“如果有人对我的故事的这一部分有所怀疑，我建议他们去查阅凯尔特民族保存下来的关于巨人国的某些编年史。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə]

It	was	quite	a	common	thing	for	a	giant	to	put	his	heart	out	to
它	曾是	相当	一个	常见的	事物	为了	一个	巨大的	到	放	他的	心	出去	到

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

巨人倾尽全力去照顾婴儿是很常见的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

because	he	did	not	like	the	trouble	and	responsibility	of	doing	it	himself	;
因为	他	做过	不是	喜欢	这	麻烦	和	责任	的	正在做	它	他自己	;

因为他不喜欢自己动手带来的麻烦和责任；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][plæn][tuː; tə] [teɪk] ,

although	I	must	confess	it	was	a	dangerous	sort	of	plan	to	take	,
虽然	我	必须	承认	它	曾是	一个	危险的	种类	的	计划	到	拿	,

虽然我必须承认，这是一个很危险的计划，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['vɪskəs] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] .

especially	with	such	a	delicate	viscus	as	the	heart	.
尤其	和	这样的	一个	精美的	内脏	作为	这	心	.

尤其是像心脏这样娇嫩的内脏器官。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bʌfi] - [bɑːb][ænd; ənd] - [wiː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] .

All	this	time	Buffy	-	Bob	and	Tricksey	-	Wee	were	listening	with	long	ears	.
全部	这	时间	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	和	诡计	-	威	是	聆听	和	长的	耳朵	.

这段时间里，Buffy-Bob 和 Tricksey-Wee 一直竖着耳朵听着。

" [oʊ] ! " [θɔːt] - [wiː] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kruːəl] [hɑːrt] ,

"	Oh	!	"	thought	Tricksey	-	Wee	,	"	if	I	could	but	find	the	giant's	cruel	heart	,
"	哦	!	"	想法	诡计	-	威	,	"	如果	我	可以	但	寻找	这	巨人的	残忍的	心	,

“哦！”特里克西·威心想，“如果我能找到巨人的残忍之心就好了。”

['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skwiːz] !

wouldn't	**I**	**give**	**it**	**a**	**squeeze**	**!**
不会	我	给	它	一个	挤	!

我难道不想捏捏它吗!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]['dʒaɪəntəs] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**The**	**giant**	**and**	**giantess**	**went**	**on**	**talking**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	这	巨大的	和	女巨人	去	在	说	为了	一个	长的	时间	.

“巨人和女巨人聊了很久。”

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [kept] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

The	**giantess**	**kept**	**advising**	**the**	**giant**	**to**	**hide**	**his**	**heart**	**somewhere**	**in**	**the**	**house**	**;**
这	女巨人	保留	建议	这	巨大的	到	隐藏	他的	心	某处	在	这	房子	;

女巨人不断劝告巨人把他的心脏藏在房子里的某个地方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**seemed**	**afraid**	**of**	**the**	**advantage**	**it**	**would**	**give**	**her**	**over**	**him**	**.**
但	他	似乎	害怕的	的	这	优势	它	会	给	她	超过	他	.

但他似乎害怕这会让她比他更有优势。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**You**	**could**	**hide**	**it**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**flour**	**-**	**barrel**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	可以	隐藏	它	在	这	底部	的	这	面粉	-	桶	,	"	说	她	.

“你可以把它藏在面粉桶底,”她说。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃoʊki] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	**That**	**would**	**make**	**me**	**feel**	**chokey**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**.**
"	那	会	制作	我	感觉	拘留所	,	"	回答	他	.

“那会让我感到窒息,”他回答道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [koʊl] - ['selər] .

"	**Well**	**,**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**cellar**	**.**
"	出色地	,	在	这	煤炭	-	地窖	.

“嗯，在煤窖里。”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] !

Or	**in**	**the**	**dust**	**-**	**hole**	**—**	**that's**	**the**	**place**	**!**
或者	在	这	灰尘	-	洞	—	那就是	这	地方	!

或者在尘土坑里——就是那里!

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] . "

No	**one**	**would**	**think**	**of**	**looking**	**for**	**your**	**heart**	**in**	**the**	**dust**	**-**	**hole**	**.**	**"**
不	一	会	思考	的	寻找	为了	你的	心	在	这	灰尘	-	洞	.	"

谁也不会想到去尘土坑里找你的心脏。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**Worse**	**and**	**worse**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**giant**	**.**
"	更糟	和	更糟	!	"	哭	这	巨大的	.

“越来越糟了！”巨人喊道。

" [wel] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] , " [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**Well**	**,**	**the**	**water**	**-**	**butt**	**,**	**"**	**suggested**	**she**	**.**
"	出色地	,	这	水	-	屁股	,	"	建议	她	.

“嗯，那就用雨水桶吧,”她建议道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['spʌndʒi] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**it**	**would**	**grow**	**spongy**	**there**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不	,	不	;	它	会	生长	海绵状的	那里	,	"	说	他	.

“不，不；那里会变得像海绵一样,”他说。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	将要	你	做	和	它	?	"

“那你打算怎么处理它呢？”

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" I will leave it a month longer where it is ,
" 我 将要 离开 它 一个 月 更长 在哪里 它 是 ,

“我会让它在原地再待一个月。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] ,
and then I will give it to the Queen of the Kangaroos ,
和 然后 我 将要 给 它 到 这 女王 的 这 袋鼠 ,

然后我会把它献给袋鼠女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and she will carry it in her pouch for me .
和 她 将要 携带 它 在 她 小袋 为了 我 .

她会把它放在她的袋子里帮我带着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lest][maɪ] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
It is best to change its place , you know , lest my enemies should scent it out .
它 是 最好的 到 改变 它是 地方 , 你 知道 , 免得 我的 敌人 应该 香味 它 出去 .

最好把它换个地方，免得被我的敌人发现。

[bʌt; bət] , [dɪr] - , [its] [ə; eɪ] [ˈfretɪŋ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [tuː; tə]
But , dear Doodlem , it's a fretting care to have a heart of one's own to
但 , 亲爱的 - , 它是 一个 烦躁 关心 到 有 一个 心 的 一个人的 自己的 到
[lʊk] [ˈæftər] .
look after .
看 后 .

但是，亲爱的涂鸦，照顾自己的心脏是一件令人烦恼的事情。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiˌ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
The responsibility is too much for me .
这 责任 是 也 很多 为了 我 .

我肩负的责任太大了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrædɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
If it were not for a bite of a radish now and then ,
如果 它 是 不是 为了 一个 咬 的 一个 萝卜 现在 和 然后 ,

如果不是偶尔吃一小口萝卜的话，

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never could bear it .
我 绝不 可以 熊 它 .

我始终无法忍受。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" Here the giant looked lovingly towards the row of little boys by the fire ,
" 这里 这 巨大的 看起来 深情地 向 这 排 的 小的 男孩们 经过 这 火 ,

“这时，巨人慈爱地望着火堆旁一排小男孩。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈnɑːdɪŋ] , [ɔːr] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
all of whom were nodding , or asleep on the floor .
全部 的 谁 是 点头 , 或者 睡着了 在 这 地面 .

他们都在点头，或者睡在地板上。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪr] - ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Why don't you trust it to me , dear Thunderthump ? " said his wife .
" 为什么 不 你 相信 它 到 我 , 亲爱的 - ? " 说 他的 妻子 .

“亲爱的雷霆重击，你为什么不把它交给我呢？”他的妻子说。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I would take the best possible care of it . "
" 我 会 拿 这 最好的 可能的 关心 的 它 . "

“我会尽我所能好好照顾它。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] .
" I don't doubt it , my love .
" 我 不 怀疑 它 , 我的 爱 .

“我对此毫不怀疑，我的爱人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But the responsibility would be too much for you .
但 这 责任 会 是 也 很多 为了 你 .

但这份责任对你来说太重了。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈeri] , [ˈlæfɪŋ] - .
You would no longer be my darling , light - hearted , airy , laughing Doodlem .
你 会 不 更长 是 我的 亲爱的 , 光 - 心地 , 轻盈的 , 笑 - .

你将不再是我亲爱的、轻松愉快的、无忧无虑的、爱笑的涂鸦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [trænsˈfɔːrm] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] , [əˈprest] [ˈwʊmən] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] — [æz; əz][aɪ]
It would transform you into a heavy , oppressed woman , weary of life — as I
它 会 转换 你 进入 一个 重的 , 受压迫者 女士 , 厌倦 的 生活 — 作为 我
[ˌeɪ ˈem] .
am .
是 .

它会让你变成一个沉重、压抑、厌倦生活的女人——就像我一样。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" The giant closed his eyes and pretended to go to sleep .
" 这 巨大的 关闭 他的 眼睛 和 假装 到 去 到 睡觉 .

巨人闭上眼睛，假装睡着了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɑːrnɪŋ] .
His wife got his stockings , and went on with her darning .
他的 妻子 得到 他的 长筒袜 , 和 去 在 和 她 织补 .

他妻子拿走了他的长袜，继续缝补衣服。

[suːn] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈpriːtens] [bɪˈkeɪm] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs][bɪˈgæn][tuː; tə][nɑːd][ˈoʊvər]
Soon the giant's pretence became reality , and the giantess began to nod over
很快 这 巨人的 虚伪 成为 现实 , 和 这 女巨人 开始 到 点头 超过
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

很快，巨人的伪装变成了现实，女巨人开始对着她的工作点头称是。

" [naʊ] , [ˈbʌfi] , " [ˈwɪspəd] - [wiː] , " [ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm] .
" Now , Buffy , " whispered Tricksey - Wee , " now's our time .
" 现在 , 吸血鬼猎人巴菲 , " 低声说道 诡计 - 威 , " 现在是 我们的 时间 .

“现在，Buffy，”Tricksey-Wee低声说，“现在是我们的时刻了。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɔːf] .
I think it's moonlight , and we had better be off .
我 思考 它是 月光 , 和 我们 有 更好的 是 离开 .

我想应该是月光了，我们最好出发。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] . "
There's a door with a hole for the cat just behind us . "
有 一个 门 和 一个 洞 为了 这 猫 只是 在后面 我们 . "

我们身后有一扇门，门上有一个猫可以进出的洞。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] ; " [aɪm] [ˈredi] .
" All right , " said Bob ; " I'm ready .
" 全部 正确的 , " 说 鲍勃 ; " 我是 准备好 .

“好的，”鲍勃说，“我准备好了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːm] - [breɪk] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	they	got	out	of	the	broom	-	brake	and	crept	to	the	door	.
"	所以	他们	得到	出去	的	这	扫帚	-	制动	和	悄悄地爬	到	这	门	.

于是他们从扫帚架上下来，蹑手蹑脚地走到门口。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	to	their	great	disappointment	,	when	they	got	through	it	,
但	到	他们的	伟大的	失望	,	什么时候	他们	得到	通过	它	,

但令他们大失所望的是，当他们熬过这段时期后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃed] .

they	found	themselves	in	a	sort	of	shed	.
他们	成立	他们自己	在	一个	种类	的	棚	.

他们发现自己身处一个类似棚子的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd]

It	was	full	of	tubs	and	things	,	and	,	though	it	was	built	of	wood
它	曾是	满的	的	浴缸	和	事物	,	和	,	尽管	它	曾是	建造	的	木头

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

里面堆满了桶和其他东西，虽然它完全是用木头建造的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kræk] .

they	could	not	find	a	crack	.
他们	可以	不是	寻找	一个	裂缝	.

他们找不到裂缝。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ðɪs] [hoʊl] , " [sed] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['dʒaɪəntəs] [wɜːr; wər]

"	Let	us	try	this	hole	,	"	said	Tricksey	;	for	the	giant	and	giantess	were
"	让	我们	尝试	这	洞	,	"	说	诡计	;	为了	这	巨大的	和	女巨人	是

['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

sleeping	behind	them	,
睡眠	在后面	他们	,

“我们试试这个洞吧，”特里克西说；因为巨人和女巨人正在他们身后睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .

and	they	dared	not	go	back	.
和	他们	敢于	不是	去	后退	.

他们不敢回去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] .

"	All	right	,	"	said	Bob	.
"	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	.

“好吧，”鲍勃说。

[hiː; hi] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɔːl] [raɪt] .

He	seldom	said	anything	else	than	All	right	.
他	很少	说	任何事物	别的	比	全部	正确的	.

他很少说“好的”以外的话。

[naʊ] [ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

Now	this	hole	was	in	a	mound	that	came	in	through	the	wall	of	the	shed	,
现在	这	洞	曾是	在	一个	冢	那	来了	在	通过	这	墙	的	这	棚	,

这个洞位于穿过棚屋墙壁的小土堆上。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	went	along	the	floor	for	some	distance	.
和	去	沿着	这	地面	为了	一些	距离	.

然后沿着地板走了一段距离。

[ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːrk] .

They	crawled	into	it	,	and	found	it	very	dark	.
他们	爬行	进入	它	,	和	成立	它	非常	黑暗的	.

他们爬了进去，发现里面很黑。

[bʌt; bət] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [θruː] [wɪtʃ]

But	groping	their	way	along	,	they	soon	came	to	a	small	crack	,	through	which
但	摸索	他们的	方式	沿着	,	他们	很快	来了	到	一个	小的	裂缝	,	通过	哪个

[ðeɪ] [sɔː] [græs] ,

they	saw	grass	,
他们	锯	草	,

但他们摸索着前进，很快来到一条小缝隙前，透过缝隙看到了草。

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .

pale	in	the	moonshine	.
苍白	在	这	私酿酒	.

月光下，他脸色苍白。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['waɪdər] [ænd; ənd] [liːd] ['ʌpwərdz] .

As	they	crept	on	,	they	found	the	hole	began	to	get	wider	and	lead	upwards	.
作为	他们	悄悄地爬	在	,	他们	成立	这	洞	开始	到	得到	更广泛	和	带领	向上	.

他们继续往前走，发现洞口越来越大，而且向上延伸。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ? " [sed] ['bʌfi] - [bɑːb] .

"	What	is	that	noise	of	rushing	?	"	said	Buffy	-	Bob	.
"	什么	是	那	噪音	的	匆忙	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

“那是什么急促的声音？”巴菲-鲍勃问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ; " [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] .

"	I	can't	tell	,	"	replied	Tricksey	;	"	for	,	you	see	,	I	don't	know	what	we	are	in	.
"	我	不能	告诉	,	"	回复	诡计	;	"	为了	,	你	看	,	我	不	知道	什么	我们	是	在	.

“我无法判断，”特里克西回答说；“因为，你知道，我不知道我们身处何种境地。”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] ;

"	The	fact	was	,	they	were	creeping	along	a	channel	in	the	heart	of	a	giant	tree	;
"	这	事实	曾是	,	他们	是	爬行	沿着	一个	渠道	在	这	心	的	一个	巨大的	树	;

“事实上，他们正沿着一棵巨树中心的一条沟渠缓慢爬行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['wʊd(ə)n] [paɪps] .

and	the	noise	they	heard	was	the	noise	of	the	sap	rushing	along	in	its	wooden	pipes	.
和	这	噪音	他们	听到	曾是	这	噪音	的	这	树液	匆忙	沿着	在	它是	木制的	管道	.

他们听到的声音是树液在木质管道中流动的声音。

[wen] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['gəːgliŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] .

When	they	laid	their	ears	to	the	wall	,	they	heard	it	gurgling	along	with	a	pleasant	noise	.
什么时候	他们	铺设	他们的	耳朵	到	这	墙	,	他们	听到	它	淙淙	沿着	和	一个	令人愉快的	噪音	.

当他们把耳朵贴在墙上时，听到墙壁发出汩汩的、悦耳的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] .

"	It	sounds	kind	and	good	,	"	said	Tricksey	.
"	它	声音	种类	和	好的	,	"	说	诡计	.

“听起来很友善，很好，”特里克西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .

"	It	is	water	running	.
"	它	是	水	跑步	.

这是流水声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə] ['sʌmwer] .

Now	it	must	be	running	from	somewhere	to	somewhere	.
现在	它	必须	是	跑步	从	某处	到	某处	.

现在它肯定正在从某个地方跑到另一个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sʌmwer] .

I	think	we	had	better	go	on	,	and	we	shall	come	somewhere	.
我	思考	我们	有	更好的	去	在	,	和	我们	将	来	某处	.

我想我们最好继续前进，总会到达某个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	It	was	now	rather	difficult	to	go	on	,
"	它	曾是	现在	相当	难的	到	去	在	,

现在继续下去相当困难了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ;

for	they	had	to	climb	as	if	they	were	climbing	a	hill	;
为了	他们	有	到	爬	作为	如果	他们	是	攀登	一个	爬坡道	;

因为他们必须像爬山一样攀登；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] .

and	now	the	passage	was	wide	.
和	现在	这	通道	曾是	宽的	.

现在通道变得宽阔了。

['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [læst] ,

Nearly	worn	out	,	they	saw	light	overhead	at	last	,
几乎	磨损	出去	,	他们	锯	光	开销	在	最后的	,

他们几乎筋疲力尽，终于看到了头顶的灯光。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	creeping	through	a	crack	into	the	open	air	,
和	爬行	通过	一个	裂缝	进入	这	打开	空气	,

然后从缝隙中爬到户外，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .

found	themselves	on	the	fork	of	a	huge	tree	.
成立	他们自己	在	这	叉	的	一个	巨大的	树	.

他们发现自己站在一棵大树的树杈上。

[ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] , [ʌn'iːv(ə)n] [speɪs] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spred] [baʊz] [ɪn]

A	great	,	broad	,	uneven	space	lay	around	them	,	out	of	which	spread	boughs	in
一个	伟大的	,	广阔	,	不均匀	空间	躺	大约	他们	,	出去	的	哪个	传播	树枝	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他们周围是一片广阔不平的空地，树枝从空地上向四面八方伸展开来。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

the	smallest	of	them	as	big	as	the	biggest	tree	in	the	country	of	common
这	最小	的	他们	作为	大的	作为	这	最大	树	在	这	国家	的	常见的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

最小的也和普通百姓国家里最大的树一样大。

[ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [liːvz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Overhead	**were**	**leaves**	**enough**	**to**	**supply**	**all**	**the**	**trees**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
开销	是	树叶	足够的	到	供应	全部	这	树木	他们	有	曾经	已见	.

头顶上落满了树叶，足以养活他们见过的所有树木。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] ['glɪmər] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [taɪmz] .

Not	**much**	**moonlight**	**could**	**come**	**through**	**,**	**but**	**the**	**leaves**	**would**	**glimmer**	**white**	**in**	**the**	**wind**	**at**	**times**	**.**
不是	很多	月光	可以	来	通过	,	但	这	树叶	会	微光	白色的	在	这	风	在	时代	.

月光很难照进来，但有时树叶会在风中闪闪发光，泛着白光。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][bɜːrdz] .

The	**tree**	**was**	**full**	**of**	**giant**	**birds**	**.**
这	树	曾是	满的	的	巨大的	鸟类	.

树上栖息着许多巨鸟。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [swiːp] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**one**	**would**	**sweep**	**through**	**,**	**with**	**a**	**great**	**noise**	**.**
每一个	现在	和	然后	,	一	会	扫	通过	,	和	一个	伟大的	噪音	.

时不时地，会有一只鸟呼啸而过，发出巨大的声响。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃɜːrp] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃrɪl] [paɪp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] ,

But	**,**	**except**	**an**	**occasional**	**chirp**	**,**	**sounding**	**like**	**a**	**shrill**	**pipe**	**in**	**a**	**great**	**organ**	**,**
但	,	除了	一个	偶然	啁啾	,	听起来	喜欢	一个	尖锐	管道	在	一个	伟大的	器官	,

但是，除了偶尔发出像大型管风琴中尖锐音管般的啁啾声之外，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

they	**made**	**no**	**noise**	**.**
他们	制成	不	噪音	.

他们没有发出任何声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [aʊl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [huːt] .

All	**at**	**once**	**an**	**owl**	**began**	**to**	**hoot**	**.**
全部	在	一次	一个	猫头鹰	开始	到	叱	.

突然，一只猫头鹰开始鸣叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

He	**thought**	**he**	**was**	**singing**	**.**
他	想法	他	曾是	歌唱	.

他以为自己在唱歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] , ['ʌðər] [bɜːrdz] [rɪˈplaɪd] , ['meɪkɪŋ] [rer] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	**soon**	**as**	**he**	**began**	**,**	**other**	**birds**	**replied**	**,**	**making**	**rare**	**game**	**of**	**him**	**.**
作为	很快	作为	他	开始	,	其他	鸟类	回复	,	制作	稀有的	游戏	的	他	.

他刚开始，其他鸟儿就回应了他，把他当成了一场罕见的捉弄对象。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sæŋ] .

To	**their**	**astonishment**	**,**	**the**	**children**	**found**	**they**	**could**	**understand**	**every**	**word**	**they**	**sang**	**.**
到	他们的	惊讶	,	这	孩子们	成立	他们	可以	理解	每一个	单词	他们	唱	.

令孩子们惊讶的是，他们发现自己能听懂自己唱的每一个字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

And	**what**	**they**	**sang**	**was**	**something**	**like**	**this**	**:**	**—**
和	什么	他们	唱	曾是	某物	喜欢	这	:	—

他们唱的歌大概是这样的：——

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" I will sing a song .
" 我 将要 唱歌 一个 歌曲 .

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði] [aʊl] . "
I'm the Owl . "
我是 这 猫头鹰 . "

我是猫头鹰。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] - [sɔːŋ]
" Sing a song , you Sing - song
" 唱歌 一个 歌曲 , 你 唱歌 - 歌曲

“唱首歌吧，你这歌唱家。”

['ʌgli] [faʊl] !
Ugly fowl !
丑陋的 鸡 !

丑陋的家禽！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[naɪt] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ? "
Night in and Day out ? "
夜晚 在 和 天 出去 ? "

日夜不停?

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Sing about the night ;
" 唱歌 关于 这 夜晚 ;

“歌颂夜晚；

[aɪm][ðə; ði] [aʊl] . "
I'm the Owl . "
我是 这 猫头鹰 . "

我是猫头鹰。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
" You could not see for the light ,
" 你 可以 不是 看 为了 这 光 ,

“你被光线遮蔽了双眼，什么也看不见。”

['stuːpɪd] [faʊl] . "
Stupid fowl . "
愚蠢的 鸡 . "

愚蠢的家禽。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [muːn] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] !
" Oh ! the Moon ! and the Dew !
" 哦 ! 这 月亮 ! 和 这 露 !

“哦！月亮！还有露水！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ! — [ˌti ju] - ['wuː] !
And the Shadows ! — tu - whoo !
和 这 阴影 ! — tu - 哇哦 !

还有影子！——呜呜！

" [ðə; ði] [aʊl] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [sɔːft] , [slaɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] -

"	The	owl	spread	out	his	silent	,	soft	,	sly	wings	,	and	lighting	between	Tricksey	-
"	这	猫头鹰	传播	出去	他的	沉默的	,	柔软的	,	狡猾	翅膀	,	和	灯光	之间	诡计	-

[wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb] ,

Wee	and	Buffy	-	Bob	,
威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	,

“猫头鹰展开它无声、柔软、狡猾的翅膀，飞到特里克西-威和巴菲-鲍勃之间，

['nɪrli] ['smʌðəd] [ðem; ðəm] , ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [wɪŋ] .

nearly	smothered	them	,	closing	up	one	under	each	wing	.
几乎	窒息	他们	,	结束	向上	一	在下面	每个	翼	.

几乎将它们闷死，每只翅膀下都夹着一只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] [bed] .

It	was	like	being	buried	in	a	down	bed	.
它	曾是	喜欢	存在	埋葬	在	一个	向下	床	.

感觉就像被埋在羽绒被里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

But	the	owl	did	not	like	anything	between	his	sides	and	his	wings	,
但	这	猫头鹰	做过	不是	喜欢	任何事物	之间	他的	侧面	和	他的	翅膀	,

但是猫头鹰不喜欢身体两侧和翅膀之间有任何东西。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] .

so	he	opened	his	wings	again	,	and	the	children	made	haste	to	get	out	.
所以	他	打开	他的	翅膀	再次	,	和	这	孩子们	制成	匆忙	到	得到	出去	.

于是他又张开翅膀，孩子们赶紧跑了出去。

- [wiː] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Tricksey	-	Wee	immediately	went	in	front	of	the	bird	,	and	looking	up	into	his
诡计	-	威	立即地	去	在	正面	的	这	鸟	,	和	寻找	向上	进入	他的

[hjuːdʒ] [feɪs] ,

huge	face	,
巨大的	脸	,

特里克西-威立刻走到鸟的前面，抬头望着它巨大的脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spektəklz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

which	was	as	round	as	the	eyes	of	the	giantess's	spectacles	,	and	much
哪个	曾是	作为	圆形的	作为	这	眼睛	的	这	-	眼镜	,	和	很多

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

它像女巨人眼镜上的眼睛一样圆，而且要大得多。

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , — " [pliːz] , ['mɪstər] . [aʊl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

dropped	a	pretty	courtesy	,	and	said	,	—	"	Please	,	Mr	.	Owl	,	I	want	to
掉落	一个	漂亮的	礼貌	,	和	说	,	—	"	请	,	先生	.	猫头鹰	,	我	想	到

['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

whisper	to	you	.	"
耳语	到	你	.	"

她礼貌地低下头，说道：“猫头鹰先生，请您帮个忙，我想跟您耳语几句。”

" ['veri] [wel] , [smɔːl] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [hɪz]

"	Very	well	,	small	child	,	"	answered	the	owl	,	looking	important	,	and	stooping	his
"	非常	出色地	,	小的	孩子	,	"	回答	这	猫头鹰	,	寻找	重要的	,	和	弯腰	他的

[ɪr] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

ear	towards	her	.
耳朵	向	她	.

“很好，小家伙，”猫头鹰回答道，一副高高在上的样子，并把耳朵凑近她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði]['iːg(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] . "
" Please tell me where the eagle lives that sits on the giant's heart . "
" 请 告诉 我 在哪里 这 鹰 生活 那 坐着 在 这 巨人的 心 . "

“请告诉我，栖息在巨人心脏上的那只鹰住在哪里？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
" Oh , you naughty child !
" 哦 , 你 淘气 孩子 !

“哦，你这个淘气的孩子！”

[ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] .
That's a secret .
那就是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] [ðæt] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
" And with a great hiss that terrified them , the owl flew into the tree .
" 和 和 一个 伟大的 嘶 那 恐惧 他们 , 这 猫头鹰 飞翔 进入 这 树 .

“猫头鹰发出一声吓坏了的嘶嘶声，飞上了树。”

[ɔːl][bɜːrdz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːkrɪts] ;
All birds are fond of secrets ;
全部 鸟类 是 喜爱 的 秘密 ;

所有鸟类都喜欢秘密；

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] .
but not many of them can keep them so well as the owl .
但 不是 许多 的 他们 能 保持 他们 所以 出色地 作为 这 猫头鹰 .

但它们当中很少有人能像猫头鹰那样把它们养得那么好。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
So the children went on because they did not know what else to do .
所以 这 孩子们 去 在 因为 他们 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .

所以孩子们只好继续往前走，因为他们不知道还能做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌmps]
They found the way very rough and difficult , the tree was so full of humps
他们 成立 这 方式 非常 粗糙的 和 难的 , 这 树 曾是 所以 满的 的 驼峰
[ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .
and hollows .
和 空心 .

他们发现这条路非常崎岖难行，树干上布满了隆起和凹陷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][reɪn] ;
Now and then they plashed into a pool of rain ;
现在 和 然后 他们 激流 进入 一个 水池 的 雨 ;

他们时不时地会溅入雨水中；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [twɪgz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

now	and	then	they	came	upon	twigs	growing	out	of	the	trunk	where	they	had
现在	和	然后	他们	来了	之上	树枝	生长	出去	的	这	树干	在哪里	他们	有

[noʊ] ['bɪznəs] ,

no	business	,
不	商业	,

他们时不时会发现一些树枝从树干上长出来，而这些树枝本不该长在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [fʊl] - [groʊn] ['pɑːplər] .

and	they	were	as	large	as	full	-	grown	poplars	.
和	他们	是	作为	大的	作为	满的	-	生长	白杨树	.

它们和成年的白杨树一样大。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [greɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [sɔːft] [mɔːs] ,

Sometimes	they	came	upon	great	cushions	of	soft	moss	,
有时	他们	来了	之上	伟大的	靠垫	的	柔软的	苔藓	,

有时他们会发现大片柔软的苔藓，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

and	on	one	of	them	they	lay	down	and	rested	.
和	在	一	的	他们	他们	躺	向下	和	休息	.

他们躺在其中一棵树上休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [leɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

But	they	had	not	lain	long	before	they	spied	a	large	nightingale	sitting	on	a
但	他们	有	不是	莱恩	长的	前	他们	间谍	一个	大的	夜莺	坐着	在	一个

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

但他们没躺多久，就发现一只体型较大的夜莺栖息在树枝上。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

with	its	bright	eyes	looking	up	at	the	moon	.
和	它是	明亮的	眼睛	寻找	向上	在	这	月亮	.

它睁着明亮的眼睛，仰望着月亮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

In	a	moment	more	he	began	to	sing	,	and	the	birds	about	him	began	to
在	一个	片刻	更多的	他	开始	到	唱歌	,	和	这	鸟类	关于	他	开始	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

过了一会儿，他开始唱歌，周围的鸟儿也开始应和。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] .

but	in	a	different	tone	from	that	in	which	they	had	replied	to	the	owl	.
但	在	一个	不同的	语气	从	那	在	哪个	他们	有	回复	到	这	猫头鹰	.

但语气与他们回复猫头鹰时的语气不同。

[oʊ] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [dɪd] [kɔːl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sʌʧ] ['prɪti] [neɪmz] !

Oh	,	the	birds	did	call	the	nightingale	such	pretty	names	!
哦	,	这	鸟类	做过	称呼	这	夜莺	这样的	漂亮的	姓名	!

哦，鸟儿们给夜莺起的名字真好听！

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [rɪ'plaɪd] [laɪk] [ðɪs] : —

The	nightingale	sang	,	and	the	birds	replied	like	this	:	—
这	夜莺	唱	,	和	这	鸟类	回复	喜欢	这	:	—

夜莺歌唱，鸟儿们这样回应：——

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	I	will	sing	a	song	.
"	我	将要	唱歌	一个	歌曲	.

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . "
I'm the nightingale . "
我是 这 夜莺 . "

我是夜莺。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ,
" Sing a song , long , long ,
" 唱歌 一个 歌曲 , 长的 , 长的 ,

“唱首歌，很长很长，

['lɪt(ə)l] [nɛvɜ-feɪl] !
Little Neverfail !
小的 永不失败 !

小小永不失败!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[laɪt] [ɪn][ɔːr] [laɪt] [aʊt] ? "
Light in or light out ? "
光 在 或者 光 出去 ? "

光线进入还是光线排出?

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt]
" Sing about the light
" 唱歌 关于 这 光

“歌颂光明”

[gɔːn] [ə'weɪ] ;
Gone away ;
已消失 离开 ;

走了;

[daʊn] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —
Down , away , and out of sight —
向下 , 离开 , 和 出去 的 视线 —

向下，远离，消失不见——

[pʊr] [lɔːst] [deɪ] !
Poor lost Day !
贫穷的 丢失的 天 !

真是浪费了一天!

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ded] ,
Mourning for the Day dead ,
丧 为了 这 天 死的 ,

悼念逝者

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪm] [bed] .
O'er his dim bed .
超过 他的 暗淡 床 .

在他昏暗的床上。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] ,
" The nightingale sang so sweetly ,
" 这 夜莺 唱 所以 甜蜜地 ,

夜莺的歌声如此甜美，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	children	would	have	fallen	asleep	but	for	fear	of	losing	any	of	the
那	这	孩子们	会	有	倒下	睡着了	但	为了	害怕	的	输	任何	的	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

孩子们本来早就睡着了，但因为害怕错过歌曲的任何部分。

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɑːpt] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] .

When	the	nightingale	stopped	they	got	up	and	wandered	on	.
什么时候	这	夜莺	停止	他们	得到	向上	和	漫步	在	.

夜莺停止鸣叫后，他们起身继续前行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp]

They	did	not	know	where	they	were	going	,	but	they	thought	it	best	to	keep
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,	但	他们	想法	它	最好的	到	保持

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

他们不知道要去哪里，但他们认为最好还是继续前进。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

because	then	they	might	come	upon	something	or	other	.
因为	然后	他们	可能	来	之上	某物	或者	其他	.

因为那样他们可能会遇到这样那样的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	were	very	sorry	they	had	forgotten	to	ask	the	nightingale	about	the
他们	是	非常	对不起	他们	有	被遗忘的	到	问	这	夜莺	关于	这

['iːgəlz] [nest] ,

eagle's	nest	,
老鹰的	巢	,

他们非常后悔忘记问夜莺关于鹰巢的事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	his	music	had	put	everything	else	out	of	their	heads	.
但	他的	音乐	有	放	一切	别的	出去	的	他们的	头部	.

但他的音乐让他们忘却了其他一切。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

They	resolved	,	however	,	not	to	forget	the	next	time	they	had	a	chance	.
他们	已解决	,	然而	,	不是	到	忘记	这	下一个	时间	他们	有	一个	机会	.

但他们决心下次有机会时绝不会忘记。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] - [wiː] [sed]

So	they	went	on	and	on	,	till	they	were	both	tired	,	and	Tricksey	-	Wee	said
所以	他们	去	在	和	在	,	直到	他们	是	两个都	疲劳的	,	和	诡计	-	威	说

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是他们一直说个不停，直到两人都累了，最后特里克西-威说道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] , —

trying	to	laugh	,	—
尝试	到	笑	,	—

努力想笑出来——

" [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [legz] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dɑːlz] . "

"	I	declare	my	legs	feel	just	like	a	Dutch	doll's	.	"
"	我	宣布	我的	腿	感觉	只是	喜欢	一个	荷兰语	娃娃的	.	"

“我感觉我的腿就像荷兰娃娃的腿一样。”

" [ðen] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] , " [sed] ['bʌfi] - [bɑːb] .
" Then here's the place to go to bed in , " said Buffy - Bob .
" 然后 这里是 这 地方 到 去 到 床 在 , " 说 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“那就到这儿睡觉吧，”巴菲-鲍勃说道。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [nest] ,
They stood at the edge of a last year's nest ,
他们 站立 在 这 边缘 的 一个 最后的 年 巢 ,

他们站在去年鸟巢的边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] , ['mɔːsi] [keɪv] .
and looked down with delight into the round , mossy cave .
和 看起来 向下 和 喜 进入 这 圆形的 , 苔藓 洞穴 .

他欣喜地向下望去，看到了那个圆形的、长满青苔的洞穴。

[ðen] [ðeɪ] [krept] ['dʒentli][ɪn] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [diːp]
Then they crept gently in , and , lying down in each other's arms , found it so deep
然后 他们 悄悄地爬 轻轻地 在 , 和 , 说谎 向下 在 每个 其他的 武器 , 成立 它 所以 深的
,
,
,

然后他们轻轻地爬了进去，相拥而眠，发现这感觉如此深沉。

[ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst]
and warm , and comfortable , and soft , that they were soon fast
和 温暖的 , 和 舒服的 , 和 柔软的 , 那 他们 是 很快 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

温暖、舒适、柔软，他们很快就睡着了。

[naʊ] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nest] ,
Now , close beside them , in a hollow , was another nest ,
现在 , 关闭 旁 他们 , 在 一个 空洞的 , 曾是 其他 巢 ,

现在，在它们旁边不远处的一个洼地里，还有另一个鸟巢。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ,
in which lay a lark and his wife ; and the children were awakened ,
在 哪个 躺 一个 云雀 和 他的 妻子 ; 和 这 孩子们 是 觉醒 ,

里面躺着一只云雀和它的妻子；孩子们被吵醒了。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑːrk] .
very early in the morning , by a dispute between Mr . and Mrs . Lark .
非常 早期的 在 这 早晨 , 经过 一个 争议 之间 先生 . 和 太太 . 云雀 .

清晨，拉尔克先生和太太发生了争执。

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][lɑːrk] .
" Let me up , " said the lark .
" 让 我 向上 , " 说 这 云雀 .

“放我上去，”云雀说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] .
" It is not time , " said the lark's wife .
" 它 是 不是 时间 , " 说 这 云雀的 妻子 .

“现在还不是时候，”云雀的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][lɑːrk] , ['rædər] ['ruːdli] .
" It is , " said the lark , rather rudely .
" 它 是 , " 说 这 云雀 , 相当 粗鲁地 .

“是的，”云雀粗鲁地说。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [kwaɪt] [θɪn] .
" The darkness is quite thin .
" 这 黑暗 是 相当 薄的 .

“黑暗很薄。”

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [maɪ] [oʊn] [biːk] . "
I can almost see my own beak . "
我 能 几乎 看 我的 自己的 喙 . "

我几乎能看到自己的喙了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɑːrks] [waɪf] .
" Nonsense ! " said the lark's wife .
" 废话 ! " 说 这 云雀的 妻子 .

“胡说！”云雀的妻子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ]
" You know you came home yesterday morning quite worn out — you had to fly
" 你 知道 你 来了 家 昨天 早晨 相当 磨损 出去 — 你 有 到 飞
[soʊ] ['veri] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
so very high before you saw him .
所以 非常 高的 前 你 锯 他 .

你知道你昨天早上回家的时候已经筋疲力尽了——你必须飞到很高的地方才能见到他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] .
I am sure he would not mind if you took it a little easier .
我 是 当然 他 会 不是 头脑 如果 你 采取 它 一个 小的 更轻松 .

我相信如果你稍微放松一点，他不会介意的。

[duː] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "
Do be quiet and go to sleep again . "
做 是 安静的 和 去 到 睡觉 再次 . "

请安静，继续睡觉。

" [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] .
" That's not it at all , " said the lark .
" 那就是 不是 它 在 全部 , " 说 这 云雀 .

“根本不是那样，”云雀说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] .
" He doesn't want me .
" 他 不 想 我 .

“他不想要我。”

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
Let me up , I say .
让 我 向上 , 我 说 .

“放开我，”我说。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] - [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb] , ['hævɪŋ] [naʊ]
" He began to sing ; and Tricksey - Wee and Buffy - Bob , having now
" 他 开始 到 唱歌 ; 和 诡计 - 威 和 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 , 拥有 现在
['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] : —
learned the way , answered him : —
学习 这 方式 , 回答 他 : —

他开始唱歌；而特里克西-威和巴菲-鲍勃，现在也学会了怎么唱，便回答他：——

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" I will sing a song .
" 我 将要 唱歌 一个 歌曲 .

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði][lɑːrk] . "
I'm the Lark . "
我是 这 云雀 . "

我是云雀。

" [sɪŋ] , [sɪŋ] , [θroʊt] - [strɔːŋ] ,
" Sing , sing , Throat - strong ,
" 唱歌 , 唱歌 , 喉 - 强的 ,

“唱吧，唱吧，嗓子强壮的，

['lɪt(ə)l] [kɪl] - [ðə; ði] - [dɑːrk] .
Little Kill - the - dark .
小的 杀 - 这 - 黑暗的 .

小杀戮黑暗。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [aʊt] ? "
Now the night is out ? "
现在 这 夜晚 是 出去 ? "

夜幕降临了吗?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl] ;
" I can only call ;
" 我 能 仅有的 称呼 ;

我只能打电话;

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] — [ðæts] [ɔːl] .
Let me up — that's all .
让 我 向上 — 那就是 全部 .

让我起来——仅此而已。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] !
Let me drink !
让 我 喝 !

让我喝!

[θəːstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]
Thirsting all the long night
口渴 全部 这 长的 夜晚

整夜都感到口渴

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] .
For a drink of light .
为了 一个 喝 的 光 .

来一杯光明吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" By this time the lark was standing on the edge of his nest and looking
" 经过 这 时间 这 云雀 曾是 常设 在 这 边缘 的 他的 巢 和 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
at the children .
在 这 孩子们 .

这时，云雀站在巢穴边缘，望着孩子们。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] .
You can't fly , " said the lark .
你 不能 飞 , " 说 这 云雀 .

“你不会飞，”云雀说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp] , " [sed] .
" No ; but we can look up , " said Tricksey .
" 不 ; 但 我们 能 看 向上 , " 说 诡计 .

“不，但我们可以抬头看看，”特里克西说。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . "
" Ah , you don't know what it is to see the very first of the sun . "
" 啊 , 你 不 知道 什么 它 是 到 看 这 非常 第一的 的 这 太阳 . "

“啊，你不知道看到第一缕阳光是什么感觉。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
" But we know what it is to wait till he comes .
" 但 我们 知道 什么 它 是 到 等待 直到 他 来 .

但我们知道等待他到来的滋味。

['hiːz] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ɪz] [hiː; hi] ? "
He's no worse for your seeing him first , is he ? "
他是 不 更糟 为了 你的 看到 他 第一的 , 是 他 ? "

你先见到他，对他来说并没有什么坏处，对吧?

" [oʊ] [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Oh no , certainly not , " answered the lark , with condescension , and then ,
" 哦 不 , 当然 不是 , " 回答 这 云雀 , 和 居高临下 , 和 然后 ,
['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒuːbəˌleɪt] ,
bursting into his Jubilate ,
爆发 进入 他的 欢喜 ,

“哦，不，当然不是，”云雀轻蔑地回答道，然后，突然唱起了欢呼歌。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'lɔːft] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
he sprang aloft , clapping his wings like a clock running down .
他 弹簧 高空 , 鼓掌 他的 翅膀 喜欢 一个 钟 跑步 向下 .

他纵身跃起，拍打着翅膀，如同倒计时的钟表。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] — " [bɪ'gæn] ['bʌfi] - [bɑːb] .
" Tell us where — " began Buffy - Bob .
" 告诉 我们 在哪里 — " 开始 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“告诉我们——”巴菲-鲍勃开口道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
But the lark was out of sight .
但 这 云雀 曾是 出去 的 视线 .

但云雀已经不见踪影了。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	**song**	**was**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**him**	**.**
他的	歌曲	曾是	全部	那	曾是	左边	的	他	.

他的歌是他留下的唯一遗物。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] .

That	**was**	**everywhere**	**,**	**and**	**he**	**was**	**nowhere**	**.**
那	曾是	到处	,	和	他	曾是	无处	.

到处都是那种景象，而他却不见踪影。

" ['selfɪʃ] [bɜːrd] ! " [sed] ['bʌfi] .

"	**Selfish**	**bird**	**!**	**"**	**said**	**Buffy**	**.**
"	自私	鸟	!	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“自私的鸟！”巴菲说道。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [lɑːks] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	**It's**	**all**	**very**	**well**	**for**	**larks**	**to**	**go**	**hunting**	**the**	**sun**	**,**
"	它是	全部	非常	出色地	为了	云雀	到	去	打猎	这	太阳	,

“云雀追逐太阳固然很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['neɪbərz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

but	**they**	**have**	**no**	**business**	**to**	**despise**	**their**	**neighbours**	**,**	**for**	**all**	**that**	**.**	**"**
但	他们	有	不	商业	到	鄙视	他们的	邻居	,	为了	全部	那	.	"

但即便如此，他们也没有理由鄙视自己的邻居。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [bɜːrd] - [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Can**	**I**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**?**	**"**	**said**	**a**	**sweet**	**bird**	**-**	**voice**	**out**	**of**	**the**
"	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?	"	说	一个	甜的	鸟	-	嗓音	出去	的	这

[nest] .

nest	**.**
巢	.

“我能帮上什么忙吗？”鸟巢里传来甜美的鸟鸣声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] ,

This	**was**	**the**	**lark's**	**wife**	**,**
这	曾是	这	云雀的	妻子	,

这是云雀的妻子。

[huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːks] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

who	**stayed**	**at**	**home**	**with**	**the**	**young**	**larks**	**while**	**her**	**husband**	**went**	**to**	**church**	**.**
WHO	入住	在	家	和	这	年轻的	云雀	尽管	她	丈夫	去	到	教会	.

丈夫去教堂时，她留在家里照顾孩子们。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**!**	**thank**	**you**	**.**
"	哦	!	感谢	你	.

“哦！谢谢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] - [wiː] .

If	**you**	**please**	**,**	**"**	**answered**	**Tricksey**	**-**	**Wee**	**.**
如果	你	请	,	"	回答	诡计	-	威	.

“如果可以的话，”特里克西-威回答道。

[ænd; ənd] [ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] ['feðəri]

And	**up**	**popped**	**a**	**pretty**	**brown**	**head**	**;**	**and**	**then**	**up**	**came**	**a**	**brown**	**feathery**
和	向上	爆裂	一个	漂亮的	棕色的	头	;	和	然后	向上	来了	一个	棕色的	羽毛状的

['bɑːdi] ;

body	**;**
身体	;

一个漂亮的棕色脑袋冒了出来；然后一个棕色的羽毛状身体也冒了出来；

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['slendər] [legz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

and	last	of	all	came	the	slender	legs	on	to	the	edge	of	the	nest	.
和	最后的	的	全部	来了	这	苗条	腿	在	到	这	边缘	的	这	巢	.

最后，纤细的双腿爬上了巢穴的边缘。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ,

There	she	turned	,	and	,	looking	down	into	the	nest	,
那里	她	转向	,	和	,	寻找	向下	进入	这	巢	,

她转过身，低头看向鸟巢，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [tʃɜːpɪŋz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [sed] , " [laɪ] [stɪl] ,

from	which	came	a	whole	litany	of	chirpings	for	breakfast	,	said	,	"	Lie	still	,
从	哪个	来了	一个	所有的	连祷	的	啁啾声	为了	早餐	,	说	,	"	说谎	仍然	,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

随后传来一阵叽叽喳喳的叫声，作为早餐，说道："小家伙们，别动。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Then	she	turned	to	the	children	.
"	然后	她	转向	到	这	孩子们	.

然后她转向孩子们。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	husband	is	King	of	the	Larks	,	"	she	said	.
"	我的	丈夫	是	国王	的	这	云雀	,	"	她	说	.

"我丈夫是云雀之王，"她说。

['bʌfi] - [bɑːb] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] - [wiː] ['kɜːtɪsɪ] ['veri] [loʊ] .

Buffy	-	Bob	took	off	his	cap	,	and	Tricksey	-	Wee	courtesied	very	low	.
吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	采取	离开	他的	帽	,	和	诡计	-	威	礼貌	非常	低的	.

Buffy-Bob 摘下帽子，Tricksey-Wee 低声行礼。

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] .

"	Oh	,	it's	not	me	,	"	said	the	bird	,	looking	very	shy	.
"	哦	,	它是	不是	我	,	"	说	这	鸟	,	寻找	非常	害羞的	.

"哦，不是我，"小鸟害羞地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	am	only	his	wife	.
"	我	是	仅有的	他的	妻子	.

我只是他的妻子。

[its] [maɪ] ['hʌzbənd] .

It's	my	husband	.
它是	我的	丈夫	.

那是我丈夫。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	And	she	looked	up	after	him	into	the	sky	,
"	和	她	看起来	向上	后	他	进入	这	天空	,

她抬头望着天空，目送他离去。

[wens] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['heɪlˌstəʊnz] .

whence	his	song	was	still	falling	like	a	shower	of	musical	hailstones	.
何处	他的	歌曲	曾是	仍然	坠落	喜欢	一个	淋浴	的	音乐	冰雹	.

他的歌声依然像音乐冰雹般倾泻而下。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	she	could	see	him	.
也许	她	可以	看	他	.

或许她能看见他。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːrd] , " [sed] ['bʌfi] - [bɑːb] ;

"	He's	a	splendid	bird	,	"	said	Buffy	-	Bob	;
"	他是	一个	灿烂	鸟	,	"	说	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	;

“他是一只很棒的鸟，”巴菲-鲍勃说；

" ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] . "

"	only	you	know	he	will	get	up	a	little	too	early	.	"
"	仅有的	你	知道	他	将要	得到	向上	一个	小的	也	早期的	.	"

只有你知道他会起得太早。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi] ['dʌznt] .

he	doesn't	.
他	不	.

他没有。

[its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	only	his	way	,	you	know	.
它是	仅有的	他的	方式	,	你	知道	.

你知道，这只是他的行事方式。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

But	tell	me	what	I	can	do	for	you	.	"
但	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.	"

但请告诉我，我能为你做些什么?

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , ['leɪdi] [lɑːrk] , [wer] [ðə; ðiː][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɪts] [ɑːn]

"	Tell	us	,	please	,	Lady	Lark	,	where	the	she	-	eagle	lives	that	sits	on
"	告诉	我们	,	请	,	女士	云雀	,	在哪里	这	她	-	鹰	生活	那	坐着	在

“请告诉我们，云雀夫人，那只栖息在……上的母鹰住在哪里？”

['dʒaɪənt] - [hɑːrt] . "

Giant	Thunderthump's	heart	.	"
巨大的	-	心	.	"

“巨型雷霆重击的心脏。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

"	Oh	!	that	is	a	secret	.	"
"	哦	!	那	是	一个	秘密	.	"

“哦！这是个秘密。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ? "

"	Did	you	promise	not	to	tell	?	"
"	做过	你	承诺	不是	到	告诉	?	"

你答应过不告诉别人吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [lɑːks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .

"	No	;	but	larks	ought	to	be	discreet	.
"	不	;	但	云雀	应该	到	是	慎重	.

“不；但云雀应该谨慎行事。”

[ðeɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz] . "

They	see	more	than	other	birds	.	"
他们	看	更多的	比	其他	鸟类	.	"

它们比其他鸟类看得更清楚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][flai][ʌp] [haɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	But	you	don't	fly	up	high	like	your	husband	,	do	you	?	"
"	但	你	不	飞	向上	高的	喜欢	你的	丈夫	,	做	你	?	"

但你不像你丈夫那样飞得很高，对吧?

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
" Not often .
" 不是 经常 .

不常有。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] .
But it's no matter .
但 它是 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
I come to know things for all that . "
我 来 到 知道 事物 为了 全部 那 . "

我最终明白了这一切。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [sed] - [wiː] .
" Do tell me , and I will sing you a song , " said Tricksey - Wee .
" 做 告诉 我 , 和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 , " 说 诡计 - 威 .

“告诉我吧，我会为你唱歌。”特里克西-威说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [wɪŋz] ! "
" Can you sing too ? — You have got no wings ! "
" 能 你 唱歌 也 ? — 你 有 得到 不 翅膀 ! "

“你也会唱歌吗？——你又没有翅膀！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And I will sing you a song I learned the other day about a lark and his
和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 我 学习 这 其他 天 关于 一个 云雀 和 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

我还要为你唱一首我前几天学到的歌，是关于一只云雀和它妻子的歌。

" [pliːz] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] .
" Please do , " said the lark's wife .
" 请 做 , " 说 这 云雀的 妻子 .

“请便吧，”云雀的妻子说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" Be quiet , children , and listen .
" 是 安静的 , 孩子们 , 和 听 .

孩子们，安静，听着。

" - [wiː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz]
" Tricksey - Wee was very glad she happened to know a song which would please
" 诡计 - 威 曾是 非常 高兴的 她 发生 到 知道 一个 歌曲 哪个 会 请
[ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] ,
the lark's wife ,
这 云雀的 妻子 ,

“特里克西-威很高兴她碰巧知道一首能让云雀的妻子高兴的歌。”

[æt; ət] [liːst] , [wət'evər] [ðə; ði][lɑːrk] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
at least , whatever the lark himself might have thought of it , if he had
在 至少 , 任何 这 云雀 他自己 可能 有 想法 的 它 , 如果 他 有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

至少，不管云雀听到了这件事会怎么想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ， —
So she sang , —
所以 她 唱 ， —

于是她唱了起来——

" - [gʊd] ['mɔːroʊ] , [maɪ][lɔːrd] ! -
" ' Good morrow , my lord ! '
" - 好的 明天 ， 我的 主 ！ -

“早上好，大人！”

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'loʊn] ，
in the sky alone ,
在 这 天空 独自的 ，

独自在天空中，

[sæŋ] [ðə; ði][lɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Sang the lark , as the sun ascended his throne .
桑 这 云雀 ， 作为 这 太阳 上升 他的 王座 .

云雀歌唱，太阳升起，登上了它的宝座。

- [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em] [kʌm] ，
' Shine on me , my lord ; I only am come ,
- 闪耀 在 我 ， 我的 主 ； 我 仅有的 是 来 ，

“主啊，求你光照我；我乃是独自一人来的。”

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Of all your servants , to welcome you home .
的 全部 你的 仆人 ， 到 欢迎 你 家 .

奉命迎接您回家。

[aɪ][hæv; həv] [floʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [raɪt] [ʌp] , [aɪ] [swer] ，
I have flown a whole hour , right up , I swear ,
我 有 飞行 一个 所有的 小时 ， 正确的 向上 ， 我 发誓 ，

我发誓，我飞了一个小时，一路向上。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] [her] ! -
To catch the first shine of your golden hair ! '
到 抓住 这 第一的 闪耀 的 你的 金的 头发 ！ -

捕捉你金色秀发的第一缕光泽！

" - [mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] ， - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， - [sɜːr] [lɑːrk] ，
" ' Must I thank you , then , ' said the king , ' Sir Lark ,
" - 必须 我 感谢 你 ， 然后 ， - 说 这 国王 ， - 先生 云雀 ，

“那么，我应该感谢你吗？”国王说，“拉尔克爵士，

[fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ?
For flying so high , and hating the dark ?
为了 飞行 所以 高的 ， 和 憎恨 这 黑暗的 ？

因为飞得那么高，却又憎恨黑暗?

[juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [θɜːrst] :
You ask a full cup for half a thirst :
你 问 一个 满的 杯子 为了 一半 一个 口渴 :

你明明只渴了一半，却要了满满一杯水:

[hæf] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæf] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .
Half is love of me , and half love to be first .
一半 是 爱 的 我 ， 和 一半 爱 到 是 第一的 .

一半是出于对我的爱，一半是出于想要成为第一的渴望。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [heɪst] ，
There's many a bird that makes no haste ,
有 许多 一个 鸟 那 制作 不 匆忙 ，

许多鸟儿都不急不躁，

[bʌt; bət] [weɪts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

But	waits	till	I	come	.
但	等待	直到	我	来	.

但他会等我来。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

That's	as	much	to	my	taste	.
那就是	作为	很多	到	我的	品尝	.

这正合我意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən][ʌv; əv] [klaʊd] ;

"	And	the	king	hid	his	head	in	a	turban	of	cloud	;
"	和	这	国王	隐藏	他的	头	在	一个	头巾	的	云	;

于是，国王将头埋在云朵织成的头巾里；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] [kaʊd] .

And	the	lark	stopped	singing	,	quite	vexed	and	cowed	.
和	这	云雀	停止	歌唱	,	相当	烦恼	和	胆怯	.

云雀停止了歌唱，它十分恼怒，也十分害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [ʌp] ['haɪər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ə'nɑːn] ,

But	he	flew	up	higher	,	and	thought	,	'	Anon	,
但	他	飞翔	向上	更高	,	和	想法	,	-	匿名	,

但他飞得更高了，心想：“佚名，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ,

The	wrath	of	the	king	will	be	over	and	gone	,
这	愤怒	的	这	国王	将要	是	超过	和	已消失	,

国王的怒火终将过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['klaʊdi] [foʊld] ,

And	his	crown	,	shining	out	of	its	cloudy	fold	,
和	他的	王冠	,	灼灼	出去	的	它是	多云	折叠	,

他的王冠，从云雾缭绕的褶皱中闪耀而出，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [braʊn] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][goʊld] . -

Will	change	my	brown	feathers	to	a	glory	of	gold	.	'
将要	改变	我的	棕色的	羽毛	到	一个	荣耀	的	金子	.	-

我要把棕色的羽毛变成金色的荣耀。

" [soʊ][hiː; hi] [fluː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][hiː; hi] [fluː] .

"	So	he	flew	,	with	the	strength	of	a	lark	he	flew	.
"	所以	他	飞翔	,	和	这	力量	的	一个	云雀	他	飞翔	.

于是他飞了起来，像云雀一样飞了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [ðə; ði] [klaʊd] [roʊz] [tuː] ;

But	as	he	rose	,	the	cloud	rose	too	;
但	作为	他	玫瑰	,	这	云	玫瑰	也	;

但他升起时，云也升了起来；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her]

And	not	a	gleam	of	the	golden	hair
和	不是	一个	闪耀	的	这	金的	头发

一丝金色的光泽也没有闪现。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [er] ;

Came	through	the	depth	of	the	misty	air	;
来	通过	这	深度	的	这	蒙蒙	空气	;

穿过浓雾深处；

[tɪl] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [sɔːr] ,

Till	,	weary	with	flying	,	with	sighing	sore	,
直到	,	厌倦	和	飞行	,	和	叹息	疮	,

直到，因飞行而疲惫，因叹息而痛苦，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] - ['siːkər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

The	**strong**	**sun**	**-**	**seeker**	**could**	**do**	**no**	**more**	**.**
这	强的	太阳	-	寻求者	可以	做	不	更多的	.

这位精力充沛的追日者已经无能为力了。

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['krɪzəm] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	**His**	**wings**	**had**	**had**	**no**	**chrism**	**of**	**gold**	**,**
"	他的	翅膀	有	有	不	圣油	的	金子	,

“他的翅膀上没有金箔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [felt] ['wɪðərd] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] ;

And	**his**	**feathers**	**felt**	**withered**	**and**	**worn**	**and**	**old**	**;**
和	他的	羽毛	毛毡	干枯	和	磨损	和	老的	;

他的羽毛感觉枯萎、磨损、老旧；

[soʊ][hiː; hi] ['kwivəd] [ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

So	**he**	**quivered**	**and**	**sank**	**,**	**and**	**dropped**	**like**	**a**	**stone**	**.**
所以	他	颤抖	和	沉没	,	和	掉落	喜欢	一个	石头	.

于是他颤抖着沉了下去，像石头一样倒了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][nest] , [wer] [hiː; hi][left][hɜːr; hər] , [ə'loʊn] ,

And	**there**	**on**	**his**	**nest**	**,**	**where**	**he**	**left**	**her**	**,**	**alone**	**,**
和	那里	在	他的	巢	,	在哪里	他	左边	她	,	独自的	,

他把她独自留在巢穴里，

[sæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [egz] ,

Sat	**his**	**little**	**wife**	**on**	**her**	**little**	**eggs**	**,**
星期六	他的	小的	妻子	在	她	小的	鸡蛋	,

他让小妻子坐在她的小蛋上，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][legz] .

Keeping	**them**	**warm**	**with**	**wings**	**and**	**legs**	**.**
保持	他们	温暖的	和	翅膀	和	腿	.

用翅膀和腿给它们保暖。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'loʊn] ?

"	**Did**	**I**	**say**	**alone**	**?**
"	做过	我	说	独自的	?

我说过独自一人吗?

[ɑː] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

Ah	**,**	**no**	**such**	**thing**	**!**
啊	,	不	这样的	事物	!

啊，根本没有这种事！

[fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Full	**in**	**her**	**face**	**was**	**shining**	**the**	**king**	**.**
满的	在	她	脸	曾是	灼灼	这	国王	.

她脸上洋溢着国王的光辉。

- ['welkəm] , [sɜːr][lɑːrk] !

'	**Welcome**	**,**	**Sir**	**Lark**	**!**
-	欢迎	,	先生	云雀	!

“欢迎您，拉尔克爵士！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , - [sed] [hiː; hi] .

You	**look**	**tired**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
你	看	疲劳的	,	-	说	他	.

“你看上去很累，”他说。

- [ʌp] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	**Up**	**is**	**not**	**always**	**the**	**best**	**way**	**to**	**me**	**.**
-	向上	是	不是	总是	这	最好的	方式	到	我	.

对我来说，“向上”并不总是最好的方法。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
While you have been singing so high and away ,
尽管 你 有 到过 歌唱 所以 高的 和 离开 ,

当你高声歌唱的时候，

[aɪv] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɔːl] [deɪ] . -
I've been shining to your little wife all day . '
我已经 到过 灼灼 到 你的 小的 妻子 全部 天 . -

我今天一整天都在讨好你小老婆。

" [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ,
" He had set his crown all about the nest ,
" 他 有 放 他的 王冠 全部 关于 这 巢 ,

他把王冠戴在了巢穴周围，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [brest] ;
And out of the midst shone her little brown breast ;
和 出去 的 这 中间 闪耀 她 小的 棕色的 胸部 ;

在人群中，她的小棕色乳房闪闪发光；

[ænd; ənd][soʊ] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['rʌsɪt] [goʊld] ,
And so glorious was she in russet gold ,
和 所以 辉煌 曾是 她 在 赤褐色 金子 ,

她身着赤褐色金衣，光彩照人。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [sɜːr][lɑːrk] [gruː] [koʊld] .
That for wonder and awe Sir Lark grew cold .
那 为了 想知道 和 敬畏 先生 云雀 生长 寒冷的 .

令云雀爵士惊叹不已的，竟使它感到寒冷。

[hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ]
He popped his head under her wing , and lay
他 爆裂 他的 头 在下面 她 翼 , 和 躺

他把头探到她的翅膀底下，躺了下来。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
As still as a stone , till the king was away .
作为 仍然 作为 一个 石头 , 直到 这 国王 曾是 离开 .

一动不动，直到国王离开。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wiː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] [bɪ'gæn][ə; eɪ]
" As soon as Tricksey - Wee had finished her song , the lark's wife began a
" 作为 很快 作为 诡计 - 威 有 完成的 她 歌曲 , 这 云雀的 妻子 开始 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

“当特里克西·威唱完歌后，云雀的妻子开始低声鸣叫，

[swiːt] , ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
sweet , modest little song of her own ;
甜的 , 谦虚的 小的 歌曲 的 她 自己的 ;

她自己创作的甜美、朴素的小歌；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paɪpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
and after she had piped away for two or three minutes , she said , —
和 后 她 有 管道 离开 为了 二 或者 三 分钟 , 她 说 , —

她滔滔不绝地说了两三分钟后，说道：

" [juː; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" You dear children , what can I do for you ? "
" 你 亲爱的 孩子们 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "

孩子们，我能为你们做些什么呢?

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ðə; ðiˈ][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [pliːz] , " [sed] - [wiː] .
" **Tell us where the she - eagle lives , please , " said Tricksey - Wee .**
" 告诉 我们 在哪里 这 她 - 鹰 生活 , 请 , " 说 诡计 - 威 .

“请告诉我们这只母鹰住在哪里，”特里克西-威说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [waɪz] ,
" **Well , I don't think there can be much harm in telling such wise ,**
" 出色地 , 我 不 思考 那里 能 是 很多 伤害 在 讲述 这样的 明智的 ,

“嗯，我觉得告诉这样一位智者应该没什么坏处。”

[gʊd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] [lɑːrk] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] . "
good children , " said Lady Lark ; " I am sure you don't want to do any mischief . "
好的 孩子们 , " 说 女士 云雀 ; " 我 是 当然 你 不 想 到 做 任何 恶作剧 . "

“好孩子，”云雀夫人说，“我相信你们不会做任何坏事。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [kwaɪt][ðə; ðiˈ] ['kɑːntreri] , " [sed] ['bʌfi] - [bɑːb] .
" **Oh , no ; quite the contrary , " said Buffy - Bob .**
" 哦 , 不 ; 相当 这 相反 , " 说 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“哦，不，恰恰相反，”巴菲-鲍勃说道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Then I'll tell you .**
" 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv] [maʊnt] - ;
She lives on the very topmost peak of Mount Skycrack ;
她 生活 在 这 非常 最顶层 顶峰 的 山 - ;

她住在天裂山的最高峰上；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['spaɪdər] - [webz] [ðæt] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː]
and the only way to get up is to climb on the spiders ' webs that cover it
和 这 仅有的 方式 到 得到 向上 是 到 爬 在 这 蜘蛛 - 网络 那 覆盖 它
[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] . "
from top to bottom . "
从 顶部 到 底部 . "

而唯一能爬上去的方法就是爬上覆盖着整栋楼的蜘蛛网。

" [ðæts] ['ræðər] ['sɪriəs] , " [sed] - [wiː] .
" **That's rather serious , " said Tricksey - Wee .**
" 那就是 相当 严肃的 , " 说 诡计 - 威 .

“这相当严重，”特里克西-威说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **But you don't want to go up , you foolish little thing !**
" 但 你 不 想 到 去 向上 , 你 愚蠢 小的 事物 !

“但是你这个愚蠢的小东西，你不想上去！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .
You can't go .
你 不能 去 .

你不能去。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] ? "
And what do you want to go up for ? "
和 什么 做 你 想 到 去 向上 为了 ? "

你想参加哪个级别的比赛?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] - [wiː] .
" **That is a secret , " said Tricksey - Wee .**
" 那 是 一个 秘密 , " 说 诡计 - 威 .

“这是个秘密，”特里克西-威说道。

" [wel] , [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] [lɑːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ,

"	Well	,	it's	no	business	of	mine	,	"	rejoined	Lady	Lark	,	a	little	offended	,
"	出色地	,	它是	不	商业	的	矿	,	"	重新加入	女士	云雀	,	一个	小的	被冒犯了	,

“嗯，这不关我的事，”拉尔克夫人略带不悦地回答道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

and	quite	vexed	that	she	had	told	them	.
和	相当	烦恼	那	她	有	讲述	他们	.

她很懊恼自己把这件事告诉了他们。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

So	she	flew	away	to	find	some	breakfast	for	her	little	ones	,
所以	她	飞翔	离开	到	寻找	一些	早餐	为了	她	小的	一个	,

于是她飞走去找些早餐给孩子们吃。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .

who	by	this	time	were	chirping	very	impatiently	.
WHO	经过	这	时间	是	啁啾声	非常	不耐烦地	.

这时它们已经开始非常不耐烦地鸣叫了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

The	children	looked	at	each	other	,	joined	hands	,	and	walked	off	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	加入	双手	,	和	步行	离开	.

孩子们互相看了一眼，手拉着手，然后走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

In	a	minute	more	the	sun	was	up	,	and	they	soon	reached	the	outside	of
在	一个	分钟	更多的	这	太阳	曾是	向上	,	和	他们	很快	达到	这	外部	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

又过了一会儿，太阳升起来了，他们很快就到达了树的外侧。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɑːbi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

The	bark	was	so	knobby	and	rough	,	and	full	of	twigs	,	that	they	managed
这	吠	曾是	所以	粗糙的	和	粗糙的	,	和	满的	的	树枝	,	那	他们	管理

[tuː; tə] [get] [daʊn] ,

to	get	down	,
到	得到	向下	,

树皮凹凸不平，粗糙不堪，还布满了树枝，但他们还是设法爬了下去。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

though	not	without	great	difficulty	.
尽管	不是	没有	伟大的	困难	.

虽然过程十分艰难。

[ðen] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	,	far	away	to	the	north	,	they	saw	a	huge	peak	,	like	the	spire	of	a
然后	,	远的	离开	到	这	北	,	他们	锯	一个	巨大的	顶峰	,	喜欢	这	尖塔	的	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

然后，在遥远的北方，他们看到一座巨大的山峰，像教堂的尖顶一样。

['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

going	right	up	into	the	sky	.
去	正确的	向上	进入	这	天空	.

直冲云霄。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [maʊnt] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

They	thought	this	must	be	Mount	Skycrack	,	and	turned	their	faces	towards	it
他们	想法	这	必须	是	山	-	,	和	转向	他们的	面孔	向	它

.

:

.

他们以为这一定是天裂山，于是转过脸朝它看去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

As	they	went	on	,	they	saw	a	giant	or	two	,	now	and	then	,
作为	他们	去	在	,	他们	锯	一个	巨大的	或者	二	,	现在	和	然后	,

他们继续前行，偶尔会看到一两个巨人。

[straidɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

striding	about	the	fields	or	through	the	woods	,	but	they	kept	out	of	their	way	.
大步走	关于	这	字段	或者	通过	这	树林	,	但	他们	保留	出去	的	他们的	方式	.

他们大步走过田野或穿过树林，但都避开了他们。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ;

Nor	were	they	in	much	danger	;
也不	是	他们	在	很多	危险	;

他们也没有遇到多大危险；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['dʒaiənts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [fɑːnd]

for	it	was	only	one	or	two	of	the	border	giants	that	were	so	very	fond
为了	它	曾是	仅有的	一	或者	二	的	这	边界	巨人	那	是	所以	非常	喜爱

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

因为只有一两个边境巨人非常喜欢孩子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] - .

At	last	they	came	to	the	foot	of	Mount	Skycrack	.
在	最后的	他们	来了	到	这	脚	的	山	-	.

他们最终来到了天裂山脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [raɪt] [ʌp] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

It	stood	in	a	plain	alone	,	and	shot	right	up	,	I	don't	know	how	many	thousand
它	站立	在	一个	清楚的	独自的	,	和	射击	正确的	向上	,	我	不	知道	如何	许多	千

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它孤零零地矗立在平原上，直冲云霄，我不知道它高达多少千英尺。

['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , ['spɪrˌlaɪk] ['maʊnt(ə)n] .

into	the	air	,	a	long	,	narrow	,	spearlike	mountain	.
进入	这	空气	,	一个	长的	,	狭窄的	,	矛状	山	.

一道细长的矛状山峰耸立在空中。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	whole	face	of	it	,	from	top	to	bottom	,	was	covered	with	a
这	所有的	脸	的	它	,	从	顶部	到	底部	,	曾是	涵盖	和	一个

['netwɜːrk] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [webz] ,

network	of	spiders	'	webs	,
网络	的	蜘蛛	-	网络	,

它的整个表面，从上到下，都覆盖着一张蜘蛛网。

[wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] .

with	threads	of	various	sizes	,	from	that	of	silk	to	that	of	whipcord	.
和	线程	的	各种各样的	尺寸	,	从	那	的	丝绸	到	那	的	鞭绳	.

线材粗细不一，从丝线到麻绳线都有。

[ðə; ði] [webz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] .

The	webs	shook	and	quivered	,	and	waved	in	the	sun	,	glittering	like	silver	.
这	网络	摇晃	和	颤抖	,	和	挥手	在	这	太阳	,	闪闪发光	喜欢	银	.

蛛网在阳光下颤抖摇曳，闪闪发光，如同银子一般。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ræn][hjuːdʒ] ['griːdi] ['spaɪdər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hjuːdʒ] ['sɪli] [flaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm]

All	about	ran	huge	greedy	spiders	,	catching	huge	silly	flies	,	and	devouring	them
全部	关于	跑	巨大的	贪婪的	蜘蛛	,	捕捉	巨大的	愚蠢的	苍蝇	,	和	吞噬	他们

. : .

周围到处都是贪婪的大蜘蛛，它们捕捉愚蠢的大苍蝇，并将它们吞食掉。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Here	they	sat	down	to	consider	what	could	be	done	.
这里	他们	卫星	向下	到	考虑	什么	可以	是	完毕	.

他们坐下来商量可以采取哪些措施。

[ðə; ði]['spaɪdər][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [eɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] . — [naʊ] ,

The	spiders	did	not	heed	them	,	but	ate	away	at	the	flies	.	—	Now	,
这	蜘蛛	做过	不是	注意	他们	,	但	吃	离开	在	这	苍蝇	.	—	现在	,

蜘蛛们没有理会它们，而是继续吃掉了苍蝇。——现在，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

at	the	foot	of	the	mountain	,	and	all	round	it	,	was	a	ring	of	water	,
在	这	脚	的	这	山	,	和	全部	圆形的	它	,	曾是	一个	戒指	的	水	,

山脚下，以及环绕着山的四周，都有一圈水。

[nɑːt] ['veri] [brɔːd] , [bʌt; bət] ['veri] [diːp] .

not	very	broad	,	but	very	deep	.
不是	非常	广阔	,	但	非常	深的	.

不宽，但很深。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , [huːz] [web] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]

As	they	sat	watching	them	,	one	of	the	spiders	,	whose	web	was	woven
作为	他们	卫星	观看	他们	,	一	的	这	蜘蛛	,	谁	网站	曾是	编织

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

across	this	water	,
穿过	这	水	,

他们坐着观察着，其中一只蜘蛛的网就织在这片水面上，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

somehow	or	other	lost	his	hold	,	and	fell	in	on	his	back	.
不知何故	或者	其他	丢失的	他的	抓住	,	和	跌倒	在	在	他的	后退	.

不知何故，他失去了平衡，仰面摔倒在地。

- [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld]

Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	ran	to	his	assistance	,	and	laying	hold
诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	跑	到	他的	协助	,	和	躺下	抓住

[iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

each	of	one	of	his	legs	,
每个	的	一	的	他的	腿	,

Tricksey-Wee 和 Buffy-Bob 跑过去帮忙，一人抓住他的一条腿，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [legz] , [wɪtʃ] ['strʌgld] - ,

succeeded	,	with	the	help	of	the	other	legs	,	which	struggled	spiderfully	,
成功了	,	和	这	帮助	的	这	其他	腿	,	哪个	挣扎	-	,

在其他腿的帮助下，它成功了，其他腿像蜘蛛一样挣扎着。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][draɪ][lænd] .

in	getting	him	out	upon	dry	land	.
在	获得	他	出去	之上	干燥	土地	.

把他救上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	soon	as	he	had	shaken	himself	,	and	dried	himself	a	little	,
作为	很快	作为	他	有	摇晃	他自己	,	和	干燥	他自己	一个	小的	,

他抖了抖身上的水，稍微擦干了些身体后，

[ðə; ðiː]['spaɪdər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] , —

the	spider	turned	to	the	children	,	saying	,	—
这	蜘蛛	转向	到	这	孩子们	,	说	,	—

蜘蛛转向孩子们，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	And	now	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	和	现在	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“那么，我能为您做些什么呢？”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , " [sed] [ðeɪ] , " [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][ʃiː; ʃi]

"	Tell	us	,	please	,	"	said	they	,	"	how	we	can	get	up	the	mountain	to	the	she
"	告诉	我们	,	请	,	"	说	他们	,	"	如何	我们	能	得到	向上	这	山	到	这	她

- ['iːgəlz] [nest] . "

-	eagle's	nest	.	"
-	老鹰的	巢	.	"

“请告诉我们，”他们说，“我们该如何上山去到母鹰的巢穴呢？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] , " ['ænsər] [ðə; ðiː]['spaɪdər] .

"	Nothing	is	easier	,	"	answered	the	spider	.
"	没有什么	是	更轻松	,	"	回答	这	蜘蛛	.

“再简单不过了，”蜘蛛回答道。

" [dʒʌst] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [maɪnd]

"	Just	run	up	there	,	and	tell	them	all	I	sent	you	,	and	nobody	will	mind
"	只是	跑步	向上	那里	,	和	告诉	他们	全部	我	发送	你	,	和	无人	将要	头脑

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“你就跑上去，把所有事情都告诉他们是我派你来的，没人会介意你的。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [klɔːz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['spaɪdər] , " [sed] ['bʌfi] .

"	But	we	haven't	got	claws	like	you	,	Mr	.	Spider	,	"	said	Buffy	.
"	但	我们	还没有	得到	爪子	喜欢	你	,	先生	.	蜘蛛	,	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“但是我们没有像你一样的爪子，蜘蛛先生，”巴菲说道。

" [ɑː] ! [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pʊr] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ['kriːtʃərz] !

"	Ah	!	no	more	you	have	,	poor	unprovided	creatures	!
"	啊	!	不	更多的	你	有	,	贫穷的	未提供	生物	!

“啊！你们这些可怜的、没有依靠的人，再也没有了！”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	think	we	can	manage	it	.
仍然	,	我	思考	我们	能	管理	它	.

不过，我觉得我们还是可以应付的。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Come	home	with	me	.	"
来	家	和	我	.	"

跟我回家吧。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bʌfi] .

"	You	won't	eat	us	,	will	you	?	"	said	Buffy	.
"	你	惯于	吃	我们	,	将要	你	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“你们不会吃掉我们吧？”巴菲说道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spaɪdər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] ,

"	My	dear	child	,	"	answered	the	spider	,	in	a	tone	of	injured	dignity	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	回答	这	蜘蛛	,	在	一个	语气	的	受伤	尊严	,

“我亲爱的孩子，”蜘蛛用一种受伤的尊严的语气回答道。

" [aɪ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] ['juːsləs] .

"	I	eat	nothing	but	what	is	mischievous	or	useless	.
"	我	吃	没有什么	但	什么	是	恶作剧	或者	无用	.

我只吃有害的或无用的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

You	have	helped	me	,	and	now	I	will	help	you	.
你	有	帮助	我	,	和	现在	我	将要	帮助	你	.

你帮助过我，现在我也要帮助你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	The	children	rose	at	once	,	and	climbing	as	well	as	they	could	,
"	这	孩子们	玫瑰	在	一次	,	和	攀登	作为	出色地	作为	他们	可以	,

孩子们立刻站了起来，尽力向上攀爬。

[riːtʃt] [ðə; ði]['spaɪdərz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] .

reached	the	spider's	nest	in	the	centre	of	the	web	.
达到	这	蜘蛛的	巢	在	这	中心	的	这	网站	.

到达了蛛网中央的蜘蛛巢穴。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [gæp] [keɪm] ,

Nor	did	they	find	it	very	difficult	;	for	whenever	too	great	a	gap	came	,
也不	做过	他们	寻找	它	非常	难的	;	为了	每当	也	伟大的	一个	差距	来了	,

他们也并不觉得这很困难；因为每当遇到太大的差距时，

[ðə; ði]['spaɪdər] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

the	spider	spinning	a	strong	cord	stretched	it	just	where	they	would	have	chosen
这	蜘蛛	旋转	一个	强的	绳索	拉伸	它	只是	在哪里	他们	会	有	选定

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [nekst] .

to	put	their	feet	next	.
到	放	他们的	脚	下一个	.

蜘蛛吐出一根结实的蛛丝，把它拉到他们接下来可能会落脚的地方。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['hʌni] - [bægz] ,

He	left	them	in	his	nest	,	after	bringing	them	two	enormous	honey	-	bags	,
他	左边	他们	在	他的	巢	,	后	带来	他们	二	巨大的	蜂蜜	-	包	,

他把它们留在巢里，临走前还带了两大袋蜂蜜。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [biːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ;

taken	from	bees	that	he	had	caught	;
已采取	从	蜜蜂	那	他	有	捕捉	;

取自他捕获的蜜蜂；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	presently	about	six	of	the	wisest	of	the	spiders	came	back	with	him	.
但	目前	关于	六	的	这	最明智的	的	这	蜘蛛	来了	后退	和	他	.

但不久之后，大约有六只最聪明的蜘蛛和他一起回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rædər] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

It	was	rather	horrible	to	look	up	and	see	them	all	round	the	mouth	of
它	曾是	相当	可怕	到	看	向上	和	看	他们	全部	圆形的	这	嘴	的

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

抬头看到它们全都围在巢穴口周围，真是太可怕了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

looking	down	on	them	in	contemplation	,	as	if	wondering	whether	they	would	be
寻找	向下	在	他们	在	沉思	,	作为	如果	好奇	无论	他们	会	是

[naɪs] ['iːtɪŋ] .

nice	eating	.
好的	吃	.

他俯视着它们，若有所思，仿佛在想它们吃起来是否美味。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , — " [tel] [juː 'es] ['truːli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	length	one	of	them	said	,	—	"	Tell	us	truly	what	you	want	with	the
在	长度	一	的	他们	说	,	—	"	告诉	我们	真的	什么	你	想	和	这

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

最后，其中一人说道："说实话，你们想要这只鹰做什么？"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	we	will	try	to	help	you	.
和	我们	将要	尝试	到	帮助	你	.

我们会尽力帮助你。

" [ðen] - [wiː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] [huː]

"	Then	Tricksey	-	Wee	told	them	that	there	was	a	giant	on	the	borders	who
"	然后	诡计	-	威	讲述	他们	那	那里	曾是	一个	巨大的	在	这	边界	WHO

['triːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rædɪʃiz] ,

treated	little	children	no	better	than	radishes	,
治疗	小的	孩子们	不	更好的	比	萝卜	,

"然后，特里克西·威告诉他们，边境上有一个巨人，他对待小孩子就像对待萝卜一样。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

and	that	they	had	narrowly	escaped	being	eaten	by	him	;
和	那	他们	有	勉强	逃脱	存在	吃	经过	他	;

他们险些被他吃掉；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [maʊnt] - [wʌz; wəz][æt; ət]

that	they	had	found	out	that	the	great	she	-	eagle	of	Mount	Skycrack	was	at
那	他们	有	成立	出去	那	这	伟大的	她	-	鹰	的	山	-	曾是	在

['prez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

present	sitting	on	his	heart	;
展示	坐着	在	他的	心	;

他们发现，天裂山的大母鹰此刻正栖息在他的心脏上；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	that	,	if	they	could	only	get	hold	of	the	heart	,
和	那	,	如果	他们	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	心	,

如果他们能够得到那颗心脏的话，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['betər] [bɪ'heɪvjər] .

they	would	soon	teach	the	giant	better	behaviour	.
他们	会	很快	教	这	巨大的	更好的	行为	.

他们很快就会教会这个巨人更好的行为举止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðer; ðər][hoʊst] , " [ɪf] [juː; jʊ][get][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	But	,	"	said	their	host	,	"	if	you	get	at	the	heart	of	the	giant	,
"	但	,	"	说	他们的	主持人	,	"	如果	你	得到	在	这	心	的	这	巨大的	,

“但是，”他们的主人说，“如果你能触及巨人的内心，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['elifənts] .

you	will	find	it	as	large	as	one	of	your	elephants	.
你	将要	寻找	它	作为	大的	作为	一	的	你的	大象	.

你会发现它和你的大象一样大。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	can	you	do	with	it	?	"
什么	能	你	做	和	它	?	"

你可以用它做什么?

" [ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌfi] - [bɑːb] .

"	The	least	scratch	will	kill	it	,	"	replied	Buffy	-	Bob	.
"	这	至少	划痕	将要	杀	它	,	"	回复	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

“哪怕最轻微的擦伤都会要了它的命，”巴菲-鲍勃回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] . — " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

but	you	might	do	better	than	that	,	"	said	the	spider	.	—	"	Now	we	have
但	你	可能	做	更好的	比	那	,	"	说	这	蜘蛛	.	—	"	现在	我们	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

resolved	to	help	you	.
已解决	到	帮助	你	.

“但你或许可以做得更好，”蜘蛛说。“现在我们决定帮助你。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]['spaɪdər] - [dʒuːs] .

Here	is	a	little	bag	of	spider	-	juice	.
这里	是	一个	小的	包	的	蜘蛛	-	汁	.

这是一小袋蜘蛛汁。

[ðə; ði]['dʒaiənts]['kænɑːt] [ber] ['spaɪdər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒuːs][ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	giants	cannot	bear	spiders	,	and	this	juice	is	dreadful	poison	to	them	.
这	巨人	不能	熊	蜘蛛	,	和	这	汁	是	可怕	毒	到	他们	.

巨人无法忍受蜘蛛，这种汁液对它们来说是剧毒的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'weɪ] .

We	are	all	ready	to	go	up	with	you	,	and	drive	the	eagle	away	.
我们	是	全部	准备好	到	去	向上	和	你	,	和	驾驶	这	鹰	离开	.

我们都准备好和你一起上去，把那只鹰赶走。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðər] [bæg] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Then	you	must	put	the	heart	into	this	other	bag	,	and	bring	it	down	with
然后	你	必须	放	这	心	进入	这	其他	包	,	和	带来	它	向下	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

然后你必须把心放在另一个袋子里，把它带下去;

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . "

for	then	the	giant	will	be	in	your	power	.	"
为了	然后	这	巨大的	将要	是	在	你的	力量	.	"

因为到那时，巨人就会落入你的手中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? " [sed] ['bʌfi] .

"	But	how	can	we	do	that	?	"	said	Buffy	.
"	但	如何	能	我们	做	那	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“可是我们该怎么做呢？”巴菲问道。

" [ðə; ði][bæg][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [bæg] . "

"	The	bag	is	not	much	bigger	than	a	pudding	-	bag	.	"
"	这	包	是	不是	很多	大	比	一个	布丁	-	包	.	"

“这个袋子比布丁袋大不了多少。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] . "

"	But	it	is	as	large	as	you	will	be	able	to	carry	.	"
"	但	它	是	作为	大的	作为	你	将要	是	有能力的	到	携带	.	"

“但它的大小已经是你能够搬动的最大尺寸了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ? "

"	Yes	;	but	what	are	we	to	do	with	the	heart	?	"
"	是的	;	但	什么	是	我们	到	做	和	这	心	?	"

“是啊，可是我们该如何处置这颗心呢？”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Put	it	in	the	bag	,	to	be	sure	.
"	放	它	在	这	包	,	到	是	当然	.

为了保险起见，把它放进袋子里。

['oʊnli] , [fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwiːz] [ə; eɪ][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	,	first	,	you	must	squeeze	a	drop	out	of	the	other	bag	upon	it	.
仅有的	,	第一的	,	你	必须	挤	一个	降低	出去	的	这	其他	包	之上	它	.

但首先，你必须从另一个袋子里挤出一滴水滴在上面。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

You	will	see	what	will	happen	.	"
你	将要	看	什么	将要	发生	.	"

你会看到接下来会发生什么。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] - [wiː] .

"	Very	well	;	we	will	do	as	you	tell	us	,	"	said	Tricksey	-	Wee	.
"	非常	出色地	;	我们	将要	做	作为	你	告诉	我们	,	"	说	诡计	-	威	.

“很好，我们会照你说的做。”特里克西-威说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

"	And	now	,	if	you	please	,	how	shall	we	go	?	"
"	和	现在	,	如果	你	请	,	如何	将	我们	去	?	"

那么，请问我们该如何前往?

" [oʊ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['spaɪdər] .

"	Oh	,	that's	our	business	,	"	said	the	first	spider	.
"	哦	,	那就是	我们的	商业	,	"	说	这	第一的	蜘蛛	.

“哦，那是我们的事，”第一只蜘蛛说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	You	come	with	me	,	and	my	grandfather	will	take	your	brother	.
"	你	来	和	我	,	和	我的	祖父	将要	拿	你的	兄弟	.

“你跟我来，我爷爷会带走你弟弟。”

[get] [ʌp] .

Get	up	.
得到	向上	.

起床。

" [soʊ] - [wiː] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [bæk] , [ænd; ənd] [held]
" So Tricksey - Wee mounted on the narrow part of the spider's back , and held
" 所以 诡计 - 威 安装 在 这 狭窄的 部分 的 这 蜘蛛的 后退 , 和 握住
[fæst] .
fast .
快速地 .

于是，狡猾的威爬上了蜘蛛背部较窄的部分，并牢牢地抓住了它。

[ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [bæk] .
And Buffy - Bob got on the grandfather's back .
和 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 得到 在 这 祖父的 后退 .

于是，巴菲-鲍勃爬到了爷爷的背上。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] ['skræmbld] , ['oʊvər][wʌn] [web]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [soʊ][fæst] !
And up they scrambled , over one web after another , up and up — so fast !
和 向上 他们 打乱 , 超过 一 网站 后 其他 , 向上 和 向上 — 所以 快速地 !

他们奋力向上攀爬，越过一张又一张蛛网，一路向上，速度飞快!

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪdər] ['fɑːloʊd] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] - [wiː] [lʊkt] [bæk] ,
And every spider followed ; so that , when Tricksey - Wee looked back ,
和 每一个 蜘蛛 随后 ; 所以 那 , 什么时候 诡计 - 威 看起来 后退 ,

于是每只蜘蛛都跟着来了；所以，当特里克西威回头看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['spaɪdər] ['skræmblɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
she saw a whole army of spiders scrambling after them .
她 锯 一个 所有的 军队 的 蜘蛛 争抢 后 他们 .

她看到一大群蜘蛛正争先恐后地追赶他们。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ?
" What can we want with so many ?
" 什么 能 我们 想 和 所以 许多 ?

“我们还能奢求什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" she thought ; but she said nothing .
" 她 想法 ; 但 她 说 没有什么 .

她心想，但她什么也没说。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
The moon was now up , and it was a splendid sight below and around
这 月亮 曾是 现在 向上 , 和 它 曾是 一个 灿烂 视线 以下 和 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

月亮已经升起来了，他们周围和下方呈现出一幅壮丽的景象。

[ɔːl] - [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [hɪlz] , [leɪks] , [triːz] ,
All Giantland was spread out under them , with its great hills , lakes , trees ,
全部 - 曾是 传播 出去 在下面 他们 , 和 它是 伟大的 丘陵 , 湖泊 , 树木 ,
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and animals .
和 动物 .

整个巨人国都展现在他们脚下，那里有高耸的山丘、湖泊、树木和动物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] ['hevə(ə)n] , [ænd; ənd] [maʊnt] - ['raɪzɪŋ]['ɪntuː]
And all above them was the clear heaven , and Mount Skycrack rising into
和 全部 多于 他们 曾是 这 清除 天堂 , 和 山 - 上升 进入
[͵aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们头顶是澄澈的天空，天裂山耸立其中。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['endləs] ['lædərz] [ʌv; əv] ['spaɪdər] - [webz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [kɔːrdz] [meɪd] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz]

with	its	endless	ladders	of	spider	-	webs	,	glittering	like	cords	made	of	moonbeams
和	它是	无尽的	梯子	的	蜘蛛	-	网络	,	闪闪发光	喜欢	绳索	制成	的	月光

.

:

.

上面布满了无穷无尽的蜘蛛网，闪闪发光，如同月光织成的绳索。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [went] , ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ə; eɪ]

And	up	the	moonbeams	went	,	crawling	,	and	scrambling	,	and	racing	,	a
和	向上	这	月光	去	,	爬行	,	和	争抢	,	和	赛车	,	一个

[hjuːdʒ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['spaɪdər] .

huge	army	of	huge	spiders	.
巨大的	军队	的	巨大的	蜘蛛	.

于是，月光向上涌动，爬行、攀爬、奔跑，组成了一支庞大的蜘蛛大军。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] .

At	length	they	reached	all	but	the	very	summit	,	where	they	stopped	.
在	长度	他们	达到	全部	但	这	非常	首脑	,	在哪里	他们	停止	.

最后，他们到达了除山顶以外的所有地方，并在那里停了下来。

- [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb] [kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] [ʌv; əv]

Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	could	see	above	them	a	great	globe	of
诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	可以	看	多于	他们	一个	伟大的	地球	的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

Tricksey-Wee 和 Buffy-Bob 可以看到头顶上方有一个巨大的羽毛球。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [nɑːb] .

that	finished	off	the	mountain	like	an	ornamental	knob	.
那	完成的	离开	这	山	喜欢	一个	装饰	旋钮	.

那东西就像一个装饰性的旋钮，完美地完成了这座山峰。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɔːf] ? " [sed] ['bʌfi] .

"	But	how	shall	we	drive	her	off	?	"	said	Buffy	.
"	但	如何	将	我们	驾驶	她	离开	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“可是我们该怎么赶走她呢？”巴菲问道。

" [wiːl] [suːn] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] - ['spaɪdər] .

"	We'll	soon	manage	that	,	"	answered	the	grandfather	-	spider	.
"	出色地	很快	管理	那	,	"	回答	这	祖父	-	蜘蛛	.

“我们很快就能做到，”老蜘蛛回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Come	on	you	,	down	there	.
"	来	在	你	,	向下	那里	.

“下去吧，下面那边。”

" [ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

"	Up	rushed	the	whole	army	,	past	the	children	,	over	the	edge	of	the	nest	,
"	向上	匆忙	这	所有的	军队	,	过去的	这	孩子们	,	超过	这	边缘	的	这	巢	,

“整个军队冲了上来，越过孩子们，翻过鸟巢边缘，

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] .

on	to	the	she	-	eagle	,	and	buried	themselves	in	her	feathers	.
在	到	这	她	-	鹰	,	和	埋葬	他们自己	在	她	羽毛	.

它们飞到母鹰身上，把自己埋进了它的羽毛里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [went] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bi:k]

In	a	moment	she	became	very	restless	,	and	went	pecking	about	with	her	beak
在	一个	片刻	她	成为	非常	不安	,	和	去	啄食	关于	和	她	喙

.

:

.

突然，她变得非常焦躁不安，用喙四处啄食。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,

All	at	once	she	spread	out	her	wings	,	with	a	sound	like	a	whirlwind	,
全部	在	一次	她	传播	出去	她	翅膀	,	和	一个	声音	喜欢	一个	旋风	,

她突然展开双翼，发出如同旋风般的声响。

[ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] ;

and	flew	off	to	bathe	in	the	sea	;
和	飞翔	离开	到	洗澡	在	这	海	;

然后飞到海里沐浴；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spaɪdər][bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n][ðer; ðər]

and	then	the	spiders	began	to	drop	from	her	in	all	directions	on	their
和	然后	这	蜘蛛	开始	到	降低	从	她	在	全部	方向	在	他们的

['gɑ:səmər] [wɪŋz] .

gossamer	wings	.
游丝	翅膀	.

然后，蜘蛛们开始用它们薄如蝉翼的翅膀从她身上向四面八方飘落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [flaɪt]

The	children	had	to	hold	fast	to	keep	the	wind	of	the	eagle's	flight
这	孩子们	有	到	抓住	快速地	到	保持	这	风	的	这	老鹰的	航班

[frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

from	blowing	them	off	.
从	吹	他们	离开	.

孩子们必须紧紧抓住东西，以免被老鹰飞行的风吹走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][nest] ,

As	soon	as	it	was	over	,	they	looked	into	the	nest	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	,	他们	看起来	进入	这	巢	,

结束后，他们立刻查看了鸟巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑ:rt] — [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] [θɪŋ] .

and	there	lay	the	giant's	heart	—	an	awful	and	ugly	thing	.
和	那里	躺	这	巨人的	心	—	一个	可怕	和	丑陋的	事物	.

巨人的心脏就躺在那里——一个可怕又丑陋的东西。

" [meɪk] [heɪst] , [tʃaɪld] ! " [sed] - ['spaɪdər] .

"	Make	haste	,	child	!	"	said	Tricksey's	spider	.
"	制作	匆忙	,	孩子	!	"	说	-	蜘蛛	.

“快点，孩子！”特里克西的蜘蛛说道。

[soʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][bæg] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [ə; eɪ][drɑ:p][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .

So	Tricksey	took	her	bag	,	and	squeezed	a	drop	out	of	it	upon	the	heart	.
所以	诡计	采取	她	包	,	和	挤压	一个	降低	出去	的	它	之上	这	心	.

于是，特里克西拿起她的包，挤出一滴水滴在了心脏上。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɪv] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [rɔ:r] [ʌv; əv][peɪn] ,

She	thought	she	heard	the	giant	give	a	far	-	off	roar	of	pain	,
她	想法	她	听到	这	巨大的	给	一个	远的	-	离开	吼	的	疼痛	,

她似乎听到远处巨人发出了一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	she	nearly	fell	from	her	seat	with	terror	.
和	她	几乎	跌倒	从	她	座位	和	恐怖	.

她吓得几乎从座位上摔下来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪnstəntli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

The	heart	instantly	began	to	shrink	.
这	心	即刻	开始	到	收缩	.

心脏瞬间开始缩小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [gɔːn] ;

It	shrunk	and	shrivelled	till	it	was	nearly	gone	;
它	缩小	和	干瘪	直到	它	曾是	几乎	已消失	;

它不断萎缩，直到几乎消失殆尽；

[ænd; ənd] [ˈbʌfi] - [bɑːb] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] .

and	Buffy	-	Bob	caught	it	up	and	put	it	into	his	bag	.
和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	捕捉	它	向上	和	放	它	进入	他的	包	.

于是，巴菲-鲍勃接住了它，并把它放进了自己的包里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈspaɪdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Then	the	two	spiders	turned	and	went	down	again	as	fast	as	they	could	.
然后	这	二	蜘蛛	转向	和	去	向下	再次	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后，两只蜘蛛转身，以最快的速度再次向下钻去。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

Before	they	got	to	the	bottom	,
前	他们	得到	到	这	底部	,

在他们到达谷底之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [ˈiːg(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eg] ;

they	heard	the	shrieks	of	the	she	-	eagle	over	the	loss	of	her	egg	;
他们	听到	这	尖叫	的	这	她	-	鹰	超过	这	损失	的	她	蛋	;

他们听到了母鹰因失去蛋而发出的尖叫声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] ,

but	the	spiders	told	them	not	to	be	alarmed	,
但	这	蜘蛛	讲述	他们	不是	到	是	惊慌	,

但蜘蛛告诉他们不要惊慌。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . — [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

for	her	eyes	were	too	big	to	see	them	.	—	By	the	time	they	reached	the
为了	她	眼睛	是	也	大的	到	看	他们	.	—	经过	这	时间	他们	达到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

foot	of	the	mountain	,
脚	的	这	山	,

因为她的眼睛太大，看不见它们。——当他们到达山脚时，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈgen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [flaɪz] , [æz; əz] [ɪf]

all	the	spiders	had	got	home	,	and	were	busy	again	catching	flies	,	as	if
全部	这	蜘蛛	有	得到	家	,	和	是	忙碌的	再次	捕捉	苍蝇	,	作为	如果

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

所有的蜘蛛都回到了家，又开始忙着捕捉苍蝇，仿佛什么都没发生过一样。

[ˈæftər] [rɪˈnuːd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [set] [ɔːf] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts]

After	renewed	thanks	to	their	friends	,	the	children	set	off	,	carrying	the	giant's
后	更新	谢谢	到	他们的	朋友们	,	这	孩子们	放	离开	,	携带	这	巨人的

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

heart	with	them	.
心	和	他们	.

孩子们再次向朋友们道谢后，带着巨人的心脏出发了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['spaɪdər] -

"	If	you	should	find	it	at	all	troublesome	,	just	give	it	a	little	more	spider	-
"	如果	你	应该	寻找	它	在	全部	麻烦的	,	只是	给	它	一个	小的	更多的	蜘蛛	-

[dʒuːs] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

juice	directly	,
汁	直接地	,

“如果你觉得有什么不方便，就直接再给它喂点蜘蛛汁。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

"	said	the	grandfather	,	as	they	took	their	leave	.
"	说	这	祖父	,	作为	他们	采取	他们的	离开	.

“爷爷说完，便告辞离开了。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [peɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd]

Now	,	the	giant	had	given	an	awful	roar	of	pain	the	moment	they	anointed
现在	,	这	巨大的	有	给定	一个	可怕	吼	的	疼痛	这	片刻	他们	受膏者

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

就在他们用圣油涂抹巨人心脏的那一刻，巨人发出了一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,

and	had	fallen	down	in	a	fit	,
和	有	倒下	向下	在	一个	合身	,

他突然晕倒在地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

in	which	he	lay	so	long	that	all	the	boys	might	have	escaped	if	they	had	not
在	哪个	他	躺	所以	长的	那	全部	这	男孩们	可能	有	逃脱	如果	他们	有	不是

[bɪn] [soʊ] [fæt] .

been	so	fat	.
到过	所以	胖的	.

他躺在那里很久，如果不是因为太胖，所有男孩可能都逃出来了。

[wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

One	did	,	and	got	home	in	safety	.
一	做过	,	和	得到	家	在	安全	.

其中一人照做了，并安全到家。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

For	days	the	giant	was	unable	to	speak	.
为了	天	这	巨大的	曾是	无法	到	说话	.

巨人连续数日无法说话。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] , —

The	first	words	he	uttered	were	,	—
这	第一的	字	他	说出	是	,	—

他说的第一句话是——

" [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !

"	Oh	,	my	heart	!
"	哦	,	我的	心	!

“哦，我的心！”

[maɪ] [hɑːrt] ! "

my	heart	!	"
我的	心	!	"

我的心！”

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [dɪr] - , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Your	heart	is	safe	enough	,	dear	Thunderstump	,	"	said	his	wife	.
"	你的	心	是	安全的	足够的	,	亲爱的	-	,	"	说	他的	妻子	.

“亲爱的雷霆树桩，你的心很安全，”他的妻子说。

" ['riːəli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" **Really , a man of your size ought not to be so nervous and apprehensive .**
" 真的 , 一个 男人 的 你的 尺寸 应该 不是 到 是 所以 紧张的 和 忧虑 .

“说真的，像你这样身材魁梧的男人不应该这么紧张焦虑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I am ashamed of you . "
我 是 羞愧 的 你 . "

我为你感到羞耻。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , - , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" You have no heart , Doodlem , " answered he .
" 你 有 不 心 , - , " 回答 他 .

“你没有心肠，杜德尔姆，”他回答道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [maɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
" I assure you that at this moment mine is in the greatest danger .
" 我 保证 你 那 在 这 片刻 矿 是 在 这 最 危险 .

“我可以向你保证，此刻我的财产正处于最大的危险之中。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][foʊz] , [ðoʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
It has fallen into the hands of foes , though who they are I cannot tell .
它 有 倒下 进入 这 双手 的 敌人 , 尽管 WHO 他们 是 我 不能 告诉 .

它落入了敌人手中，但我不知道敌人是谁。

" [hɪr] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] - [wiː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [ə; eɪ]
" Here he fainted again ; for Tricksey - Wee , finding the heart begin to swell a
" 这里 他 昏厥 再次 ; 为了 诡计 - 威 , 寻找 这 心 开始 到 膨胀 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“他又晕倒了；因为特里克西-威发现心脏开始微微膨胀，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [dʒuːs] .
had given it the least touch of spider - juice .
有 给定 它 这 至少 触碰 的 蜘蛛 - 汁 .

哪怕只沾了一点点蜘蛛汁液。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [sed] , —
Again he recovered , and said , —
再次 他 恢复 , 和 说 , —

他再次恢复过来，说道：

" [dɪr] - , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Dear Doodlem , my heart is coming back to me .
" 亲爱的 - , 我的 心 是 未来 后退 到 我 .

“亲爱的涂鸦，我的心正在慢慢回到我身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
It is coming nearer and nearer .
它 是 未来 更近 和 更近 .

它越来越近了。

" ['æftər] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —
" After lying silent for hours , he exclaimed , —
" 后 说谎 沉默的 为了 小时 , 他 惊呼 , —

“他沉默地躺了几个小时后，突然喊道：”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] !
" It is in the house , I know !
" 它 是 在 这 房子 , 我 知道 !

“我知道它就在房子里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .

"	And	he	jumped	up	and	walked	about	,	looking	in	every	corner	.
"	和	他	跳了起来	向上	和	步行	关于	,	寻找	在	每一个	角落	.

“然后他跳起来四处走动，把每个角落都看了一遍。”

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] , - [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɑːb] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] - [ruːt] ,

As	he	rose	,	Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	came	out	of	the	hole	in	the	tree	-	root	,
作为	他	玫瑰	,	诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	来了	出去	的	这	洞	在	这	树	-	根	,

当他起身时，特里克西-威和巴菲-鲍勃从树根的洞里走了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kæt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	through	the	cat	-	hole	in	the	door	,	and	walked	boldly	towards	the	giant	.
和	通过	这	猫	-	洞	在	这	门	,	和	步行	大胆地	向	这	巨大的	.

然后，他从门上的猫洞钻了进去，大胆地走向巨人。

[bəuθ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Both	kept	their	eyes	busy	watching	him	.
两个都	保留	他们的	眼睛	忙碌的	观看	他	.

两人都目不转睛地盯着他。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [suːn] [spaɪd] [ðem; ðəm] ,

Led	by	the	love	of	his	own	heart	,	the	giant	soon	spied	them	,
引领	经过	这	爱	的	他的	自己的	心	,	这	巨大的	很快	间谍	他们	,

巨人被心中的爱所驱使，很快便发现了他们。

[ænd; ənd] ['stægərd] ['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	staggered	furiously	towards	them	.
和	交错	愤怒地	向	他们	.

然后气势汹汹地朝他们走去。

" [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['vɜːrmɪn] !

"	I	will	eat	you	,	you	vermin	!
"	我	将要	吃	你	,	你	害虫	!

“我要吃了你们这些害虫！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] !

"	Here	with	my	heart	!
"	这里	和	我的	心	!

“我的心与你同在！”

" [geɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪntʃ] .

"	Tricksey	gave	the	heart	a	sharp	pinch	.
"	诡计	给予	这	心	一个	锋利的	捏	.

“特里克西狠狠地掐了一下心脏。”

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['blʌbərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Down	fell	the	giant	on	his	knees	,	blubbering	,	and	crying	,	and	begging	for
向下	跌倒	这	巨大的	在	他的	膝盖	,	呜咽	,	和	哭泣	,	和	乞讨	为了

his	heart	.
他的	心	.

巨人跪倒在地，呜咽着，哭喊着，乞求得到他的心脏。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] , " [sed] .

"	You	shall	have	it	,	if	you	behave	yourself	properly	,	"	said	Tricksey	.
"	你	将	有	它	, 如果		你	表现	你自己	适当地	,	"	说	诡计	.

“如果你表现得好，你就能得到它，”特里克西说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɑːpərli] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['wɪmpərɪŋ] .

"	How	shall	I	behave	myself	properly	?	"	asked	he	,	whimpering	.
"	如何	将	我	表现	我	适当地	?	"	问	他	,	呜咽	.

“我该如何举止得体呢？”他呜咽着问道。

" [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Take	all	those	boys	and	girls	,	and	carry	them	home	at	once	.	"
"	拿	全部	那些	男孩们	和	女孩们	,	和	携带	他们	家	在	一次	.	"

“把那些男孩女孩都带回家。”

" [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l] ; [aɪm] [tuː] [ɪl] .

"	I'm	not	able	;	I'm	too	ill	.
"	我是	不是	有能力的	;	我是	也	患病的	.

“我做不到；我病得太重了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] . "

I	should	fall	down	.	"
我	应该	落下	向下	.	"

我应该摔倒了。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	Take	them	up	directly	.	"
"	拿	他们	向上	直接地	.	"

“直接带上去。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrt] . "

"	I	can't	,	till	you	give	me	my	heart	.	"
"	我	不能	, 直到		你	给	我	我的	心	.	"

“除非你把我的心给我，否则我不能。”

" ['veri] [wel] ! " [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] .

"	Very	well	!	"	said	Tricksey	;	and	she	gave	the	heart	another	pinch	.
"	非常	出色地	!	"	说	诡计	;	和	她	给予	这	心	其他	捏	.

“很好！”特里克西说；然后她又捏了捏那颗心。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	giant	jumped	to	his	feet	,	and	catching	up	all	the	children	,
这	巨大的	跳了起来	到	他的	脚	,	和	捕捉	向上	全部	这	孩子们	,

巨人跳了起来，一把抓住所有的孩子，

[θrʌst] [sʌm; səm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] , [sʌm; səm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

thrust	some	into	his	waistcoat	pockets	,	some	into	his	breast	pocket	,
推力	一些	进入	他的	马甲	口袋	,	一些	进入	他的	胸部	口袋	,

他把一些塞进马甲口袋，一些塞进胸袋。

[pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

put	two	or	three	into	his	hat	,	and	took	a	bundle	of	them	under	each	arm	.
放	二	或者	三	进入	他的	帽子	,	和	采取	一个	捆	的	他们	在下面	每个	手臂	.

他把两三个放进帽子里，然后腋下各夹着一捆。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	staggered	to	the	door	.
然后	他	交错	到	这	门	.

然后他踉跄着走向门口。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

All	this	time	poor	Doodlem	was	sitting	in	her	arm	-	chair	,	crying	,	and	mending
全部	这	时间	贫穷的	-	曾是	坐着	在	她	手臂	-	椅子	,	哭泣	,	和	修补

[ə; eɪ] [waɪt] ['stɑːkɪŋ] .

a	white	stocking	.
一个	白色的	袜	.

这段时间里，可怜的杜德尔姆一直坐在扶手椅上，一边哭一边缝补着一只白袜子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

The	giant	led	the	way	to	the	borders	.
这	巨大的	引领	这	方式	到	这	边界	.

巨人带头走向边境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][soʊ][fæst][bʌt; bət] [ðæt] ['bʌfi] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

He	could	not	go	so	fast	but	that	Buffy	and	Tricksey	managed	to	keep
他	可以	不是	去	所以	快速地	但	那	吸血鬼猎人巴菲	和	诡计	管理	到	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

他跑得没那么快，但 Buffy 和 Tricksey 还是能跟上他。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

When	they	reached	the	borders	,
什么时候	他们	达到	这	边界	,

当他们到达边境时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [hoʊm] .

they	thought	it	would	be	safer	to	let	the	children	find	their	own	way	home	.
他们	想法	它	会	是	更安全	到	让	这	孩子们	寻找	他们的	自己的	方式	家	.

他们认为让孩子们自己想办法回家更安全。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] .

So	they	told	him	to	set	them	down	.
所以	他们	讲述	他	到	放	他们	向下	.

于是他们让他把东西放下。

[hiː; hi] [əu'beid] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] - [wiː] .

"	Have	you	put	them	all	down	,	Mr	.	Thunderthump	?	"	asked	Tricksey	-	Wee	.
"	有	你	放	他们	全部	向下	,	先生	.	-	?	"	问	诡计	-	威	.

“雷霆先生，你都把它们放下了吗？”狡猾的威问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Yes	,	"	said	the	giant	.
"	是的	,	"	说	这	巨大的	.

“是的，”巨人说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [skwiːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	That's	a	lie	!	"	squeaked	a	little	voice	;	and	out	came	a	head	from	his
"	那就是	一个	说谎	!	"	吱吱作响	一个	小的	嗓音	;	和	出去	来了	一个	头	从	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

waistcoat	pocket	.
马甲	口袋	.

“那是谎言！”一个稚嫩的声音尖叫道；然后，一颗脑袋从他的背心口袋里探了出来。

- [wiː] [pɪntʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Tricksey	-	Wee	pinched	the	heart	till	the	giant	roared	with	pain	.
诡计	-	威	捏	这	心	直到	这	巨大的	咆哮	和	疼痛	.

狡猾的威捏了捏巨人的心脏，巨人疼得咆哮起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" You're not a gentleman .
" 你是 不是 一个 绅士 .

你不是绅士。

[juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You tell stories , " she said .
你 告诉 故事 , " 她 说 .

“你会讲故事，”她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , " [sed] - , ['kraɪɪŋ] .
" He was the thinnest of the lot , " said Thunderthump , crying .
" 他 曾是 这 最薄 的 这 很多 , " 说 - , 哭泣 .

“他是他们当中最瘦的，”雷霆重击哭着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] .
" Are you all there now , children ? " asked Tricksey .
" 是 你 全部 那里 现在 , 孩子们 ? " 问 诡计 .

“孩子们，你们都到齐了吗？”特里克西问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd]
" Yes , ma'am , " returned they , after counting themselves very carefully , and
" 是的 , 女士 , " 返回 他们 , 后 计数 他们自己 非常 小心 , 和
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;
with some difficulty ;
和 一些 困难 ;

“是的，夫人，”他们仔细地、费力地清点了一下自己，然后回答道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['stuːpɪd] ['tʃɪldrən] .
for they were all stupid children .
为了 他们 是 全部 愚蠢的 孩子们 .

因为他们都是愚蠢的孩子。

" [naʊ] , " [sed] - [wiː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][noʊ]
" Now , " said Tricksey - Wee to the giant , " will you promise to carry off no
" 现在 , " 说 诡计 - 威 到 这 巨大的 , " 将要 你 承诺 到 携带 离开 不
[mɔːr] ['tʃɪldrən] ,
more children ,
更多的 孩子们 ,

“现在，”特里克西·威对巨人说，“你能保证不再掳走孩子吗？”

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ɔːl][juː; jʊ][laɪf] ? "
and never to eat a child again all you life ? "
和 绝不 到 吃 一个 孩子 再次 全部 你 生活 ? "

并且承诺这辈子再也不吃小孩了？

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['ænsər] - , ['sɔbɪŋ] .
I promise , " answered Thunderthump , sobbing .
我 承诺 , " 回答 - , 啜泣 .

“我保证，”雷霆重击抽泣着回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - ? "
" And you will never cross the borders of Giantland ? "
" 和 你 将要 绝不 叉 这 边界 的 - ? "

“你永远不会踏入巨人国的边界吗？”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [wer] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] .
" And you shall never again wear white stockings on a Sunday , all your life long .
" 和 你 将 绝不 再次 穿 白色的 长筒袜 在 一个 星期日 , 全部 你的 生活 长的 .
— [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
— Do you promise ?
— 做 你 承诺 ?

“你这辈子都不能再在星期天穿白长袜了——你保证吗？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt] ; [bʌt; bət]
" The giant hesitated at this , and began to expostulate ; but
" 这 巨大的 犹豫了一下 在 这 , 和 开始 到 特 ; 但
- [wiː] ,
Tricksey - Wee ,
诡计 - 威 ,

“巨人对此犹豫了一下，开始辩解；但特里克西·威，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]
believing it would be good for his morals , insisted ; and the giant
相信 它 会 是 好的 为了 他的 德 , 坚持 ; 和 这 巨大的
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

他认为这样做对他的道德有益，于是坚持要这样做；巨人答应了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Then she required of him , that , when she gave him back his heart ,
然后 她 必需的 的 他 , 那 , 什么时候 她 给予 他 后退 他的 心 ,

然后她要求他，当她把心还给他的时候，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər]['æftər] .
he should give it to his wife to take care of for him for ever after .
他 应该 给 它 到 他的 妻子 到 拿 关心 的 为了 他 为了 曾经 后 .

他应该把房子留给妻子，让她永远照顾他。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][beg] .
The poor giant fell on his knees , and began again to beg .
这 贫穷的 巨大的 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 开始 再次 到 求 .

可怜的巨人跪倒在地，再次开始乞求。

[bʌt; bət]
But
但

但

- [wiː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɪntʃ] , [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] , —
Tricksey - Wee giving the heart a slight pinch , he bawled out , —
诡计 - 威 给予 这 心 一个 轻微 捏 , 他 嚎啕大哭 出去 , —

特里克西-威轻轻捏了捏心脏，然后嚎啕大哭起来——

" [jes] , [jes] ! - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [swer] .
" Yes , yes ! Doodlem shall have it , I swear .
" 是的 , 是的 ! - 将 有 它 , 我 发誓 .

“是的，是的！我发誓，涂鸦先生一定会得到它。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] . "
Only she must not put it in the flour - barrel , or in the dust - hole . "
仅有的 她 必须 不是 放 它 在 这 面粉 - 桶 , 或者 在 这 灰尘 - 洞 . "

只是她不能把它放进面粉桶里，也不能放进垃圾坑里。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

当然不是。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

Make	**your**	**own**	**bargain**	**with**	**her**	**.**	**—**	**And**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**interfere**
制作	你的	自己的	便宜货	和	她	.	—	和	你	承诺	不是	到	干扰

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

with	**my**	**brother**	**and**	**me**	**,**
和	我的	兄弟	和	我	,

你跟她自己达成协议。——你保证不干涉我和我哥哥的事。

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ? "

or	**to**	**take**	**any**	**revenge**	**for**	**what**	**we**	**have**	**done**	**?**	**"**
或者	到	拿	任何	复仇	为了	什么	我们	有	完毕	?	"

还是为了报复我们所做的事情?

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] ['evriθɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**;**	**I**	**promise**	**everything**	**.**
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	孩子们	;	我	承诺	一切	.

“是的，是的，我亲爱的孩子们；我向你们保证一切。”

[duː] , [preɪ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] . "

Do	**,**	**pray**	**,**	**make**	**haste**	**and**	**give**	**me**	**back**	**my**	**poor**	**heart**	**.**	**"**
做	,	祈祷	,	制作	匆忙	和	给	我	后退	我的	贫穷的	心	.	"

求求你，快点，把我的心还给我吧。

" [weɪt] [ðer; ðər] , [ðen] , [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**Wait**	**there**	**,**	**then**	**,**	**till**	**I**	**bring**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	等待	那里	,	然后	,	直到	我	带来	它	到	你	.	"

“那你就在那儿等着，等我把它拿给你。”

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

['oʊnli] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] ['veri] [feɪnt] .

Only	**make**	**haste**	**,**	**for**	**I**	**feel**	**very**	**faint**	**.**
仅有的	制作	匆忙	,	为了	我	感觉	非常	头晕的	.

快点，我感觉很虚弱。

" - [wiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæg] .

"	**Tricksey**	**-**	**Wee**	**began**	**to**	**undo**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bag**	**.**
"	诡计	-	威	开始	到	撤销	这	嘴	的	这	包	.

“特里克西-威开始解开袋子的口子。”

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [gɑːt] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

But	**Buffy**	**-**	**Bob**	**,**	**who**	**had**	**got**	**very**	**knowing**	**on**	**his**	**travels**	**,**
但	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	,	WHO	有	得到	非常	会心	在	他的	旅行	,

但是，在旅途中见多识广的巴菲-鲍勃，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] ,

took	**out**	**his**	**knife**	**with**	**the**	**pretence**	**of**	**cutting**	**the**	**string**	**;**	**but**	**,**	**in**	**reality**	**,**
采取	出去	他的	刀	和	这	虚伪	的	切割	这	细绳	;	但	,	在	现实	,

他掏出刀子，假装要割断绳子；但实际上，

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	**be**	**prepared**	**for**	**any**	**emergency**	**.**
到	是	准备	为了	任何	紧急情况	.

做好应对任何紧急情况的准备。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

No	**sooner**	**was**	**the**	**heart**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**,**
不	很快	曾是	这	心	出去	的	这	包	,

心脏刚从袋子里拿出来，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

than	**it**	**expanded**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**bullock**	**;**	**and**	**the**	**giant**	**,**
比	它	扩展	到	这	尺寸	的	一个	犍	;	和	这	巨大的	,

然后它膨胀到一头公牛那么大；而巨人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] , [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

with	**a**	**yell**	**of**	**rage**	**and**	**vengeance**	**,**	**rushed**	**on**	**the**	**two**	**children**	**,**
和	一个	叫喊	的	愤怒	和	复仇	,	匆忙	在	这	二	孩子们	,

他怒吼着，带着复仇的怒火，冲向了那两个孩子。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hɑːrt] .

who	**had**	**stepped**	**sideways**	**from**	**the**	**terrible**	**heart**	**.**
WHO	有	步	侧身	从	这	糟糕的	心	.

谁从那颗可怕的心脏旁走了出来。

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] - .

But	**Buffy**	**-**	**Bob**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**Thunderthump**	**.**
但	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	曾是	也	快的	为了	-	.

但巴菲-鲍勃的速度比雷霆重击快得多。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

He	**sprang**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**buried**	**his**	**knife**	**in**	**it**	**,**	**up**	**to**	**the**	**hilt**	**.**
他	弹簧	到	这	心	,	和	埋葬	他的	刀	在	它	,	向上	到	这	剑柄	.

他猛地扑向心脏，将刀深深地刺入其中，直至刀柄。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

A	**fountain**	**of**	**blood**	**spouted**	**from**	**it**	**;**
一个	喷泉	的	血	喷涌而出	从	它	;

它喷涌出一股血泉；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [groʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	**with**	**a**	**dreadful**	**groan**	**the**	**giant**	**fell**	**dead**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**little**	**Tricksey**
和	和	一个	可怕	呻吟	这	巨大的	跌倒	死的	在	这	脚	的	小的	诡计

- [wiː] ,

-	**Wee**	**,**
-	威	,

巨人发出一声可怕的呻吟，倒在了小特里克西威的脚下，死了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

who	**could**	**not**	**help**	**being**	**sorry**	**for**	**him**	**after**	**all**	**.**
WHO	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	他	后	全部	.

谁又能不为他感到惋惜呢?

[ðə; ði] ['goʊldən] [kiː] .

THE	**GOLDEN**	**KEY**	**.**
这	金的	钥匙	.

金钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] -

There	**was**	**a**	**boy**	**who**	**used**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**twilight**	**and**	**listen**	**to**	**his**	**great**	**-**
那里	曾是	一个	男生	WHO	用过的	到	坐	在	这	暮	和	听	到	他的	伟大的	-

['ænts, 'ɔnts] ['stɔːriz] .

aunt's	**stories**	**.**
姑姑的	故事	.

从前有个男孩，常常在黄昏时分坐在那里，听他姑婆讲故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

She	told	him	that	if	he	could	reach	the	place	where	the	end	of	the	rainbow
她	讲述	他	那	如果	他	可以	抵达	这	地方	在哪里	这	结尾	的	这	彩虹

[stændz][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] .

stands	he	would	find	there	a	golden	key	.
站立	他	会	寻找	那里	一个	金的	钥匙	.

她告诉他，如果他能到达彩虹的尽头，他就会在那里找到一把金钥匙。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ?

"	And	what	is	the	key	for	?
"	和	什么	是	这	钥匙	为了	?

“那把钥匙是做什么用的？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [æsk] .

"	the	boy	would	ask	.
"	这	男生	会	问	.

男孩会问。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ?

"	What	is	it	the	key	of	?
"	什么	是	它	这	钥匙	的	?

它的关键是什么?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? "

What	will	it	open	?	"
什么	将要	它	打开	?	"

它会打开什么?

" [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	That	nobody	knows	,	"	his	aunt	would	reply	.
"	那	无人	知道	,	"	他的	阿姨	会	回复	.

“没人知道，”他的姑姑会回答。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "

"	He	has	to	find	that	out	.	"
"	他	有	到	寻找	那	出去	.	"

“他得自己去查清楚。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['biːɪŋ] [goʊld] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	suppose	,	being	gold	,	"	the	boy	once	said	,	thoughtfully	,
"	我	认为	,	存在	金子	,	"	这	男生	一次	说	,	深思熟虑	,

“我想，因为它是金子做的，”男孩曾若有所思地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	I	could	get	a	good	deal	of	money	for	it	if	I	sold	it	.	"
"	那	我	可以	得到	一个	好的	交易	的	钱	为了	它	如果	我	卖	它	.	"

“如果我把它卖掉，可以卖一大笔钱。”

" ['betər] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Better	never	find	it	than	sell	it	,	"	returned	his	aunt	.
"	更好的	绝不	寻找	它	比	卖	它	,	"	返回	他的	阿姨	.

“宁可永远找不到它，也不要把它卖掉，”他姑妈回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

And	then	the	boy	went	to	bed	and	dreamed	about	the	golden	key	.
和	然后	这	男生	去	到	床	和	梦见	关于	这	金的	钥匙	.

然后男孩上床睡觉，梦见了金钥匙。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Now	,	all	that	his	great	-	aunt	told	the	boy	about	the	golden	key	would	have	been
现在	,	全部	那	他的	伟大的	-	阿姨	讲述	这	男生	关于	这	金的	钥匙	会	有	到过

['nɑːnsens] ,

nonsense	,
废话	,

现在看来，他姑婆跟男孩讲的关于金钥匙的那些事都是胡说八道。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ferilænd] .

had	it	not	been	that	their	little	house	stood	on	the	borders	of	Fairyland	.
有	它	不是	到过	那	他们的	小的	房子	站立	在	这	边界	的	仙境	.

如果不是因为他们的小房子就坐落在仙境的边界上的话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferilænd] ['noʊbɑːdi]['evər][kæn; kən][faɪnd] [wer]

For	it	is	perfectly	well	known	that	out	of	Fairyland	nobody	ever	can	find	where
为了	它	是	完美	出色地	已知	那	出去	的	仙境	无人	曾经	能	寻找	在哪里

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [stændz] .

the	rainbow	stands	.
这	彩虹	站立	.

众所周知，在仙境之外，没有人能找到彩虹的所在。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] [kiː] , ['ɔːlweɪz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]

The	creature	takes	such	good	care	of	its	golden	key	,	always	flitting	from	place
这	生物	需要	这样的	好的	关心	的	它是	金的	钥匙	,	总是	飞掠	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

这只生物对它的金钥匙呵护备至，总是四处奔波。

[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

lest	anyone	should	find	it	!
免得	任何人	应该	寻找	它	!

免得被人发现！

[bʌt; bət][ɪn] ['ferilænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	in	Fairyland	it	is	quite	different	.
但	在	仙境	它	是	相当	不同的	.

但在仙境里，情况就截然不同了。

[θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['riːəl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lʊk] ['veri] [θɪn] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ferilænd] ,

Things	that	look	real	in	this	country	look	very	thin	indeed	in	Fairyland	,
事物	那	看	真实的	在	这	国家	看	非常	薄的	的确	在	仙境	,

在这个国家看起来很真实的事物，在仙境里却显得非常单薄。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪr] ['kænɑːt] [stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ðer; ðər] .

while	some	of	the	things	that	here	cannot	stand	still	for	a	moment	,	will	not	move	there	.
尽管	一些	的	这	事物	那	这里	不能	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	将要	不是	移动	那里	.

虽然这里有些东西一刻也停不下来，但到了那里，它们却不会移动。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əbˈsɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

So	it	was	not	in	the	least	absurd	of	the	old	lady	to	tell	her	nephew	such	things	about	the	golden	key	.
所以	它	曾是	不是	在	这	至少	荒诞	的	这	老的	女士	到	告诉	她	侄子	这样的	事物	关于	这	金的	钥匙	.

所以，老太太告诉她侄子关于金钥匙的事情，一点也不荒谬。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['enibɑːdi] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did you ever know anybody find it ?**
" 做过 你 曾经 知道 任何人 寻找 它 ?

你知道有人找到过它吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" **he asked one evening .**
" 他 问 一 晚上 .

一天晚上他问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Your father , I believe , found it . "
你的 父亲 , 我 相信 , 成立 它 . "

我相信，是你父亲找到的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" **And what did he do with it , can you tell me ? "**
" 和 什么 做过 他 做 和 它 , 能 你 告诉 我 ? "

“那他后来用它做了什么？你能告诉我吗？”

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] . "
" **He never told me . "**
" 他 绝不 讲述 我 . "

“他从来没告诉我。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "
" **What was it like ? "**
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **He never showed it to me . "**
" 他 绝不 显示 它 到 我 . "

“他从来没给我看过。”

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] [kiː] [kʌm] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ? "
" **How does a new key come there always ? "**
" 如何 做 一个 新的 钥匙 来 那里 总是 ? "

为什么那里总是会有一把新钥匙?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
There it is . "
那里 它 是 . "

找到了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [eg] . "
" **Perhaps it is the rainbow's egg . "**
" 也许 它 是 这 彩虹的 蛋 . "

“或许它是彩虹的蛋。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Perhaps it is .**
" 也许 它 是 .

或许是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [nest] . "

You	will	be	a	happy	boy	if	you	find	the	nest	.	"
你	将要	是	一个	快乐的	男生	如果	你	寻找	这	巢	.	"

如果你找到鸟巢，你会很高兴的。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "

"	Perhaps	it	comes	tumbling	down	the	rainbow	from	the	sky	.	"
"	也许	它	来	翻滚	向下	这	彩虹	从	这	天空	.	"

“或许它会从天而降，沿着彩虹落下来。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Perhaps	it	does	.
"	也许	它	做	.

或许确实如此。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['sʌmər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

"	One	evening	,	in	summer	,	he	went	into	his	own	room	,	and	stood	at	the
"	一	晚上	,	在	夏天	,	他	去	进入	他的	自己的	房间	,	和	站立	在	这

['lætɪs] - ['wɪndoʊ] ,

lattice	-	window	,
格子	-	窗户	,

“一天夏天的傍晚，他走进自己的房间，站在格子窗前，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

and	gazed	into	the	forest	which	fringed	the	outskirts	of	Fairyland	.
和	凝视	进入	这	森林	哪个	流苏	这	郊区	的	仙境	.

然后凝视着环绕仙境边缘的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [sent] [sʌm; səm]

It	came	close	up	to	his	great	-	aunt's	garden	,	and	,	indeed	,	sent	some
它	来了	关闭	向上	到	他的	伟大的	-	姑姑的	花园	,	和	,	的确	,	发送	一些

['stræglɪŋ] [triːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

straggling	trees	into	it	.
零散的	树木	进入	它	.

它靠近了他姑婆的花园，甚至还把一些枝繁叶茂的树木带到了花园里。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	forest	lay	to	the	east	,	and	the	sun	,	which	was	setting	behind	the
这	森林	躺	到	这	东方	,	和	这	太阳	,	哪个	曾是	环境	在后面	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

森林位于东边，太阳正从小屋后面落下。

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [red] [aɪ] .

looked	straight	into	the	dark	wood	with	his	level	red	eye	.
看起来	直的	进入	这	黑暗的	木头	和	他的	等级	红色的	眼睛	.

他那双血红的眼睛直直地盯着黑暗的树林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] ,

The	trees	were	all	old	,	and	had	few	branches	below	,
这	树木	是	全部	老的	,	和	有	很少	分支	以下	,

这些树都很老了，下面的枝条很少。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

so	that	the	sun	could	see	a	great	way	into	the	forest	;	and	the	boy	,
所以	那	这	太阳	可以	看	一个	伟大的	方式	进入	这	森林	;	和	这	男生	,

这样太阳就能照亮森林深处；而那个男孩，

['biːɪŋ] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

being	keen	-	sighted	,	could	see	almost	as	far	as	the	sun	.
存在	敏锐的	-	目击者	,	可以	看	几乎	作为	远的	作为	这	太阳	.

他视力极佳，几乎能看到太阳那么远。

[ðə; ði] [trʌŋks] [stʊd] [laɪk] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [red] ['kɑːləmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [sʌn] ,

The	trunks	stood	like	rows	of	red	columns	in	the	shine	of	the	red	sun	,
这	树干	站立	喜欢	行	的	红色的	列	在	这	闪耀	的	这	红色的	太阳	,

在红日的照耀下，树干像一排排红色的柱子一样耸立着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [aɪl] ['æftər] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['dɪstəns] .

and	he	could	see	down	aisle	after	aisle	in	the	vanishing	distance	.
和	他	可以	看	向下	走道	后	走道	在	这	消失	距离	.

他可以看到远处一条又一条过道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz]

And	as	he	gazed	into	the	forest	he	began	to	feel	as	if	the	trees
和	作为	他	凝视	进入	这	森林	他	开始	到	感觉	作为	如果	这	树木

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

were	all	waiting	for	him	,
是	全部	等待	为了	他	,

当他凝视着森林时，他开始觉得所有的树木似乎都在等着他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	had	something	they	could	not	go	on	with	till	he	came	to	them	.
和	有	某物	他们	可以	不是	去	在	和	直到	他	来了	到	他们	.

他们有些事情无法继续进行，直到他出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

But	he	was	hungry	,	and	wanted	his	supper	.
但	他	曾是	饥饿的	,	和	通缉	他的	晚餐	.

但他饿了，想吃晚饭。

[soʊ] [hiː; hi] ['lɪŋgə] .

So	he	lingered	.
所以	他	徘徊不去	.

于是他逗留了下来。

['sʌd(ə)nli] , [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Suddenly	,	far	among	the	trees	,	as	far	as	the	sun	could	shine	,	he	saw	a
突然	,	远的	之中	这	树木	,	作为	远的	作为	这	太阳	可以	闪耀	,	他	锯	一个

['glɔːriəs] [θɪŋ] .

glorious	thing	.
辉煌	事物	.

突然，在树林深处，在阳光能够照射到的地方，他看到了一件壮丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

It	was	the	end	of	a	rainbow	,	large	and	brilliant	.
它	曾是	这	结尾	的	一个	彩虹	,	大的	和	杰出的	.

那是一道彩虹的尽头，又大又亮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ʃeɪd] ['æftər] [ʃeɪd] [bɪ'jɑːnd]

He	could	count	all	the	seven	colours	,	and	could	see	shade	after	shade	beyond
他	可以	数数	全部	这	七	颜色	,	和	可以	看	阴影	后	阴影	超过

[ðə; ði] ['vaɪələt] ;

the	violet	;
这	紫色	;

他能数清七种颜色，还能看到紫色之外一层又一层的阴影；

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [stɪl] .

while	before	the	red	stood	a	colour	more	gorgeous	and	mysterious	still	.
尽管	前	这	红色的	站立	一个	颜色	更多的	华丽的	和	神秘	仍然	.

而在红色之前，还有一种更加绚丽神秘的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	colour	he	had	never	seen	before	.
它	曾是	一个	颜色	他	有	绝不	已见	前	.

这是他从未见过的颜色。

['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Only	**the**	**spring**	**of**	**the**	**rainbow**	**-**	**arch**	**was**	**visible**	**.**
仅有的	这	春天	的	这	彩虹	-	拱	曾是	可见的	.

只能看到彩虹拱的源头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**it**	**above**	**the**	**trees**	**.**
他	可以	看	没有什么	的	它	多于	这	树木	.

他从树梢上什么也看不到。

" [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] !

"	**The**	**golden**	**key**	**!**
"	这	金的	钥匙	!

“金钥匙！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**darted**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**into**	**the**	**wood**	**.**
"	他	说	到	他自己	,	和	飞镖	出去	的	这	房子	,	和	进入	这	木头	.

他自言自语道，然后冲出房子，钻进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**the**	**sun**	**set**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	前	这	太阳	放	.

他还没走多远，太阳就落山了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['oʊnli] [gləud] [ðə; ði] [braitə] :

But	**the**	**rainbow**	**only**	**glowed**	**the**	**brighter**	**:**
但	这	彩虹	仅有的	发光	这	更亮	:

但彩虹却越发明亮：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]['aʊərz][ɪz] .

for	**the**	**rainbow**	**of**	**Fairyland**	**is**	**not**	**dependent**	**upon**	**the**	**sun**	**as**	**ours**	**is**	**.**
为了	这	彩虹	的	仙境	是	不是	依赖	之上	这	太阳	作为	我们的	是	.

因为仙境中的彩虹并不像我们这里一样依赖于太阳。

[ðə; ði] [triːz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

The	**trees**	**welcomed**	**him**	**.**
这	树木	欢迎	他	.

树木欢迎他。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**bushes**	**made**	**way**	**for**	**him**	**.**
这	灌木丛	制成	方式	为了	他	.

灌木丛为他让路。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

The	**rainbow**	**grew**	**larger**	**and**	**brighter**	**;**	**and**	**at**	**length**	**he**	**found**	**himself**
这	彩虹	生长	更大的	和	更亮	;	和	在	长度	他	成立	他自己

[wɪ'ðɪn] [tuː] [triːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

within	**two**	**trees**	**of**	**it**	**.**
之内	二	树木	的	它	.

彩虹越来越大，越来越亮；最后，他发现自己离彩虹只有两棵树的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔːrdʒəs] ,

It	**was**	**a**	**grand**	**sight**	**,**	**burning**	**away**	**there**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**its**	**gorgeous**	**,**
它	曾是	一个	盛大	视线	,	燃烧	离开	那里	在	沉默	,	和	它是	华丽的	,

那景象十分壮观，火焰在那里静静地燃烧着，美极了。

[ɪts] ['lʌvli] , [ɪts] ['delɪkət] ['kʌlərz] , [iːtʃ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɔːl] [kəm'baɪnɪŋ] .

its	**lovely**	**,**	**its**	**delicate**	**colours**	**,**	**each**	**distinct**	**,**	**all**	**combining**	**.**
它是	迷人的	,	它是	精美的	颜色	,	每个	清楚的	,	全部	结合	.

它美丽，它柔和的色彩，每一种都独具特色，又完美融合。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**now**	**see**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**	**it**	**.**
他	可以	现在	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	.

他现在能看到更多了。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] ,

It	**rose**	**high**	**into**	**the**	**blue**	**heavens**	**,**
它	玫瑰	高的	进入	这	蓝色的	天	,

它高高升起，直入蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [bent] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ]

but	**bent**	**so**	**little**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**high**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**arch**
但	弯曲	所以	小的	那	他	可以	不是	告诉	如何	高的	这	王冠	的	这	拱

[mʌst; məst] [riːtʃ] .

must	**reach**	**.**
必须	抵达	.

但他弯腰的幅度太小，以至于无法判断拱顶的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; boʊ] .

It	**was**	**still**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**a**	**huge**	**bow**	**.**
它	曾是	仍然	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	巨大的	弓	.

但这仍然只是一张巨大弓的一小部分。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — ['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ðə; ði] [kiː]

He	**stood**	**gazing**	**at**	**it**	**till**	**he**	**forgot**	**himself**	**with**	**delight**	**—**	**even**	**forgot**	**the**	**key**
他	站立	凝视	在	它	直到	他	忘了	他自己	和	喜	—	甚至	忘了	这	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

which	**he**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**.**
哪个	他	有	来	到	寻找	.

他站在那里凝视着它，直到欣喜若狂，甚至忘记了自己——连他来这里寻找的钥匙都忘了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

And	**as**	**he**	**stood**	**it**	**grew**	**more**	**wonderful**	**still**	**.**
和	作为	他	站立	它	生长	更多的	精彩的	仍然	.

他站在那里，眼前的景象变得更加奇妙了。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	**in**	**each**	**of**	**the**	**colours**	**,**	**which**	**was**	**as**	**large**	**as**	**the**	**column**	**of**	**a**
为了	在	每个	的	这	颜色	,	哪个	曾是	作为	大的	作为	这	柱子	的	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

每一种颜色，都像教堂的柱子一样粗壮，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**could**	**faintly**	**see**	**beautiful**	**forms**	**slowly**	**ascending**	**as**	**if**	**by**	**the**	**steps**	**of**	**a**
他	可以	淡淡的	看	美丽的	表格	缓慢地	上升	作为	如果	经过	这	步骤	的	一个

['waɪndɪŋ] [ster] .

winding	**stair**	**.**
绕线	楼梯	.

他隐约看到美丽的身影缓缓向上移动，仿佛沿着蜿蜒的楼梯向上攀登。

[ðə; ði][fɔːrmz] [ə'pɪrd] [ɪ'regjələrli] — [naʊ] [wʌn] , [naʊ] ['meni] , [naʊ] ['sevrəl] , [naʊ] [nʌn] — [men]

The	**forms**	**appeared**	**irregularly**	**—**	**now**	**one**	**,**	**now**	**many**	**,**	**now**	**several**	**,**	**now**	**none**	**—**	**men**
这	表格	出现	不规则地	—	现在	一	,	现在	许多	,	现在	一些	,	现在	没有任何	—	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] ['dɪfrənt] ,

and	**women**	**and**	**children**	**—**	**all**	**different**	**,**
和	女性	和	孩子们	—	全部	不同的	,

这些物品出现得不规律——有时一个，有时很多，有时几个，有时一个也没有——有男人、女人和孩子——各不相同。

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

all	beautiful	.
全部	美丽的	.

都很美。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

He	drew	nearer	to	the	rainbow	.
他	画	更近	到	这	彩虹	.

他靠近了彩虹。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	started	back	a	step	in	dismay	.
他	开始	后退	一个	步	在	沮丧	.

他沮丧地后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

It	was	there	again	,	as	beautiful	as	ever	.
它	曾是	那里	再次	,	作为	美丽的	作为	曾经	.

它又出现了，一如既往地美丽。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

So	he	contented	himself	with	standing	as	near	it	as	he	might	,
所以	他	满足	他自己	和	常设	作为	靠近	它	作为	他	可能	,

于是他只好尽可能地站在离它最近的地方。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

and	watching	the	forms	that	ascended	the	glorious	colours	towards	the	unknown
和	观看	这	表格	那	上升	这	辉煌	颜色	向	这	未知

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

height	of	the	arch	,
高度	的	这	拱	,

看着那些形态沿着绚丽的色彩向上攀升，朝着拱门未知的高度前进，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][end] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] ,

which	did	not	end	abruptly	,	but	faded	away	in	the	blue	air	,
哪个	做过	不是	结尾	突然	,	但	褪色	离开	在	这	蓝色的	空气	,

它并没有戛然而止，而是渐渐消散在蔚蓝的天空中。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .

so	gradually	that	he	could	not	say	where	it	ceased	.
所以	逐步地	那	他	可以	不是	说	在哪里	它	停止	.

变化如此缓慢，以至于他都说不清是从什么时候开始停止的。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	the	thought	of	the	golden	key	returned	,
什么时候	这	想法	的	这	金的	钥匙	返回	,

当金钥匙的念头再次浮现时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['waɪzli] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

the	boy	very	wisely	proceeded	to	mark	out	in	his	mind	the	space	covered	by	the
这	男生	非常	明智地	继续	到	标记	出去	在	他的	头脑	这	空间	涵盖	经过	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

foundation	of	the	rainbow	,
基础	的	这	彩虹	,

男孩非常明智地在脑海中勾勒出彩虹底部所覆盖的区域。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ˌdɪsə'pɪr] .

in	order	that	he	might	know	where	to	search	,	should	the	rainbow	disappear	.
在	命令	那	他	可能	知道	在哪里	到	搜索	,	应该	这	彩虹	消失	.

以便他知道如果彩虹消失，该去哪里寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] .

It	was	based	chiefly	upon	a	bed	of	moss	.
它	曾是	基于	主要	之上	一个	床	的	苔藓	.

它主要以苔藓为基底。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Meantime	it	had	grown	quite	dark	in	the	wood	.
与此同时	它	有	生长	相当	黑暗的	在	这	木头	.

与此同时，树林里变得非常昏暗。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] .

The	rainbow	alone	was	visible	by	its	own	light	.
这	彩虹	独自的	曾是	可见的	经过	它是	自己的	光	.

彩虹本身仅凭自身的光芒就能被看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['vænɪʃt] .

But	the	moment	the	moon	rose	the	rainbow	vanished	.
但	这	片刻	这	月亮	玫瑰	这	彩虹	消失了	.

但月亮升起的那一刻，彩虹就消失了。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

Nor	could	any	change	of	place	restore	the	vision	to	the	boy's	eyes	.
也不	可以	任何	改变	的	地方	恢复	这	想象	到	这	男孩们	眼睛	.

即使换个地方，也无法让男孩恢复视力。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bed] ,

So	he	threw	himself	down	upon	the	mossy	bed	,
所以	他	扔	他自己	向下	之上	这	苔藓	床	,

于是他纵身跃入长满青苔的床上。

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

to	wait	till	the	sunlight	would	give	him	a	chance	of	finding	the	key	.
到	等待	直到	这	阳光	会	给	他	一个	机会	的	寻找	这	钥匙	.

他要等到阳光照耀下，才能有机会找到钥匙。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

There	he	fell	fast	asleep	.
那里	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	woke	in	the	morning	the	sun	was	looking	straight	into	his	eyes	.
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	这	太阳	曾是	寻找	直的	进入	他的	眼睛	.

他早上醒来时，太阳直射进他的眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	turned	away	from	it	,
他	转向	离开	从	它	,

他转过身去，不再看它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	the	same	moment	saw	a	brilliant	little	thing	lying	on	the	moss	within	a
和	这	相同的	片刻	锯	一个	杰出的	小的	事物	说谎	在	这	苔藓	之内	一个

[fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

foot	of	his	face	.
脚	的	他的	脸	.

就在同一时刻，他看到一个闪闪发光的小东西躺在离他脸不到一英尺的苔藓上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

It	was	the	golden	key	.
它	曾是	这	金的	钥匙	.

这是那把金钥匙。

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][pleɪn][goʊld] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][goʊld][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	pipe	of	it	was	of	plain	gold	,	as	bright	as	gold	could	be	.
这	管道	的	它	曾是	的	清楚的	金子	,	作为	明亮的	作为	金子	可以	是	.

它的烟斗是纯金的，闪闪发亮。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] .

The	handle	was	curiously	wrought	and	set	with	sapphires	.
这	处理	曾是	奇怪的是	锻	和	放	和	蓝宝石	.

把手造型奇特，镶嵌着蓝宝石。

[ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

In	a	terror	of	delight	he	put	out	his	hand	and	took	it	,	and	had
在	一个	恐怖	的	喜	他	放	出去	他的	手	和	采取	它	,	和	有

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他欣喜若狂，伸出手去拿，把它拿走了。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	lay	for	a	while	,	turning	it	over	and	over	,	and	feeding	his	eyes
他	躺	为了	一个	尽管	,	转弯	它	超过	和	超过	,	和	喂养	他的	眼睛

[ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːti] .

upon	its	beauty	.
之上	它是	美丽	.

他躺了一会儿，翻来覆去地看着它，贪婪地欣赏它的美丽。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	jumped	to	his	feet	,
然后	他	跳了起来	到	他的	脚	,

然后他猛地站了起来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .

remembering	that	the	pretty	thing	was	of	no	use	to	him	yet	.
记住	那	这	漂亮的	事物	曾是	的	不	使用	到	他	然而	.

他记得，那漂亮的东西对他来说还没有任何用处。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'lɔːŋd] ?

Where	was	the	lock	to	which	the	key	belonged	?
在哪里	曾是	这	锁	到	哪个	这	钥匙	属于	?

这把钥匙对应的锁在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ,

It	must	be	somewhere	,
它	必须	是	某处	,

它肯定在某个地方。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	how	could	anybody	be	so	silly	as	make	a	key	for	which	there	was
为了	如何	可以	任何人	是	所以	愚蠢的	作为	制作	一个	钥匙	为了	哪个	那里	曾是

[noʊ] [lɑːk] ?

no	lock	?
不	锁	?

怎么会有人傻到去配一把没有锁的钥匙呢?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	should	he	go	to	look	for	it	?
在哪里	应该	他	去	到	看	为了	它	?

他应该去哪里找呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	gazed	about	him	,	up	into	the	air	,	down	to	the	earth	,
他	凝视	关于	他	,	向上	进入	这	空气	,	向下	到	这	地球	,

他环顾四周，抬头望向天空，低头望向大地。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ˈkiːhoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

but	saw	no	keyhole	in	the	clouds	,	in	the	grass	,	or	in	the	trees	.
但	锯	不	锁孔	在	这	云	,	在	这	草	,	或者	在	这	树木	.

但他在云层、草地或树木中都没有看到钥匙孔。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɪsˈkɑːnsələt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪmərɪŋ]

Just	as	he	began	to	grow	disconsolate	,	however	,	he	saw	something	glimmering
只是	作为	他	开始	到	生长	沮丧的	,	然而	,	他	锯	某物	微光

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

然而，正当他开始感到沮丧时，他看到树林里有什么东西在闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈglɪmər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈglɪmər]

It	was	a	mere	glimmer	that	he	saw	,	but	he	took	it	for	a	glimmer
它	曾是	一个	仅仅	微光	那	他	锯	,	但	他	采取	它	为了	一个	微光

[ʌv; əv] [ˈreɪnboʊ] ,

of	rainbow	,
的	彩虹	,

他看到的只是一道微光，但他却把它当成了彩虹的闪光。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

and	went	towards
和	去	向

然后朝那个方向走去

[ˌaɪ ˈtiː] . — [ænd; ənd]

it	.	—	And
它	.	—	和

它。——而且

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

now	I	will	go	back	to	the	borders	of	the	forest	.
现在	我	将要	去	后退	到	这	边界	的	这	森林	.

现在我要回到森林边缘了。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [haʊs] ,

Not	far	from	the	house	where	the	boy	had	lived	there	was	another	house	,
不是	远的	从	这	房子	在哪里	这	男生	有	居住地	那里	曾是	其他	房子	,

离男孩曾经居住的房子不远还有另一栋房子。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

the	owner	of	which	was	a	merchant	,	who	was	much	away	from	home	.
这	所有者	的	哪个	曾是	一个	商人	,	WHO	曾是	很多	离开	从	家	.

它的主人是一位商人，常年在外地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] ,

He	had	lost	his	wife	some	years	before	,	and	had	only	one	child	,
他	有	丢失的	他的	妻子	一些	年	前	,	和	有	仅有的	一	孩子	,

他几年前失去了妻子，只有一个孩子。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ,

a	little	girl	,	whom	he	left	to	the	charge	of	two	servants	,
一个	小的	女孩	,	谁	他	左边	到	这	收费	的	二	仆人	,

他把一个小女孩托付给两个仆人照看。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] .

who	were	very	idle	and	careless	.
WHO	是	非常	闲置的	和	粗心	.

他们非常懒散，做事马虎。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [left] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪl] - [juːst] [bɪ'saɪdz] .

So	she	was	neglected	and	left	untidy	,	and	was	sometimes	ill	-	used	besides	.
所以	她	曾是	被忽视的	和	左边	凌乱	,	和	曾是	有时	患病的	-	用过的	除了	.

因此，她被忽视、被遗弃，有时还会受到虐待。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['fɛəriz] ,

Now	,	it	is	well	known	that	the	little	creatures	commonly	called	fairies	,
现在	,	它	是	出色地	已知	那	这	小的	生物	通常	称为	仙女	,

现在，众所周知，那些通常被称为仙女的小生物，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] ['ferilænd] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ʌn'taɪdinəs] .

though	there	are	many	different	kinds	of	fairies	in	Fairyland	,	have	an	exceeding	dislike	to	untidiness	.
尽管	那里	是	许多	不同的	种类	的	仙女	在	仙境	,	有	一个	超过	不喜欢	到	邋遢	.

虽然仙境里有很多不同种类的仙子，但它们都非常讨厌脏乱。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['spaɪtf(ə)l][tuː; tə] ['slʌv(ə)nli] ['piːp(ə)l] .

Indeed	,	they	are	quite	spiteful	to	slovenly	people	.
的确	,	他们	是	相当	恶毒的	到	邋遢的	人们	.

的确，他们对邋遢的人非常刻薄。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Being	used	to	all	the	lovely	ways	of	the	trees	and	flowers	,
存在	用过的	到	全部	这	迷人的	方式	的	这	树木	和	花朵	,

习惯了树木花草的种种美好，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	to	the	neatness	of	the	birds	and	all	woodland	creatures	,	it	makes	them	feel	miserable	,
和	到	这	整洁	的	这	鸟类	和	全部	林地	生物	,	它	制作	他们	感觉	悲惨的	,

而且，对于鸟类和所有林地动物来说，这会让它们感到难过，因为它们不喜欢整洁的环境。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['græsi] ['kɑːrpəts] ,

even	in	their	deep	woods	and	on	their	grassy	carpets	,
甚至	在	他们的	深的	树林	和	在	他们的	草丛	地毯	,

即使在它们茂密的森林里，在它们绿草茵茵的草地上，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['muːnlaɪt] [laɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['slʌv(ə)nli] [haʊs] .

to	think	that	within	the	same	moonlight	lies	a	dirty	,	uncomfortable	,	slovenly	house	.
到	思考	那	之内	这	相同的	月光	谎言	一个	肮脏的	,	不舒服	,	邋遢的	房子	.

难以想象，在同一轮月光下，竟隐藏着一间肮脏、不舒服、邋遢的房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	makes	them	angry	with	the	people	that	live	in	it	,
和	这	制作	他们	生气的	和	这	人们	那	居住	在	它	,

这让他们对居住在那里的人们感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	would	gladly	drive	them	out	of	the	world	if	they	could	.
和	他们	会	乐意	驾驶	他们	出去	的	这	世界	如果	他们	可以	.

如果可以，他们很乐意将这些人从世界上驱逐出去。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .

They	want	the	whole	earth	nice	and	clean	.
他们	想	这	所有的	地球	好的	和	干净的	.

他们希望整个地球干净整洁。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

So	they	pinch	the	maids	black	and	blue	,	and	play	them	all	manner	of
所以	他们	捏	这	女佣	黑色的	和	蓝色的	,	和	玩	他们	全部	方式	的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [trɪks] .

uncomfortable	tricks	.
不舒服	技巧	.

于是他们把女佣们掐得遍体鳞伤，还对她们使出各种各样令人不舒服的伎俩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd][nɑːt]

But	this	house	was	quite	a	shame	,	and	the	fairies	in	the	forest	could	not
但	这	房子	曾是	相当	一个	耻辱	,	和	这	仙女	在	这	森林	可以	不是

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

endure	it	.
忍受	它	.

但这房子实在太寒酸了，森林里的仙子们都无法忍受。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

They	tried	everything	on	the	maids	without	effect	,	and	at	last	resolved	upon
他们	尝试	一切	在	这	女佣	没有	影响	,	和	在	最后的	已解决	之上

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['rɪd(ə)ns] ,

making	a	clean	riddance	,
制作	一个	干净的	摆脱	,

他们对女仆们尝试了各种方法，但都无济于事，最后决定彻底清除她们。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

beginning	with	the	child	.
开始	和	这	孩子	.

从孩子开始。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

They	ought	to	have	known	that	it	was	not	her	fault	,
他们	应该	到	有	已知	那	它	曾是	不是	她	过错	,

他们应该知道这不是她的错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	they	have	little	principle	and	much	mischief	in	them	,
但	他们	有	小的	原则	和	很多	恶作剧	在	他们	,

但他们缺乏原则，却充满恶意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	they	thought	that	if	they	got	rid	of	her	the	maids	would	be	sure	to
和	他们	想法	那	如果	他们	得到	摆脱	的	她	这	女佣	会	是	当然	到

[biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

be	turned	away	.
是	转向	离开	.

他们认为，如果除掉她，女佣们肯定会被赶走。

[soʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

So	one	evening	,	the	poor	little	girl	having	been	put	to	bed	early	,
所以	一	晚上	,	这	贫穷的	小的	女孩	拥有	到过	放	到	床	早期的	,

一天晚上，可怜的小女孩早早就被哄睡了，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

before	**the**	**sun**	**was**	**down**	**,**	**the**	**servants**	**went**	**off**	**to**	**the**	**village**	**,**	**locking**	**the**	**door**
前	这	太阳	曾是	向下	,	这	仆人	去	离开	到	这	村庄	,	锁定	这	门

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

太阳落山之前，仆人们就去了村子里，临走前把门锁上了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,

The	**child**	**did**	**not**	**know**	**she**	**was**	**alone**	**,**
这	孩子	做过	不是	知道	她	曾是	独自的	,

孩子并不知道自己孤身一人。

[ænd; ənd] [leɪ] [kənˈtentɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	**lay**	**contentedly**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**window**	**towards**	**the**	**forest**	**,**	**of**	**which**	**,**
和	躺	心满意足地	寻找	出去	的	她	窗户	向	这	森林	,	的	哪个	,

她惬意地躺在床上，望着窗外的森林，

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ,

however	**,**	**she**	**could**	**not**	**see**	**much**	**,**
然而	,	她	可以	不是	看	很多	,

然而，她几乎什么也看不见。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkriːpɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrægəld] [əˈkrɔːs]

because	**of**	**the**	**ivy**	**and**	**other**	**creeping**	**plants**	**which**	**had**	**straggled**	**across**
因为	的	这	常春藤	和	其他	爬行	植物	哪个	有	散落的	穿过

[hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

her	**window**	**.**
她	窗户	.

因为常春藤和其他蔓生植物已经爬满了她的窗户。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æn; ən] [eɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] ,

All	**at**	**once**	**she**	**saw**	**an**	**ape**	**making**	**faces**	**at**	**her**	**out**	**of**	**the**	**mirror**	**,**
全部	在	一次	她	锯	一个	猿	制作	面孔	在	她	出去	的	这	镜子	,

她突然看到镜子里有一只猿猴在对她做鬼脸。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [kaːvd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfɪrfəli] .

and	**the**	**heads**	**carved**	**upon**	**a**	**great**	**old**	**wardrobe**	**grinning**	**fearfully**	**.**
和	这	头部	雕刻	之上	一个	伟大的	老的	衣柜	咧嘴笑	恐惧地	.

巨大的古老衣柜上雕刻着人头，咧嘴露出恐惧的笑容。

[ðen] [tuː] [oʊld] [ˈspaɪdər] - [legd] [tʃerz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Then	**two**	**old**	**spider**	**-**	**legged**	**chairs**	**came**	**forward**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
然后	二	老的	蜘蛛	-	腿	椅子	来了	向前	进入	这	中间	的	这	房间	,

然后，两把老旧的、像蜘蛛腿一样的椅子被搬到了房间中央。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [kwɪr] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dæns] .

and	**began**	**to**	**dance**	**a**	**queer**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**dance**	**.**
和	开始	到	舞蹈	一个	酷儿	,	老的	-	造型	舞蹈	.

然后开始跳一种古怪的、老式的舞蹈。

[ðɪs] [set] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [fərˈgɑːt] [ðə; ðɪ] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhedz] .

This	**set**	**her**	**laughing**	**,**	**and**	**she**	**forgot**	**the**	**ape**	**and**	**the**	**grinning**	**heads**	**.**
这	放	她	笑	,	和	她	忘了	这	猿	和	这	咧嘴笑	头部	.

这让她哈哈大笑，忘记了那只猿猴和那些咧嘴笑着的脑袋。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfɛəriz] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [bæk] [tuː; tə]

So	**the**	**fairies**	**saw**	**they**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**chairs**	**back**	**to**
所以	这	仙女	锯	他们	有	制成	一个	错误	,	和	发送	这	椅子	后退	到

[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

their	**places**	**.**
他们的	地方	.

于是仙女们意识到自己犯了错误，便把椅子送回了原位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪlvɝhɛr] [ɔːl] [deɪ] .

But	they	knew	that	she	had	been	reading	the	story	of	Silverhair	all	day	.
但	他们	知道	那	她	有	到过	阅读	这	故事	的	银发	全部	天	.

但他们知道她一整天都在读《银发公主》的故事。

[soʊ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] ,

So	the	next	moment	she	heard	the	voices	of	the	three	bears	upon	the	stair	,
所以	这	下一个	片刻	她	听到	这	声音	的	这	三	熊	之上	这	楼梯	,

于是，下一刻她就听到了楼梯上三只熊的叫声。

[bɪg] [vɔɪs] , ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][sɔːft] , ['hevi] [tred] ,

big	voice	,	middle	voice	,	and	little	voice	,	and	she	heard	their	soft	,	heavy	tread	,
大的	嗓音	,	中间	嗓音	,	和	小的	嗓音	,	和	她	听到	他们的	柔软的	,	重的	踏	,

她听到了大嗓门、中等嗓门和小嗓门，还有他们轻柔而沉重的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] [buːts] ,

as	if	they	had	had	stockings	over	their	boots	,
作为	如果	他们	有	有	长筒袜	超过	他们的	靴子	,

就好像他们在靴子外面套了长袜一样。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

coming	nearer	and	nearer	to	the	door	of	her	room	,	till	she	could	bear	it
未来	更近	和	更近	到	这	门	的	她	房间	,	直到	她	可以	熊	它

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

她越来越靠近房门，直到她再也无法忍受。

[ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [sɪlvɝhɛr] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] :

She	did	just	as	Silverhair	did	,	and	as	the	fairies	wanted	her	to	do	:
她	做过	只是	作为	银发	做过	,	和	作为	这	仙女	通缉	她	到	做	:

她照着银发仙子做的做了，也照着仙女们希望她做的做了：

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

she	darted	to	the	window	,	pulled	it	open	,	got	upon	the	ivy	,
她	飞镖	到	这	窗户	,	拉	它	打开	,	得到	之上	这	常春藤	,

她冲到窗边，拉开窗户，跳到常春藤上。

[ænd; ənd][soʊ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	scrambled	to	the	ground	.
和	所以	打乱	到	这	地面	.

于是，他们手忙脚乱地爬到了地上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

She	then	fled	to	the	forest	as	fast	as	she	could	run	.
她	然后	逃亡	到	这	森林	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

然后她拼命地逃进了森林。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Now	,	although	she	did	not	know	it	,	this	was	the	very	best	way	she	could	have
现在	,	虽然	她	做过	不是	知道	它	,	这	曾是	这	非常	最好的	方式	她	可以	有

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

虽然她当时并不知道，但这却是她能走的最好的路；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	nothing	is	ever	so	mischievous	in	its	own	place	as	it	is	out	of	it	;
为了	没有什么	是	曾经	所以	恶作剧	在	它是	自己的	地方	作为	它	是	出去	的	它	;

因为任何事物在其原地所造成的危害，远不及它脱离原地时那么大；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

and	,	besides	,	these	mischievous	creatures	were	only	the	children	of	Fairyland	,
和	,	除了	,	这些	恶作剧	生物	是	仅有的	这	孩子们	的	仙境	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

而且，这些调皮捣蛋的小家伙们，只不过是仙境里的孩子们而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [gets]

and	there	are	many	other	beings	there	as	well	;	and	if	a	wanderer	gets
和	那里	是	许多	其他	生物	那里	作为	出色地	;	和	如果	一个	流浪者	获得

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	among	them	,
在	之中	他们	,

那里还有许多其他生物；如果一个流浪者混入其中，

[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	good	ones	will	always	help	him	more	than	the	evil	ones	will	be	able	to
这	好的	一个	将要	总是	帮助	他	更多的	比	这	邪恶的	一个	将要	是	有能力的	到

[hɜːrt][hɪm; ɪm] .

hurt	him	.
伤害	他	.

善良的人对他的帮助永远大于邪恶的人对他的伤害。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	sun	was	now	set	,	and	the	darkness	coming	on	,
这	太阳	曾是	现在	放	,	和	这	黑暗	未来	在	,

太阳已经落山，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

but	the	child	thought	of	no	danger	but	the	bears	behind	her	.
但	这	孩子	想法	的	不	危险	但	这	熊	在后面	她	.

但孩子丝毫没有想到危险，只觉得身后有熊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] , [haʊ'evər] ,

If	she	had	looked	round	,	however	,
如果	她	有	看起来	圆形的	,	然而	,

然而，如果她环顾四周的话.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]

she	would	have	seen	that	she	was	followed	by	a	very	different	creature	from
她	会	有	已见	那	她	曾是	随后	经过	一个	非常	不同的	生物	从

[ə; eɪ] [ber] .

a	bear	.
一个	熊	.

她会发现，跟踪她的不是熊，而是一种截然不同的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] , [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skeɪlz]

It	was	a	curious	creature	,	made	like	a	fish	,	but	covered	,	instead	of	scales
它	曾是	一个	好奇的	生物	,	制成	喜欢	一个	鱼	,	但	涵盖	,	反而	的	秤

,

,
,

它是一种奇特的生物，外形像鱼，但身上没有鳞片，而是覆盖着一层东西。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] , ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

with	feathers	of	all	colours	,	sparkling	like	those	of	a	humming	-	bird	.
和	羽毛	的	全部	颜色	,	闪闪发光	喜欢	那些	的	一个	哼唱	-	鸟	.

羽毛五颜六色，闪闪发光，如同蜂鸟的羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɪnz] , [nɑːt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][swæm] [θruː] [ðə; ði][er][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [θruː]

It	had	fins	,	not	wings	,	and	swam	through	the	air	as	a	fish	does	through
它	有	鳍	,	不是	翅膀	,	和	游泳	通过	这	空气	作为	一个	鱼	做	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

它有鳍，没有翅膀，像鱼在水中游动一样在空中游动。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [aʊl] .

Its	head	was	like	the	head	of	a	small	owl	.
它是	头	曾是	喜欢	这	头	的	一个	小的	猫头鹰	.

它的头长得像一只小猫头鹰的头。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

After	running	a	long	way	,	and	as	the	last	of	the	light	was	disappearing	,
后	跑步	一个	长的	方式	,	和	作为	这	最后的	的	这	光	曾是	消失	,

跑了很远的路，当最后一丝光线消失的时候，

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] .

she	passed	under	a	tree	with	drooping	branches	.
她	通过了	在下面	一个	树	和	下垂	分支	.

她从一棵枝条下垂的树下经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ɪts] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]

It	dropped	its	branches	to	the	ground	all	about	her	,	and	caught	her
它	掉落	它是	分支	到	这	地面	全部	关于	她	,	和	捕捉	她

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

as	in	a	trap	.
作为	在	一个	陷阱	.

它把树枝全部掉落在她周围，把她困在了陷阱里。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [prest] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]

She	struggled	to	get	out	,	but	the	branches	pressed	her	closer	and	closer
她	挣扎	到	得到	出去	,	但	这	分支	按下	她	更近	和	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

to	the	trunk	.
到	这	树干	.

她挣扎着想要挣脱，但树枝却把她越压越靠近树干。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wen] [ðə; ði][er] - [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	in	great	terror	and	distress	,	when	the	air	-	fish	,	swimming	into	the
她	曾是	在	伟大的	恐怖	和	痛苦	,	什么时候	这	空气	-	鱼	,	游泳	进入	这

['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

thicket	of	branches	,
灌木丛	的	分支	,

她惊恐万分，痛苦不堪，这时，那条气鱼游进了茂密的树枝丛中。

[bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] .

began	tearing	them	with	its	beak	.
开始	撕裂	他们	和	它是	喙	.

它开始用喙撕咬它们。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðer; ðər][hoʊld][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] [ɑːn] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	loosened	their	hold	at	once	,	and	the	creature	went	on	attacking	them	,
他们	松动	他们的	抓住	在	一次	,	和	这	生物	去	在	攻击	他们	,

他们立刻松开了手，那怪物继续攻击他们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [let][ðə; ði][tʃaɪld][goʊ] .

till	at	length	they	let	the	child	go	.
直到	在	长度	他们	让	这	孩子	去	.

最后他们才放走了孩子。

[ðen] [ðə; ði] [er] - [fɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][swæm][ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,

Then	the	air	-	fish	came	from	behind	her	,	and	swam	on	in	front	,
然后	这	空气	-	鱼	来了	从	在后面	她	,	和	游泳	在	在	正面	,

然后，那条气鱼从她身后游过来，游到她前面。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl] ['lʌvli] ['kʌlərz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

glittering	and	sparkling	all	lovely	colours	;	and	she	followed	.
闪闪发光	和	闪闪发光	全部	迷人的	颜色	;	和	她	随后	.

她闪闪发光，色彩斑斓；她也跟着去了。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər]['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][swæm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] .

It	led	her	gently	along	till	all	at	once	it	swam	in	at	a	cottage	-	door	.
它	引领	她	轻轻地	沿着	直到	全部	在	一次	它	游泳	在	在	一个	小屋	-	门	.

它轻轻地领着她走，突然间，它游到了一间小屋的门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['fɑːloʊd] [stɪl] .

The	child	followed	still	.
这	孩子	随后	仍然	.

孩子仍然跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	a	bright	fire	in	the	middle	of	the	floor	,
那里	曾是	一个	明亮的	火	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央燃着熊熊大火。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld]

upon	which	stood	a	pot	without	a	lid	,	full	of	water	that	boiled	and	bubbled
之上	哪个	站立	一个	锅	没有	一个	盖	,	满的	的	水	那	煮沸	和	冒泡

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

上面放着一个没有盖子的锅，锅里盛满了沸腾翻滚的水。

[ðə; ði] [er] - [fɪʃ] [swæm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	air	-	fish	swam	straight	to	the	pot	and	into	the	boiling	water	,	where	it
这	空气	-	鱼	游泳	直的	到	这	锅	和	进入	这	沸腾	水	,	在哪里	它

[leɪ] ['kwaɪət] .

lay	quiet	.
躺	安静的	.

那条气鱼径直游到锅边，跳进沸水中，静静地躺在那里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

A	beautiful	woman	rose	from	the	opposite	side	of	the	fire	and	came	to
一个	美丽的	女士	玫瑰	从	这	对面的	边	的	这	火	和	来了	到

[miːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

meet	the	girl	.
见面	这	女孩	.

一位美丽的女子从火堆的另一边站了起来，来到女孩面前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	took	her	up	in	her	arms	,	and	said	,	—
她	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	说	,	—

她把她抱起来，说道：

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] !

"	Ah	,	you	are	come	at	last	!
"	啊	,	你	是	来	在	最后的	!

“啊，你终于来了！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	been	looking	for	you	a	long	time	.
我	有	到过	寻找	为了	你	一个	长的	时间	.

我找你很久了。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	She	sat	down	with	her	on	her	lap	,	and	there	the	girl	sat	staring	at
"	她	卫星	向下	和	她	在	她	膝	,	和	那里	这	女孩	卫星	凝视	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抱着女孩坐下，女孩就坐在那里盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	never	seen	anything	so	beautiful	.
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	.

她从未见过如此美丽的景色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət]

She	was	tall	and	strong	,	with	white	arms	and	neck	,	and	a	delicate
她	曾是	高的	和	强的	,	和	白色的	武器	和	脖子	,	和	一个	精美的

[flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

flush	on	her	face	.
冲洗	在	她	脸	.

她身材高挑健壮，手臂和脖子白皙，脸上泛着淡淡的红晕。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

The	child	could	not	tell	what	was	the	colour	of	her	hair	,
这	孩子	可以	不是	告诉	什么	曾是	这	颜色	的	她	头发	,

孩子说不出自己头发是什么颜色。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] .

but	could	not	help	thinking	it	had	a	tinge	of	dark	green	.
但	可以	不是	帮助	思维	它	有	一个	色调	的	黑暗的	绿色的	.

但我总觉得它带有一丝深绿色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['ɔːrnəmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

She	had	not	one	ornament	upon	her	,
她	有	不是	一	装饰品	之上	她	,

她身上没有一件饰品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɔːf] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]

but	she	looked	as	if	she	had	just	put	off	quantities	of	diamonds	and
但	她	看起来	作为	如果	她	有	只是	放	离开	数量	的	钻石	和

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

但她看上去好像刚刚送走了大量的钻石和祖母绿。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['puːrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Yet	here	she	was	in	the	simplest	,	poorest	little	cottage	,	where	she	was	evidently
然而	这里	她	曾是	在	这	最简单的	,	最贫困	小的	小屋	,	在哪里	她	曾是	显然

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

然而，她却身处这间最简陋、最贫穷的小屋里，显然她在这里感觉很自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .

She	was	dressed	in	shining	green	.
她	曾是	穿着	在	灼灼	绿色的	.

她身穿闪亮的绿色衣服。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

The	girl	looked	at	the	lady	,	and	the	lady	looked	at	the	girl	.
这	女孩	看起来	在	这	女士	,	和	这	女士	看起来	在	这	女孩	.

女孩看着那位女士，那位女士也看着女孩。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	女士	.

“你叫什么名字？”女士问道。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː]['tæŋg(ə)l] . "

"	The	servants	always	call	me	Tangle	.	"
"	这	仆人	总是	称呼	我	纠纷	.	"

“仆人们总是叫我坦格尔。”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'taɪdi] .

"	Ah	,	that	was	because	your	hair	was	so	untidy	.
"	啊	,	那	曾是	因为	你的	头发	曾是	所以	凌乱	.

“啊，那是因为你的头发太乱了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['wɪmɪn] !

But	that	was	their	fault	,	the	naughty	women	!
但	那	曾是	他们的	过错	,	这	淘气	女性	!

但这都是她们的错，那些坏女人！

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ]['tæŋg(ə)l] [tuː] .

Still	it	is	a	pretty	name	,	and	I	will	call	you	Tangle	too	.
仍然	它	是	一个	漂亮的	姓名	,	和	我	将要	称呼	你	纠纷	也	.

不过这个名字很好听，我也就叫你 Tangle 吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ,

You	must	not	mind	my	asking	you	questions	,	for	you	may	ask	me	the	same	questions	,
你	必须	不是	头脑	我的	问	你	问题	,	为了	你	可能	问	我	这	相同的	问题	,

你不必介意我问你问题，因为你也可以问我同样的问题。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .

every	one	of	them	,	and	any	others	that	you	like	.
每一个	一	的	他们	,	和	任何	其他的	那	你	喜欢	.

它们每一个，以及你喜欢的任何其他人。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？ ”

" [ten] , " ['ænsər] ['tæŋg(ə)l] .

"	Ten	,	"	answered	Tangle	.
"	十	,	"	回答	纠纷	.

“十，”Tangle回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	don't	look	like	it	,	"	said	the	lady	.
"	你	不	看	喜欢	它	,	"	说	这	女士	.

“你看上去不像，”那位女士说。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pliːz] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['tæŋg(ə)l] .

"	How	old	are	you	,	please	?	"	returned	Tangle	.
"	如何	老的	是	你	,	请	?	"	返回	纠纷	.

“请问你多大了？ ” Tangle问道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Thousands	of	years	old	,	"	answered	the	lady	.
"	数千	的	年	老的	,	"	回答	这	女士	.

“有几千年的历史了，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	You	don't	look	like	it	,	"	said	Tangle	.
"	你	不	看	喜欢	它	,	"	说	纠纷	.

“你看上去不像，”坦格尔说。

" [dəunt][aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

I	think	I	do	.
我	思考	我	做	.

我想我的确有。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Don't	you	see	how	beautiful	I	am	?
不	你	看	如何	美丽的	我	是	?

你难道看不出我有多漂亮吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l] ,

"	And	her	great	blue	eyes	looked	down	on	the	little	Tangle	,
"	和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	看起来	向下	在	这	小的	纠纷	,

她那双湛蓝的大眼睛俯视着小小的坦格尔，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wɜːr; wər] [meltid] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['braɪtnəs]

as	if	all	the	stars	in	the	sky	were	melted	in	them	to	make	their	brightness
作为	如果全部		这	明星	在	这	天空	是	融化	在	他们	到	制作	他们的	亮度

.

:
.

仿佛天上所有的星星都融化在它们之中，才造就了它们的光芒。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] , " [wen] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] .

"	Ah	!	but	,	"	said	Tangle	,	"	when	people	live	long	they	grow	old	.
"	啊	!	但	,	"	说	纠纷	,	"	什么时候	人们	居住	长的	他们	生长	老的	.

“啊！但是，”坦格尔说，“人活得久了就会变老。”

[æt; ət] [liːst]

At	least
在	至少

至少

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] . "

I	always	thought	so	.	"
我	总是	想法	所以	.	"

我一直都这么认为。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	I	have	no	time	to	grow	old	,	"	said	the	lady	.
"	我	有	不	时间	到	生长	老的	,	"	说	这	女士	.

“我没有时间变老，”这位女士说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	am	too	busy	for	that	.
"	我	是	也	忙碌的	为了	那	.

我太忙了，没空做那件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] . — [bʌt; bət]

It	is	very	idle	to	grow	old	.	—	But
它	是	非常	闲置的	到	生长	老的	.	—	但

变老是一件非常无所事事的事情。——但是

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [soʊ] [ʌn'taɪdi] .

I	cannot	have	my	little	girl	so	untidy	.
我	不能	有	我的	小的	女孩	所以	凌乱	.

我不能让我的小女儿这么邋遢。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kli:n] [spɑ:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] ? "

Do	you	know	I	can't	find	a	clean	spot	on	your	face	to	kiss	?	"
做	你	知道	我	不能	寻找	一个	干净的	点	在	你的	脸	到	吻	?	"

你知道我根本找不到你脸上干净的地方可以亲吻吗?

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['tæŋg(ə)l] , ['fi:lɪŋ] [ə'ʃeɪmd] ,

"	Perhaps	,	"	suggested	Tangle	,	feeling	ashamed	,
"	也许	,	"	建议	纠纷	,	感觉	羞愧	,

“或许吧,”坦格尔羞愧地说道。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] — " [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

but	not	too	much	so	to	say	a	word	for	herself	—	"	perhaps	that	is	because
但	不是	也	很多	所以	到	说	一个	单词	为了	她自己	—	"	也许	那	是	因为

[ðə; ði] [tri:] [meɪd] [ˌem 'i:] [kraɪ] [soʊ] . "

the	tree	made	me	cry	so	.	"
这	树	制成	我	哭	所以	.	"

但她却很少开口说话——“也许是因为这棵树让我哭得那么厉害。”

" [maɪ] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	My	poor	darling	!	"	said	the	lady	,
"	我的	贫穷的	亲爱的	!	"	说	这	女士	,

“我可怜的宝贝!”那位女士说道。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] [meltid] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]

looking	now	as	if	the	moon	were	melted	in	her	eyes	,	and	kissing	her
寻找	现在	作为	如果	这	月亮	是	融化	在	她	眼睛	,	和	接吻	她

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

她此刻的眼神仿佛月亮都融化在了她的眼中，她亲吻着她的小脸蛋。

['dɜ:rti] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['nɔ:ti] [tri:] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kraɪ] .

dirty	as	it	was	,	"	the	naughty	tree	must	suffer	for	making	a	girl	cry	.
肮脏的	作为	它	曾是	,	"	这	淘气	树	必须	遭受	为了	制作	一个	女孩	哭	.

"

"
"

尽管它很脏，“这棵淘气的树必须为让女孩哭泣而受到惩罚。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [pli:z] ? " [æskt] ['tæŋg(ə)l] .

"	And	what	is	your	name	,	please	?	"	asked	Tangle	.
"	和	什么	是	你的	姓名	,	请	?	"	问	纠纷	.

“请问你叫什么名字?”Tangle问道。

" ['grænmʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Grandmother	,	"	answered	the	lady	.
"	祖母	,	"	回答	这	女士	.

“奶奶,”那位女士回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ? "

"	Is	it	really	?	"
"	是	它	真的	?	"

真的吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] ['nevər] [tel] ['stɔːriz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] . "

I	never	tell	stories	,	even	in	fun	.	"
我	绝不	告诉	故事	,	甚至	在	乐趣	.	"

我从不讲故事，即使是开玩笑也不讲。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	How	good	of	you	!	"
"	如何	好的	的	你	!	"

“你真好！”

" [aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	couldn't	if	I	tried	.
"	我	不能	如果	我	尝试	.

“就算我想也做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

It	would	come	true	if	I	said	it	,	and	then	I	should	be	punished	enough	.
它	会	来	真的	如果	我	说	它	,	和	然后	我	应该	是	受到惩罚	足够的	.

如果我说出来，它就会成真，那我应该受到足够的惩罚。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmər] - ['ʃaʊər] .

"	And	she	smiled	like	the	sun	through	a	summer	-	shower	.
"	和	她	微笑	喜欢	这	太阳	通过	一个	夏天	-	淋浴	.

“她的笑容如同夏日阵雨中的阳光。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ,

"	But	now	,	"	she	went	on	,	"	I	must	get	you	washed	and	dressed	,
"	但	现在	,	"	她	去	在	,	"	我	必须	得到	你	洗过	和	穿着	,

“但是现在，”她继续说道，“我得帮你洗漱穿衣了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

and	then	we	shall	have	some	supper	.	"
和	然后	我们	将	有	一些	晚餐	.	"

然后我们一起吃晚饭。

" [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	Oh	!	I	had	supper	long	ago	,	"	said	Tangle	.
"	哦	!	我	有	晚餐	长的	前	,	"	说	纠纷	.

“哦！我早就吃过晚饭了，”坦格尔说。

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæd; həd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] — " [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	indeed	you	had	,	"	answered	the	lady	—	"	three	years	ago	.
"	是的	,	的确	你	有	,	"	回答	这	女士	—	"	三	年	前	.

“是的，你确实有过，”这位女士回答说——“三年前。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [berz] .

You	don't	know	that	it	is	three	years	since	you	ran	away	from	the	bears	.
你	不	知道	那	它	是	三	年	自从	你	跑	离开	从	这	熊	.

你不知道，你逃离熊群已经三年了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [naʊ] .

You	are	thirteen	and	more	now	.
你	是	十三	和	更多的	现在	.

你现在十三岁或以上了。

" ['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

"	Tangle	could	only	stare	.
"	纠纷	可以	仅有的	盯	.

“Tangle只能呆呆地望着前方。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

She	felt	quite	sure	it	was	true	.
她	毛毡	相当	当然	它	曾是	真的	.

她非常肯定这是真的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]

"	You	will	not	be	afraid	of	anything	I	do	with	you	—	will	you	?	"	said	the	lady
"	你	将要	不是	是	害怕的	的	任何事物	我	做	和	你	—	将要	你	?	"	说	这	女士

.

:

.

“你不会害怕我对你做的任何事吧？”那位女士说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,

"	I	will	try	very	hard	not	to	be	;	but	I	can't	be	certain	,
"	我	将要	尝试	非常	难的	不是	到	是	;	但	我	不能	是	肯定	,

“我会努力避免成为那样的人；但我不能保证，

[juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tæŋg(ə)l] .

you	know	,	"	replied	Tangle	.
你	知道	,	"	回复	纠纷	.

“你知道的，”Tangle回答道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	like	your	saying	so	,	and	I	shall	be	quite	satisfied	,	"	answered	the	lady	.
"	我	喜欢	你的	说	所以	,	和	我	将	是	相当	使满意	,	"	回答	这	女士	.

“我喜欢你这么说，我会很满意的。”那位女士回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['gɜːlz] [naɪt] - [gaʊn] , [roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	took	off	the	girl's	night	-	gown	,	rose	with	her	in	her	arms	,
她	采取	离开	这	女孩们	夜晚	-	袍	,	玫瑰	和	她	在	她	武器	,

她脱下女孩的睡衣，抱着她站了起来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	going	to	the	wall	of	the	cottage	,	opened	a	door	.
和	去	到	这	墙	的	这	小屋	,	打开	一个	门	.

然后走到小屋墙边，打开了一扇门。

[ðen] ['tæŋg(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [tæŋk] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [plænts] ,

Then	Tangle	saw	a	deep	tank	,	the	sides	of	which	were	filled	with	green	plants	,
然后	纠纷	锯	一个	深的	坦克	,	这	侧面	的	哪个	是	已填	和	绿色的	植物	,

然后，坦格尔看到一个很深的水箱，水箱壁上长满了绿色植物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] .

which	had	flowers	of	all	colours	.
哪个	有	花朵	的	全部	颜色	.

那里开满了各种颜色的花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

There	was	a	roof	over	it	like	the	roof	of	the	cottage	.
那里	曾是	一个	屋顶	超过	它	喜欢	这	屋顶	的	这	小屋	.

它上面有个屋顶，就像小屋的屋顶一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['wɔːtər] ,

It	was	filled	with	beautiful	clear	water	,
它	曾是	已填	和	美丽的	清除	水	,

里面充满了清澈美丽的水。

[ɪn] [wɪtʃ] [swæm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]

in	which	swam	a	multitude	of	such	fishes	as	the	one	that	had	led	her
在	哪个	游泳	一个	民众	的	这样的	鱼	作为	这	一	那	有	引领	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	cottage	.
到	这	小屋	.

里面游着许多像这样的鱼，就像把她引到小屋的那条鱼一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [geɪv] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

It	was	the	light	their	colours	gave	that	showed	the	place	in	which	they	were	.
它	曾是	这	光	他们的	颜色	给予	那	显示	这	地方	在	哪个	他们	是	.

是它们身上散发出的光芒，才表明了它们所处的位置。

[ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [sʌm; səm] [wɜːrdz]['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðə; ði][tæŋk] .

The	lady	spoke	some	words	Tangle	could	not	understand	,	and	threw	her	into	the	tank	.
这	女士	辐	一些	字	纠纷	可以	不是	理解	,	和	扔	她	进入	这	坦克	.

那位女士说了一些Tangle听不懂的话，然后把她扔进了水箱。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	fishes	came	crowding	about	her	.
这	鱼	来了	拥挤	关于	她	.

鱼群蜂拥而至。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Two	or	three	of	them	got	under	her	head	and	kept	it	up	.
二	或者	三	的	他们	得到	在下面	她	头	和	保留	它	向上	.

其中两三个挤到她头下，不停地顶着她。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	rest	of	them	rubbed	themselves	all	over	her	,
这	休息	的	他们	摩擦	他们自己	全部	超过	她	,

其余的人都在她身上蹭来蹭去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wet] ['fɛðɚz] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [kliːn] .

and	with	their	wet	feathers	washed	her	quite	clean	.
和	和	他们的	湿的	羽毛	洗过	她	相当	干净的	.

它们用湿羽毛把她洗得干干净净。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [spoʊk] [ə'gen] ;

Then	the	lady	,	who	had	been	looking	on	all	the	time	,	spoke	again	;
然后	这	女士	,	WHO	有	到过	寻找	在	全部	这	时间	,	辐	再次	;

然后，一直旁观的那位女士又开口说话了；

[ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] ['tæŋg(ə)l] ,

whereupon	some	thirty	or	forty	of	the	fishes	rose	out	of	the	water	underneath	Tangle	,
于是	一些	三十	或者	四十	的	这	鱼	玫瑰	出去	的	这	水	下	纠纷	,

于是，大约有三四十条鱼从缠结下方的水中浮了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	so	bore	her	up	to	the	arms	the	lady	held	out	to	take	her	.
和	所以	钻孔	她	向上	到	这	武器	这	女士	握住	出去	到	拿	她	.

于是，她被抱到了那位女士伸出的双臂边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [draɪd][hɜːr; hər] [wel] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] ,

She	carried	her	back	to	the	fire	,	and	,	having	dried	her	well	,	opened	a	chest	,
她	携带	她	后退	到	这	火	,	和	,	拥有	干燥	她	出色地	,	打开	一个	胸部	,

她把她抱回火堆旁，把她擦干后，打开了一个箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['lævəndər] , [pʊt]

and	taking	out	the	finest	linen	garments	,	smelling	of	grass	and	lavender	,	put
和	采取	出去	这	最好的	亚麻布	服装	,	闻起来	的	草	和	薰衣草	,	放

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

them	upon	her	,
他们	之上	她	,

于是拿出最上等的亚麻衣服，散发着青草和薰衣草的香气，给她穿上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [griːn] [dres] , [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [hɜːrz] ,

and	over	all	a	green	dress	,	just	like	her	own	,	shining	like	hers	,
和	超过	全部	一个	绿色的	裙子	,	只是	喜欢	她	自己的	,	灼灼	喜欢	她的	,

她身上穿着一件绿色连衣裙，和她自己的裙子一样，闪闪发光。

[ænd; ənd][sɔːft] [laɪk] [hɜːrz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʌvli] [foʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

and	soft	like	hers	,	and	going	into	just	such	lovely	folds	from	the	waist	,
和	柔软的	喜欢	她的	,	和	去	进入	只是	这样的	迷人的	折叠	从	这	腰部	,

而且像她一样柔软，从腰部开始就形成了如此优美的褶皱。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [kɔːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

where	it	was	tied	with	a	brown	cord	,	to	her	bare	feet	.
在哪里	它	曾是	系	和	一个	棕色的	绳索	,	到	她	裸	脚	.

用一根棕色的绳子绑在她光着的脚上。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː] , ['grænmʌðər] ? " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	Won't	you	give	me	a	pair	of	shoes	too	,	Grandmother	?	"	said	Tangle	.
"	惯于	你	给	我	一个	一对	的	鞋	也	,	祖母	?	"	说	纠纷	.

“奶奶，您就不能也给我一双鞋吗？”坦格尔说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [noʊ] [ʃuːz] .

"	No	,	my	dear	;	no	shoes	.
"	不	,	我的	亲爱的	;	不	鞋	.

“不，亲爱的；不要穿鞋。”

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[aɪ] [wer] [noʊ] [ʃuːz] .

I	wear	no	shoes	.
我	穿	不	鞋	.

我没穿鞋。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪt]

"	So	saying	she	lifted	her	dress	a	little	,	and	there	were	the	loveliest	white
"	所以	说	她	抬起	她	裙子	一个	小的	,	和	那里	是	这	最可爱的	白色的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“说着，她撩起裙子，露出一双最漂亮的白皙小脚。”

[bʌt; bət][noʊ] [ʃuːz] .

but	no	shoes	.
但	不	鞋	.

但是没有鞋子。

[ðen] ['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [tuː] .

Then	Tangle	was	content	to	go	without	shoes	too	.
然后	纠纷	曾是	内容	到	去	没有	鞋	也	.

于是，Tangle 也甘愿光脚走路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]

And	the	lady	sat	down	with	her	again	,	and	combed	her	hair	,	and
和	这	女士	卫星	向下	和	她	再次	,	和	梳理过的	她	头发	,	和

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brushed	it	,
刷过	它	,

于是那位女士又坐了下来，帮她梳头、刷头。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ðɪ] ['sʌpər] .

and	then	left	it	to	dry	while	she	got	the	supper	.
和	然后	左边	它	到	干燥	尽管	她	得到	这	晚餐	.

然后她就让它晾干，自己去准备晚饭。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ðen] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

First	she	got	bread	out	of	one	hole	in	the	wall	;	then	milk	out	of	another	;
第一的	她	得到	面包	出去	的	一	洞	在	这	墙	;	然后	牛奶	出去	的	其他	;

她先是从墙上的一个洞里取出面包，然后又从另一个洞里取出牛奶；

[ðen] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] ;

then	several	kinds	of	fruit	out	of	a	third	;
然后	一些	种类	的	水果	出去	的	一个	第三	;

然后从三分之一中取出几种水果；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

and	then	she	went	to	the	pot	on	the	fire	,	and	took	out	the	fish	,
和	然后	她	去	到	这	锅	在	这	火	,	和	采取	出去	这	鱼	,

然后她走到火上的锅边，把鱼拿出来。

[naʊ] ['naɪsli] [kʊkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [ɪts] ['feðərd] [skɪn] ,

now	nicely	cooked	,	and	,	as	soon	as	she	had	pulled	off	its	feathered	skin	,
现在	很好	煮熟	,	和	,	作为	很快	作为	她	有	拉	离开	它是	羽毛	皮肤	,

现在它已经煮熟了，她刚一剥掉它带羽毛的皮，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

ready	to	be	eaten	.
准备好	到	是	吃	.

可以食用了。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] ['tæŋg(ə)l] .

"	But	,	"	exclaimed	Tangle	.
"	但	,	"	惊呼	纠纷	.

“但是，”坦格尔惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

And	she	stared	at	the	fish	,	and	could	say	no	more	.
和	她	凝视	在	这	鱼	,	和	可以	说	不	更多的	.

她凝视着那条鱼，一句话也说不出来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	returned	the	lady	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	返回	这	女士	.

“我明白你的意思，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] .

"	You	do	not	like	to	eat	the	messenger	that	brought	you	home	.
"	你	做	不是	喜欢	到	吃	这	信使	那	带来	你	家	.

你不喜欢吃把你带回家的信使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .

But	it	is	the	kindest	return	you	can	make	.
但	它	是	这	最善良的	返回	你	能	制作	.

但这是你能给予的最仁慈的回报。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɑːn] ,

The	creature	was	afraid	to	go	until	it	saw	me	put	the	pot	on	,
这	生物	曾是	害怕的	到	去	直到	它	锯	我	放	这	锅	在	,

那生物直到看到我把锅放在火上才敢走。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

and	heard	me	promise	it	should	be	boiled	the	moment	it	returned	with
和	听到	我	承诺	它	应该	是	煮沸	这	片刻	它	返回	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

并且听到我保证，它一跟你一起回来就应该立刻煮沸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

Then	it	darted	out	of	the	door	at	once	.
然后	它	飞镖	出去	的	这	门	在	一次	.

然后它立刻冲出了门。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

You	saw	it	go	into	the	pot	of	itself	the	moment	it	entered	,	did	you	not	?	"
你	锯	它	去	进入	这	锅	的	本身	这	片刻	它	进入	,	做过	你	不是	?	"

你亲眼看到它一进去就自己落入锅里了，对吧?

" [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] ['tæŋg(ə)l] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː]

"	I	did	,	"	answered	Tangle	,	"	and	I	thought	it	very	strange	;	but	then	I	saw
"	我	做过	,	"	回答	纠纷	,	"	和	我	想法	它	非常	奇怪的	;	但	然后	我	锯

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我的确这么做了，”坦格尔回答说，“我觉得这很奇怪；但后来我看到了你。”

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] . "

and	forgot	all	about	the	fish	.	"
和	忘了	全部	关于	这	鱼	.	"

然后就把鱼的事儿全忘了。

" [ɪn] ['ferɪlænd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	In	Fairyland	,	"	resumed	the	lady	,	as	they	sat	down	to	the	table	,
"	在	仙境	,	"	恢复	这	女士	,	作为	他们	卫星	向下	到	这	桌子	,

“在仙境里，”女士继续说道，她们在桌边坐了下来。

" [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

"	the	ambition	of	the	animals	is	to	be	eaten	by	the	people	;
"	这	志向	的	这	动物	是	到	是	吃	经过	这	人们	;

“动物的愿望就是被人类吃掉；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [end] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	that	is	their	highest	end	in	that	condition	.
为了	那	是	他们的	最高	结尾	在	那	状况	.

因为在那种情况下，那是它们的最高境界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

But	they	are	not	therefore	destroyed	.
但	他们	是	不是	所以	损毁	.

但它们并没有因此而被摧毁。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːt] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Out	of	that	pot	comes	something	more	than	the	dead	fish	,	you	will	see	.
出去	的	那	锅	来	某物	更多的	比	这	死的	鱼	,	你	将要	看	.

你会看到的，从那个锅里出来的不仅仅是死鱼。

" ['tæŋg(ə)l] [naʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:t] .

"	Tangle	now	remarked	that	the	lid	was	on	the	pot	.
"	纠纷	现在	评论	那	这	盖	曾是	在	这	锅	.

“坦格尔这时说道，锅盖盖上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	the	lady	took	no	further	notice	of	it	till	they	had	eaten	the	fish	,
但	这	女士	采取	不	更远	注意	的	它	直到	他们	有	吃	这	鱼	,

但直到他们吃完鱼，那位女士才再次注意到这件事。

[wɪtʃ] ['tæŋg(ə)l] [faʊnd] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] .

which	Tangle	found	nicer	than	any	fish	she	had	ever	tasted	before	.
哪个	纠纷	成立	更漂亮	比	任何	鱼	她	有	曾经	尝过	前	.

Tangle觉得这种鱼比她以前吃过的任何鱼都好吃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [kri:m] .

It	was	as	white	as	snow	,	and	as	delicate	as	cream	.
它	曾是	作为	白色的	作为	雪	,	和	作为	精美的	作为	奶油	.

它洁白如雪，细腻如奶油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	moment	she	had	swallowed	a	mouthful	of	it	,
和	这	片刻	她	有	吞咽	一个	一口气	的	它	,

她刚咽下一口，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] .

a	change	she	could	not	describe	began	to	take	place	in	her	.
一个	改变	她	可以	不是	描述	开始	到	拿	地方	在	她	.

她身上开始发生一种她无法描述的变化。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,

She	heard	a	murmuring	all	about	her	,	which	became	more	and	more	articulate	,
她	听到	一个	淙淙	全部	关于	她	,	哪个	成为	更多的	和	更多的	能言善辩	,

她听到周围传来低语声，而且越来越清晰。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] , [gru:] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	at	length	,	as	she	went	on	eating	,	grew	intelligible	.
和	在	长度	,	作为	她	去	在	吃	,	生长	可理解的	.

随着她继续进食，她渐渐变得能听懂了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ʃer] ,

By	the	time	she	had	finished	her	share	,
经过	这	时间	她	有	完成的	她	分享	,

等她吃完自己的那份时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

the	sounds	of	all	the	animals	in	the	forest	came	crowding	through	the	door	to
这	声音	的	全部	这	动物	在	这	森林	来了	拥挤	通过	这	门	到

[hɜ:r; hər] [ɪrz] ;

her	ears	;
她	耳朵	;

森林里各种动物的叫声从门里涌进她的耳朵；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [stɪl] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] [ˌaʊt'saɪd] ;

for	the	door	still	stood	wide	open	,	though	it	was	pitch	dark	outside	;
为了	这	门	仍然	站立	宽的	打开	,	尽管	它	曾是	沥青	黑暗的	外部	;

虽然外面漆黑一片，但大门仍然大开着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [saʊndz] ['oʊnli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt]

and	they	were	no	longer	sounds	only	;	they	were	speech	,	and	speech	that
和	他们	是	不	更长	声音	仅有的	;	他们	是	演讲	,	和	演讲	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

she	could	understand	.
她	可以	理解	.

它们不再仅仅是声音；它们是语言，而且是她能听懂的语言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] .

She	could	tell	what	the	insects	in	the	cottage	were	saying	to	each	other	too	.
她	可以	告诉	什么	这	昆虫	在	这	小屋	是	说	到	每个	其他	也	.

她甚至能听懂小屋里的昆虫们在互相说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

She	had	even	a	suspicion	that	the	trees	and	flowers	all	about	the	cottage
她	有	甚至	一个	怀疑	那	这	树木	和	花朵	全部	关于	这	小屋

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['mɪdnaɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

were	holding	midnight	communications	with	each	other	;
是	保持	午夜	通讯	和	每个	其他	;

她甚至怀疑小屋周围的树木和花朵都在进行午夜交流；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

but	what	they	said	she	could	not	hear	.
但	什么	他们	说	她	可以	不是	听到	.

但她听不见他们说的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

As	soon	as	the	fish	was	eaten	,
作为	很快	作为	这	鱼	曾是	吃	,

鱼一被吃掉，

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf][ðə; ði][pɑːt] .

the	lady	went	to	the	fire	and	took	the	lid	off	the	pot	.
这	女士	去	到	这	火	和	采取	这	盖	离开	这	锅	.

那位女士走到火边，揭开了锅盖。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [waɪt] [wɪŋz] , [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	lovely	little	creature	in	human	shape	,	with	large	white	wings	,	rose	out	of	it	,
一个	迷人的	小的	生物	在	人类	形状	,	和	大的	白色的	翅膀	,	玫瑰	出去	的	它	,

一个外形可爱的小生物，人形，长着一对巨大的白色翅膀，从中升了出来。

[ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðen] [drɑːpt] , ['flʌtərɪŋ] ,

and	flew	round	and	round	the	roof	of	the	cottage	;	then	dropped	,	fluttering	,
和	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	屋顶	的	这	小屋	;	然后	掉落	,	飘动	,

它绕着小屋的屋顶飞来飞去；然后扑腾着翅膀落了下来。

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

and	nestled	in	the	lap	of	the	lady	.
和	依偎	在	这	膝	的	这	女士	.

依偎在女士的腿上。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	spoke	to	it	some	strange	words	,	carried	it	to	the	door	,
她	辐	到	它	一些	奇怪的	字	,	携带	它	到	这	门	,

她对着它说了些奇怪的话，然后把它抱到门口。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	threw	it	out	into	the	darkness	.
和	扔	它	出去	进入	这	黑暗	.

然后把它扔进了黑暗中。

['tæŋg(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Tangle	**heard**	**the**	**flapping**	**of**	**its**	**wings**	**die**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
纠纷	听到	这	扑	的	它是	翅膀	死	离开	在	这	距离	.

坦格尔听见远处传来翅膀拍打的声音，渐渐消失了。

" [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['eni] [hɑːrm] ?

"	**Now**	**have**	**we**	**done**	**the**	**fish**	**any**	**harm**	**?**
"	现在	有	我们	完毕	这	鱼	任何	伤害	?

我们是否对鱼造成了伤害?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	**she**	**said**	**,**	**returning**	**.**
"	她	说	,	返回	.

她边说边返回。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['tæŋg(ə)l] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Tangle**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**think**	**we**	**have**	**.**
"	不	,	"	回答	纠纷	,	"	我	做	不是	思考	我们	有	.

“不，”Tangle回答说，“我认为我们没有。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] ['iːtɪŋ] [wʌn] ['evri] [deɪ] . "

I	**should**	**not**	**mind**	**eating**	**one**	**every**	**day**	**.**	**"**
我	应该	不是	头脑	吃	一	每一个	天	.	"

我并不介意每天吃一个。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ðer; ðər] [taɪm] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l] .

"	**They**	**must**	**wait**	**their**	**time**	**,**	**like**	**you**	**and**	**me**	**too**	**,**	**my**	**little**	**Tangle**	**.**
"	他们	必须	等待	他们的	时间	,	喜欢	你	和	我	也	,	我的	小的	纠纷	.

“他们也必须等待时机，就像你我一样，我的小Tangle。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔːr] ['lʌvli] .

"	And	she	smiled	a	smile	which	the	sadness	in	it	made	more	lovely	.
"	和	她	微笑	一个	微笑	哪个	这	悲伤	在	它	制成	更多的	迷人的	.

她露出了笑容，笑容中带着一丝悲伤，反而显得更加动人。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	,	"	she	continued	,	"	I	think	we	may	have	one	for	supper	to	-	morrow	.
"	但	,	"	她	持续	,	"	我	思考	我们	可能	有	一	为了	晚餐	到	-	明天	.

“但是，”她继续说道，“我想我们明天晚饭可能会吃一个。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [spoʊk] ;

"	So	saying	she	went	to	the	door	of	the	tank	,	and	spoke	;
"	所以	说	她	去	到	这	门	的	这	坦克	,	和	辐	;

“说完，她走到坦克门口，说道；

[ænd; ənd] [naʊ] ['tæŋg(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .

and	now	Tangle	understood	her	perfectly	.
和	现在	纠纷	理解	她	完美	.

现在，坦格尔完全理解了她。

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ðə; ði]['waɪzɪst] .

"	I	want	one	of	you	,	"	she	said	,	—	"	the	wisest	.
"	我	想	一	的	你	,	"	她	说	,	—	"	这	最明智的	.

“我想要你们中的一个，”她说，“最聪明的那个。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɑːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

"	Thereupon	the	fishes	got	together	in	the	middle	of	the	tank	,
"	于是	这	鱼	得到	一起	在	这	中间	的	这	坦克	,

于是，鱼儿们都聚集到鱼缸中央。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [ə; eɪ]

with	their	heads	forming	a	circle	above	the	water	,	and	their	tails	a
和	他们的	头部	成型	一个	圆圈	多于	这	水	,	和	他们的	尾巴	一个

['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

larger	circle	beneath	it	.
更大的	圆圈	下面	它	.

它们的头部在水面上形成一个圆圈，它们的尾巴在水面下形成一个更大的圆圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

They	were	holding	a	council	,	in	which	their	relative	wisdom	should	be	determined
他们	是	保持	一个	理事会	,	在	哪个	他们的	相对的	智慧	应该	是	决定

.

:
.

他们正在召开会议，以决出彼此的智慧高低。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd]

At	length	one	of	them	flew	up	into	the	lady's	hand	,	looking	lively	and
在	长度	一	的	他们	飞翔	向上	进入	这	女士的	手	,	寻找	热闹	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

最后，其中一只飞到了那位女士的手中，看起来生机勃勃，跃跃欲试。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [stændz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	know	where	the	rainbow	stands	?	"	she	asked	.
"	你	知道	在哪里	这	彩虹	站立	?	"	她	问	.

“你知道彩虹在哪里吗？”她问道。

" [jes] , ['mʌðər] , [kwaɪt] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Yes	,	Mother	,	quite	well	,	"	answered	the	fish	.
"	是的	,	母亲	,	相当	出色地	,	"	回答	这	鱼	.

“是的，母亲，很好。”鱼回答道。

" [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Bring	home	a	young	man	you	will	find	there	,	who	does	not	know	where	to	go	.
"	带来	家	一个	年轻的	男人	你	将要	寻找	那里	,	WHO	做	不是	知道	在哪里	到	去	.

“带一个你在那里找到的年轻人回家，他不知道该去哪里。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	fish	was	out	of	the	door	in	a	moment	.
"	这	鱼	曾是	出去	的	这	门	在	一个	片刻	.

“鱼很快就被放出门外了。”

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [toʊld] ['tæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ; [ænd; ənd] ,

Then	the	lady	told	Tangle	it	was	time	to	go	to	bed	;	and	,
然后	这	女士	讲述	纠纷	它	曾是	时间	到	去	到	床	;	和	,

然后，那位女士告诉坦格尔该睡觉了；并且，

['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] ,

opening	another	door	in	the	side	of	the	cottage	,	showed	her	a	little	arbour	,
开幕	其他	门	在	这	边	的	这	小屋	,	显示	她	一个	小的	乔木	,

打开小屋侧面的另一扇门，她看到一个小凉亭。

[kuːl] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [hiːθ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

cool	and	green	,	with	a	bed	of	purple	heath	growing	in	it	,
凉爽的	和	绿色的	,	和	一个	床	的	紫色的	希思	生长	在	它	,

凉爽翠绿，其中生长着一片紫色的石楠花。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ræpər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['fɪʃɪz] ,

upon	which	she	threw	a	large	wrapper	made	of	the	feathered	skins	of	the	wise	fishes	,
之上	哪个	她	扔	一个	大的	包装纸	制成	的	这	羽毛	皮肤	的	这	明智的	鱼	,

她将一块用智慧鱼的羽毛皮制成的大布扔了上去。

['ʃaɪnɪŋ] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

shining	gorgeous	in	the	firelight	.
灼灼	华丽的	在	这	火光	.

在火光中闪闪发光，美极了。

['tæŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , ['lʌvliɪst] [driːmz] .

Tangle	was	soon	lost	in	the	strangest	,	loveliest	dreams	.
纠纷	曾是	很快	丢失的	在	这	最奇怪的	,	最可爱的	梦境	.

Tangle很快便沉浸在最奇特、最美好的梦境中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] .

And	the	beautiful	lady	was	in	every	one	of	her	dreams	.
和	这	美丽的	女士	曾是	在	每一个	一	的	她	梦境	.

而那位美丽的女士出现在她每一个梦里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

In	the	morning	she	woke	to	the	rustling	of	leaves	over	her	head	,
在	这	早晨	她	觉醒	到	这	沙沙声	的	树叶	超过	她	头	,

清晨，她被头顶树叶沙沙作响的声音唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

and	the	sound	of	running	water	.
和	这	声音	的	跑步	水	.

还有流水声。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [dɔːr] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːs] -

But	,	to	her	surprise	,	she	could	find	no	door	—	nothing	but	the	moss	-
但	,	到	她	惊喜	,	她	可以	寻找	不	门	—	没有什么	但	这	苔藓	-

[groʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

grown	wall	of	the	cottage	.
生长	墙	的	这	小屋	.

但令她惊讶的是，她找不到门——只有长满青苔的小屋墙壁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

So	she	crept	through	an	opening	in	the	arbour	,	and	stood	in	the	forest	.
所以	她	悄悄地爬	通过	一个	开幕	在	这	乔木	,	和	站立	在	这	森林	.

于是她悄悄地从凉亭的一个缺口钻了进去，站在了森林里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [felt] ['hæpiːɚ] ;

Then	she	bathed	in	a	stream	that	ran	merrily	through	the	trees	,	and	felt	happier	;
然后	她	洗澡	在	一个	溪流	那	跑	兴高采烈地	通过	这	树木	,	和	毛毡	更快乐	;

然后她在一条欢快地流过树林的小溪里洗澡，感觉更快乐了；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [pɑːnd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd]

for	having	once	been	in	her	grandmother's	pond	,	she	must	be	clean	and
为了	拥有	一次	到过	在	她	祖母的	池塘	,	她	必须	是	干净的	和

['taɪdi] ['evər] ['æftər] ;

tidy	ever	after	;
整齐的	曾经	后	;

因为曾经在祖母的池塘里待过，所以她从此以后必须保持干净整洁；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] [dres] , [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	,	having	put	on	her	green	dress	,	felt	like	a	lady	.
和	,	拥有	放	在	她	绿色的	裙子	,	毛毡	喜欢	一个	女士	.

穿上绿色连衣裙后，她觉得自己像个淑女。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]

She	spent	that	day	in	the	wood	,	listening	to	the	birds	and	beasts	and
她	花费	那	天	在	这	木头	,	聆听	到	这	鸟类	和	野兽	和

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

creeping	things	.
爬行	事物	.

那天她待在树林里，聆听鸟兽和爬虫的叫声。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	understood	all	that	they	said	,	though	she	could	not	repeat	a	word	of	it	;
她	理解	全部	那	他们	说	,	尽管	她	可以	不是	重复	一个	单词	的	它	;

她听懂了他们说的所有话，但她一个字也复述不出来；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	every	kind	had	a	different	language	,
和	每一个	种类	有	一个	不同的	语言	,

每种动物都有不同的语言。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ðoʊ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði]

while	there	was	a	common	though	more	limited	understanding	between	all	the
尽管	那里	曾是	一个	常见的	尽管	更多的	有限的	理解	之间	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

inhabitants	of	the	forest	.
居民	的	这	森林	.

虽然森林中的所有居民之间存在着一种共同的、但较为有限的理解。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

She	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**beautiful**	**lady**	**,**
她	锯	没有什么	的	这	美丽的	女士	,

她什么也没看见那位美丽的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

but	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**near**	**her**	**all**	**the**	**time**	**;**
但	她	毛毡	那	她	曾是	靠近	她	全部	这	时间	;

但她感觉自己一直都在她身边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	**she**	**took**	**care**	**not**	**to**	**go**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
和	她	采取	关心	不是	到	去	出去	的	视线	的	这	小屋	.

她小ı心翼翼地不让自己离开小屋的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] [ɔːr][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ;

It	**was**	**round**	**,**	**like**	**a**	**snow**	**-**	**hut**	**or**	**a**	**wigwam**	**;**
它	曾是	圆形的	,	喜欢	一个	雪	-	小屋	或者	一个	圆锥形帐篷	;

它是圆形的，像雪屋或印第安圆锥形帐篷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**could**	**see**	**neither**	**door**	**nor**	**window**	**in**	**it**	**.**
和	她	可以	看	两者都不	门	也不	窗户	在	它	.

她既看不到门也看不到窗。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɔːz]

The	**fact**	**was**	**,**	**it**	**had**	**no**	**windows**	**;**	**and**	**though**	**it**	**was**	**full**	**of**	**doors**
这	事实	曾是	,	它	有	不	视窗	;	和	尽管	它	曾是	满的	的	门

,

,

,

事实上，它没有窗户；虽然它有很多门，

[ðeɪ] [ɔːl] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	**all**	**opened**	**from**	**the**	**inside**	**,**	**and**	**could**	**not**	**even**	**be**	**seen**	**from**	**the**
他们	全部	打开	从	这	里面	,	和	可以	不是	甚至	是	已见	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

它们都是从里面打开的，从外面根本看不到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

She	**was**	**standing**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
她	曾是	常设	在	这	脚	的	一个	树	在	这	暮	,

她站在暮色中的一棵树下，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [moʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

listening	**to**	**a**	**quarrel**	**between**	**a**	**mole**	**and**	**a**	**squirrel**	**,**
聆听	到	一个	争吵	之间	一个	痣	和	一个	松鼠	,

偷听鼹鼠和松鼠的争吵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [toʊld][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	**which**	**the**	**mole**	**told**	**the**	**squirrel**	**that**	**the**	**tail**	**was**	**the**	**best**	**of**	**him**	**,**
在	哪个	这	痣	讲述	这	松鼠	那	这	尾巴	曾是	这	最好的	的	他	,

鼹鼠告诉松鼠，它的尾巴是它身上最棒的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊl] [speɪd] - [fɪsts] , [wen] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['hævɪŋ]

and	**the**	**squirrel**	**called**	**the**	**mole**	**Spade**	**-**	**fists**	**,**	**when**	**,**	**the**	**darkness**	**having**
和	这	松鼠	称为	这	痣	铲	-	拳头	,	什么时候	,	这	黑暗	拥有

['diːpənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

deepened	**around**	**her**	**,**
加深	大约	她	,

当周围的黑暗越来越深时，那只名叫“铲拳”的松鼠把鼹鼠叫做“铁锹”。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

she	became	aware	of	something	shining	in	her	face	,	and	looking	round	,
她	成为	意识到的	的	某物	灼灼	在	她	脸	,	和	寻找	圆形的	,

她感到脸上有什么闪光，环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

saw	that	the	door	of	the	cottage	was	open	,
锯	那	这	门	的	这	小屋	曾是	打开	,

看到小屋的门开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði]

and	the	red	light	of	the	fire	flowing	from	it	like	a	river	through	the
和	这	红色的	光	的	这	火	流动	从	它	喜欢	一个	河	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

火焰的红光从它身上流淌而出，如同河流般划破黑暗。

[ʃiː; ʃi] [left] [moʊl] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf]

She	left	Mole	and	Squirrel	to	settle	matters	as	they	might	,	and	darted	off
她	左边	痣	和	松鼠	到	定居	事情	作为	他们	可能	,	和	飞镖	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	cottage	.
到	这	小屋	.

她留下鼹鼠和松鼠自行解决问题，然后飞快地跑回了小屋。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ,

Entering	,	she	found	the	pot	boiling	on	the	fire	,	and	the	grand	,
进入	,	她	成立	这	锅	沸腾	在	这	火	,	和	这	盛大	,

她走进去，发现火上的锅正在沸腾，而那座宏伟的……

['lʌvli] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lovely	lady	sitting	on	the	other	side	of	it	.
迷人的	女士	坐着	在	这	其他	边	的	它	.

坐在另一边的是一位美丽的女士。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I've	been	watching	you	all	day	,	"	said	the	lady	.
"	我已经	到过	观看	你	全部	天	,	"	说	这	女士	.

“我观察了你一整天，”那位女士说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	You	shall	have	something	to	eat	by	and	by	,
"	你	将	有	某物	到	吃	经过	和	经过	,

“你们一会儿就会有东西吃了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [kʌmz] [hoʊm] .

but	we	must	wait	till	our	supper	comes	home	.
但	我们	必须	等待	直到	我们的	晚餐	来	家	.

但我们必须等到晚餐送来才行。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tæŋg(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

"	She	took	Tangle	on	her	knee	,
"	她	采取	纠纷	在	她	膝盖	,

她把Tangle抱在膝上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	began	to	sing	to	her	—	such	songs	as	made	her	wish	she	could
和	开始	到	唱歌	到	她	—	这样的	歌曲	作为	制成	她	希望	她	可以

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

listen	to	them	for	ever	.
听	到	他们	为了	曾经	.

然后开始唱歌给她听——那些歌让她希望能够永远聆听下去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

But	at	length	in	rushed	the	shining	fish	,	and	snuggled	down	in	the	pot	.
但	在	长度	在	匆忙	这	灼灼	鱼	,	和	依偎着	向下	在	这	锅	.

但最终，那条闪闪发光的鱼儿冲了进来，蜷缩在锅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [juː θ] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz][wɔːrn] ['gɑːrmənts] .

It	was	followed	by	a	youth	who	had	outgrown	his	worn	garments	.
它	曾是	随后	经过	一个	青年	WHO	有	长大了就不合适了	他的	磨损	服装	.

紧随其后的是一位身材高大、衣服已经穿不下的年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl]

His	face	was	ruddy	with	health	,	and	in	his	hand	he	carried	a	little	jewel
他的	脸	曾是	红润	和	健康	,	和	在	他的	手	他	携带	一个	小的	宝石

,

,

,

他面色红润，气色很好，手里拿着一件小珠宝。

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

which	sparkled	in	the	firelight	.
哪个	闪闪发光	在	这	火光	.

在火光中闪闪发光。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wɜːr; wər] , —

The	first	words	the	lady	said	were	,	—
这	第一的	字	这	女士	说	是	,	—

这位女士说的第一句话是——

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['mɔːsi] ?

"	What	is	that	in	your	hand	,	Mossy	?
"	什么	是	那	在	你的	手	,	苔藓	?

“莫西，你手里拿的是什么？”

" [naʊ] ['mɔːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

"	Now	Mossy	was	the	name	his	companions	had	given	him	,
"	现在	苔藓	曾是	这	姓名	他的	同伴	有	给定	他	,

“现在，他的同伴们给他取名叫莫西。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stoʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

because	he	had	a	favourite	stone	covered	with	moss	,
因为	他	有	一个	最喜欢的	石头	涵盖	和	苔藓	,

因为他有一块最喜欢的、长满青苔的石头，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [hoʊl] [deɪz] ['riːdɪŋ] ;

on	which	he	used	to	sit	whole	days	reading	;
在	哪个	他	用过的	到	坐	所有的	天	阅读	;

他过去常常整天坐在那上面看书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [mɔːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] .

and	they	said	the	moss	had	begun	to	grow	upon	him	too	.
和	他们	说	这	苔藓	有	开始	到	生长	之上	他	也	.

他们说他身上也开始长青苔了。

['mɔːsi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mossy	held	out	his	hand	.
苔藓	握住	出去	他的	手	.

莫西伸出了手。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [ki:] , [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	moment	the	lady	saw	that	it	was	the	golden	key	,	she	rose	from	her
这	片刻	这	女士	锯	那	它	曾是	这	金的	钥匙	,	她	玫瑰	从	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

女士一看就知道那是金钥匙，便从椅子上站了起来。

[kɪst] ['mɔ:si] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] ,

kissed	Mossy	on	the	forehead	,	made	him	sit	down	on	her	seat	,
亲吻	苔藓	在	这	前额	,	制成	他	坐	向下	在	她	座位	,

她亲吻了莫西的额头，让他坐在她的座位上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

and	stood	before	him	like	a	servant	.
和	站立	前	他	喜欢	一个	仆人	.

他像仆人一样站在他面前。

['mɔ:si] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] , [ænd; ənd][roʊz][æt; ət][wʌns] .

Mossy	could	not	bear	this	,	and	rose	at	once	.
苔藓	可以	不是	熊	这	,	和	玫瑰	在	一次	.

莫西无法忍受这种情况，立刻站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [tu:; tə][sɪt] ,

But	the	lady	begged	him	,	with	tears	in	her	beautiful	eyes	,	to	sit	,
但	这	女士	乞求	他	,	和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	,	到	坐	,

但那位女士泪眼婆娑地恳求他坐下。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	let	her	wait	on	him	.
和	让	她	等待	在	他	.

让她服侍他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] , ['splendɪd] , ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] ['mɔ:si] .

"	But	you	are	a	great	,	splendid	,	beautiful	lady	,	"	said	Mossy	.
"	但	你	是	一个	伟大的	,	灿烂	,	美丽的	女士	,	"	说	苔藓	.

“但你是一位伟大、出色、美丽的女士，”莫西说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[bʌt; bət][aɪ][wɜ:rk][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pleʒər] ;

But	I	work	all	day	long	—	that	is	my	pleasure	;
但	我	工作	全部	天	长的	—	那	是	我的	乐趣	;

但我整天工作——这就是我的乐趣；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][soʊ] [su:n] ! "

and	you	will	have	to	leave	me	so	soon	!	"
和	你	将要	有	到	离开	我	所以	很快	!	"

你这么快就要离开我了！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] ? " [æskt] ['mɔ:si] .

"	How	do	you	know	that	,	if	you	please	,	madam	?	"	asked	Mossy	.
"	如何	做	你	知道	那	,	如果	你	请	,	女士	?	"	问	苔藓	.

“夫人，您是怎么知道的？”莫西问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði]['goʊldən] [ki:] . "

"	Because	you	have	got	the	golden	key	.	"
"	因为	你	有	得到	这	金的	钥匙	.	"

“因为你拥有那把金钥匙。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] .

"	But	I	don't	know	what	it	is	for	.
"	但	我	不	知道	什么	它	是	为了	.

但我不知道它是做什么用的。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

I	can't	find	the	key	-	hole	.
我	不能	寻找	这	钥匙	-	洞	.

我找不到钥匙孔。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "

Will	you	tell	me	what	to	do	?	"
将要	你	告诉	我	什么	到	做	?	"

你能告诉我该怎么做吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

"	You	must	look	for	the	key	-	hole	.
"	你	必须	看	为了	这	钥匙	-	洞	.

你必须找到钥匙孔。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [wɜːrk] .

That	is	your	work	.
那	是	你的	工作	.

那是你的工作。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

I	cannot	help	you	.
我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	only	tell	you	that	if	you	look	for	it	you	will	find	it	.	"
我	能	仅有的	告诉	你	那	如果	你	看	为了	它	你	将要	寻找	它	.	"

我只能告诉你，如果你去找，就一定能找到。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

"	What	kind	of	box	will	it	open	?
"	什么	种类	的	盒子	将要	它	打开	?

它会打开什么样的盒子?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] ? "

What	is	there	inside	?	"
什么	是	那里	里面	?	"

里面是什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "

I	dream	about	it	,	but	I	know	nothing	.	"
我	梦	关于	它	,	但	我	知道	没有什么	.	"

我梦见它，但我一无所知。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns] ? "

"	Must	I	go	at	once	?	"
"	必须	我	去	在	一次	?	"

我必须马上走吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] .

"	You	may	stop	here	to	-	night	,	and	have	some	of	my	supper	.
"	你	可能	停止	这里	到	-	夜晚	,	和	有	一些	的	我的	晚餐	.

“你今晚可以在这里停留，吃点我的晚餐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	you	must	go	in	the	morning	.
但	你	必须	去	在	这	早晨	.

但你必须早上去。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [kloʊðz] .

All	I	can	do	for	you	is	to	give	you	clothes	.
全部	我	能	做	为了	你	是	到	给	你	衣服	.

我唯一能为你做的就是给你衣服。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] ['tæŋg(ə)l] , [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Here	is	a	girl	called	Tangle	,	whom	you	must	take	with	you	.	"
这里	是	一个	女孩	称为	纠纷	,	谁	你	必须	拿	和	你	.	"

“这里有个叫坦格尔的女孩，你必须带她一起走。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɔːsi] .

"	That	will	be	nice	,	"	said	Mossy	.
"	那	将要	是	好的	,	"	说	苔藓	.

“那太好了，”莫西说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	No	,	no	!	"	said	Tangle	.
"	不	,	不	!	"	说	纠纷	.

“不，不！”Tangle说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [pliːz] ,

"	I	don't	want	to	leave	you	,	please	,
"	我	不	想	到	离开	你	,	请	,

“我不想离开你，求你了。”

['grænmʌðər] . "

Grandmother	.	"
祖母	.	"

祖母。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tæŋg(ə)l] .

"	You	must	go	with	him	,	Tangle	.
"	你	必须	去	和	他	,	纠纷	.

“你必须和他一起去，坦格尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sorry	to	lose	you	,	but	it	will	be	the	best	thing	for	you	.
我	是	对不起	到	失去	你	,	但	它	将要	是	这	最好的	事物	为了	你	.

我很遗憾失去你，但这对你来说是最好的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Even	the	fishes	,	you	see	,	have	to	go	into	the	pot	,	and	then	out	into	the
甚至	这	鱼	,	你	看	,	有	到	去	进入	这	锅	,	和	然后	出去	进入	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

你看，就连鱼儿也得先被放进锅里，然后再被放到黑暗中去。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

If	you	fall	in	with	the	Old	Man	of	the	Sea	,
如果	你	落下	在	和	这	老的	男人	的	这	海	,

如果你和海老人结伴而行，

[maɪnd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɪʃɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

mind	you	ask	him	whether	he	has	not	got	some	more	fishes	ready	for	me
头脑	你	问	他	无论	他	有	不是	得到	一些	更多的	鱼	准备好	为了	我

.

:

.

你最好问问他是不是还给我准备了一些鱼。

[maɪ][tæŋk][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] .

My	tank	is	getting	thin	.
我的	坦克	是	获得	薄的	.

我的油箱快空了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	So	saying	,	she	took	the	fish	from	the	pot	,	and	put	the	lid	on	as	before	.
"	所以	说	,	她	采取	这	鱼	从	这	锅	,	和	放	这	盖	在	作为	前	.

说完，她把鱼从锅里拿出来，像以前一样盖上了锅盖。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [roʊz][frʌm; frəm]

They	sat	down	and	ate	the	fish	,	and	then	the	winged	creature	rose	from
他们	卫星	向下	和	吃	这	鱼	,	和	然后	这	有翅膀的	生物	玫瑰	从

[ðə; ði][pɑːt] ,

the	pot	,
这	锅	,

他们坐下来吃鱼，然后那个长着翅膀的生物从锅里飞了出来。

['səːkld][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][læp] .

circled	the	roof	,	and	settled	on	the	lady's	lap	.
圈起来	这	屋顶	,	和	定居	在	这	女士的	膝	.

它绕着屋顶转了一圈，然后落在了那位女士的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

She	talked	to	it	,	carried	it	to	the	door	,	and	threw	it	out	into	the	dark
她	谈话	到	它	,	携带	它	到	这	门	,	和	扔	它	出去	进入	这	黑暗的

.

:

.

她跟它说话，把它搬到门口，然后把它扔进了黑暗中。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	heard	the	flap	of	its	wings	die	away	in	the	distance	.
他们	听到	这	瓣膜	的	它是	翅膀	死	离开	在	这	距离	.

他们听到它翅膀拍打的声音渐渐消失在远处。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [ʃoʊd] ['mɔːsi] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)l] ;

The	lady	then	showed	Mossy	into	just	such	another	chamber	as	that	of	Tangle	;
这	女士	然后	显示	苔藓	进入	只是	这样的	其他	房间	作为	那	的	纠纷	;

然后，那位女士把莫西带到了另一个房间，和坦格尔的房间一模一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	morning	he	found	a	suit	of	clothes	laid	beside	him	.
和	在	这	早晨	他	成立	一个	套装	的	衣服	铺设	旁	他	.

早上，他发现身边放着一套衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	looked	very	handsome	in	them	.
他	看起来	非常	英俊的	在	他们	.

他穿这身衣服看起来很帅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] ['grændˌməðɚz] [kloʊðz] ['nevər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

But	the	wearer	of	Grandmother's	clothes	never	thinks	about	how	he	or	she	looks	,
但	这	佩戴者	的	祖母的	衣服	绝不	思考	关于	如何	他	或者	她	看起来	,

但是，穿着祖母衣服的人从来不会考虑自己的外表。

[bʌt; bət] [θɪŋks] ['ɔːlweɪz] [haʊ] ['hænsəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

but	thinks	always	how	handsome	other	people	are	.
但	思考	总是	如何	英俊的	其他	人们	是	.

但他总是觉得别人长得好看。

['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

Tangle	was	very	unwilling	to	go	.
纠纷	曾是	非常	不情愿	到	去	.

Tangle 非常不愿意去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	leave	you	?
"	为什么	应该	我	离开	你	?

我为什么要离开你?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

I	don't	know	the	young	man	,	"	she	said	to	the	lady	.
我	不	知道	这	年轻的	男人	,	"	她	说	到	这	女士	.

“我不认识这位年轻人,”她对那位女士说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] .

"	I	am	never	allowed	to	keep	my	children	long	.
"	我	是	绝不	允许	到	保持	我的	孩子们	长的	.

“我从未被允许长时间留住我的孩子。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm]

You	need	not	go	with	him	except	you	please	,	but	you	must	go	some
你	需要	不是	去	和	他	除了	你	请	,	但	你	必须	去	一些

[deɪ] ;

day	;
天	;

你不必非得跟他一起去，除非你愿意，但你总有一天必须去；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['goʊldən] [kiː] .

and	I	should	like	you	to	go	with	him	,	for	he	has	the	golden	key	.
和	我	应该	喜欢	你	到	去	和	他	,	为了	他	有	这	金的	钥匙	.

我希望你能和他一起去，因为他有金钥匙。

[noʊ][gɜːrl] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['goʊldən] [kiː] .

No	girl	need	be	afraid	to	go	with	a	youth	that	has	the	golden	key	.
不	女孩	需要	是	害怕的	到	去	和	一个	青年	那	有	这	金的	钥匙	.

没有哪个女孩需要害怕和拥有成功秘诀的年轻人在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɔːsi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	will	take	care	of	her	,	Mossy	,	will	you	not	?	"
你	将要	拿	关心	的	她	,	苔藓	,	将要	你	不是	?	"

你会照顾好她的，莫西，对吧?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɔːsi] .

"	That	I	will	,	"	said	Mossy	.
"	那	我	将要	,	"	说	苔藓	.

“我会的,”莫西说。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]

And	Tangle	cast	a	glance	at	him	,	and	thought	she	should	like	to	go
和	纠纷	投掷	一个	瞥一眼	在	他	,	和	想法	她	应该	喜欢	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

坦格尔瞥了他一眼，心想她应该愿意和他一起走。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	And	,	"	said	the	lady	,
"	和	,	"	说	这	女士	,

“然后，”那位女士说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ]['nevər][kæn; kən]

"	if	you	should	lose	each	other	as	you	go	through	the	—	the	—	I	never	can
"	如果	你	应该	失去	每个	其他	作为	你	去	通过	这	—	这	—	我	绝不	能

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

remember	the	name	of	that	country	,
记住	这	姓名	的	那	国家	,

“如果你们在穿越——那个——我总是记不住那个国家的名字，走散了，

— [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

—	do	not	be	afraid	,	but	go	on	and	on	.
—	做	不是	是	害怕的	,	但	去	在	和	在	.

不要害怕，继续前进。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	She	kissed	Tangle	on	the	mouth	and	Mossy	on	the	forehead	,	led	them	to
"	她	亲吻	纠纷	在	这	嘴	和	苔藓	在	这	前额	,	引领	他们	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她亲吻了坦格尔的嘴唇和莫西的额头，然后领着他们走到门口。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['iːstwərd] .

and	waved	her	hand	eastward	.
和	挥手	她	手	向东	.

她朝东挥了挥手。

['mɔːsi] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

Mossy	and	Tangle	took	each	other's	hand	and	walked	away	into	the	depth	of
苔藓	和	纠纷	采取	每个	其他的	手	和	步行	离开	进入	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

莫西和坦格尔手牵着手，走进了森林深处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['mɔːsi] [held] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

In	his	right	hand	Mossy	held	the	golden	key	.
在	他的	正确的	手	苔藓	握住	这	金的	钥匙	.

莫西右手拿着金钥匙。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

They	wandered	thus	a	long	way	,	with	endless	amusement	from	the	talk	of
他们	漫步	因此	一个	长的	方式	,	和	无尽的	娱乐	从	这	讲话	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

他们就这样漫无目的地游荡了很长一段路，一路听着动物们的叫喊声，感到无比有趣。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['nesəseri] ['kwestʃənz] .

They	soon	learned	enough	of	their	language	to	ask	them	necessary	questions	.
他们	很快	学习	足够的	的	他们的	语言	到	问	他们	必要的	问题	.

他们很快就学会了足够的语言，可以问他们一些必要的问题。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	squirrels	were	always	friendly	,	and	gave	them	nuts	out	of	their	own
这	松鼠	是	总是	友好的	,	和	给予	他们	坚果	出去	的	他们的	自己的

[hɔːdz] ;

hoards	;
囤积物	;

松鼠们总是很友好，还会把自己囤积的坚果分给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ruːd] ,

but	the	bees	were	selfish	and	rude	,
但	这	蜜蜂	是	自私	和	粗鲁的	,

但蜜蜂自私又粗鲁。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːsi] [wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

justifying	themselves	on	the	ground	that	Tangle	and	Mossy	were	not	subjects	of
证明其合理性	他们自己	在	这	地面	那	纠纷	和	苔藓	是	不是	主题	的

[ðer; ðər] [kwiːn] ,

their	queen	,
他们的	女王	,

他们辩称，Tangle 和 Mossy 不是他们女王的臣民。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	charity	must	begin	at	home	,
和	慈善机构	必须	开始	在	家	,

慈善必须从家庭开始。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] [droʊn] [ɪn][ðer; ðər]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	indeed	they	had	not	one	drone	in	their	poorhouse	at	the	time	.
尽管	的确	他们	有	不是	一	无人机	在	他们的	贫民院	在	这	时间	.

虽然当时他们贫寒的收容所里确实连一架无人机都没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [moʊlz] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɜːrθ] - [nʌt] [ɔːr][ə; eɪ] ['trʌfl] [naʊ]

Even	the	blinking	moles	would	fetch	them	an	earth	-	nut	or	a	truffle	now
甚至	这	眨眼	鼹鼠	会	拿来	他们	一个	地球	-	坚果	或者	一个	松露	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

就连那些眨着眼睛的鼹鼠偶尔也会给他们带回一颗花生或松露。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [wɜːr; wər] [fʊl]

talking	as	if	their	mouths	,	as	well	as	their	eyes	and	ears	,	were	full
说	作为	如果	他们的	嘴	,	作为	出色地	作为	他们的	眼睛	和	耳朵	,	是	满的

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,

of	cotton	wool	,
的	棉布	羊毛	,

说话的时候，他们的嘴巴、眼睛和耳朵里都塞满了棉花。

[ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['velvəti] [fɜːr] .

or	their	own	velvety	fur	.
或者	他们的	自己的	天鹅绒般的	毛皮	.

或它们自己柔软的皮毛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

By	the	time	they	got	out	of	the	forest	they	were	very	fond	of	each	other	,
经过	这	时间	他们	得到	出去	的	这	森林	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

当他们走出森林时，他们彼此已经非常喜欢对方了。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sent]

and	Tangle	was	not	in	the	least	sorry	that	her	grandmother	had	sent
和	纠纷	曾是	不是	在	这	至少	对不起	那	她	祖母	有	发送

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi] .

her	away	with	Mossy	.
她	离开	和	苔藓	.

坦格尔一点也不后悔奶奶把她送到莫西那里去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

At	length	the	trees	grew	smaller	,	and	stood	farther	apart	,	and	the	ground
在	长度	这	树木	生长	较小的	,	和	站立	更远	除	,	和	这	地面

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,

began	to	rise	,
开始	到	上升	,

渐渐地，树木变得矮小，彼此之间的距离也越来越远，地面也开始隆起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːp] , [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	it	got	more	and	more	steep	,	till	the	trees	were	all	left	behind	,
和	它	得到	更多的	和	更多的	陡	,	直到	这	树木	是	全部	左边	在后面	,

山势越来越陡，直到树木全部消失在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	the	two	were	climbing	a	narrow	path	with	rocks	on	each	side	.
和	这	二	是	攀登	一个	狭窄的	小路	和	岩石	在	每个	边	.

两人正沿着一条两侧都是岩石的狭窄小路向上攀登。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['dɔːrweɪ] ,

Suddenly	they	came	upon	a	rude	doorway	,
突然	他们	来了	之上	一个	粗鲁的	门口	,

他们突然发现面前是一扇简陋的门，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

by	which	they	entered	a	narrow	gallery	cut	in	the	rock	.
经过	哪个	他们	进入	一个	狭窄的	画廊	切	在	这	岩石	.

他们由此进入了岩石上开凿的一条狭窄通道。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

It	grew	darker	and	darker	,	till	it	was	pitch	-	dark	,	and	they	had	to
它	生长	较暗	和	较暗	,	直到	它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	和	他们	有	到

[fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] .

feel	their	way	.
感觉	他们的	方式	.

天色越来越暗，直到一片漆黑，他们只能摸索着前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

At	length	the	light	began	to	return	,
在	长度	这	光	开始	到	返回	,

最终，光线开始重新出现。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti]

and	at	last	they	came	out	upon	a	narrow	path	on	the	face	of	a	lofty
和	在	最后的	他们	来了	出去	之上	一个	狭窄的	小路	在	这	脸	的	一个	高远

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

最后，他们来到了一条位于高耸悬崖边的狭窄小路上。

[ðɪs] [pæθ] [went] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

This	path	went	winding	down	the	rock	to	a	wide	plain	,	circular	in	shape	,
这	小路	去	绕线	向下	这	岩石	到	一个	宽的	清楚的	,	圆	在	形状	,

这条小路蜿蜒而下，沿着岩石通向一片宽阔的圆形平原。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['maʊntnz] .

and	surrounded	on	all	sides	by	mountains	.
和	包围	在	全部	侧面	经过	山脉	.

四周群山环绕。

[ðoʊz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['taʊərd] [tuː; tə][æn; ən]

Those	opposite	to	them	were	a	great	way	off	,	and	towered	to	an
那些	对面的	到	他们	是	一个	伟大的	方式	离开	,	和	高耸	到	一个

['ɔːf(ə)l] [haɪt] ,

awful	height	,
可怕	高度	,

与它们相对的那些建筑距离很远，而且高耸入云，令人望而生畏。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ʃɑːrp] , [bluː] , [aɪs] - [ɪ'næmld] ['pɪnəkəlz] .

shooting	up	sharp	,	blue	,	ice	-	enamelled	pinnacles	.
射击	向上	锋利的	,	蓝色的	,	冰	-	珐琅	巅峰	.

拔地而起的尖锐、蓝色、冰釉覆盖的山峰。

[æn; ən] ['ʌtər] ['saɪləns] ['reɪnd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

An	utter	silence	reigned	where	they	stood	.
一个	说出	沉默	统治	在哪里	他们	站立	.

他们站立的地方一片寂静。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Not	even	the	sound	of	water	reached	them	.
不是	甚至	这	声音	的	水	达到	他们	.

他们甚至听不到水声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Looking	down	,
寻找	向下	,

向下看去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [stɪl]

they	could	not	tell	whether	the	valley	below	was	a	grassy	plain	or	a	great	still
他们	可以	不是	告诉	无论	这	谷	以下	曾是	一个	草丛	清楚的	或者	一个	伟大的	仍然

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们无法分辨山谷下方是绿草茵茵的平原还是一片静谧的大湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [speɪs] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	never	seen	any	space	look	like	it	.
他们	有	绝不	已见	任何	空间	看	喜欢	它	.

他们从未见过这样的太空。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ]

The	way	to	it	was	difficult	and	dangerous	,	but	down	the	narrow	path
这	方式	到	它	曾是	难的	和	危险的	,	但	向下	这	狭窄的	小路

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

通往那里的路艰难而危险，但他们还是沿着狭窄的小路走了下去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ɪn] ['seɪfti] .

and	reached	the	bottom	in	safety	.
和	达到	这	底部	在	安全	.

并安全到达了水底。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smuːð] , [laɪt] - ['kʌlərd] ['sændstoʊn] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn][pɑːrts] ,

They	found	it	composed	of	smooth	,	light	-	coloured	sandstone	,	undulating	in	parts	,
他们	成立	它	由	的	光滑的	,	光	-	有色	砂岩	,	起伏的	在	部分	,

[bʌt; bət]['moʊstli]['lev(ə)l] .

but	mostly	level	.
但	大多	等级	.

他们发现它由光滑的浅色砂岩构成，部分区域起伏不平，但大部分区域平坦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

It	was	no	wonder	to	them	now	that	they	had	not	been	able	to	tell
它	曾是	不	想知道	到	他们	现在	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	告诉

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

现在他们也就不奇怪为什么之前一直没能分辨出那是什么了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

for	this	surface	was	everywhere	crowded	with	shadows	.
为了	这	表面	曾是	到处	挤	和	阴影	.

因为这个表面到处都是阴影。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

The	mass	was	chiefly	made	up	of	the	shadows	of	leaves	innumerable	,
这	大量的	曾是	主要	制成	向上	的	这	阴影	的	树叶	无数	,

这片区域主要由无数树叶的影子构成。

[ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrmz] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

of	all	lovely	and	imaginative	forms	,	waving	to	and	fro	,
的	全部	迷人的	和	富有想象力的	表格	,	挥手	到	和	弗	,

各种各样可爱而富有想象力的形态，来回挥手，

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [huːz] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'felt] ,

floating	and	quivering	in	the	breath	of	a	breeze	whose	motion	was	unfelt	,
漂浮的	和	颤抖	在	这	气息	的	一个	微风	谁	运动	曾是	无感觉的	,

[huːz] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] .

whose	sound	was	unheard	.
谁	声音	曾是	闻所未闻	.

在微风的吹拂下，飘荡颤动，却无人能感觉到微风的律动，也无人能听到微风的声音。

[noʊ] ['fɔrists] [kloʊðd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [noʊ] [triːz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

No	forests	clothed	the	mountain	-	sides	,	no	trees	were	anywhere	to	be	seen	,
不	森林	穿着衣服	这	山	-	侧面	,	不	树木	是	任何地方	到	是	已见	,

山坡上没有森林覆盖，也看不到一棵树。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['bræntʃɪz] ,

and	yet	the	shadows	of	the	leaves	,	branches	,
和	然而	这	阴影	的	这	树叶	,	分支	,

然而，树叶和树枝的阴影，

[ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv][ɔːl] ['veriəs] [triːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd]

and	stems	of	all	various	trees	covered	the	valley	as	far	as	their	eyes	could
和	茎	的	全部	各种各样的	树木	涵盖	这	谷	作为	远的	作为	他们的	眼睛	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

山谷里到处都是各种各样的树木，他们的目光所及之处皆是如此。

[ðeɪ] [suːn] [spaɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

They	soon	spied	the	shadows	of	flowers	mingled	with	those	of	the	leaves	,
他们	很快	间谍	这	阴影	的	花朵	混合	和	那些	的	这	树叶	,

他们很快发现花朵的影子与树叶的影子交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [biːk] , [ænd; ənd] [θroʊt]

and	now	and	then	the	shadow	of	a	bird	with	open	beak	,	and	throat
和	现在	和	然后	这	阴影	的	一个	鸟	和	打开	喙	,	和	喉

[dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

distended	with	song	.
膨胀	和	歌曲	.

不时会瞥见一只鸟的影子，它张着嘴，喉咙鼓胀着，发出鸣叫。

[æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

At	times	would	appear	the	forms	of	strange	,	graceful	creatures	,
在	时代	会	出现	这	表格	的	奇怪的	,	优美	生物	,

有时会出现一些奇特而优雅的生物形态，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['boʊlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [tuː; tə]

running	up	and	down	the	shadow	-	boles	and	along	the	branches	,	to
跑步	向上	和	向下	这	阴影	-	树干	和	沿着	这	分支	,	到

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːst] ['foʊliɪdʒ] .

disappear	in	the	wind	-	tossed	foliage	.
消失	在	这	风	-	抛掷	叶子	.

在树荫下和树枝间奔跑，消失在被风吹拂的树叶中。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [weidid] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] .

As	they	walked	they	waded	knee	-	deep	in	the	lovely	lake	.
作为	他们	步行	他们	涉水	膝盖	-	深的	在	这	迷人的	湖	.

他们边走边趟着齐膝深的美丽湖泊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mɪrli] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	the	shadows	were	not	merely	lying	on	the	surface	of	the	ground	,
为了	这	阴影	是	不是	仅仅	说谎	在	这	表面	的	这	地面	,

因为影子不仅仅是落在地面上，

[bʌt; bət] [hiːpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

but	heaped	up	above	it	like	substantial	forms	of	darkness	,
但	堆积如山	向上	多于	它	喜欢	重大的	表格	的	黑暗	,

但却像厚重的黑暗物质一样堆积在它上方，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

as	if	they	had	been	cast	upon	a	thousand	different	planes	of	the	air	.
作为	如果	他们	有	到过	投掷	之上	一个	千	不同的	飞机	的	这	空气	.

仿佛它们被抛到了上千个不同的空中平面上。

['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːsi] ['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [wens]

Tangle	and	Mossy	often	lifted	their	heads	and	gazed	upwards	to	discry	whence
纠纷	和	苔藓	经常	抬起	他们的	头部	和	凝视	向上	到	迪斯科里	何处

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] ;

the	shadows	came	;
这	阴影	来了	;

Tangle 和 Mossy 经常抬起头，向上凝视，以辨认阴影是从哪里来的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] [mɪst] [spred] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

but	they	could	see	nothing	more	than	a	bright	mist	spread	above	them	,
但	他们	可以	看	没有什么	更多的	比	一个	明亮的	薄雾	传播	多于	他们	,

但他们看到的只有笼罩在他们头顶的一层明亮的雾气。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [stʊd] [klɪr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

higher	than	the	tops	of	the	mountains	,	which	stood	clear	against	it	.
更高	比	这	最高额	的	这	山脉	,	哪个	站立	清除	反对	它	.

比巍峨耸立的群山之巅还要高。

[noʊ] ['fɔrists] , [noʊ] [liːvz] , [noʊ][bɜːrdz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

No	forests	,	no	leaves	,	no	birds	were	visible	.
不	森林	,	不	树叶	,	不	鸟类	是	可见的	.

没有森林，没有树叶，也没有鸟儿。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [riːtʃt] [mɔːr] ['oʊpən]['speɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] ;

After	a	while	,	they	reached	more	open	spaces	,	where	the	shadows	were	thinner	;
后	一个	尽管	,	他们	达到	更多的	打开	空间	,	在哪里	这	阴影	是	更薄	;

过了一会儿，他们来到了更加开阔的地方，那里的阴影比较稀薄；

[ænd; ənd] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɔːʃənz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnli] [flitid] ,

and	came	even	to	portions	over	which	shadows	only	flitted	,
和	来了	甚至	到	部分	超过	哪个	阴影	仅有的	飞掠	,

甚至到达了只有阴影掠过的区域，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

leaving	them	clear	for	such	as	might	follow	.
离开	他们	清除	为了	这样的	作为	可能	跟随	.

为后续可能发生的事情留出空间。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrm] , [hæf][bɜːrd] - [laɪk] [hæf]['hjuːmən] , [wʊd] [floʊt] [ə'krɔːs] [ɑːn] [ˌaʊt'spred]

Now	a	wonderful	form	,	half	bird	-	like	half	human	,	would	float	across	on	outspread
现在	一个	精彩的	形式	,	一半	鸟	-	喜欢	一半	人类	,	会	漂浮	穿过	在	扩张

['seɪlɪŋ] ['pɪnjənz] .

sailing	pinions	.
帆船	小齿轮	.

现在，一个奇妙的身影，半鸟半人，将乘着展开的翅膀飘过。

[ə'nɑːn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃædoʊ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gæmbəlɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Anon	an	exquisite	shadow	group	of	gambolling	children	would	be	followed	by	the
匿名	一个	精美的	阴影	团体	的	嬉戏	孩子们	会	是	随后	经过	这

['lʌvlɪɪst] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ,

loveliest	female	form	,
最可爱的	女性	形式	,

一群嬉戏玩耍的孩童身影若隐若现，随后会出现一位绝美的女性身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][grænd] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ʃeɪp] ,

and	that	again	by	the	grand	stride	of	a	Titanic	shape	,
和	那	再次	经过	这	盛大	步幅	的	一个	泰坦尼克号	形状	,

而且，它再次以泰坦尼克号般的大步迈开。

[iːtʃ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pres] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['foʊlɪɪdʒ] .

each	disappearing	in	the	surrounding	press	of	shadowy	foliage	.
每个	消失	在	这	周围	按	的	阴暗的	叶子	.

它们都消失在周围浓密的树荫中。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ɔːr] ['grændʒər] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sometimes	a	profile	of	unspeakable	beauty	or	grandeur	would	appear	for	a
有时	一个	轮廓	的	无法形容	美丽	或者	宏伟	会	出现	为了	一个

['moʊmənt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

moment	and	vanish	.
片刻	和	消失	.

有时，一个美得令人窒息或无比壮丽的身影会瞬间出现，然后消失不见。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] ['lʌvəz] [ðæt] [pæst] [lɪŋkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Sometimes	they	seemed	lovers	that	passed	linked	arm	in	arm	,	sometimes	father	and
有时	他们	似乎	恋人	那	通过了	链接	手臂	在	手臂	,	有时	父亲	和

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

有时他们看起来像挽着胳膊擦肩而过的恋人，有时又像父子。

['sʌmtaɪmz] ['brʌðərz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kɑːntest] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪstər] [in'twain] [ɪn] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] [kə'mjuːnəti]
sometimes **brothers** **in** **loving** **contest** **,** **sometimes** **sisters** **entwined** **in** **gracefullest** **community**
有时 兄弟 在 爱 竞赛 , 有时 姐妹 交织 在 最优雅的 社区
[ʌv; əv][kəm'pleks][fɔːrm] .
of **complex** **form** **.**
的 复杂的 形式 .

有时是兄弟间充满爱意的竞争，有时是姐妹间交织成复杂而优雅的社群。

['sʌmtaɪmz] [waɪld]['hɔːrsɪz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'krɔːs] , [friː] , [ɔːr] [bɪ'stroʊd] [baɪ]['noʊb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
Sometimes **wild** **horses** **would** **tear** **across** **,** **free** **,** **or** **bestrode** **by** **noble** **shadows** **of**
有时 荒野 马匹 会 撕 穿过 , 自由的 , 或者 贝斯特罗德 经过 高贵 阴影 的
['ruːlɪŋ] [men] .
ruling **men** **.**
裁决 男人 .

有时，野马会飞奔而过，自由驰骋，或者被统治者的高贵身影骑乘。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][moʊst] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
But **some** **of** **the** **things** **which** **pleased** **them** **most** **they** **never** **knew** **how** **to**
但 一些 的 这 事物 哪个 高兴 他们 最多 他们 绝不 知道 如何 到
[dɪ'skraɪb] .
describe **.**
描述 .

但有些最让他们感到高兴的事情，他们却始终无法描述。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp]
About **the** **middle** **of** **the** **plain** **they** **sat** **down** **to** **rest** **in** **the** **heart** **of** **a** **heap**
关于 这 中间 的 这 清楚的 他们 卫星 向下 到 休息 在 这 心 的 一个 堆
[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
of **shadows** **.**
的 阴影 .

他们在平原中央的一片阴影中坐了下来，休息片刻。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [iːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn] [terz] :
After **sitting** **for** **a** **while** **,** **each** **,** **looking** **up** **,** **saw** **the** **other** **in** **tears** **:**
后 坐着 为了 一个 尽管 , 每个 , 寻找 向上 , 锯 这 其他 在 眼泪 :

两人坐了一会儿后，抬头一看，都发现对方在流泪：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wens] [ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz] [fel] .
they **were** **each** **longing** **after** **the** **country** **whence** **the** **shadows** **fell** **.**
他们 是 每个 渴望 后 这 国家 何处 这 阴影 跌倒 .

他们都渴望回到那片阴影笼罩的土地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðiː] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] , " [sed] ['mɔːsi] .
" **We** **must** **find** **the** **country** **from** **which** **the** **shadows** **come** **,** **"** **said** **Mossy** **.**
" 我们 必须 寻找 这 国家 从 哪个 这 阴影 来 , " 说 苔藓 .

“我们必须找到阴影来自的国家，”莫西说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [dɪr] ['mɔːsi] , " [riˈspɔndid] ['tæŋg(ə)l] .
" **We** **must** **,** **dear** **Mossy** **,** **"** **responded** **Tangle** **.**
" 我们 必须 , 亲爱的 苔藓 , " 回应 纠纷 .

“我们必须这样做，亲爱的莫西，”坦格尔回答道。

" [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər]['goʊldən] [kiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðiː] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **if** **your** **golden** **key** **should** **be** **the** **key** **to** **it** **?** **"**
" 什么 如果 你的 金的 钥匙 应该 是 这 钥匙 到 它 ? "

“如果你的金钥匙就是打开它的关键呢？”

" [ɑː] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɔːsi] . — " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rest] [hɪr]
" Ah ! that would be grand , " returned Mossy . — " But we must rest here
" 啊 ! 那 会 是 盛大 , " 返回 苔藓 . — " 但 我们 必须 休息 这里
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
for a little ,
为了 一个 小的 ,

“啊！那真是太好了，”莫西回答道。“不过我们得在这里休息一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
and then we shall be able to cross the plain before night .
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 叉 这 清楚的 前 夜晚 .

这样我们就能在天黑前穿过平原。

" [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
" So he lay down on the ground , and about him on every side ,
" 所以 他 躺 向下 在 这 地面 , 和 关于 他 在 每一个 边 ,

于是他躺在地上，四面八方都是人，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] .
and over his head , was the constant play of the wonderful shadows .
和 超过 他的 头 , 曾是 这 持续的 玩 的 这 精彩的 阴影 .

在他的头顶上，是奇妙的光影不断变幻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He could look through them , and see the one behind the other ,
他 可以 看 通过 他们 , 和 看 这 一 在后面 这 其他 ,

他能透过它们，看到前面那一层。

[tɪl] [ðeɪ] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
till they mixed in a mass of darkness .
直到 他们 混合 在 一个 大量的 的 黑暗 .

直到它们混成一团黑暗。

[ˈtæŋg(ə)l] , [tuː] , [leɪ] [ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Tangle , too , lay admiring , and wondering , and longing after the country
纠纷 , 也 , 躺 钦佩 , 和 好奇 , 和 渴望 后 这 国家
[wens] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [keɪm] .
whence the shadows came .
何处 这 阴影 来了 .

坦格尔也躺着，欣赏、好奇、渴望着阴影降临的那片土地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
When they were rested they rose and pursued their journey .
什么时候 他们 是 休息 他们 玫瑰 和 追击 他们的 旅行 .

他们休息完毕后，起身继续他们的旅程。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [pleɪn]
How long they were in crossing this plain
如何 长的 他们 是 在 过境 这 清楚的

他们穿越这片平原花了多长时间?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [mɔsiːz] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
I cannot tell ; but before night Mossy's hair was streaked with gray ,
我 不能 告诉 ; 但 前 夜晚 莫西的 头发 曾是 条纹 和 灰色的 ,

我无法确定；但夜幕降临之前，莫西的头发已经夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)l][hæd; həd][gɑːt] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
and Tangle had got wrinkles on her forehead .
和 纠纷 有 得到 皱纹 在 她 前额 .

坦格尔的额头上长出了皱纹。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [gruː] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [diːpər] [ænd; ənd] [roʊz] ['haɪər] .

As	evening	grew	on	,	the	shadows	fell	deeper	and	rose	higher	.
作为	晚上	生长	在	,	这	阴影	跌倒	更深	和	玫瑰	更高	.

夜幕降临，阴影越来越深，越来越高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

At	length	they	reached	a	place	where	they	rose	above	their	heads	,
在	长度	他们	达到	一个	地方	在哪里	他们	玫瑰	多于	他们的	头部	,

最后，他们到达了一个高处，高度超过了他们的头顶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][dɑːrk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	made	all	dark	around	them	.
和	制成	全部	黑暗的	大约	他们	.

周围顿时一片漆黑。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn]

Then	they	took	hold	of	each	other's	hand	,	and	walked	on	in	silence	and	in
然后	他们	采取	抓住	的	每个	其他的	手	,	和	步行	在	在	沉默	和	在

[sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

some	dismay	.
一些	沮丧	.

然后他们握住彼此的手，默默地、带着些许沮丧继续往前走。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['sɑːləm] [bɪ'saɪdz] ,

They	felt	the	gathering	darkness	,	and	something	strangely	solemn	besides	,
他们	毛毡	这	采集	黑暗	,	和	某物	奇怪的	庄严	除了	,

他们感到夜幕降临，除此之外，还有一种莫名的庄严肃穆之感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ðem; ðəm] .

and	the	beauty	of	the	shadows	ceased	to	delight	them	.
和	这	美丽	的	这	阴影	停止	到	喜	他们	.

他们不再为阴影的美丽而感到愉悦。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['tæŋg(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] [mɔsiːz] [hænd] ,

All	at	once	Tangle	found	that	she	had	not	a	hold	of	Mossy's	hand	,
全部	在	一次	纠纷	成立	那	她	有	不是	一个	抓住	的	莫西的	手	,

坦格尔突然发现自己没能抓住莫西的手。

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	when	she	lost	it	she	could	not	tell	.
尽管	什么时候	她	丢失的	它	她	可以	不是	告诉	.

虽然她失去它的时候自己却说不出来。

" ['mɔːsi] , ['mɔːsi] !

"	Mossy	,	Mossy	!
"	苔藓	,	苔藓	!

“苔藓，苔藓！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['terər] .

"	she	cried	aloud	in	terror	.
"	她	哭	大声	在	恐怖	.

她惊恐地大声哭喊。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɔːsi] [rɪ'plaɪd] .

But	no	Mossy	replied	.
但	不	苔藓	回复	.

但莫西没有回复。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt]

A	moment	after	,	the	shadows	sank	to	her	feet	,	and	down	under	her	feet
一个	片刻	后	,	这	阴影	沉没	到	她	脚	,	和	向下	在下面	她	脚

,

,

,

片刻之后，阴影笼罩了她的脚边，并向下延伸到她的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	the	mountains	rose	before	her	.
和	这	山脉	玫瑰	前	她	.

群山在她面前拔地而起。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['riːdʒən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]

She	turned	towards	the	gloomy	region	she	had	left	,	and	called	once	more	upon
她	转向	向	这	阴沉	地区	她	有	左边	,	和	称为	一次	更多的	之上

['mɔːsi] .

Mossy	.
苔藓	.

她转身面向她离开的那片阴暗区域，再次呼唤莫西。

[ðer; ðər][ðə; ði] [gluːm] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['stɔːrmi] , ['foʊmlɪs] [siː] [ʌv; əv]

There	the	gloom	lay	tossing	and	heaving	,	a	dark	,	stormy	,	foamless	sea	of
那里	这	愁云	躺	抛掷	和	起伏	,	一个	黑暗的	,	暴风雨	,	无泡沫	海	的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

那里阴霾翻腾，如同黑暗、风暴肆虐、没有泡沫的阴影之海。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɔːsi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

but	no	Mossy	rose	out	of	it	,	or	came	climbing	up	the	hill	on	which	she	stood	.
但	不	苔藓	玫瑰	出去	的	它	,	或者	来了	攀登	向上	这	爬坡道	在	哪个	她	站立	.

但是，没有一只苔藓从那里升起，也没有一只苔藓爬上她所站的山坡。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [dɪ'sper] .

She	threw	herself	down	and	wept	in	despair	.
她	扔	她自己	向下	和	哭泣	在	绝望	.

她扑倒在地，绝望地痛哭起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

Suddenly	she	remembered	that	the	beautiful	lady	had	told	them	,
突然	她	记得	那	这	美丽的	女士	有	讲述	他们	,

她突然想起那位美丽的女士曾告诉过他们：

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ,

if	they	lost	each	other	in	a	country	of	which	she	could	not	remember	the	name	,
如果	他们	丢失的	每个	其他	在	一个	国家	的	哪个	她	可以	不是	记住	这	姓名	,

如果他们在一个她记不起名字的国家走散了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] .

they	were	not	to	be	afraid	,	but	to	go	straight	on	.
他们	是	不是	到	是	害怕的	,	但	到	去	直的	在	.

他们不要害怕，要勇往直前。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['mɔːsi] [hæz; həz][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ,

"	And	besides	,	"	she	said	to	herself	,	"	Mossy	has	the	golden	key	,
"	和	除了	,	"	她	说	到	她自己	,	"	苔藓	有	这	金的	钥匙	,

“而且，”她自言自语道，“莫西有金钥匙。”

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

and	so	no	harm	will	come	to	him	,	I	do	believe	.
和	所以	不	伤害	将要	来	到	他	,	我	做	相信	.

因此，我相信他不会受到伤害。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	She	rose	from	the	ground	,	and	went	on	.
"	她	玫瑰	从	这	地面	,	和	去	在	.

她从地上站起来，继续前行。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ster] [wʌz; wəz] [kʌt] .

Before	long	she	arrived	at	a	precipice	,	in	the	face	of	which	a	stair	was	cut	.
前	长的	她	到达的	在	一个	悬崖	,	在	这	脸	的	哪个	一个	楼梯	曾是	切	.

不久，她来到一处悬崖边，悬崖边开凿了一条台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [hæf] - [weɪ] , [ðə; ði] [ster] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [led] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

When	she	had	ascended	half	-	way	,	the	stair	ceased	,	and	the	path	led	straight	into	the	mountain	.
什么时候	她	有	上升	一半	-	方式	,	这	楼梯	停止	,	和	这	小路	引领	直的	进入	这	山	.

当她爬到半山腰时，台阶就到头了，小路直通山里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈentər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ster] ,

She	was	afraid	to	enter	,	and	turning	again	towards	the	stair	,
她	曾是	害怕的	到	进入	,	和	转弯	再次	向	这	楼梯	,

她不敢进去，又转身朝楼梯走去。

[gruː] [ˈgɪdi] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,

grew	giddy	at	sight	of	the	depth	beneath	her	,
生长	头晕	在	视线	的	这	深度	下面	她	,

看到脚下的深渊，她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	was	forced	to	throw	herself	down	in	the	mouth	of	the	cave	.
和	曾是	强制	到	扔	她自己	向下	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

她被迫跳入洞口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] .

When	she	opened	her	eyes	,	she	saw	a	beautiful	little	figure	with	wings	standing	beside	her	,	waiting	.
什么时候	她	打开	她	眼睛	,	她	锯	一个	美丽的	小的	数字	和	翅膀	常设	旁	她	,	等待	.

她睁开眼睛时，看到一个长着翅膀的美丽小身影站在她身边，等着她。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	I	know	you	,	"	said	Tangle	.
"	我	知道	你	,	"	说	纠纷	.

“我认识你，”坦格尔说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [fɪʃ] . "

"	You	are	my	fish	.	"
"	你	是	我的	鱼	.	"

你是我的鱼。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fɪʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But	I	am	a	fish	no	longer	.
但	我	是	一个	鱼	不	更长	.

但我不再是鱼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] - [naʊ] . "
I am an aeranth now . "
我 是 一个 - 现在 . "

我现在是一只气生鸟了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['tæŋg(ə)l] .
" What is that ? " asked Tangle .
" 什么 是 那 ? " 问 纠纷 .

“那是什么？”Tangle问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃeɪp] .
" What you see I am , " answered the shape .
" 什么 你 看 我 是 , " 回答 这 形状 .

“我就是你所看到的，”那个形状回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" And I am come to lead you through the mountain . "
" 和 我 是 来 到 带领 你 通过 这 山 . "

“我来是为了带领你们翻越这座山。”

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [fɪʃ] — - , [aɪ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tæŋg(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .
" Oh ! thank you , dear fish — aeranth , I mean , " returned Tangle , rising .
" 哦 ! 感谢 你 , 亲爱的 鱼 — - , 我 意思是 , " 返回 纠纷 , 上升 .

“哦！谢谢你，亲爱的鱼——我是说气生鱼，” Tangle 起身说道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Thereupon the aeranth took to his wings , and flew on through the long ,
于是 这 - 采取 到 他的 翅膀 , 和 飞翔 在 通过 这 长的 ,
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
narrow passage ,
狭窄的 通道 ,

于是，飞鸟展开双翼，飞过了那条狭长的通道。

[ri'maindɪŋ] ['tæŋg(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wen]
reminding Tangle very much of the way he had swum on before her when
提醒 纠纷 非常 很多 的 这 方式 他 有 游泳 在 前 她 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
he was a fish .
他 曾是 一个 鱼 .

这让 Tangle 想起了他还是鱼的时候在她前面游来游去的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] [muːvd] ,
And the moment his white wings moved ,
和 这 片刻 他的 白色的 翅膀 已搬 ,

就在他白色翅膀扇动的那一刻，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ,
they began to throw off a continuous shower of sparks of all colours ,
他们 开始 到 扔 离开 一个 连续的 淋浴 的 火花 的 全部 颜色 ,

它们开始不断迸发出五彩缤纷的火花，

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . — [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]
which lighted up the passage before them . — All at once he vanished , and
哪个 照明 向上 这 通道 前 他们 . — 全部 在 一次 他 消失了 , 和
['tæŋg(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
Tangle heard a low ,
纠纷 听到 一个 低的 ,

灯光照亮了他们面前的通道。——突然，他消失了，坦格尔听到一声低沉的.....

[swiːt] [saʊnd] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
sweet sound , quite different from the rush and crackle of his wings .
甜的 声音 , 相当 不同的 从 这 匆忙 和 裂纹 的 他的 翅膀 .

悦耳的声音，与他翅膀扇动的噼啪声截然不同。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Before	**her**	**was**	**an**	**open**	**arch**	**,**	**and**	**through**	**it**	**came**	**light**	**,**	**mixed**	**with**
前	她	曾是	一个	打开	拱	,	和	通过	它	来了	光	,	混合	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [siː] - [weɪvz] .

the	**sound**	**of**	**sea**	**-**	**waves**	**.**
这	声音	的	海	-	波浪	.

她面前是一座敞开的拱门，阳光透过拱门照射进来，同时夹杂着海浪的声音。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**hurried**	**out**	**,**	**and**	**fell**	**,**	**tired**	**and**	**happy**	**,**	**upon**	**the**	**yellow**	**sand**	**of**	**the**
她	慌忙	出去	,	和	跌倒	,	疲劳的	和	快乐的	,	之上	这	黄色的	沙	的	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

她匆匆跑了出去，疲惫而又快乐地倒在了岸边的黄色沙滩上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hæf] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [rest] ,

There	**she**	**lay**	**,**	**half**	**asleep**	**with**	**weariness**	**and**	**rest**	**,**
那里	她	躺	,	一半	睡着了	和	疲劳	和	休息	,

她躺在那里，疲惫而又疲惫，半睡半醒。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [plæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] ,

listening	**to**	**the**	**low**	**plash**	**and**	**retreat**	**of**	**the**	**tiny**	**waves**	**,**
聆听	到	这	低的	水花	和	撤退	的	这	微小的	波浪	,

聆听着细小波浪轻柔的拍打声和退去声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['evər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [siː] .

which	**seemed**	**ever**	**enticing**	**the**	**land**	**to**	**leave**	**off**	**being**	**land**	**,**	**and**	**become**	**sea**	**.**
哪个	似乎	曾经	诱人的	这	土地	到	离开	离开	存在	土地	,	和	变得	海	.

这似乎一直在诱惑着陆地不再是陆地，而是变成海洋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

And	**as**	**she**	**lay**	**,**
和	作为	她	躺	,

她躺着的时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnboʊ] ['stændɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ]

her	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**great**	**rainbow**	**standing**	**far**	**away**
她	眼睛	是	固定的	之上	这	脚	的	一个	伟大的	彩虹	常设	远的	离开

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

against	**the**	**sky**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**sea**	**.**
反对	这	天空	在	这	其他	边	的	这	海	.

她的目光紧紧盯着远处海对岸天空中一道巨大彩虹的底部。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

At	**length**	**she**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
在	长度	她	跌倒	快速地	睡着了	.

她最终沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	**she**	**awoke**	**,**	**she**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**with**	**long**	**white**	**hair**	**down**	**to**	**his**
什么时候	她	醒来	,	她	锯	一个	老的	男人	和	长的	白色的	头发	向下	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

她醒来时，看到一位长着及肩白发的老人。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [bʌdz] , [ænd; ənd][soʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

leaning	**upon**	**a**	**stick**	**covered**	**with**	**green**	**buds**	**,**	**and**	**so**	**bending**	**over**	**her**	**.**
倾斜	之上	一个	戳	涵盖	和	绿色的	花蕾	,	和	所以	弯曲	超过	她	.

他倚靠着一根长满绿色花苞的棍子，弯下腰靠近她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ?
" What do you want here , beautiful woman ?
" 什么 做 你 想 这里 , 美丽的 女士 ?

美丽的女士，你来这里有什么事?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Am I beautiful ?
" 是 我 美丽的 ?

我漂亮吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! " [sed] ['tæŋg(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .
I am so glad ! " said Tangle , rising .
我 是 所以 高兴的 ! " 说 纠纷 , 上升 .

“我太高兴了！”坦格尔说着站了起来。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" My grandmother is beautiful . "
" 我的 祖母 是 美丽的 . "

我奶奶很漂亮。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
But what do you want ?
但 什么 做 你 想 ?

但你想要什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kaɪndli] .
" he repeated , kindly .
" 他 重复 , 亲切地 .

他和蔼地重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
" I think I want you .
" 我 思考 我 想 你 .

我想我想要你。

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? "
Are not you the Old Man of the Sea ? "
是 不是 你 这 老的 男人 的 这 海 ? "

你难道不是海中的老人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðen] ['grænmʌðər] [sez] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['fɪʃɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" Then Grandmother says , have you any more fishes ready for her ? "
" 然后 祖母 说道 , 有 你 任何 更多的 鱼 准备好 为了 她 ? "

“然后奶奶问，你们还有鱼给她准备吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" We will go and see , my dear , " answered the old man ,
" 我们 将要 去 和 看 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 老的 男人 ,

“我们会去看看的，亲爱的，”老人回答道。

['spiːkɪŋ] [jet] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

speaking	yet	more	kindly	than	before	.
请讲	然而	更多的	亲切地	比	前	.

说话比以前更客气了。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ? "

"	And	I	can	do	something	for	you	,	can	I	not	?	"
"	和	我	能	做	某物	为了	你	,	能	我	不是	?	"

我可以为你做点什么，对吧?

" [jes] — [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] , "

"	Yes	—	show	me	the	way	up	to	the	country	from	which	the	shadows	fall	,	"
"	是的	—	展示	我	这	方式	向上	到	这	国家	从	哪个	这	阴影	落下	,	"

[sed] ['tæŋg(ə)l] .

said	Tangle	.
说	纠纷	.

“是的——带我去往阴影笼罩的国度，”坦格尔说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɔːsi] [ə'gen] .

For	there	she	hoped	to	find	Mossy	again	.
为了	那里	她	希望	到	寻找	苔藓	再次	.

她希望在那里再次找到莫西。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Ah	!	indeed	,	that	would	be	worth	doing	,	"	said	the	old	man	.
"	啊	!	的确	,	那	会	是	值得	正在做	,	"	说	这	老的	男人	.

“啊！的确，那值得一做，”老人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ'self] .

"	But	I	cannot	,	for	I	do	not	know	the	way	myself	.
"	但	我	不能	,	为了	我	做	不是	知道	这	方式	我	.

但我不能，因为我自己也不知道那条路。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	I	will	send	you	to	the	Old	Man	of	the	Earth	.
但	我	将要	发送	你	到	这	老的	男人	的	这	地球	.

但我会送你去见大地老人。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	he	can	tell	you	.
也许	他	能	告诉	你	.

或许他能告诉你。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	much	older	than	I	am	.
他	是	很多	老	比	我	是	.

他比我年纪大得多。

" ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ,

"	Leaning	on	his	staff	,	he	conducted	her	along	the	shore	to	a	steep	rock	,
"	倾斜	在	他的	职员	,	他	实施	她	沿着	这	支撑	到	一个	陡	岩石	,

他拄着拐杖，领着她沿着海岸走到一块陡峭的岩石旁。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

that	looked	like	a	petrified	ship	turned	upside	down	.
那	看起来	喜欢	一个	石化	船	转向	上行	向下	.

那看起来像一艘翻过来的石化船。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] ,

The	door	of	it	was	the	rudder	of	a	great	vessel	,
这	门	的	它	曾是	这	舵	的	一个	伟大的	血管	,

它的门就像一艘巨轮的舵。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

ages	ago	at	the	bottom	of	the	sea	.
年龄	前	在	这	底部	的	这	海	.

很久以前，在海底。

[ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ster] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ,

Immediately	within	the	door	was	a	stair	in	the	rock	,	down	which	the	old	man	went	,
立即地	之内	这	门	曾是	一个	楼梯	在	这	岩石	,	向下	哪个	这	老的	男人	去	,

门内正对着岩石的一条阶梯，老人便走了下去。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] ['fɑːloʊd] .

and	Tangle	followed	.
和	纠纷	随后	.

然后是 Tangle。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] .

At	the	bottom	the	old	man	had	his	house	,	and	there	he	lived	.
在	这	底部	这	老的	男人	有	他的	房子	,	和	那里	他	居住地	.

老人的房子在山脚下，他就住在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tæŋg(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,

As	soon	as	she	entered	it	,	Tangle	heard	a	strange	noise	,
作为	很快	作为	她	进入	它	,	纠纷	听到	一个	奇怪的	噪音	,

Tangle刚一进去就听到奇怪的声音。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

unlike	anything	she	had	ever	heard	before	.
与此不同	任何事物	她	有	曾经	听到	前	.

这是她以前从未听过的事情。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['tɔːkɪŋ] .

She	soon	found	that	it	was	the	fishes	talking	.
她	很快	成立	那	它	曾是	这	鱼	说	.

她很快发现，原来是鱼儿在说话。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] ,

She	tried	to	understand	what	they	said	;	but	their	speech	was	so	old	-	fashioned	,
她	尝试	到	理解	什么	他们	说	;	但	他们的	演讲	曾是	所以	老的	-	造型	,

她努力想听懂他们在说什么；但是他们的说话方式太老旧了。

[ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	rude	,	and	undefined	,	that	she	could	not	make	much	of	it	.
和	粗鲁的	,	和	不明确的	,	那	她	可以	不是	制作	很多	的	它	.

而且粗鲁、含糊不清，她无法从中获得太多信息。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	I	will	go	and	see	about	those	fishes	for	my	daughter	,	"	said	the	Old
"	我	将要	去	和	看	关于	那些	鱼	为了	我的	女儿	,	"	说	这	老的

“我去看看那些鱼，是给我女儿买的。”老人说道。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Man	of	the	Sea	.
男人	的	这	海	.

海上英雄。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [fɜːrst] [lʊkt] [aʊt] ,

And	moving	a	slide	in	the	wall	of	his	house	,	he	first	looked	out	,
和	移动	一个	滑动	在	这	墙	的	他的	房子	,	他	第一的	看起来	出去	,

他移动着自家墙上的滑梯，首先向外望去，

[ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] .

and	then	tapped	upon	a	thick	piece	of	crystal	that	filled	the	round	opening	.
和	然后	轻敲	之上	一个	厚的	片	的	水晶	那	已填	这	圆形的	开幕	.

然后敲击了一块填满圆形开口的厚厚的晶体。

['tæŋg(ə)l] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Tangle	came	up	behind	him	,
纠纷	来了	向上	在后面	他	,

Tangle从他身后走过来，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	peeping	through	the	window	into	the	heart	of	the	great	deep	green	ocean	,
和	偷窥	通过	这	窗户	进入	这	心	的	这	伟大的	深的	绿色的	海洋	,

透过窗户窥视着浩瀚深邃的绿色海洋的中心，

[sɔː] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] , [sʌm; səm] ['veri] ['ʌgli] , [ɔːl] ['veri] [ɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

saw	the	most	curious	creatures	,	some	very	ugly	,	all	very	odd	,	and	with
锯	这	最多	好奇的	生物	,	一些	非常	丑陋的	,	全部	非常	奇怪的	,	和	和

[ɪ'speʃəli] [kwɪr] [maʊðz] ,

especially	queer	mouths	,
尤其	酷儿	嘴	,

我看到了许多奇特的生物，有些非常丑陋，所有生物都非常古怪，尤其是它们的嘴巴，都非常奇特。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

swimming	about	everywhere	,	above	and	below	,
游泳	关于	到处	,	多于	和	以下	,

到处游来游去，上下游动，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]

but	all	coming	towards	the	window	in	answer	to	the	tap	of	the	Old	Man	of
但	全部	未来	向	这	窗户	在	回答	到	这	轻敲	的	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

但所有人都朝着窗户走来，回应着海老人的敲击声。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ;

Only	a	few	could	get	their	mouths	against	the	glass	;
仅有的	一个	很少	可以	得到	他们的	嘴	反对	这	玻璃	;

只有少数人能把嘴贴到玻璃上；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [jet] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	those	who	were	floating	miles	away	yet	turned	their	heads	towards	it	.
但	那些	WHO	是	漂浮的	英里	离开	然而	转向	他们的	头部	向	它	.

但那些漂浮在数英里之外的人，却都把目光转向了它。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]

The	old	man	looked	through	the	whole	flock	carefully	for	some	minutes	,	and
这	老的	男人	看起来	通过	这	所有的	群	小心	为了	一些	分钟	,	和

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] ,

then	turning	to	Tangle	,
然后	转弯	到	纠纷	,

老人仔细地扫视了整群羊几分钟，然后转向坦格尔。

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][wʌn] ['redi] [jet] .

"	I	am	sorry	I	have	not	got	one	ready	yet	.
"	我	是	对不起	我	有	不是	得到	一	准备好	然而	.

“抱歉，我还没有准备好。”

[aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I	want	more	time	than	she	does	.
我	想	更多的	时间	比	她	做	.

我想要的时间比她多。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I	will	send	some	as	soon	as	I	can	.
但	我	将要	发送	一些	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快寄一些过去。

" [hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [slaɪd] .

"	He	then	shut	the	slide	.
"	他	然后	关闭	这	滑动	.

然后他关上了滑梯。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Presently	a	great	noise	arose	in	the	sea	.
目前	一个	伟大的	噪音	出现	在	这	海	.

这时，海面上传来巨大的声响。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [slaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,

The	old	man	opened	the	slide	again	,	and	tapped	on	the	glass	,
这	老的	男人	打开	这	滑动	再次	,	和	轻敲	在	这	玻璃	,

老人再次打开幻灯片，敲了敲玻璃。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [sliːp] .

whereupon	the	fishes	were	all	as	still	as	sleep	.
于是	这	鱼	是	全部	作为	仍然	作为	睡觉	.

于是，鱼儿们都像睡着了一样一动不动。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	were	only	talking	about	you	,	"	he	said	.
"	他们	是	仅有的	说	关于	你	,	"	他	说	.

“他们都在谈论你，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [spiːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	they	do	speak	such	nonsense	!	—	To	-	morrow	,	"	he	continued	,
"	和	他们	做	说话	这样的	废话	!	—	到	-	明天	,	"	他	持续	,

“他们说的都是些胡话！——明天，”他继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	must	show	you	the	way	to	the	Old	Man	of	the	Earth	.
"	我	必须	展示	你	这	方式	到	这	老的	男人	的	这	地球	.

“我必须带你们去见大地老人。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

He	lives	a	long	way	from	here	.	"
他	生活	一个	长的	方式	从	这里	.	"

他住的地方离这里很远。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	Do	let	me	go	at	once	,	"	said	Tangle	.
"	做	让	我	去	在	一次	,	"	说	纠纷	.

“请立刻放我走，”坦格尔说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
That is not possible .
那 是 不是 可能的 .

那不可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [wei] [fɜːrst] .
You must come this way first .
你 必须 来 这 方式 第一的 .

你必须先从这边过来。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .
" He led her to a hole in the wall , which she had not observed before .
" 他 引领 她 到 一个 洞 在 这 墙 , 哪个 她 有 不是 观察到 前 .

他领着她来到墙上的一个洞前，那是她之前从未注意到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ]
It was covered with the green leaves and white blossoms of a creeping
[plænt] .
plant .
植物 .

它上面覆盖着一种蔓生植物的绿叶和白花。

" ['oʊnli] [waɪt] - ['blɑsəmɪŋ] [plænts][kæn; kən] [groʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Only white - blossoming plants can grow under the sea , " said the old man .
" 仅有的 白色的 - 盛开 植物 能 生长 在下面 这 海 , " 说 这 老的 男人 .

“只有开白花的植物才能在海底生长，”老人说。

" [ɪn][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bæθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl][juː; jʊ] .
" In there you will find a bath , in which you must lie till I call you .
" 在 那里 你 将要 寻找 一个 洗澡 , 在 哪个 你 必须 说谎直到 我 称呼 你 .

“那里有一个浴池，你必须躺在里面，直到我叫你。”

" ['tæŋg(ə)l] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ɔːr] [keɪv] ,
" Tangle went in , and found a smaller room or cave ,
" 纠纷 去 在 , 和 成立 一个 较小的 房间 或者 洞穴 ,

“Tangle走了进去，发现里面是一个较小的房间或洞穴，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ['hɔləud] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
in the further corner of which was a great basin hollowed out of a rock ,
在 这 更远 角落 的 哪个 曾是 一个 伟大的 盆地 空心的 出去 的 一个 岩石 ,

在它更远的角落里，有一个从岩石中挖出的巨大水池。

[ænd; ənd][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [siː] - ['wɔːtər] .
and half - full of the clearest sea - water .
和 一半 - 满的 的 这 最清晰 海 - 水 .

里面装满了半罐最清澈的海水。

['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little streams were constantly running into it from cracks in the wall of the
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

小溪不断地从洞穴墙壁的裂缝中流入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [kwaɪt] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ,
It was polished quite smooth inside ,
它 曾是 抛光 相当 光滑的 里面 ,

它的内部被打磨得非常光滑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	carpet	of	yellow	sand	in	the	bottom	of	it	.
和	有	一个	地毯	的	黄色的	沙	在	这	底部	的	它	.

底部铺着一层黄色的沙子。

[lɑːrdʒ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [plænts] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər]

Large	green	leaves	and	white	flowers	of	various	plants	crowded	up	and	over
大的	绿色的	树叶	和	白色的	花朵	的	各种各样的	植物	挤	向上	和	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

各种植物硕大的绿叶和白色的花朵密密麻麻地覆盖着它，

['dreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .

draping	and	covering	it	almost	entirely	.
垂褶	和	覆盖	它	几乎	完全	.

将其完全遮盖起来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

No	sooner	was	she	undressed	and	lying	in	the	bath	,
不	很快	曾是	她	脱光衣服	和	说谎	在	这	洗澡	,

她刚脱光衣服躺在浴缸里，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

than	she	began	to	feel	as	if	the	water	were	sinking	into	her	,
比	她	开始	到	感觉	作为	如果	这	水	是	下沉	进入	她	,

然后她开始感觉好像水正向她体内渗入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts] [fər'getflnəs]

and	she	were	receiving	all	the	good	of	sleep	without	undergoing	its	forgetfulness
和	她	是	接收	全部	这	好的	的	睡觉	没有	正在经历	它是	健忘

.

:
.

她享受到了睡眠的所有好处，却没有经历睡眠带来的健忘。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	felt	the	good	coming	all	the	time	.
她	毛毡	这	好的	未来	全部	这	时间	.

她始终感觉好事即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst]

And	she	grew	happier	and	more	hopeful	than	she	had	been	since	she	lost
和	她	生长	更快乐	和	更多的	充满希望	比	她	有	到过	自从	她	丢失的

['mɔːsi] .

Mossy	.
苔藓	.

自从失去莫西之后，她变得比以前更快乐、更有希望了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn]

But	she	could	not	help	thinking	how	very	sad	it	was	for	a	poor	old	man
但	她	可以	不是	帮助	思维	如何	非常	伤心	它	曾是	为了	一个	贫穷的	老的	男人

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] ,

to	live	there	all	alone	,
到	居住	那里	全部	独自的	,

但她忍不住想到，一个可怜的老人独自一人住在那里，真是太可怜了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs] ['fɪʃɪz] .

and	have	to	take	care	of	a	whole	seaful	of	stupid	and	riotous	fishes	.
和	有	到	拿	关心	的	一个	所有的	海	的	愚蠢的	和	暴乱的	鱼	.

而且还要照顾整整一海洋里愚蠢又吵闹的鱼。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

After	**about**	**an**	**hour**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**,**	**she**	**heard**	**his**	**voice**	**calling**	**her**	**,**
后	关于	一个	小时	,	作为	她	想法	,	她	听到	他的	嗓音	呼叫	她	,

大约过了一个小时后，她听到他叫她的声音。

[ænd; ənd] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

and	**rose**	**out**	**of**	**the**	**bath**	**.**
和	玫瑰	出去	的	这	洗澡	.

然后他从浴缸里起身。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

All	**the**	**fatigue**	**and**	**aching**	**of**	**her**	**long**	**journey**	**had**	**vanished**	**.**
全部	这	疲劳	和	疼痛	的	她	长的	旅行	有	消失了	.

长途旅行带来的疲惫和疼痛都消失了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər]

She	**was**	**as**	**whole**	**,**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**well**	**as**	**if**	**she**	**had**	**slept**	**for**
她	曾是	作为	所有的	,	和	强的	,	和	出色地	作为	如果	她	有	睡着了	为了

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	**days**	**.**
七	天	.

她身体健康，精神矍铄，就像睡了七天一样。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Returning	**to**	**the**	**opening**	**that**	**led**	**into**	**the**	**other**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
返回	到	这	开幕	那	引领	进入	这	其他	部分	的	这	房子	,

回到通往房子另一部分的入口，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

she	**started**	**back**	**with**	**amazement**	**,**	**for**	**through**	**it**	**she**	**saw**	**the**	**form**	**of**	**a**
她	开始	后退	和	惊愕	,	为了	通过	它	她	锯	这	形式	的	一个

[grænd][mæn] ,

grand	**man**	**,**
盛大	男人	,

她惊愕地后退，因为透过它，她看到了一个伟人的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

with	**a**	**majestic**	**and**	**beautiful**	**face**	**,**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
和	一个	雄伟	和	美丽的	脸	,	等待	为了	她	.

一位面容威严美丽的女子，正等着她。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**see**	**you**	**are**	**ready**	**.**
"	来	,	"	他	说	;	"	我	看	你	是	准备好	.

“来吧，”他说，“我看你已经准备好了。”

" [ʃi:; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

"	**She**	**entered**	**with**	**reverence**	**.**
"	她	进入	和	尊敬	.

她怀着敬畏之心走了进去。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hʌmbli] .

"	**Where**	**is**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Sea**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**humbly**	**.**
"	在哪里	是	这	老的	男人	的	这	海	?	"	她	问	,	谦卑地	.

“海老人在哪里？”她谦卑地问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**There**	**is**	**no**	**one**	**here**	**but**	**me**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
"	那里	是	不	一	这里	但	我	,	"	他	回答	,	微笑	.

“这里只有我一个人，”他笑着回答。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	Some	people	call	me	the	Old	Man	of	the	Sea	.
"	一些	人们	称呼	我	这	老的	男人	的	这	海	.

有人称我为“海中老人”。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Others	have	another	name	for	me	,
其他的	有	其他	姓名	为了	我	,

其他人对我还有另一个称呼，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	are	terribly	frightened	when	they	meet	me	taking	a	walk	by	the	shore	.
和	是	可怕	害怕	什么时候	他们	见面	我	采取	一个	走	经过	这	支撑	.

当它们在海边散步时遇到我，都吓坏了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] ,

Therefore	I	avoid	being	seen	by	them	,	for	they	are	so	afraid	,
所以	我	避免	存在	已见	经过	他们	,	为了	他们	是	所以	害怕的	,

因此，我尽量避免被他们看见，因为他们很害怕。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

that	they	never	see	what	I	really	am	.
那	他们	绝不	看	什么	我	真的	是	.

他们永远不会看到真正的我。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] . — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]

You	see	me	now	.	—	But	I	must	show	you	the	way	to	the	Old	Man	of
你	看	我	现在	.	—	但	我	必须	展示	你	这	方式	到	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

你现在看到我了。——但我必须带你去见大地老人。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

"	He	led	her	into	the	cave	where	the	bath	was	,	and	there	she	saw	,
"	他	引领	她	进入	这	洞穴	在哪里	这	洗澡	曾是	,	和	那里	她	锯	,

他领她进了有浴池的山洞，在那里她看到了：

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

in	the	opposite	corner	,	a	second	opening	in	the	rock	.
在	这	对面的	角落	,	一个	第二	开幕	在	这	岩石	.

在对角线上，岩石上还有第二个开口。

" [goʊ] [daʊn] [ðæt] [ster] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Go	down	that	stair	,	and	it	will	bring	you	to	him	,
"	去	向下	那	楼梯	,	和	它	将要	带来	你	到	他	,

“走下那条楼梯，就能见到他了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	said	the	Old	Man	of	the	Sea	.
"	说	这	老的	男人	的	这	海	.

“海中老人说道。”

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] ['tæŋg(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

With	humble	thanks	Tangle	took	her	leave	.
和	谦逊的	谢谢	纠纷	采取	她	离开	.

Tangle怀着谦卑的谢意告别。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə]

She	**went**	**down**	**the**	**winding**	**stair**	**,**	**till**	**she**	**began**	**to**	**fear**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**
她	去	向下	这	绕线	楼梯	,	直到	她	开始	到	害怕	那里	曾是	不	结尾	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她沿着蜿蜒的楼梯往下走，直到她开始担心这条楼梯没有尽头。

[stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [rʌf] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,

Still	**down**	**and**	**down**	**it**	**went**	**,**	**rough**	**and**	**broken**	**,**
仍然	向下	和	向下	它	去	,	粗糙的	和	破碎的	,

它依然一路向下，崎岖不平，残破不堪。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

with	**springs**	**of**	**water**	**bursting**	**out**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**running**	**down**	**the**	**steps**
和	弹簧	的	水	爆发	出去	的	这	岩石	和	跑步	向下	这	步骤

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

泉水从岩石中喷涌而出，顺着她身旁的台阶流淌而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] .

It	**was**	**quite**	**dark**	**about**	**her**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**could**	**see**	**.**
它	曾是	相当	黑暗的	关于	她	,	和	然而	她	可以	看	.

她周围一片昏暗，但她却能看见东西。

[fɔːr; fər] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bæθ] , ['piːpəlz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [baɪ]

For	**after**	**being**	**in**	**that**	**bath**	**,**	**people's**	**eyes**	**always**	**give**	**out**	**a**	**light**	**they**	**can**	**see**	**by**
为了	后	存在	在	那	洗澡	,	人们的	眼睛	总是	给	出去	一个	光	他们	能	看	经过

.

.
.

因为洗完澡后，人们的眼睛总是会发出明亮的光，可以借此看清东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

There	**were**	**no**	**creeping**	**things**	**in**	**the**	**way**	**.**
那里	是	不	爬行	事物	在	这	方式	.

路上没有任何爬行的生物。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dæmp] [ænd; ənd] [diːp] .

All	**was**	**safe**	**and**	**pleasant**	**though**	**so**	**dark**	**and**	**damp**	**and**	**deep**	**.**
全部	曾是	安全的	和	令人愉快的	尽管	所以	黑暗的	和	潮湿	和	深的	.

虽然环境阴暗潮湿，但一切都安全舒适。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [step] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

At	**last**	**there**	**was**	**not**	**one**	**step**	**more**	**,**	**and**	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**glimmering**
在	最后的	那里	曾是	不是	一	步	更多的	,	和	她	成立	她自己	在	一个	微光

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

最后，她再也走不动了，发现自己置身于一个闪闪发光的洞穴中。

[ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] —

On	**a**	**stone**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**sat**	**a**	**figure**	**with**	**its**	**back**	**towards**	**her**	**—**
在	一个	石头	在	这	中间	的	它	卫星	一个	数字	和	它是	后退	向	她	—

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

the	**figure**	**of**	**an**	**old**	**man**	**bent**	**double**	**with**	**age**	**.**
这	数字	的	一个	老的	男人	弯曲	双倍的	和	年龄	.

在它中央的一块石头上，坐着一个背对着她的身影——一个因年老而佝偻着身子的老人。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [spred] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt]

From	behind	she	could	see	his	white	beard	spread	out	on	the	rocky	floor	in	front
从	在后面	她	可以	看	他的	白色的	胡须	传播	出去	在	这	岩石	地面	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

从他身后，她可以看到他白色的胡须散落在面前的岩石地面上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] ,

He	did	not	move	as	she	entered	,
他	做过	不是	移动	作为	她	进入	,

她进来时，他一动不动。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pæst] [raʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	she	passed	round	that	she	might	stand	before	him	and	speak	to	him	.
所以	她	通过了	圆形的	那	她	可能	站立	前	他	和	说话	到	他	.

于是她四处走动，希望能站在他面前和他说话。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]

The	moment	she	looked	in	his	face	,	she	saw	that	he	was	a	youth	of
这	片刻	她	看起来	在	他的	脸	,	她	锯	那	他	曾是	一个	青年	的

['mɑ:rvələs] ['bju:ti] .

marvellous	beauty	.
奇妙	美丽	.

她第一眼看到他的脸，就发现他是一位容貌俊美绝伦的青年。

[hi:; hi][sæt] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]

He	sat	entranced	with	the	delight	of	what	he	beheld	in	a	mirror	of
他	卫星	着迷	和	这	喜	的	什么	他	观看	在	一个	镜子	的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] ,

something	like	silver	,
某物	喜欢	银	,

他坐在那里，陶醉于一面银质镜子中映出的景象。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

which	lay	on	the	floor	at	his	feet	,
哪个	躺	在	这	地面	在	他的	脚	,

它掉落在他脚边的地板上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] .

and	which	from	behind	she	had	taken	for	his	white	beard	.
和	哪个	从	在后面	她	有	已采取	为了	他的	白色的	胡须	.

她从后面认出那是他的白胡子。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

He	sat	on	,	heedless	of	her	presence	,	pale	with	the	joy	of	his	vision	.
他	卫星	在	,	鲁莽	的	她	在场	,	苍白	和	这	喜悦	的	他的	想象	.

他继续坐着，全然不顾她的存在，脸上满是喜悦，仿佛看到了什么。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

She	stood	and	watched	him	.
她	站立	和	观看	他	.

她站在那里看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

At	length	,	all	trembling	,	she	spoke	.
在	长度	, 全部		发抖	,	她	辐	.

最后，她颤抖着开口说话了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

But	her	voice	made	no	sound	.
但	她	嗓音	制成	不	声音	.

但她却发不出声音。

[jet] [ðə; ði] [juːθ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Yet	**the**	**youth**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**.**
然而	这	青年	抬起	向上	他的	头	.

然而，那青年抬起了头。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] — ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .

He	**showed**	**no**	**surprise**	**,**	**however**	**,**	**at**	**seeing**	**her**	**—**	**only**	**smiled**	**a**	**welcome**	**.**
他	显示	不	惊喜	,	然而	,	在	看到	她	—	仅有的	微笑	一个	欢迎	.

然而，他见到她时并没有表现出任何惊讶，只是微笑着表示欢迎。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

"	**Are**	**you**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Earth**	**?**
"	是	你	这	老的	男人	的	这	地球	?

你是地球老人吗?

" ['tæŋg(ə)l][hæd; həd] [sed] .

"	**Tangle**	**had**	**said**	**.**
"	纠纷	有	说	.

“Tangle 曾说过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	**the**	**youth**	**answered**	**,**	**and**	**Tangle**	**heard**	**him**	**,**	**though**	**not**	**with**	**her**
和	这	青年	回答	,	和	纠纷	听到	他	,	尽管	不是	和	她

[ɪrz] : —

ears	**:**	**—**
耳朵	:	—

少年回答道，坦格尔听到了，虽然她并没有用耳朵听见:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] . "

"	**Tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**the**	**country**	**whence**	**the**	**shadows**	**fall**	**.**	**"**
"	告诉	我	这	方式	到	这	国家	何处	这	阴影	落下	.	"

“告诉我通往阴影笼罩之国的路。”

" [ɑː] ! [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**Ah**	**!**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	啊	!	那	我	做	不是	知道	.

啊！我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**only**	**dream**	**about**	**it**	**myself**	**.**
我	仅有的	梦	关于	它	我	.

那是我自己的梦想。

[aɪ] [siː] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ] ['mɪrər] : [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**see**	**its**	**shadows**	**sometimes**	**in**	**my**	**mirror**	**:**	**the**	**way**	**to**	**it**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
我	看	它是	阴影	有时	在	我的	镜子	:	这	方式	到	它	我	做	不是	知道	.

我有时会在镜子里看到它的影子：但我不知道通往它的路。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst] [noʊ] .

But	**I**	**think**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Fire**	**must**	**know**	**.**
但	我	思考	这	老的	男人	的	这	火	必须	知道	.

但我认为火之老人一定知道。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	much	older	than	I	am	.
他	是	很多	老	比	我	是	.

他比我年纪大得多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] . "

He	is	the	oldest	man	of	all	.	"
他	是	这	最老	男人	的	全部	.	"

他是所有人中最年长的。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I	will	show	you	the	way	to	his	place	.
"	我	将要	展示	你	这	方式	到	他的	地方	.

“我会带你去他那里。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	never	saw	him	myself	.
我	绝不	锯	他	我	.

我本人从未见过他。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	So	saying	,	the	young	man	rose	,	and	then	stood	for	a	while	gazing	at
"	所以	说	,	这	年轻的	男人	玫瑰	,	和	然后	站立	为了	一个	尽管	凝视	在

说完，年轻人站起身来，伫立了一会儿，凝视着……

['tæŋg(ə)l] .

Tangle	.
纠纷	.

纠纷。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	see	that	country	too	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	看	那	国家	也	,	"	他	说	.

“我也希望能够去看看那个国家，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ][wɜːrk] .

"	But	I	must	mind	my	work	.
"	但	我	必须	头脑	我的	工作	.

但我必须专心工作。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	He	led	her	to	the	side	of	the	cave	,
"	他	引领	她	到	这	边	的	这	洞穴	,

他领着她走到洞穴边上，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	told	her	to	lay	her	ear	against	the	wall	.
和	讲述	她	到	躺	她	耳朵	反对	这	墙	.

然后让她把耳朵贴在墙上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	What	do	you	hear	?
"	什么	做	你	听到	?

你听到了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [hɪr] , " ['ænsər] ['tæŋg(ə)l] , " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɑːk]
" I hear , " answered Tangle , " the sound of a great water running inside the rock
" 我 听到 , " 回答 纠纷 , " 这 声音 的 一个 伟大的 水 跑步 里面 这 岩石
. "
: "
. "

“我听到，”坦格尔回答说，“岩石里传来大量流水的声音。”

" [ðæt] ['rɪvər] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][oʊld]
" That river runs down to the dwelling of the oldest man of all — the Old
" 那 河 跑步 向下 到 这 住宅 的 这 最老 男人 的 全部 — 这 老的

“那条河一直流到最年长的人——老人的住所。”

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
Man of the Fire .
男人 的 这 火 .

烈火之人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wish I could go to see him .
我 希望 我 可以 去 到 看 他 .

我真希望我能去见他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ][wɜːrk] .
But I must mind my work .
但 我 必须 头脑 我的 工作 .

但我必须专心工作。

[ðæt] ['rɪvər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That river is the only way to him .
那 河 是 这 仅有的 方式 到 他 .

那条河是通往他的唯一途径。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
" Then the Old Man of the Earth stooped over the floor of the cave ,
" 然后 这 老的 男人 的 这 地球 弯腰 超过 这 地面 的 这 洞穴 ,

“然后，大地老人俯身趴在洞穴的地板上，

[reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['liːnɪŋ] .
raised a huge stone from it , and left it leaning .
提高 一个 巨大的 石头 从 它 , 和 左边 它 倾斜 .

从上面抬起一块巨石，让它倾斜着离开。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ðæt] [went] [plʌm] - [daʊn] .
It disclosed a great hole that went plumb - down .
它 披露 一个 伟大的 洞 那 去 垂直 - 向下 .

它露出了一个深不见底的大洞。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is the way , " he said .
" 那 是 这 方式 , " 他 说 .

“就是这样，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sterz] . "
" But there are no stairs . "
" 但 那里 是 不 楼梯 . "

“但是没有楼梯。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɪn] .
" You must throw yourself in .
" 你 必须 扔 你自己 在 .

你必须全身心投入。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [stʊd] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] ,
" She turned and looked him full in the face — stood so for a whole minute ,
" 她 转向 和 看起来 他 满的 在 这 脸 — 站立 所以 为了 一个 所有的 分钟 ,

她转过身，直视着他的脸——就这样站了一整分钟。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — [ðen] [θru:] [hɜ:r'self] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
as she thought : it was a whole year — then threw herself headlong into the
作为 她 想法 : 它 曾是 一个 所有的 年 — 然后 扔 她自己 一头扎 进入 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

她心想：整整一年——然后一头扎进了洞里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [fæst][ænd; ənd] [di:p] .
When she came to herself , she found herself gliding down fast and deep .
什么时候 她 来了 到 她自己 , 她 成立 她自己 滑翔 向下 快速地 和 深的 .

当她回过神来时，发现自己正快速而深深地滑落下去。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
Her head was under water , but that did not signify , for , when she thought
她 头 曾是 在下面 水 , 但 那 做过 不是 表示 , 为了 , 什么时候 她 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

她的头在水下，但这并不意味着什么，因为，当她仔细想想，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bri:ðd] [wʌns] [sɪns] [hɜ:r; hər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
she could not remember that she had breathed once since her bath in the cave
她 可以 不是 记住 那 她 有 呼吸 一次 自从 她 洗澡 在 这 洞穴
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the Old Man of the Sea .
的 这 老的 男人 的 这 海 .

她记不清自从在海老人的洞穴里沐浴后，自己是否呼吸过一次。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] [hi:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,
When she lifted up her head a sudden and fierce heat struck her ,
什么时候 她 抬起 向上 她 头 一个 突然 和 凶猛的 热 击 她 ,

她抬起头时，突然感到一阵灼热袭来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [went] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n] .
and she sank it again instantly , and went sweeping on .
和 她 沉没 它 再次 即刻 , 和 去 扫荡 在 .

她立刻又把球打入水中，继续扫荡。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [stri:m] [gru:] ['ʃæloʊɚ] .
Gradually the stream grew shallower .
逐步地 这 溪流 生长 较浅 .

溪流逐渐变浅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər] .
At length she could hardly keep her head under .
在 长度 她 可以 几乎 保持 她 头 在下面 .

最终她几乎无法再控制自己的情绪了。

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər][noʊ] ['fɑ:rðər] .
Then the water could carry her no farther .
然后 这 水 可以 携带 她 不 更远 .

然后，水流再也无法将她带走。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [step] [fɔːr; fər] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'sent]

She	rose	from	the	channel	,	and	went	step	for	step	down	the	burning	descent
她	玫瑰	从	这	渠道	,	和	去	步	为了	步	向下	这	燃烧	下降

.

:

.

她从河道中起身，一步一步地走下滚烫的下坡路。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

The	water	ceased	altogether	.
这	水	停止	共	.

水完全停止了。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	heat	was	terrible	.
这	热	曾是	糟糕的	.

天气太热了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [skɔːrtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

She	felt	scorched	to	the	bone	,	but	it	did	not	touch	her	strength	.
她	毛毡	烧焦的	到	这	骨	,	但	它	做过	不是	触碰	她	力量	.

她感觉浑身灼痛，但却丝毫没有削弱她的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

It	grew	hotter	and	hotter	.
它	生长	更热	和	更热	.

天气越来越热。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

She	said	,	"	I	can	bear	it	no	longer	.
她	说	,	"	我	能	熊	它	不	更长	.

她说：“我再也忍受不了了。”

" [jet] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Yet	she	went	on	.
"	然而	她	去	在	.

但她继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði] [ster] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] ['gloʊɪŋ]

At	the	long	last	,	the	stair	ended	at	a	rude	archway	in	an	all	but	glowing
在	这	长的	最后的	,	这	楼梯	结束	在	一个	粗鲁的	拱道	在	一个	全部	但	发光

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

最后，楼梯尽头是一块几乎闪闪发光的岩石上一个简陋的拱门。

[θruː] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] ['tæŋg(ə)l] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːsi] [keɪv] .

Through	this	archway	Tangle	fell	exhausted	into	a	cool	mossy	cave	.
通过	这	拱道	纠纷	跌倒	筋疲力尽的	进入	一个	凉爽的	苔藓	洞穴	.

坦格尔筋疲力尽地穿过这个拱门，跌入一个凉爽长满苔藓的洞穴。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] — [griːn] , [sɔːft] , [ænd; ənd][dæmp] .

The	floor	and	walls	were	covered	with	moss	—	green	,	soft	,	and	damp	.
这	地面	和	墙壁	是	涵盖	和	苔藓	—	绿色的	,	柔软的	,	和	潮湿	.

地板和墙壁上都长满了青苔——绿色、柔软、潮湿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

A	little	stream	spouted	from	a	rent	in	the	rock	and	fell	into	a	basin	of
一个	小的	溪流	喷涌而出	从	一个	租	在	这	岩石	和	跌倒	进入	一个	盆地	的

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	.

一条小溪从岩石的裂缝中涌出，流入长满青苔的水洼中。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] .

She	**plunged**	**her**	**face**	**into**	**it**	**and**	**drank**	**.**
她	暴跌	她	脸	进入	它	和	喝	.

她把脸埋进去，大口喝了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**around**	**.**
然后	她	抬起	她	头	和	看起来	大约	.

然后她抬起头，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	**she**	**rose**	**and**	**looked**	**again**	**.**
然后	她	玫瑰	和	看起来	再次	.

然后她站起身，又看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

She	**saw**	**no**	**one**	**in**	**the**	**cave**	**.**
她	锯	不	一	在	这	洞穴	.

她在洞穴里没看到任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

But	**the**	**moment**	**she**	**stood**	**upright**	**she**	**had**	**a**	**marvellous**	**sense**	**that**	**she**	**was**
但	这	片刻	她	站立	直立	她	有	一个	奇妙	感觉	那	她	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [weɪz] .

in	**the**	**secret**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**all**	**its**	**ways**	**.**
在	这	秘密	的	这	地球	和	全部	它是	方式	.

但当她站直的那一刻，她就有了一种奇妙的感觉，那就是她已经进入了地球及其所有规律的秘密之中。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] , [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] ;

Everything	**she**	**had**	**seen**	**,**	**or**	**learned**	**from**	**books**	**;**
一切	她	有	已见	,	或者	学习	从	图书	;

她所看到的一切，或从书中学到的一切；

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

all	**that**	**her**	**grandmother**	**had**	**said**	**or**	**sung**	**to**	**her**	**;**	**all**	**the**	**talk**	**of**	**the**
全部	那	她	祖母	有	说	或者	唱	到	她	;	全部	这	讲话	的	这

[biːsts] ,

beasts	**,**
野兽	,

她祖母对她说过或唱过的所有话；所有关于野兽的谈话，

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

birds	**,**	**and**	**fishes**	**;**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**on**	**her**	**journey**	**with**
鸟类	,	和	鱼	;	全部	那	有	发生	到	她	在	她	旅行	和

['mɔːsi] ,

Mossy	**,**
苔藓	,

鸟类和鱼类；所有在她与莫西的旅途中发生的事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər]

and	**since**	**then**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**earth**	**with**	**the**	**Old**	**man**	**and**	**the**	**Older**
和	自从	然后	在	这	心	的	这	地球	和	这	老的	男人	和	这	老年人

[mæn] — [ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] :

man	**—**	**all**	**was**	**plain**	**:**
男人	—	全部	曾是	清楚的	:

从那时起，在地球深处，与老人和更年长的人在一起——一切都变得清晰明了：

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

she	**understood**	**it**	**all**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**everything**	**meant**	**the**	**same**	**thing**	**,**
她	理解	它	全部	,	和	锯	那	一切	意思是	这	相同的	事物	,

她全都明白了，并且意识到一切都意味着同一件事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] [ə'gen] .

though	she	could	not	have	put	it	into	words	again	.
尽管	她	可以	不是	有	放	它	进入	字	再次	.

虽然她再也无法用语言表达出来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	next	moment	she	descried	,	in	a	corner	of	the	cave	,
这	下一个	片刻	她	描述	,	在	一个	角落	的	这	洞穴	,

她接着描述道，就在这时，在洞穴的一个角落里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

a	little	naked	child	sitting	on	the	moss	.
一个	小的	裸	孩子	坐着	在	这	苔藓	.

一个光着身子的小孩坐在苔藓上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɔːlz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

He	was	playing	with	balls	of	various	colours	and	sizes	,
他	曾是	玩耍	和	球	的	各种各样的	颜色	和	尺寸	,

他当时正在玩各种颜色和大小的球。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spoʊzd][ɪn][streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

which	he	disposed	in	strange	figures	upon	the	floor	beside	him	.
哪个	他	处置	在	奇怪的	数据	之上	这	地面	旁	他	.

他把它们摆放在身旁的地板上，形状奇特。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tæŋg(ə)l] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	now	Tangle	felt	that	there	was	something	in	her	knowledge	which	was
和	现在	纠纷	毛毡	那	那里	曾是	某物	在	她	知识	哪个	曾是

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

not	in	her	understanding	.
不是	在	她	理解	.

现在，坦格尔觉得她所掌握的知识中，有些东西是她无法理解的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

For	she	knew	there	must	be	an	infinite	meaning	in	the	change	and
为了	她	知道	那里	必须	是	一个	无限	意义	在	这	改变	和

['siːkwəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

sequence	and	individual	forms	of	the	figures	into	which	the	child	arranged	the
顺序	和	个人	表格	的	这	数据	进入	哪个	这	孩子	安排	这

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

因为她知道，孩子将球摆成的各种形状、顺序和个体形态，一定蕴含着无穷的意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['verid] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

as	well	as	in	the	varied	harmonies	of	their	colours	,
作为	出色地	作为	在	这	多种多样	和声	的	他们的	颜色	,

以及它们色彩的丰富和谐，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] . *

but	what	it	all	meant	she	could	not	tell	.	*
但	什么	它	全部	意思是	她	可以	不是	告诉	.	*

但她无法解释这一切意味着什么。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɪzɪli] , ['taɪərləsli] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [geɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	went	on	busily	,	tirelessly	,	playing	his	solitary	game	,	without	looking	up	,
他	去	在	忙碌地	,	不知疲倦地	,	玩耍	他的	孤	游戏	,	没有	寻找	向上	,

他继续忙碌着，不知疲倦地玩着他独自一人玩的游戏，头也不抬。

[ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [wɪð'drɔːn] [sel] .

or	seeming	to	know	that	there	was	a	stranger	in	his	deep	-	withdrawn	cell	.
或者	似乎	到	知道	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	他的	深的	-	撤回	细胞	.

或者似乎知道他那间与世隔绝的牢房里有个陌生人。

['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪs] - ['meɪkər] [ʃɪfts] [hɜːr; hər] ['bɔbinz] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

Diligently	as	a	lace	-	maker	shifts	her	bobbins	,	he	shifted	and	arranged
勤勉地	作为	一个	蕾丝	-	制造商	轮班	她	线轴	,	他	转移	和	安排

[hɪz; ɪz] [bɔːlz] .

his	balls	.
他的	球	.

他像花边女工勤勤恳恳地移动线轴一样，移动并整理着他的球。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wʊd] [naʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]['tæŋg(ə)l] ,

Flashes	of	meaning	would	now	pass	from	them	to	Tangle	,
闪光灯	的	意义	会	现在	经过	从	他们	到	纠纷	,

此刻，一些意义的火花会从他们传递给Tangle。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [dɑːrk] .

and	now	again	all	would	be	not	merely	obscure	,	but	utterly	dark	.
和	现在	再次	全部	会	是	不是	仅仅	朦胧	,	但	完全地	黑暗的	.

而现在，一切不仅会变得晦涩难懂，而且会彻底陷入黑暗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] ;

She	stood	looking	for	a	long	time	,	for	there	was	fascination	in	the	sight	;
她	站立	寻找	为了	一个	长的	时间	,	为了	那里	曾是	魅力	在	这	视线	;

她站在那里看了很久，因为眼前的景象令她着迷；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [veɪg] [ɪn'telɪdʒəns] [went] [ɑːn]

and	the	longer	she	looked	the	more	an	indescribable	vague	intelligence	went	on
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	一个	无法形容	模糊的	智力	去	在

['raʊzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

rousing	itself	in	her	mind	.
振奋人心的	本身	在	她	头脑	.

她凝视的时间越长，一种难以言喻的模糊智慧就越在她脑海中萌生。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

For	seven	years	she	had	stood	there	watching	the	naked	child	with	his
为了	七	年	她	有	站立	那里	观看	这	裸	孩子	和	他的

['kʌlərd] [bɔːlz] ,

coloured	balls	,
有色	球	,

七年来，她一直站在那里，注视着那个赤身裸体的孩子和他手中的彩色球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['sev(ə)n] ['aʊərz] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ]

and	it	seemed	to	her	like	seven	hours	,	when	all	at	once	the	shape	the
和	它	似乎	到	她	喜欢	七	小时	,	什么时候	全部	在	一次	这	形状	这

[bɔːlz] [tʊk] ,

balls	took	,
球	采取	,

在她看来，仿佛过了七个小时，球体突然呈现出了原来的形状。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

she	knew	not	why	,	reminded	her	of	the	Valley	of	Shadows	,	and	she	spoke	:
她	知道	不是	为什么	,	提醒	她	的	这	谷	的	阴影	,	和	她	辐	:

一

一

一

她不知道为什么，这让她想起了阴影谷，于是她开口说道：

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ?

"	Where	is	the	Old	Man	of	the	Fire	?
"	在哪里	是	这	老的	男人	的	这	火	?

“火之老人在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

* [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][noʊ'vælɪs][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] .
*** I think I must be indebted to Novalis for these geometrical figures .**
* 我 思考 我 必须 是 负债累累 到 诺瓦利斯 为了 这些 几何 数据 .

* 我想我得感谢诺瓦利斯提供的这些几何图形。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .
" Here I am , " answered the child , rising and leaving his balls on the moss .
" 这里 我 是 , " 回答 这 孩子 , 上升 和 离开 他的 球 在 这 苔藓 .

“我在这里,”孩子回答道，起身离开，把球留在苔藓上。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
" There was such an awfulness of absolute repose on the face of the child
" 那里 曾是 这样的 一个 糟糕 的 绝对 休息 在 这 脸 的 这 孩子
[ðæt] ['tæŋg(ə)l] [stʊd] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that Tangle stood dumb before him .
那 纠纷 站立 哑的 前 他 .

“孩子脸上那种绝对的平静令人感到恐惧，以至于坦格尔在他面前哑口无言。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
He had no smile , but the love in his large gray eyes was deep as the
他 有 不 微笑 , 但 这 爱 在 他的 大的 灰色的 眼睛 曾是 深的 作为 这
['sentər] .
centre .
中心 .

他脸上没有笑容，但他那双灰色的大眼睛里却充满了深沉的爱意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [æz; əz][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,
And with the repose there lay on his face a shimmer as of moonlight ,
和 和 这 休息 那里 躺 在 他的 脸 一个 闪烁 作为 的 月光 ,

他面容安详，脸上泛起如同月光般的光泽。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪl] [æz; əz]
which seemed as if any moment it might break into such a ravishing smile as
哪个 似乎 作为 如果 任何 片刻 它 可能 休息 进入 这样的 一个 迷人的 微笑 作为
[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tuː; tə] [wiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
would cause the beholder to weep himself to death .
会 原因 这 旁观者 到 哭泣 他自己 到 死亡 .

仿佛随时都会绽放出令人心醉的笑容，让观者感动得泪流满面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'broʊkən] .
But the smile never came , and the moonlight lay there unbroken .
但 这 微笑 绝不 来了 , 和 这 月光 躺 那里 未破 .

但笑容始终没有出现，月光依旧皎洁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] [smaɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm]
For the heart of the child was too deep for any smile to reach from
为了 这 心 的 这 孩子 曾是 也 深的 为了 任何 微笑 到 抵达 从
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it to his face .
它 到 他的 脸 .

因为这孩子的内心太过深沉，以至于任何笑容都无法从那里传递到他的脸上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ?
" Are you the oldest man of all ?
" 是 你 这 最老 男人 的 全部 ?

你是这里年纪最大的人吗?

" ['tæŋg(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl'ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" Tangle at length , although filled with awe , ventured to ask .
" 纠纷 在 长度 , 虽然 已填 和 敬畏 , 冒险 到 问 .

“最终，尽管充满敬畏，Tangle还是鼓起勇气问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [oʊld] .
I am very , very old .
我 是 非常 , 非常 老的 .

我年纪很大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I am able to help you , I know .
我 是 有能力的 到 帮助 你 , 我 知道 .

我知道我能帮到你。

[aɪ][kæn; kən] [help] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
I can help everybody .
我 能 帮助 大家 .

我可以帮助所有人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" And the child drew near and looked up in her face so that she burst into tears .
" 和 这 孩子 画 靠近 和 看起来 向上 在 她 脸 所以 那 她 爆裂 进入 眼泪 .

“孩子走近她，抬头看着她的脸，她顿时泪流满面。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl][frʌm; frəm] ?
" Can you tell me the way to the country the shadows fall from ?
" 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 国家 这 阴影 落下 从 ?

你能告诉我通往阴影降临之国的路吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] .
" Yes . I know the way quite well .
" 是的 . 我 知道 这 方式 相当 出色地 .

“是的，我很熟悉这条路。”

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
I go there myself sometimes .
我 去 那里 我 有时 .

我有时也会亲自去那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][maɪ] [weɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] .
But you could not go my way ; you are not old enough .
但 你 可以 不是 去 我的 方式 ; 你 是 不是 老的 足够的 .

但你不能走我的路；你年纪还不够。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

I	will	show	you	how	you	can	go	.	"
我	将要	展示	你	如何	你	能	去	.	"

我会告诉你该怎么做。

" [duː][nɑːt][send][ˌem ˈiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ə'gen] , " [preɪd] ['tæŋg(ə)l] .

"	Do	not	send	me	out	into	the	great	heat	again	,	"	prayed	Tangle	.
"	做	不是	发送	我	出去	进入	这	伟大的	热	再次	,	"	祈祷	纠纷	.

“请不要再把我送到酷热难耐的地方了,”坦格尔祈祷道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	will	not	,	"	answered	the	child	.
"	我	将要	不是	,	"	回答	这	孩子	.

“我不会，”孩子回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kuːl] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	he	reached	up	,	and	put	his	little	cool	hand	on	her	heart	.
和	他	达到	向上	,	和	放	他的	小的	凉爽的	手	在	她	心	.

他伸出手，将他那冰凉的小手放在了她的心口上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	can	go	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	能	去	.

“现在，”他说，“你可以走了。”

[ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrn] [juː; jʊ] .

The	fire	will	not	burn	you	.
这	火	将要	不是	烧伤	你	.

火不会烧伤你。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə'nʌðər] ['ɑːrtʃweɪ] ,

"	He	led	her	from	the	cave	,	and	following	him	through	another	archway	,
"	他	引领	她	从	这	洞穴	,	和	下列的	他	通过	其他	拱道	,

他领着她走出山洞，她跟着他穿过另一个拱门，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['dezərt] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [rɑːk] .

she	found	herself	in	a	vast	desert	of	sand	and	rock	.
她	成立	她自己	在	一个	广阔的	沙漠	的	沙	和	岩石	.

她发现自己身处一片广袤的沙石沙漠之中。

[ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['laʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [laɪk] ['sɑːlɪd] ['θʌndərklaʊd] ;

The	sky	of	it	was	of	rock	,	lowering	over	them	like	solid	thunderclouds	;
这	天空	的	它	曾是	的	岩石	,	降低	超过	他们	喜欢	坚硬的	雷云	;

天空如同岩石般坚硬，像坚实的雷云一样笼罩着他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn] [braɪt] [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	the	whole	place	was	so	hot	that	she	saw	,	in	bright	rivulets	,
和	这	所有的	地方	曾是	所以	热的	那	她	锯	,	在	明亮的	小溪	,

整个地方热得像蒸笼一样，她看到，在明亮的溪流中，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [red] ['kɑːpər] ['trɪklɪŋ] ['moʊltən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	yellow	gold	and	white	silver	and	red	copper	trickling	molten	from	the
这	黄色的	金子	和	白色的	银	和	红色的	铜	涓涓细流	熔融的	从	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

金黄的黄金、洁白的白银和赤红的铜从岩石中缓缓流出，熔化成液体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

But	the	heat	never	came	near	her	.
但	这	热	绝不	来了	靠近	她	.

但酷热始终没有靠近她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

When	they	had	gone	some	distance	,	the	child	turned	up	a	great	stone	,
什么时候	他们	有	已消失	一些	距离	,	这	孩子	转向	向上	一个	伟大的	石头	,

他们走了一段路后，孩子挖出了一块大石头。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	something	like	an	egg	from	under	it	.
和	采取	某物	喜欢	一个	蛋	从	在下面	它	.

然后从下面拿出一个像鸡蛋一样的东西。

[hiː; hi][nekst] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

He	next	drew	a	long	curved	line	in	the	sand	with	his	finger	,
他	下一个	画	一个	长的	弯曲	线	在	这	沙	和	他的	手指	,

接着，他用手指在沙滩上画了一条长长的弧线。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	the	egg	in	it	.
和	铺设	这	蛋	在	它	.

然后把蛋产在了里面。

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] ['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	then	spoke	something	Tangle	could	not	understand	.
他	然后	辐	某物	纠纷	可以	不是	理解	.

然后他说了些Tangle听不懂的话。

[ðə; ði] [eg] [broʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	egg	broke	,	a	small	snake	came	out	,	and	,	lying	in	the	line	in	the	sand	,
这	蛋	打破	,	一个	小的	蛇	来了	出去	,	和	,	说谎	在	这	线	在	这	沙	,

蛋壳破裂，一条小蛇爬了出来，躺在沙滩上的那条线上。

[gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

grew	and	grew	till	he	filled	it	.
生长	和	生长	直到	他	已填	它	.

越长越大，直到把它填满。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [fʊl] - [groʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [ə'weɪ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk]
[ə; eɪ] [siː] - [weɪv] .

The	moment	he	was	thus	full	-	grown	,	he	began	to	glide	away	,	undulating	like
这	片刻	他	曾是	因此	满的	-	生长	,	他	开始	到	滑行	离开	,	起伏的	喜欢

a	sea	-	wave	.
一个	海	-	海浪	.

他完全长大后，便开始滑翔离去，像海浪一样起伏。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] ['sɜːrpənt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Follow	that	serpent	,	"	said	the	child	.
"	跟随	那	蛇	,	"	说	这	孩子	.

“跟着那条蛇走，”孩子说。

" [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	He	will	lead	you	the	right	way	.
"	他	将要	带领	你	这	正确的	方式	.

他会指引你走上正确的道路。

" ['tæŋg(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrpənt] .

"	Tangle	followed	the	serpent	.
"	纠纷	随后	这	蛇	.

“Tangle 跟随了蛇。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [tʃaɪld] .

But	she	could	not	go	far	without	looking	back	at	the	marvellous	child	.
但	她	可以	不是	去	远的	没有	寻找	后退	在	这	奇妙	孩子	.

但她走不远，总会回头看看那个可爱的孩子。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈdezərt] ,

He	stood	alone	in	the	midst	of	the	glowing	desert	,
他	站立	独自的	在	这	中间	的	这	发光	沙漠	,

他独自一人站在闪耀的沙漠中央，

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beside	a	fountain	of	red	flame	that	had	burst	forth	at	his	feet	,
旁	一个	喷泉	的	红色的	火焰	那	有	爆裂	前进	在	他的	脚	,

在他脚边，一股鲜红的火焰喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈwaɪtnəs] [ˈglɪmərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈroʊzi] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [ˈfaɪər] .

his	naked	whiteness	glimmering	a	pale	rosy	red	in	the	torrid	fire	.
他的	裸	白人	微光	一个	苍白	红润	红色的	在	这	热带	火	.

他赤裸的肌肤在熊熊烈火中闪烁着淡淡的玫瑰红光。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [tɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi]

There	he	stood	,	looking	after	her	,	till	,	from	the	lengthening	distance	,	she
那里	他	站立	,	寻找	后	她	,	直到	,	从	这	延长	距离	,	她

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

could	see	him	no	more	.
可以	看	他	不	更多的	.

他站在那里，望着她，直到距离越来越远，她再也看不见他了。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [went] [streɪt] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] .

The	serpent	went	straight	on	,	turning	neither	to	the	right	nor	left	.
这	蛇	去	直的	在	,	转弯	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

蛇径直向前，既不向左也不向右转。

['miːntaɪm] ['mɔːsi] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

Meantime	Mossy	had	got	out	of	the	Lake	of	Shadows	,	and	,	following	his
与此同时	苔藓	有	得到	出去	的	这	湖	的	阴影	,	和	,	下列的	他的

['mɔːrnf(ə)l] ,

mournful	,
悲哀	,

与此同时，莫西已经离开了阴影湖，在他悲伤地……之后，

['loʊnli] [wei] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

lonely	way	,	had	reached	the	sea	-	shore	.
孤独	方式	,	有	达到	这	海	-	支撑	.

沿着孤独的小路，终于到达了海边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	dark	,	stormy	evening	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	暴风雨	晚上	.

那是一个阴沉多雨的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	sun	had	set	.
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	wind	was	blowing	from	the	sea	.
这	风	曾是	吹	从	这	海	.

风是从海上吹来的。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] .

The	waves	had	surrounded	the	rock	within	which	lay	the	old	man's	house	.
这	波浪	有	包围	这	岩石	之内	哪个	躺	这	老的	男人的	房子	.

海浪包围了老人的房子所在的岩石。

[ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] .

A	deep	water	rolled	between	it	and	the	shore	,	upon	which	a	majestic	figure	was	walking	alone	.
一个	深的	水	滚动	之间	它	和	这	支撑	,	之上	哪个	一个	雄伟	数字	曾是	步行	独自的	.

它与岸边之间是一片深邃的海水，岸边有一个威严的身影独自行走。

['mɔːsi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , —

Mossy	went	up	to	him	and	said	,	—
苔藓	去	向上	到	他	和	说	,	—

莫西走到他跟前说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? "

"	Will	you	tell	me	where	to	find	the	Old	Man	of	the	Sea	?	"
"	将要	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	老的	男人	的	这	海	?	"

“请问您能告诉我哪里可以找到海老人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ænsər] .

"	I	am	the	Old	Man	of	the	Sea	,	"	the	figure	answered	.
"	我	是	这	老的	男人	的	这	海	,	"	这	数字	回答	.

“我是海中的老人，”那人回答道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɪŋli] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːsi] .

"	I	see	a	strong	kingly	man	of	middle	age	,	"	returned	Mossy	.
"	我	看	一个	强的	王者	男人	的	中间	年龄	,	"	返回	苔藓	.

“我看到的是一位强壮的中年国王，”莫西回答道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	the	old	man	looked	at	him	more	intently	,	and	said	,	—
然后	这	老的	男人	看起来	在	他	更多的	专注地	,	和	说	,	—

老人更加专注地看着他，说道：

" [jʊr; jər] [saɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [huː] [teɪk] [ðɪs] [wei] .

"	Your	sight	,	young	man	,	is	better	than	that	of	most	who	take	this	way	.
"	你的	视线	,	年轻的	男人	,	是	更好的	比	那	的	最多	WHO	拿	这	方式	.

“年轻人，你的视力比走这条路的大多数人都要好。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɔːrmi] : [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	night	is	stormy	:	come	to	my	house	and	tell	me	what	I	can	do	for	you	.
这	夜晚	是	暴风雨	:	来	到	我的	房子	和	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.

夜里风雨交加，来我家吧，告诉我你能为我做些什么。

" ['mɔːsi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Mossy	followed	him	.
"	苔藓	随后	他	.

“莫西跟着他。”

[ðə; ði] [weɪvz] [fluː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	waves	flew	from	before	the	footsteps	of	the	Old
这	波浪	飞翔	从	前	这	脚步声	的	这	老的

海浪从老人的脚步声前飞驰而来。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][draɪ][sænd] .

Man	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**and**	**Mossy**	**followed**	**upon**	**dry**	**sand**	**.**
男人	的	这	海	,	和	苔藓	随后	之上	干燥	沙	.

海之子和苔藓紧随其后，落在了干燥的沙滩上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**cave**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**and**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**.**
什么时候	他们	有	达到	这	洞穴	,	他们	卫星	向下	和	凝视	在	每个	其他	.

他们到达山洞后，坐了下来，互相凝视着。

[naʊ] ['mɔːsi] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Now	**Mossy**	**was**	**an**	**old**	**man**	**by**	**this**	**time**	**.**
现在	苔藓	曾是	一个	老的	男人	经过	这	时间	.

这时莫西已经是个老人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	**looked**	**much**	**older**	**than**	**the**
他	看起来	很多	老	比	这

他看起来比实际年龄大得多。

[oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] .

Old	**Man**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**and**	**his**	**feet**	**were**	**very**	**weary**	**.**
老的	男人	的	这	海	,	和	他的	脚	是	非常	厌倦	.

海之老人，他的双脚已经非常疲惫了。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	**looking**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
后	寻找	在	他	为了	一个	片刻	,

我看了他一会儿，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [keɪv] .

the	**old**	**man**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**him**	**into**	**his**	**inner**	**cave**	**.**
这	老的	男人	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	他的	内	洞穴	.

老人牵着他的手，领他进了自己的洞穴深处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .

There	**he**	**helped**	**him**	**to**	**undress**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**in**	**the**	**bath**	**.**
那里	他	帮助	他	到	脱衣服	,	和	铺设	他	在	这	洗澡	.

他帮他脱掉衣服，然后把他放在浴缸里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['mɔːsi] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] .

And	**he**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**Mossy**	**did**	**not**	**open**	**.**
和	他	锯	那	一	的	他的	双手	苔藓	做过	不是	打开	.

他发现莫西的一只手没有张开。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hænd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**have**	**you**	**in**	**that**	**hand**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	有	你	在	那	手	?	"	他	问	.

他问："你手里拿着什么？"

['mɔːsi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

Mossy	**opened**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**golden**	**key**	**.**
苔藓	打开	他的	手	,	和	那里	躺	这	金的	钥匙	.

莫西摊开手，金钥匙就放在他手上。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**that**	**accounts**	**for**	**your**	**knowing**	**me**	**.**
"	啊	!	"	说	这	老的	男人	,	"	那	账户	为了	你的	会心	我	.

"啊！"老人说，"这就解释了你为什么认识我。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

And	**I**	**know**	**the**	**way**	**you**	**have**	**to**	**go**	**.**	**"**
和	我	知道	这	方式	你	有	到	去	.	"

我知道你该走的路。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] , " [sed] ['mɔːsi] .

"	I	want	to	find	the	country	whence	the	shadows	fall	,	"	said	Mossy	.
"	我	想	到	寻找	这	国家	何处	这	阴影	落下	,	"	说	苔藓	.

“我想找到阴影落下的那个国度，”莫西说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] .

"	I	dare	say	you	do	.
"	我	敢	说	你	做	.

我敢说你确实如此。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kiː] [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But	meantime	,	one	thing	is	certain	.	—	What	is	that	key	for	,	do	you	think	?	"
但	与此同时	,	一	事物	是	肯定	.	—	什么	是	那	钥匙	为了	,	做	你	思考	?	"

但与此同时，有一件事是肯定的——你觉得那把钥匙是做什么用的?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] ['sʌmwer] .

"	For	a	key	-	hole	somewhere	.
"	为了	一个	钥匙	-	洞	某处	.

“为了某个地方的钥匙孔。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	know	why	I	keep	it	.
但	我	不	知道	为什么	我	保持	它	.

但我不知道自己为什么还留着它。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

I	never	could	find	the	key	-	hole	.
我	绝不	可以	寻找	这	钥匙	-	洞	.

我始终找不到钥匙孔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɔːsi] , ['sædli] .

And	I	have	lived	a	good	while	,	I	believe	,	"	said	Mossy	,	sadly	.
和	我	有	居住地	一个	好的	尽管	,	我	相信	,	"	说	苔藓	,	令人遗憾的是	.

“我想我已经活了相当长一段时间了，”莫西悲伤地说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm][nɑːt][oʊld] .

"	I'm	not	sure	that	I'm	not	old	.
"	我是	不是	当然	那	我是	不是	老的	.

我不确定自己是不是老了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [fiːt] [eɪk] . "

I	know	my	feet	ache	.	"
我	知道	我的	脚	疼痛	.	"

我知道我的脚很疼。

" [duː] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	Do	they	?	"	said	the	old	man	,	as	if	he	really	meant	to	ask	the	question	;
"	做	他们	?	"	说	这	老的	男人	,	作为	如果	他	真的	意思是	到	问	这	问题	;

“真的吗？”老人说道，仿佛他真的想问这个问题似的；

[ænd; ənd] ['mɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

and	Mossy	,	who	was	still	lying	in	the	bath	,
和	苔藓	,	WHO	曾是	仍然	说谎	在	这	洗澡	,

还有莫西，它当时还躺在浴缸里。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , — " [noʊ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

watched	his	feet	for	a	moment	before	he	replied	,	—	"	No	,	they	do	not	.
观看	他的	脚	为了	一个	片刻	前	他	回复	,	—	"	不	,	他们	做	不是	.

他盯着自己的脚看了一会儿，然后回答说：“不，它们没有。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] ['iːðər] . "

Perhaps	**I**	**am**	**not**	**old**	**either**	**.**	**"**
也许	我	是	不是	老的	任何一个	.	"

或许我也不算老吧。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**Get**	**up**	**and**	**look**	**at**	**yourself**	**in**	**the**	**water**	**.**
"	得到	向上	和	看	在	你自己	在	这	水	.

“起来看看你在水里的自己。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	**He**	**rose**	**and**	**looked**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**water**	**,**
"	他	玫瑰	和	看起来	在	他自己	在	这	水	,

他站起身，看着水中的自己，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	**there**	**was**	**not**	**a**	**gray**	**hair**	**on**	**his**	**head**	**or**	**a**	**wrinkle**	**on**	**his**	**skin**	**.**
和	那里	曾是	不是	一个	灰色的	头发	在	他的	头	或者	一个	皱纹	在	他的	皮肤	.

他头上没有一根白头发，脸上也没有一道皱纹。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [deθ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**You**	**have**	**tasted**	**of**	**death**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	你	有	尝过	的	死亡	现在	,	"	说	这	老的	男人	.

“你已经尝到了死亡的滋味，”老人说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

"	**Is**	**it**	**good**	**?**	**"**
"	是	它	好的	?	"

“它好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɔːsi] .

"	**It**	**is**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Mossy**	**.**
"	它	是	好的	,	"	说	苔藓	.

“很好，”莫西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] . "

"	**It**	**is**	**better**	**than**	**life**	**.**	**"**
"	它	是	更好的	比	生活	.	"

“这比生活还美好。”

" [noʊ] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] :

"	**No**	**,**	**said**	**the**	**old**	**man**	**:**
"	不	,	说	这	老的	男人	:

“不，”老人说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [mɔːr] [laɪf] . — [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] . "

it	**is**	**only**	**more**	**life**	**.**	**—**	**Your**	**feet**	**will**	**make**	**no**	**holes**	**in**	**the**	**water**	**now**	**.**	**"**
它	是	仅有的	更多的	生活	.	—	你的	脚	将要	制作	不	孔	在	这	水	现在	.	"

这只是更多的生命而已。——你的脚再也不会在水里踩出洞来了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

"	**I**	**will**	**show**	**you**	**that**	**presently**	**.**
"	我	将要	展示	你	那	目前	.

“我马上就给你看。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [keɪv] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" They returned to the outer cave , and sat and talked together for a long
" 他们 返回 到 这 外 洞穴 , 和 卫星 和 谈话 一起 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

他们回到外面的洞穴，坐下来一起谈了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mɔ:si] , —
At length the Old Man of the Sea rose , and said to Mossy , —
在 长度 这 老的 男人 的 这 海 玫瑰 , 和 说 到 苔藓 , —

最后，海老人站了起来，对莫西说：

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [hi:; hi][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ster] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .
" He led him up the stair again , and opened another door .
" 他 引领 他 向上 这 楼梯 再次 , 和 打开 其他 门 .

他再次领着他上了楼，打开了另一扇门。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
They stood on the level of the raging sea , looking towards the east .
他们 站立 在 这 等级 的 这 愤怒 海 , 寻找 向 这 东方 .

他们站在波涛汹涌的大海上，眺望着东方。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] , [ə'genst] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [blæk] [klaʊd] ,
Across the waste of waters , against the bosom of a fierce black cloud ,
穿过 这 浪费 的 水 , 反对 这 怀 的 一个 凶猛的 黑色的 云 ,

越过茫茫水域，背靠着一片浓重的黑云，

[stʊd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
stood the foot of a rainbow , glowing in the dark .
站立 这 脚 的 一个 彩虹 , 发光 在 这 黑暗的 .

彩虹的尽头，在黑暗中闪耀着光芒。

" [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['mɔ:si] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
" This indeed is my way , " said Mossy , as soon as he saw the rainbow ,
" 这 的确 是 我的 方式 , " 说 苔藓 , 作为 很快 作为 他 锯 这 彩虹 ,

“这的确是我的路，”莫西一看到彩虹就说道。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
and stepped out upon the sea .
和 步 出去 之上 这 海 .

然后踏入大海。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [noʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
His feet made no holes in the water .
他的 脚 制成 不 孔 在 这 水 .

他的脚没有在水中留下任何痕迹。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [kloʊm] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
He fought the wind , and clomb the waves , and went on towards the
他 战斗 这 风 , 和 克朗布 这 波浪 , 和 去 在 向 这
['reɪnboʊ] .
rainbow .
彩虹 .

他与风搏斗，跨越波浪，朝着彩虹前进。

[ðə; ði] [stɔːrm] [daɪd] [əˈweɪ] .

The	storm	died	away	.
这	风暴	死亡	离开	.

暴风雨渐渐平息了。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [naɪt] [ˈfɑːloʊd] .

A	lovely	day	and	a	lovelier	night	followed	.
一个	迷人的	天	和	一个	更可爱	夜晚	随后	.

白天阳光明媚，夜晚更加美好。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [bluː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈoʊʃ(ə)n] .

A	cool	wind	blew	over	the	wide	plain	of	the	quiet	ocean	.
一个	凉爽的	风	吹	超过	这	宽的	清楚的	的	这	安静的	海洋	.

一阵凉风吹过平静大洋的广阔平原。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɔːsi] [ˈdʒɝːniːd] [ˈiːstwərd] .

And	still	Mossy	journeyed	eastward	.
和	仍然	苔藓	旅程	向东	.

莫西继续向东行进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

But	the	rainbow	had	vanished	with	the	storm	.
但	这	彩虹	有	消失了	和	这	风暴	.

但暴风雨过后，彩虹消失了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gaɪd] .

Day	after	day	he	held	on	,	and	he	thought	he	had	no	guide	.
天	后	天	他	握住	在	,	和	他	想法	他	有	不	指导	.

他日复一日地坚持着，觉得自己没有了指路人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	did	not	see	how	a	shining	fish	under	the	water	directed	his	steps	.
他	做过	不是	看	如何	一个	灼灼	鱼	在下面	这	水	指导	他的	步骤	.

他没有看到水下闪闪发光的鱼是如何指引他的脚步的。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

He	crossed	the	sea	,	and	came	to	a	great	precipice	of	rock	,
他	交叉	这	海	,	和	来了	到	一个	伟大的	悬崖	的	岩石	,

他渡过大海，来到一处巨大的岩石峭壁前。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [bʌt; bət] [wʌn] [pæθ] .

up	which	he	could	discover	but	one	path	.
向上	哪个	他	可以	发现	但	一	小路	.

他只能找到一条向上走的路。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

Nor	did	this	lead	him	farther	than	half	-	way	up	the	rock	,	where	it	ended	on	a
也不	做过	这	带领	他	更远	比	一半	-	方式	向上	这	岩石	,	在哪里	它	结束	在	一个

[ˈplætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

这条路也没能让他爬到岩石一半以上的地方，那里是一个平台。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] . — [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [stɑːpt] [hɪr] ,

Here	he	stood	and	pondered	.	—	It	could	not	be	that	the	way	stopped	here	,
这里	他	站立	和	沉思	.	—	它	可以	不是	是	那	这	方式	停止	这里	,

他站在这里沉思——路不可能就此止步。

[els] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] ?

else	what	was	the	path	for	?
别的	什么	曾是	这	小路	为了	?

否则这条路通往何方?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] , [nɑːt] ['veri] [pleɪn] ,

It	was	a	rough	path	,	not	very	plain	,
它	曾是	一个	粗糙的	小路	,	不是	非常	清楚的	,

这是一条崎岖不平的路，并不平坦。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [pæθ] . — [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

yet	certainly	a	path	.	—	He	examined	the	face	of	the	rock	.
然而	当然	一个	小路	.	—	他	检查	这	脸	的	这	岩石	.

但肯定有一条路。——他仔细观察着岩石表面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

It	was	smooth	as	glass	.
它	曾是	光滑的	作为	玻璃	.

它光滑如镜。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['roʊvɪŋ] ['hoʊpləsli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['glitəd] ,

But	as	his	eyes	kept	roving	hopelessly	over	it	,	something	glittered	,
但	作为	他的	眼睛	保留	漫游	绝望地	超过	它	,	某物	闪闪发光	,

但当他的目光绝望地在上面游移时，有什么东西闪了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sæfˌaɪəz] .

and	he	caught	sight	of	a	row	of	small	sapphires	.
和	他	捕捉	视线	的	一个	排	的	小的	蓝宝石	.

他瞥见了一排小蓝宝石。

[ðeɪ] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

They	bordered	a	little	hole	in	the	rock	.
他们	带边框	一个	小的	洞	在	这	岩石	.

它们围绕着岩石上的一个小洞。

" [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] !

"	The	key	-	hole	!
"	这	钥匙	-	洞	!

“钥匙孔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] .

He	tried	the	key	.
他	尝试	这	钥匙	.

他试着拔钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

It	fitted	.
它	适配	.

很合身。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .

It	turned	.
它	转向	.

它转了过来。

[ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]['aɪərn][boʊlts][ɑːn][hjuːdʒ]['breɪz(ə)n] ['kɔːldrən] , ['ekəud]

A	great	clang	and	clash	,	as	of	iron	bolts	on	huge	brazen	caldrons	,	echoed
一个	伟大的	铛	和	冲突	,	作为	的	铁	螺栓	在	巨大的	厚颜无耻	坩埚	,	回声

['θʌndərəsli] [wɪ'ðɪn] .

thunderously	within	.
雷鸣般地	之内	.

一声巨大的铿锵声和碰撞声，如同铁螺栓撞击巨大的铜锅一般，在里面震耳欲聋地回荡。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .

He	drew	out	the	key	.
他	画	出去	这	钥匙	.

他掏出了钥匙。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	rock	in	front	of	him	began	to	fall	.
这	岩石	在	正面	的	他	开始	到	落下	.

他面前的巨石开始落下。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʊd] [ə'laʊ] .

He	retreated	from	it	as	far	as	the	breadth	of	the	platform	would	allow	.
他	撤退	从	它	作为	远的	作为	这	宽度	的	这	平台	会	允许	.

他退到了平台允许的最远位置。

[ə; eɪ] [greɪt] [slæb] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	great	slab	fell	at	his	feet	.
一个	伟大的	板	跌倒	在	他的	脚	.

一块巨大的石板掉落在他脚下。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [slæb] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	front	was	still	the	solid	rock	,	with	this	one	slab	fallen	forward	out	of	it	.
在	正面	曾是	仍然	这	坚硬的	岩石	,	和	这	一	板	倒下	向前	出去	的	它	.

前面依然是坚硬的岩石，只有一块石板向前掉落下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fel] ,

But	the	moment	he	stepped	upon	it	,	a	second	fell	,
但	这	片刻	他	步	之上	它	,	一个	第二	跌倒	,

但他刚一踏上去，第二个就掉了下来。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ster] ,

just	short	of	the	edge	of	the	first	,	making	the	next	step	of	a	stair	,
只是	短的	的	这	边缘	的	这	第一的	,	制作	这	下一个	步	的	一个	楼梯	,

刚好没到第一级台阶的边缘，迈出了楼梯的下一级台阶。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

which	thus	kept	dropping	itself	before	him	as	he	ascended	into	the	heart	of
哪个	因此	保留	下降	本身	前	他	作为	他	上升	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	precipice	.
这	悬崖	.

于是，当他攀登到悬崖中心时，那悬崖不断在他面前坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] — [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

It	led	him	into	a	hall	fit	for	such	an	approach	—	irregular	and	rude	in	formation	,
它	引领	他	进入	一个	大厅	合身	为了	这样的	一个	方法	—	不规律的	和	粗鲁的	在	形成	,

这把他引到了一个适合这种做法的大厅——排列杂乱无章，十分简陋。

[bʌt; bət] [flɔːr] , [saɪdz] , [piləs] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

but	floor	,	sides	,	pillars	,	and	vaulted	roof	,
但	地面	,	侧面	,	柱子	,	和	拱形	屋顶	,

但地板、墙壁、柱子和拱形屋顶，

[ɔːl] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ðæt] [laɪt] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

all	one	mass	of	shining	stones	of	every	colour	that	light	can	show	.
全部	一	大量的	的	灼灼	石头	的	每一个	颜色	那	光	能	展示	.

它们就像一堆闪闪发光的宝石，呈现出光线所能展现的所有颜色。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] ['sev(ə)n] ['kɑːləmz] , [reɪndʒd][frʌm; frəm] [red] [tuː; tə]['vaɪələt] .

In	the	centre	stood	seven	columns	,	ranged	from	red	to	violet	.
在	这	中心	站立	七	列	,	范围	从	红色的	到	紫色	.

中央矗立着七根柱子，颜色从红色到紫色不等。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ]['wʊmən] , ['moʊʃnləs] ,

And	on	the	pedestal	of	one	of	them	sat	a	woman	,	motionless	,
和	在	这	座	的	一	的	他们	卫星	一个	女士	,	静止不动	,

其中一个神像的基座上坐着一位女子，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [boʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

with	her	face	bowed	upon	her	knees	.
和	她	脸	鞠躬	之上	她	膝盖	.

她低着头，脸埋在膝盖上。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

Seven	years	had	she	sat	there	waiting	.
七	年	有	她	卫星	那里	等待	.

她已经在那里等了七年了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['mɔːsi] [druː] [nɪr] .

She	lifted	her	head	as	Mossy	drew	near	.
她	抬起	她	头	作为	苔藓	画	靠近	.

莫西走近时，她抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)l] .

It	was	Tangle	.
它	曾是	纠纷	.

是 Tangle。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪpld] [laɪk][ðə; ði] ['wɪndləs]

Her	hair	had	grown	to	her	feet	,	and	was	rippled	like	the	windless
她	头发	有	生长	到	她	脚	,	和	曾是	涟漪	喜欢	这	无风

[siː] [ɑːn] [brɔːd] [sændz] .

sea	on	broad	sands	.
海	在	广阔	沙子	.

她的头发长到了脚踝，像无风的大海在广阔的沙滩上荡漾开来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['grænd͵məðɚz] ,

Her	face	was	beautiful	,	like	her	grandmother's	,
她	脸	曾是	美丽的	,	喜欢	她	祖母的	,

她的脸很漂亮，像她祖母一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	as	still	and	peaceful	as	that	of	the	Old	Man	of	the	Fire	.
和	作为	仍然	和	和平	作为	那	的	这	老的	男人	的	这	火	.

如同火中老人的居所一般，静谧安详。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

Her	form	was	tall	and	noble	.
她	形式	曾是	高的	和	高贵	.

她身形高挑，气质高贵。

[jet] ['mɔːsi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Yet	Mossy	knew	her	at	once	.
然而	苔藓	知道	她	在	一次	.

然而，莫西一眼就认出了她。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tæŋg(ə)l] !

"	How	beautiful	you	are	,	Tangle	!
"	如何	美丽的	你	是	,	纠纷	!

“你真漂亮，Tangle！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	said	,	in	delight	and	astonishment	.
"	他	说	,	在	喜	和	惊讶	.

“他欣喜若狂地说。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] !

"	Oh	,	I	have	waited	for	you	so	long	!
"	哦	,	我	有	等待	为了	你	所以	长的	!

“哦，我等你很久了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

But	you	,	you	are	like	the	Old	Man	of	the	Sea	.
但	你	,	你	是	喜欢	这	老的	男人	的	这	海	.

但是你，你就像海中的老人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

You	are	like	the	Old	Man	of	the	Earth	.
你	是	喜欢	这	老的	男人	的	这	地球	.

你就像大地之父。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] .

You	are	like	the	oldest	man	of	all	.
你	是	喜欢	这	最老	男人	的	全部	.

你就像是所有人中最年长的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You	are	like	them	all	.
你	是	喜欢	他们	全部	.

你和他们都一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [oʊld] ['mɔːsi] !

And	yet	you	are	my	own	old	Mossy	!
和	然而	你	是	我的	自己的	老的	苔藓	!

然而，你就是我自己的老莫西!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	did	you	come	here	?
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]['æftər][aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] ?

What	did	you	do	after	I	lost	you	?
什么	做过	你	做	后	我	丢失的	你	?

我失去你之后，你做了什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ?

Did	you	find	the	key	-	hole	?
做过	你	寻找	这	钥匙	-	洞	?

你找到钥匙孔了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [kiː] [stɪl] ?

Have	you	got	the	key	still	?
有	你	得到	这	钥匙	仍然	?

你还留着钥匙吗?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr]

"	She	had	a	hundred	questions	to	ask	him	,	and	he	a	hundred	more
"	她	有	一个	百	问题	到	问	他	,	和	他	一个	百	更多的

[tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .

to	ask	her	.
到	问	她	.

“她有一百个问题要问他，而他也有一百个问题要问她。”

[ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [mæn]

They	told	each	other	all	their	adventures	,	and	were	as	happy	as	man
他们	讲述	每个	其他	全部	他们的	冒险	,	和	是	作为	快乐的	作为	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	woman	could	be	.
和	女士	可以	是	.

他们互相讲述各自的冒险经历，过着男女之间最幸福的生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['waɪzər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

For	they	were	younger	and	better	,	and	stronger	and	wiser	,	than	they
为了	他们	是	年轻	和	更好的	,	和	更强	和	更明智	,	比	他们

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

因为他们比以往任何时候都更年轻、更优秀、更强壮、更睿智。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

It	began	to	grow	dark	.
它	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]

And	they	wanted	more	than	ever	to	reach	the	country	whence	the	shadows	fall
和	他们	通缉	更多的	比	曾经	到	抵达	这	国家	何处	这	阴影	落下

.

:
.

他们比以往任何时候都更渴望到达那片阴影笼罩的土地。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

So	they	looked	about	them	for	a	way	out	of	the	cave	.
所以	他们	看起来	关于	他们	为了	一个	方式	出去	的	这	洞穴	.

于是他们环顾四周，寻找离开山洞的路。

[ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɔːsi] ['entərd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] ,

The	door	by	which	Mossy	entered	had	closed	again	,
这	门	经过	哪个	苔藓	进入	有	关闭	再次	,

莫西进来的那扇门又关上了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

and	there	was	half	a	mile	of	rock	between	them	and	the	sea	.
和	那里	曾是	一半	一个	英里	的	岩石	之间	他们	和	这	海	.

他们与大海之间隔着半英里的岩石。

['niːðər] [kʊd; kəd]['tæŋg(ə)l][faɪnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd][led]

Neither	could	Tangle	find	the	opening	in	the	floor	by	which	the	serpent	had	led
两者都不	可以	纠纷	寻找	这	开幕	在	这	地面	经过	哪个	这	蛇	有	引领

[hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

her	thither	.
她	那里	.

Tangle 也找不到蛇引她到那里的地板上的开口。

[ðeɪ] [səːtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	searched	till	it	grew	so	dark	that	they	could	see	nothing	,	and	gave	it	up	.
他们	搜索	直到	它	生长	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	没有什么	,	和	给予	它	向上	.

他们一直寻找，直到天色太黑，什么也看不见了，才放弃。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪmər] [ə'gen] .

After	a	while	,	however	,	the	cave	began	to	glimmer	again	.
后	一个	尽管	,	然而	,	这	洞穴	开始	到	微光	再次	.

然而过了一会儿，洞穴里又开始闪烁起来。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['muːnlaɪt] ,

The	light	came	from	the	moon	,	but	it	did	not	look	like	moonlight	,
这	光	来了	从	这	月亮	,	但	它	做过	不是	看	喜欢	月光	,

光线来自月亮，但看起来不像月光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [θruː] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [piləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]

for	it	gleamed	through	those	seven	pillars	in	the	middle	,	and	filled	the	place
为了	它	闪闪发光	通过	那些	七	柱子	在	这	中间	,	和	已填	这	地方

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌlərz] .

with	all	colours	.
和	全部	颜色	.

因为它透过中间的七根柱子闪耀出来，使整个地方充满了各种色彩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɔːsi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [wʌn] ,

And	now	Mossy	saw	that	there	was	a	pillar	beside	the	red	one	,
和	现在	苔藓	锯	那	那里	曾是	一个	支柱	旁	这	红色的	一	,

这时，莫西看到红色的柱子旁边还有一根柱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	not	observed	before	.
哪个	他	有	不是	观察到	前	.

这是他之前没有注意到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nuː] ['kʌlər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

And	it	was	of	the	same	new	colour	that	he	had	seen	in	the	rainbow
和	它	曾是	的	这	相同的	新的	颜色	那	他	有	已见	在	这	彩虹

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['fɔːrɪst] .

when	he	saw	it	first	in	the	fairy	forest	.
什么时候	他	锯	它	第一的	在	这	仙女	森林	.

它的颜色和他第一次在仙女森林里看到彩虹时看到的颜色一模一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [bluː] .

And	on	it	he	saw	a	sparkle	of	blue	.
和	在	它	他	锯	一个	火花	的	蓝色的	.

他看到上面闪过一丝蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

It	was	the	sapphires	round	the	key	-	hole	.
它	曾是	这	蓝宝石	圆形的	这	钥匙	-	洞	.

是钥匙孔周围的蓝宝石。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiː] .

He	took	his	key	.
他	采取	他的	钥匙	.

他拿走了钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːˈoʊliən] [ˈmjuːzɪk] .

It	turned	in	the	lock	to	the	sound	of	Aeolian	music	.
它	转向	在	这	锁	到	这	声音	的	风成	音乐	.

锁在风琴声中转动。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [sloʊ] [ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] [wɪˈðɪn] .

A	door	opened	upon	slow	hinges	,	and	disclosed	a	winding	stair	within	.
一个	门	打开	之上	慢的	铰链	,	和	披露	一个	绕线	楼梯	之内	.

一扇门缓缓打开，露出里面的螺旋楼梯。

[ðə; ði] [kiː] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

The	key	vanished	from	his	fingers	.
这	钥匙	消失了	从	他的	手指	.

钥匙从他指间消失了。

[ˈtæŋg(ə)l] [went] [ʌp] .

Tangle	went	up	.
纠纷	去	向上	.

Tangle 升起来了。

[ˈmɔːsi] [ˈfɑːloʊd] .

Mossy	followed	.
苔藓	随后	.

苔藓随后出现。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

The	door	closed	behind	them	.
这	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门关上了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈklaɪmɪŋ] , [roʊz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	climbed	out	of	the	earth	;	and	,	still	climbing	,	rose	above	it	.
他们	攀登	出去	的	这	地球	;	和	,	仍然	攀登	,	玫瑰	多于	它	.

它们从地底爬出来；而且，继续向上攀登，最终升到了地表之上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] .

They	were	in	the	rainbow	.
他们	是	在	这	彩虹	.

他们在彩虹里。

[fɑːr] [əˈbrɔːd] , [ˈoʊvər][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd] ,

Far	abroad	,	over	ocean	and	land	,
远的	国外	,	超过	海洋	和	土地	,

远在海外，跨越海洋和陆地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ɪts] [trænsˈpærənt] [wɔːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

they	could	see	through	its	transparent	walls	the	earth	beneath	their	feet	.
他们	可以	看	通过	它是	透明的	墙壁	这	地球	下面	他们的	脚	.

他们能透过透明的墙壁看到脚下的土地。

[sterz] [bɪˈsaɪd] [sterz] [wuːnd] [ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [klaɪmd]

Stairs	beside	stairs	wound	up	together	,	and	beautiful	beings	of	all	ages	climbed
楼梯	旁	楼梯	伤口	向上	一起	,	和	美丽的	生物	的	全部	年龄	攀登

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

一排排楼梯蜿蜒而上，各个年龄段的美丽身影都沿着楼梯向上攀登。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wens] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːl] .

They	knew	that	they	were	going	up	to	the	country	whence	the	shadows	fall	.
他们	知道	那	他们	是	去	向上	到	这	国家	何处	这	阴影	落下	.

他们知道自己要去的地方，就是阴影笼罩的国度。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	.
And	**by**	**this**	**time**	**I**	**think**	**they**	**must**	**have**	**got**	**there**	**.**
和	经过	这	时间	我	思考	他们	必须	有	得到	那里	.

我想这时他们应该已经到达目的地了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神